# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
# 第1/4页

['kɑ:bəʊ] : [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
**CARBO : HIS STORY .**
碳水化合物 : 他的 故事 .

卡博：他的故事。

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
**A ROLL OF HONOR .**
一个 卷 的 荣誉 .

荣誉榜。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:d] .
**THE CHILD AND THE BIRD .**
这 孩子 和 这 鸟 .

孩子与鸟。

[pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊtsɑ:t][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] .
**PIANO - PLAYING IN THE TIME OF MOZART AND BEETHOVEN .**
钢琴 - 玩耍 在 这 时间 的 莫扎特 和 贝多芬 .

莫扎特和贝多芬时代的钢琴演奏。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .
**THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[sʌm; səm] [hɪnts] [ɒn] [dɒg] ['ti:tʃɪŋ] .
**SOME HINTS ON DOG TEACHING .**
一些 提示 在 狗 教学 .

关于训练狗狗的一些建议。

- ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
**BESSY'S FAIRY GODMOTHER .**
- 仙女 教母 .

贝西的仙女教母。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
**THE CITY OF THE CALIPHS .**
这 城市 的 这 哈里发们 .

哈里发之城。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
**OUR POST - OFFICE BOX .**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 817 ]**
[ 页 - ]

[第 817 页]

[vɒl] .
**vol .**
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
**iii** . **—** **no** . **156** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第156号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
**Published** **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
**price** **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
**Tuesday** **October** **24** **,** **1882** **.**
周二 十月 - , - .

1882年10月24日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
**Copyright** **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
**$1** **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['pʊsi] .
**"** **WAIT** **A** **FEW** **MINUTES** **,** **PUSSY** **.**
" 等待 一个 很少 分钟 , 猫 .

"等几分钟，小猫咪。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **818** **]**
" [ 页 - ]

[第 818 页]

['kɑːbəʊ] : [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**CARBO** **:** **HIS** **STORY** **.**
碳水化合物 : 他的 故事 .

卡博：他的故事。

[baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] .
**BY** **SHERWOOD** **RYSE** **.**
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[wʌn] [rɔː] ,
**One** **raw** **,**
一 生的 ,

一粒生的，

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪt] [lɑːst] [sprɪŋ] [ai][wɒz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][treɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**disagreeable** **night** **last** **spring** **I** **was** **set** **down** **by** **a** **local** **train** **at** **a** **little**
令人不快的 夜晚 最后的 春天 我 曾是 放 向下 经过 一个 当地的 火车 在 一个 小的
['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['westən] ['reɪlrəʊd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstwəd] - [baʊnd] [ɪk'spres] .
**junction** **on** **a** **Western** **railroad** **to** **wait** **for** **the** **eastward** **-** **bound** **express** **.**
交汇处 在 一个 西 铁路 到 等待 为了 这 向东 - 边界 表达 .

去年春天一个令人不快的夜晚，我被一列地方火车送到西部铁路的一个小枢纽站，等待开往东部的特快列车。

[ðə; ði]['dɛpoʊ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɔɪl][læmp] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ]

| The | dépôt | house | was | a | little | place | lighted | by | an | oil | lamp | which | gave | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓库 | 房子 | 曾是 | 一个 | 小的 | 地方 | 照明 | 经过 | 一个 | 油 | 灯 | 哪个 | 给予 | 出去 | 一个 |

['tʃəʊkɪŋ] [smel] ,

| choking | smell | , |
|---|---|---|
| 窒息 | 闻 | , |

仓库是一间很小的房子，靠一盏油灯照明，油灯散发出令人窒息的气味。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [stəʊv] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [faʊnd] [ɪts]

| and | heated | by | a | big | stove | that | devoured | every | breath | of | fresh | air | that | found | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加热 | 经过 | 一个 | 大的 | 火炉 | 那 | 吞噬 | 每一个 | 气息 | 的 | 新鲜的 | 空气 | 那 | 成立 | 它是 |

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz] [ruːm] .

| way | into | the | close | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 进入 | 这 | 关闭 | 房间 | . |

房间里摆放着一个大炉子，它吞噬了每一丝进入这间狭小房间的新鲜空气。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ai][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

| Turning | away | from | it | , | I | began | pacing | the | platform | in | order | to | keep | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | 从 | 它 | , | 我 | 开始 | 踱步 | 这 | 平台 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 温暖的 | , |

我转过身去，开始在站台上踱步取暖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [træk] ,

| and | had | passed | an | engine | that | was | taking | a | rest | on | a | side | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 通过了 | 一个 | 引擎 | 那 | 曾是 | 采取 | 一个 | 休息 | 在 | 一个 | 边 | 追踪 | , |

并且经过了一辆停在支线上休息的机车，

[bʌt; bət] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wen] , [æz; əz][ai] [keɪm] [bæk] ,

| but | panting | heavily | all | the | time | , | when | , | as | I | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喘息 | 重度 | 全部 | 这 | 时间 | , | 什么时候 | , | 作为 | 我 | 来了 | 后退 | , |

但当我回来时，却一直气喘吁吁。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

| I | thought | I | saw | a | queer | little | face | at | the | window | of | the | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 锯 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 出租车 | . |

我好像在出租车的车窗里看到了一张古怪的小脸。

[ai] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

| I | stopped | , | and | the | queer | little | face | again | showed | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | , | 和 | 这 | 酷儿 | 小的 | 脸 | 再次 | 显示 | 本身 | . |

我停了下来，那张古怪的小脸再次出现在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| It | was | , | without | doubt | , | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 没有 | 怀疑 | , | 一个 | 猴 | . |

毫无疑问，那是一只猴子。

[æz; əz][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʃætə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ræp]

| As | I | stopped | and | made | signs | to | him | he | began | to | chatter | and | to | rap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 停止 | 和 | 制成 | 标志 | 到 | 他 | 他 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 和 | 到 | 说唱 |

[ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

| on | the | glass | with | his | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玻璃 | 和 | 他的 | 手指 | , |

我停下来向他打手势，他就开始喋喋不休，并用手指敲打玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] .

| and | the | next | moment | the | engineer's | face | appeared | above | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 工程师的 | 脸 | 出现 | 多于 | 他的 | . |

下一刻，工程师的脸出现在了他的上方。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ]['pæsɪndʒə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ai] .

| " | You | have | a | strange | passenger | there | , | " | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 乘客 | 那里 | , | " | 说 | 我 | . |

“你们船上有一位奇怪的乘客，”我说。

" [wel] , [jes] , [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
**" Well , yes , p'r'aps so , " replied the engineer ,**
" 出色地 , 是的 , p'r'aps 所以 , " 回复 这 工程师 ,

"嗯，是的，大概是这样，"工程师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .
**and he picked up a lighted lantern and threw the light upon my face .**
和 他 挑选 向上 一个 照明 灯笼 和 扔 这 光 之上 我的 脸 .

他拿起一盏点燃的灯笼，把光照在我的脸上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə] ['strendʒər] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
**" Yes , it may seem queer to strangers , " he went on , " but it's natural to**
" 是的 , 它 可能 似乎 酷儿 到 陌生人 , " 他 去 在 , " 但 它是 自然的 到
[ˌem 'iː] [naʊ] .
**me now .**
我 现在 .

"是的，这在陌生人看来可能很奇怪，"他继续说道，"但对我来说，这已经很自然了。"

[wɪv] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tə'geðə(r)] .
**We've travelled many a hundred miles together .**
我们已经 旅行 许多 一个 百 英里 一起 .

我们一起走过了无数英里。

[eɪ] , ['kɑːbəʊ] ? " [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
**Eh , Carbo ? " addressing his companion .**
嗯 , 碳水化合物 ? " 解决 他的 伴侣 .

"呃，卡博？"他向同伴说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['mʌŋki] , " [aɪ] [sed] .
**" I think there must be a story connected with that monkey , " I said .**
" 我 思考 那里 必须 是 一个 故事 连接 和 那 猴 , " 我 说 .

"我觉得那只猴子背后一定有故事，"我说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ? "
**" Would you mind telling it to me if there is ? "**
" 会 你 头脑 讲述 它 到 我 如果 那里 是 ? "

"如果有的话，您介意告诉我吗？"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ? "
**" Are you waiting for the express ? "**
" 是 你 等待 为了 这 表达 ? "

你在等特快列车吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
**" Well , then , come up into the cab .**
" 出色地 , 然后 , 来 向上 进入 这 出租车 .

"那么，请上驾驶室来。"

[ɪts] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] .
**It's warm in here .**
它是 温暖的 在 这里 .

这里很暖和。

['kɑːbəʊ] , [juː; jʊ] ['selfɪʃ] ['rɑːskl] , [gɪv] [ʌp] [ðæt] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**Carbo , you selfish rascal , give up that seat to the stranger .**
碳水化合物 , 你 自私 恶棍 , 给 向上 那 座位 到 这 陌生人 .

卡博，你这个自私的家伙，把座位让给陌生人。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

| There | , | there | , | I | know | you're | fond | of | me | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那里 | , | 我 | 知道 | 你是 | 喜爱 | 的 | 我 | , | " | 他 | 额外 | , |

“好了好了，我知道你喜欢我，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nidnt] [ki:p] [ɒn] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:] .

| " | but | you | needn't | keep | on | kissing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不必 | 保持 | 在 | 接吻 | 我 | . |

但你不必一直吻我。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['mʌŋkiz] .

| " | Well | , | sir | , | it's | wonderful | the | intelligence | of | these | monkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 它是 | 精彩的 | 这 | 智力 | 的 | 这些 | 猴子 | . |

“先生，这些猴子的智力真是令人惊叹。”

[wen] [ai] [fɜ:st] [nju:] ['kɑ:bəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] ['bɪznəs] ,

| When | I | first | knew | Carbo | he | was | in | the | coal | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 知道 | 碳水化合物 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 煤炭 | 商业 | , |

我第一次认识卡博的时候，他从事煤炭生意。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [kɔ:l] [hɪm] ['kɑ:bəʊ] .

| and | that's | why | I | call | him | Carbo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 称呼 | 他 | 碳水化合物 | . |

这就是我叫他卡博的原因。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] .

| Yes | , | you | may | laugh | , | but | it's | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 可能 | 笑 | , | 但 | 它是 | 一个 | 事实 | . |

你可能会笑，但这是事实。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [jɑ:d] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] [æt; ət] [keɪ] — — ,

| He | had | a | coal | - | yard | right | at | the | dépôt | at | K | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 煤炭 | - | 院子 | 正确的 | 在 | 这 | 仓库 | 在 | K | — | — | , |

他在K——的仓库旁边有一个煤场，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] ['evri] [treɪn] [bʌt; bət] [tu:] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [stɒp] .

| a | little | junction | where | every | train | but | two | expresses | a | day | has | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 交汇处 | 在哪里 | 每一个 | 火车 | 但 | 二 | 表达 | 一个 | 天 | 有 | 到 | 停止 | . |

这是一个小型枢纽站，除了每天两趟特快列车外，所有列车都必须在此停靠。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɑ:d] .

| He | wasn't | the | proprietor | of | that | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 这 | 业主 | 的 | 那 | 院子 | . |

他不是那个院子的主人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sælərid] [ɒm'plɔɪeɪ] , [laɪk] [wɒt] ['mɜ:rtʃənt] [kɔ:l] [ə; eɪ] - ['baɪə(r)] . -

| He | was | a | salaried | employé | , | like | what | merchants | call | a | ' | buyer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 领薪水 | 雇员 | , | 喜欢 | 什么 | 商人 | 称呼 | 一个 | - | 买方 | . | - |

他是一名领固定薪水的雇员，就像商人所说的“买手”一样。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [kəʊl] ,

| He | bought | the | coal | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 这 | 煤炭 | , |

他买了煤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] [səʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['prɒfɪt] — [æt; ət]

| and | the | chap | that | owned | the | yard | sold | it | again | at | a | big | profit | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子 | 那 | 拥有 | 这 | 院子 | 卖 | 它 | 再次 | 在 | 一个 | 大的 | 利润 | — | 在 |

[li:st] [ai] [ges] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səʊld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

| least | I | guess | he | must | have | sold | some | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 我 | 猜测 | 他 | 必须 | 有 | 卖 | 一些 | 的 | 它 | . | " |

而拥有这块地的人又把它高价卖掉了——至少我猜他肯定卖掉了一部分。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [dɪd] ['kɑːbəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" And pray what sort of money did Carbo pay for it ?
" 和 祈祷 什么 种类 的 钱 做过 碳水化合物 支付 为了 它 ?

"请问卡博花了多少钱买下它？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['æntɪks] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [kɑːrboʊs] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Antics , sir , " replied the engineer , disengaging Carbo's fingers from his
" 滑稽动作 , 先生 , " 回复 这 工程师 , 脱离 卡博的 手指 从 他的
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

"先生，您这是在胡闹，"工程师回答道，同时把卡博的手从他的胡子上拿开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kəʊmɪŋ] ; " ['æntɪks] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]
which the attentive little fellow was carefully combing ; " antics , sir , and
哪个 这 细心 小的 同伴 曾是 小心 梳理 ; " 滑稽动作 , 先生 , 和
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

这位细心的小家伙正在仔细地梳理着；"滑稽动作，先生，还有恶作剧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['kɑːbəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
This was the how of it : Carbo lived , as I say ,
这 曾是 这 如何 的 它 : 碳水化合物 居住地 , 作为 我 说 ,

事情的经过是这样的：卡博活了下来，正如我所说，

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [əʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['məʊstli]
with a man that owned a little house and yard right where the engines mostly
和 一个 男人 那 拥有 一个 小的 房子 和 院子 正确的 在哪里 这 发动机 大多
[stɒpt] [æt; ət][keɪ] — — ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
stopped at K — — Junction .
停止 在 K — — 交汇处 .

有一个男人在 K—— 路口拥有一栋小房子和院子，那里正是火车经常停靠的地方。

[kəʊl] [wɒz; wəz][dɪə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,
Coal was dear that winter ,
煤炭 曾是 亲爱的 那 冬天 ,

那年冬天煤炭很贵。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [mæn] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɒdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːbəʊ] [kiːp] [hɪm][ɪn][kəʊl] [friː] [ɒv; əv]
and so this man lighted on a dodge to make Carbo keep him in coal free of
和 所以 这 男人 照明 在 一个 躲闪 到 制作 碳水化合物 保持 他 在 煤炭 自由的 的
[ɔːl] [ɪk'spens] .
all expense .
全部 费用 .

于是这个人想出了一个办法，让卡博公司免费为他提供煤炭。

" [hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːd] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
" He set up a pole , in the middle of his yard , twenty feet high ,
" 他 放 向上 一个 极 , 在 这 中间 的 他的 院子 , 二十 脚 高的 ,

"他在院子中央竖起了一根20英尺高的杆子，

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [set] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and on top of it he set a little platform with a little roof over it ,
和 在 顶部 的 它 他 放 一个 小的 平台 和 一个 小的 屋顶 超过 它 ,

他在上面搭建了一个小平台，上面盖了一个小屋顶。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['plætfɔ:m] [hi:; hi][taɪd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['mʌŋki] .

| and | on | that | platform | he | tied | this | here | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 平台 | 他 | 系 | 这 | 这里 | 猴 | . |

他把这只猴子绑在了那个平台上。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [mæn] [nju:] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wel] ,

| Well | , | sir | , | that | man | knew | human | nature | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 那 | 男人 | 知道 | 人类 | 自然 | 出色地 | , |

先生，那个人很了解人性。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ 'rekən ] [ðæt] [nɒt][æn; ən]['endʒɪn] [wʊd] [stɒp] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

| for | he | reckoned | that | not | an | engine | would | stop | there | but | the | engineer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 估计 | 那 | 不是 | 一个 | 引擎 | 会 | 停止 | 那里 | 但 | 这 | 工程师 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][kəʊl][æt; ət] [ðæt] ['tʃætərɪŋ]

| and | his | mate | would | have | a | shot | with | a | chunk | of | coal | at | that | chattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伴侣 | 会 | 有 | 一个 | 射击 | 和 | 一个 | 块 | 的 | 煤炭 | 在 | 那 | 喋喋不休 |

['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði][pəʊl] ,

| monkey | on | the | pole | , |
|---|---|---|---|---|
| 猴 | 在 | 这 | 极 | , |

因为他估计没有哪辆火车会停在那里，工程师和他的同伴会试图用一块煤砸向杆子上那只喋喋不休的猴子。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃʌŋk] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [jɑ:d] .

| and | every | chunk | would | fall | into | his | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 块 | 会 | 落下 | 进入 | 他的 | 院子 | . |

每块碎石都会落到他家院子里。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ][əʊld]['aɪðə(r)] ,

| And | I | guess | the | old | man | — | he | wasn't | so | old | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 这 | 老的 | 男人 | — | 他 | 不是 | 所以 | 老的 | 任何一个 | , |

我想那位老人——他其实也不算太老。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][slaɪ][grɪn][ɒn]

| but | he | was | a | dry | kind | of | a | chap | as | always | had | a | sly | grin | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 干燥 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | 作为 | 总是 | 有 | 一个 | 狡猾 | 咧嘴笑 | 在 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

但他性格比较冷淡，脸上总是带着一丝狡黠的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [bɔɪz] [slɪŋ] [gʊd] [kəʊl]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

| as | if | he | was | chuckling | at | the | way | we | boys | slinged | good | coal | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 轻笑 | 在 | 这 | 方式 | 我们 | 男孩们 | 吊索 | 好的 | 煤炭 | 进入 | 他的 |

[jɑ:d] — [ai] [ges] [hi:; hi] [ 'rekən ] [ə'raɪt] .

| yard | — | I | guess | he | reckoned | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | — | 我 | 猜测 | 他 | 估计 | 好的 | . |

仿佛他在嘲笑我们这些男孩把好煤扔进他家院子里的样子——我想他觉得我们做得对。

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪv] [ tʃʌk ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp]

| Many's | the | time | when | I've | chucked | half | a | dozen | lumps | of | coal | at | this | little | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多人 | 这 | 时间 | 什么时候我已经 | | 扔掉 | 一半 | 一个 | 打 | 肿块 | 的 | 煤炭 | 在 | 这 | 小的 | 小伙子 |

,

,

,

我曾多次朝这个小家伙扔过六七块煤块，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəniz]

| never | thinking | how | I | was | a | - | feeding | the | old | man's | stove | with | the | company's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 思维 | 如何 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 喂养 | 这 | 老的 | 男人的 | 火炉 | 和 | 这 | 公司的 |

[kəʊl] .

| coal | . |
|---|---|
| 煤炭 | . |

我从未想过自己竟然用公司的煤炭来给老人的炉子添煤。

[ai] ['rekən] ['kɑ:bəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv]

| I | reckon | Carbo | must | have | made | as | much | as | two | hundred | - | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 碳水化合物 | 必须 | 有 | 制成 | 作为 | 很多 | 作为 | 二 | 百 | - | 重量 | 的 |

[kəʊl][ə; eɪ] [wi:k] .

| coal | a | week | . |
|---|---|---|---|
| 煤炭 | 一个 | 星期 | . |

我估计卡博每周至少能生产两百磅煤。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] !

| It | seems | a | heap | to | give | away | , | but | , | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 堆 | 到 | 给 | 离开 | , | 但 | , | 保佑 | 你 | ! |

感觉送出去的钱太多了，但是，谢谢你!

[ai]['nevə(r)] [gest] [ðæt] ['eni]['ʌðə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'i:]['evə(r)] [θru:] [kəʊl][æt; ət] [ðæt] ['mʌŋki]

| I | never | guessed | that | any | other | engineer | but | me | ever | threw | coal | at | that | monkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 猜对了 | 那 | 任何 | 其他 | 工程师 | 但 | 我 | 曾经 | 扔 | 煤炭 | 在 | 那 | 猴 |

.

:

.

我做梦也没想到，除了我之外，竟然还有其他工程师朝那只猴子扔过煤。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] ,

| But | I | thought | a | good | deal | of | it | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 它 | 之后 | , |

但我事后仔细想了想，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [dɪd] ,

| and | I | made | up | my | mind | that | every | one | of | ' | em | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 每一个 | 一 | 的 | - | 呃 | 做过 | , |

我认定他们每个人都这么做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪts] [tu:] — [sʌtʃ] [ɪz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

| and | their | mates | too | — | such | is | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 伙伴们 | 也 | — | 这样的 | 是 | 人类 | 自然 | . |

他们的伴侣也是如此——这就是人性。

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

| Not | that | we | wanted | to | hurt | the | little | beast | , | but | he | was | such | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我们 | 通缉 | 到 | 伤害 | 这 | 小的 | 兽 | , | 但 | 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 好的 |

[mɑ:k] ,

| mark | , |
|---|---|
| 标记 | , |

我们并非想伤害这只小家伙，但它确实是个很好的猎物。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] ['eni][wʌn]['evə(r)][hɪt][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] . "

| though | I | never | heard | that | any | one | ever | hit | him | , | he | was | so | quick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 绝不 | 听到 | 那 | 任何 | 一 | 曾经 | 打 | 他 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 快的 | . | " |

虽然我从未听说有人打过他，但他动作太快了。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lait] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

| " | Well | , | sir | , | " | I | said | , | as | the | engineer | paused | to | light | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | " | 我 | 说 | , | 作为 | 这 | 工程师 | 暂停 | 到 | 光 | 他的 | 管道 | , |

"好的，先生，"我说，这时工程师停下来点燃了他的烟斗。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [tru:] ['mʌŋki] ['stɔ:ri] [aɪv] [hɜ:d] [jet] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

| " | that | is | the | best | true | monkey | story | I've | heard | yet | , | and | I | guess | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 最好的 | 真的 | 猴 | 故事 | 我已经 | 听到 | 然而 | , | 和 | 我 | 猜测 | 它 | 是 | 真的 | . |

"这是我听过的最好的关于猴子的真实故事，我想它是真的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][get][hɪm] ?

| But | how | did | you | come | to | get | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 得到 | 他 | ? |

但你是怎么把他弄来的?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] . "

| I | should | think | he | would | have | been | too | valuable | to | be | parted | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 有价值的 | 到 | 是 | 分手了 | 和 | . | " |

我认为他太有价值了，不应该被放走。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ðæt] , [tuː] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] .

| " | There's | a | story | to | that | , | too | , | Colonel | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 那 | , | 也 | , | 上校 | , | " | 他 | 回复 | . |

“那件事背后也有一段故事，上校，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | It | was | a | year | ago | , | just | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 年 | 前 | , | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | , |

“那是大约一年前的这个时候，

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['kɑːbəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [gɒt] [bɜːnd] [aʊt] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] .

| that | the | family | that | Carbo | lived | with | got | burned | out | one | windy | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 家庭 | 那 | 碳水化合物 | 居住地 | 和 | 得到 | 烧伤 | 出去 | 一 | 刮风 | 夜晚 | . |

卡博居住的那家人在一个刮风的夜晚被烧毁了房屋。

[ðeid] [biːn] ['juːzɪŋ][kəʊl] [tuː] [friː] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] .

| P'r'aps | they'd | been | using | coal | too | free | , | seeing | as | they | came | by | it | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p'r'aps | 他们会 | 到过 | 使用 | 煤炭 | 也 | 自由的 | , | 看到 | 作为 | 他们 | 来了 | 经过 | 它 | 所以 | 简单的 | . |

或许他们之前使用煤炭过于随意，因为煤炭很容易获得。

['eniweɪ] , [ai] [keɪm] [ʌp][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ]['endʒɪn] ,

| Anyway | , | I | came | up | one | morning | on | my | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 来了 | 向上 | 一 | 早晨 | 在 | 我的 | 引擎 | , |

总之，有一天早上我开着引擎过来了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔːn] - [krɪb]

| and | there | the | little | house | and | the | cow | - | shed | and | the | little | corn | - | crib |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 小的 | 房子 | 和 | 这 | 奶牛 | - | 棚 | 和 | 这 | 小的 | 玉米 | - | 婴儿床 |

[wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['sməʊkɪŋ] ['æʃɪz] .

| was | all | a | heap | of | smoking | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 一个 | 堆 | 的 | 吸烟 | 灰烬 | . |

那里的小房子、牛棚和小玉米仓都变成了一堆冒着烟的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [səʊ]

| It | had | caught | fire | in | the | night | , | and | burned | down | in | twenty | minutes | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 捕捉 | 火 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 烧伤 | 向下 | 在 | 二十 | 分钟 | , | 所以 |

[ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] .

| the | neighbors | said | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 说 | . |

据邻居们说，房子夜里着火了，二十分钟就烧毁了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [bɜːnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kaʊ] [aʊt][ɒv; əv]

| The | poor | old | man | was | so | badly | burned | trying | to | get | his | cow | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 所以 | 糟糕 | 烧伤 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 奶牛 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ;

| the | shed | that | he | died | inside | of | two | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棚 | 那 | 他 | 死亡 | 里面 | 的 | 二 | 天 | ; |

可怜的老人为了把牛从牛棚里弄出来，被严重烧伤，两天之内就去世了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz]

| and | his | wife | and | daughters | escaped | in | their | night | clothes | , | but | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿们 | 逃脱 | 在 | 他们的 | 夜晚 | 衣服 | , | 但 | 那 | 曾是 |

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| all | they | had | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 有 | . |

他的妻子和女儿穿着睡衣逃了出来，但她们也只有这些衣服了。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [əʊnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəz]

| The | neighbors | took | them | in | , | but | everything | they | owned | , | except | a | few | acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 采取 | 他们 | 在 | , | 但 | 一切 | 他们 | 拥有 | , | 除了 | 一个 | 很少 | 英亩 |

[ɒv; əv] [rʌn] - [daʊn] [lænd] ,

| of | run | - | down | land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | - | 向下 | 土地 | , |

邻居们收留了他们，但除了几英亩破败的土地外，他们所有的财产都一并没收了。

[wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ʌp] .

| was | burned | up | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 烧伤 | 向上 | . |

被烧毁了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][gɒt] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

| " | Of | course | it | got | talked | of | along | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 得到 | 谈话 | 的 | 沿着 | 这 | 线 | , |

“当然，我们也讨论过这个问题。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['evri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['faɪəmən][æz; əz]

| and | by | - | and | - | by | it | came | out | that | every | engineer | and | fireman | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 它 | 来了 | 出去 | 那 | 每一个 | 工程师 | 和 | 消防队员 | 作为 |

[kʌm] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [ tʃʌk ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][kəʊl][æt; ət] [ðæt] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊl] .

| come | along | had | chucked | chunks | of | coal | at | that | monkey | on | his | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 有 | 扔掉 | 块 | 的 | 煤炭 | 在 | 那 | 猴 | 在 | 他的 | 极 | . |

后来人们发现，每个路过的工程师和司炉都曾向杆子上的猴子扔过煤块。

[wel] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][keɪ] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [tʃæp] , [ænd; ənd][nəʊ] [fu:l]

| Well | , | the | agent | at | K | — | — | was | a | kind | - | hearted | chap | , | and | no | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 代理人 | 在 | K | — | — | 曾是 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 小伙子 | , | 和 | 不 | 傻子 |

['aɪðə(r)] ,

| either | , |
|---|---|
| 任何一个 | , |

嗯，K——的那位经纪人是个心地善良的人，而且也不傻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [id] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [help] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] .

| and | he | thought | he'd | get | up | a | benefit | to | help | the | poor | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他会 | 得到 | 向上 | 一个 | 益处 | 到 | 帮助 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | . |

他想组织一场义演来帮助这位可怜的老妇人。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hændbɪl] ['prɪntɪd] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [aʊt] ,

| So | he | had | a | handbill | printed | , | telling | how | the | family | had | been | burned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 一个 | 传单 | 打印 | , | 讲述 | 如何 | 这 | 家庭 | 有 | 到过 | 烧伤 | 出去 | , |

于是他印制了一份传单，讲述他们一家是如何被烧毁的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet]

| and | the | old | man | killed | , | and | how | that | all | they | had | left | was | a | pet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 被杀 | , | 和 | 如何 | 那 | 全部 | 他们 | 有 | 左边 | 曾是 | 一个 | 宠物 |

['mʌŋki] .

| monkey | . |
|---|---|
| 猴 | . |

老人被杀了，他们只剩下一只宠物猴子。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [bi:; bi] [ 'ræfl ] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [tu:]

| Then | it | went | on | to | say | that | the | monkey | would | be | raffled | for | at | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | 猴 | 会 | 是 | 抽奖 | 为了 | 在 | 二 |

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

| dollars | a | share | , |
|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 分享 | , |

然后又说，这只猴子将以每份两美元的价格进行抽奖。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪəmən] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz]

| and | called | upon | every | engineer | and | fireman | who | had | thrown | the | company's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 之上 | 每一个 | 工程师 | 和 | 消防队员 | WHO | 有 | 抛掷 | 这 | 公司的 |

[kəʊl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ]

| coal | at | the | monkey | to | take | a | share | for | the | benefit | of | the | widow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | 在 | 这 | 猴 | 到 | 拿 | 一个 | 分享 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 寡妇 |

[ænd; ənd] [ˈɔːrfənz] .

| and | orphans | . |
|---|---|---|
| 和 | 孤儿 | . |

并呼吁所有曾向猴子扔煤的工程师和司炉工捐献一部分煤，以帮助那只猴子的遗孀和孤儿。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˈhændbɪl][wɒz; wəz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

| " | Well | , | sir | , | that | handbill | was | circulated | all | along | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 那 | 传单 | 曾是 | 流通 | 全部 | 沿着 | 这 | 线 | , |

"先生，那份传单在沿线到处都有人散发。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeid] [biːn] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [kəʊl] (

| and | the | boys | came | to | think | how | they'd | been | throwing | away | the | company's | coal | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 来了 | 到 | 思考 | 如何 | 他们会 | 到过 | 投掷 | 离开 | 这 | 公司的 | 煤炭 | ( |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] ) ,

| for | the | neighbors | told | the | whole | story | when | the | old | man | was | dead | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 邻居 | 讲述 | 这 | 所有的 | 故事 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 死的 | ) | , |

孩子们开始反思他们是如何浪费公司的煤炭的（因为老人去世后，邻居们把事情的来龙去脉都告诉了他们）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [miːn] .

| and | they | felt | mean | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 意思是 | . |

他们觉得自己很卑鄙。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ʃer] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]

| Then | the | company | refused | to | take | any | shares | when | it | was | brought | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公司 | 拒绝 | 到 | 拿 | 任何 | 分享 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 带来 | 到 | 他们的 |

[ˈnəʊtɪs] ,

| notice | , |
|---|---|
| 注意 | , |

当此事被告知后，该公司拒绝接受任何股份。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]

| so | the | boys | thought | they'd | make | it | right | with | their | consciences | by | buying | a | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 想法 | 他们会 | 制作 | 它 | 正确的 | 和 | 他们的 | 良心 | 经过 | 购买 | 一个 | 分享 |

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [əud] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] [ðeid] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .

| with | what | they | owed | the | company | for | coal | they'd | thrown | at | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 欠款 | 这 | 公司 | 为了 | 煤炭 | 他们会 | 抛掷 | 在 | 这 | 猴 | . |

所以，男孩们想用他们欠公司的煤钱（因为他们把煤扔向猴子）购买股份，以此来弥补他们的过错。

" [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [ˈevri] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ˈɑːftə(r)] [peɪ] - [deɪ] ,

| " | And | so | , | as | every | train | came | up | after | pay | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 作为 | 每一个 | 火车 | 来了 | 向上 | 后 | 支付 | - | 天 | , |

"于是，每逢发薪日之后，当每列火车驶来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhændɪd][ɪn] [tuː] [dˈbləz] [əˈpiːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] ,

| the | boys | handed | in | two | dollars | apiece | without | a | growl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 递交 | 在 | 二 | 美元 | 一块 | 没有 | 一个 | 咆哮 | , |

男孩们一声不吭地每人交了两美元。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [tʊk] [tuː] [ʃer] [əˈpiːs] .

| and | some | of | us | took | two | shares | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们 | 采取 | 二 | 分享 | 一块 | . |

我们当中有些人每人买了两股。

[ðen] [ðə; ði]['hændbɪl][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz] ,
**Then the handbill had got into the cars ,**
然后 这 传单 有 得到 进入 这 汽车 ,

然后，传单就传到了车里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [bɔːt] [ʃer] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
**and some of the passengers who read the story bought shares ; and so ,**
和 一些 的 这 乘客 WHO 读 这 故事 买 分享 ; 和 所以 ,

一些读了这篇报道的乘客购买了股票；于是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊtɪd] [ʌp] ,
**when it came to be footed up ,**
什么时候 它 来了 到 是 有脚的 向上 ,

当要站起来的时候，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɔːl]
**the value of this little chap here was found to be five hundred dollars , all**
这 价值 的 这 小的 小伙子 这里 曾是 成立 到 是 五 百 美元 , 全部
[peɪd] [ʌp] .
**paid up .**
有薪酬的向上 .

经鉴定，这个小家伙的价值为五百美元，已付清所有款项。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['ræf(ə)l] ,
**" Well , sir , we appointed a committee to conduct the raffle ,**
" 出色地 , 先生 , 我们 任命 一个 委员会 到 执行 这 抽奖 ,

“先生，我们已经指定了一个委员会来负责抽奖活动。”

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ai][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði]['dɛpoʊ]['eɪdʒənt][æt; ət][keɪ] — —
**and one night I got a dispatch from Perkins , the dépôt agent at K — —**
和 一 夜晚 我 得到 一个 派遣 从 珀金斯 , 这 仓库 代理人 在 K — —
,
**,**
,

一天晚上，我收到了K——办事处代理人珀金斯的一份简报，

['seɪɪŋ] : - ['mʌŋki] [ɪz] [jɔːz] .
**saying : ' Monkey is yours .**
说 : - 猴 是 你的 .

说：“猴子是你的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -
**Will you take twenty dollars for him ? '**
将要 你 拿 二十 美元 为了 他 ? -

你愿意出二十美元买下他吗?

[ai]['waɪəd] [bæk] : - [nəʊ] , [nɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .
**I wired back : ' No , nor two hundred .**
我 有线 后退 : - 不 , 也不 二 百 .

我回复说：“不，也不是两百。”

[kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl][ai] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] . - . -
**Keep him until I come up with No . 12 . '**
保持 他 直到 我 来 向上 和 不 . - . -

先留着他，等我找到第12号球员再说。

[səʊ][nekst] [deɪ] [ai][gɒt][hɪm] .
**So next day I got him .**
所以 下一个 天 我 得到 他 .

第二天我就把他接回来了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌŋki] ,
**You** **see** **,** **I'd** **been** **thinking** **a** **deal** **about** **this** **monkey** **,**
你 看 , ID 到过 思维 一个 交易 关于 这 猴 ,

你看，我一直在考虑关于这只猴子的交易。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [wʌn] [hɪm] [ai] [θɔːt] [id] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌk] .
**and** **now** **I'd** **won** **him** **I** **thought** **he'd** **keep** **me** **in** **luck** **.**
和 现在 ID 韩元 他 我 想法 他会 保持 我 在 运气 .

既然我已经赢得了他，我想他会给我带来好运。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] [hɪm] [naɪ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] ,
**Well** **,** **I've** **had** **him** **nigh** **on** **to** **a** **year** **now** **,**
出色地 , 我已经 有 他 夜 在 到 一个 年 现在 ,

嗯，我养他快一年了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
**and** **I** **wouldn't** **part** **with** **him** **for** **as** **much** **money** **as** **he** **brought** **the**
和 我 不会 部分 和 他 为了 作为 很多 钱 作为 他 带来 这
['wɪdəʊ] . "
**widow** **.** **"**
寡妇 . "

即使给他带来寡妇那么多钱，我也不会把他卖掉。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , " [ai] [sed] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ siːm ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
**"** **I** **don't** **wonder** **at** **that** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **and** **he** **seems** **very** **fond** **of** **you** **,** **too** **.**
" 我 不 想知道 在 那 , " 我 说 ; " 和 他 似乎 非常 喜爱 的 你 , 也 .

"我对此并不感到惊讶，"我说；"而且他似乎也很喜欢你。"

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] ? "
**But** **what** **became** **of** **the** **widow** **and** **orphans** **?** **"**
但 什么 成为 的 这 寡妇 和 孤儿 ? "

那么，那些寡妇和孤儿后来怎么样了呢?

" [əʊ] , [ʃiːz] [dʌn] ['faɪnli] .
**"** **Oh** **,** **she's** **done** **finely** **.**
" 哦 , 她是 完毕 精细地 .

"哦，她做得很好。"

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grəʊsəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ] [wel] [nəʊn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
**She** **bought** **out** **a** **small** **grocery** **,** **and** **she** **got** **so** **well** **known** **,** **owing** **to**
她 买 出去 一个 小的 杂货店 , 和 她 得到 所以 出色地 已知 , 欠款 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
**her** **misfortune** **,**
她 不幸 ,

她买下了一家小杂货店，并因为她的不幸遭遇而声名鹊起。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**that** **all** **the** **folks** **came** **to** **trade** **with** **her** **.**
那 全部 这 各位 来了 到 贸易 和 她 .

所有人都来和她做交易。

[ai] [drɒp] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)]
**I** **drop** **in** **on** **her** **sometimes** **when** **I** **have** **to** **lay** **over** **for** **an** **hour**
我 降低 在 在 她 有时 什么时候 我 有 到 躺 超过 为了 一个 小时
[ɔː(r)] [tuː] ,
**or** **two** **,**
或者 二 ,

有时我需要短暂停留一两个小时的时候，就会顺道去看望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks] ['ɑːftə(r)] ['dʒɒkəʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] ;
**and** **she** **always** **asks** **after** **Jocko** **,** **as** **she** **calls** **him** **;**
和 她 总是 问 后 黑猩猩 , 作为 她 呼叫 他 ;

她总是问起乔科（她这样称呼他）的情况；

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mʌŋki] [neɪm] [ðæt] [ai] [kɔ:ld] [hɪm] ['kɑ:bəʊ] , [wɪtʃ] [mi:nz]

| but | it's | such | a | common | monkey | name | that | I | called | him | Carbo | , | which | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 这样的 | 一个 | 常见的 | 猴 | 姓名 | 那 | 我 | 称为 | 他 | 碳水化合物 | , | 哪个 | 方法 |

['sʌmθɪŋ] ;

| something | ; |
|---|---|
| 某物 | ; |

但这是一个非常常见的猴子名字，所以我叫他 Carbo，这个名字有含义；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['məʊstli] [kraɪz] [ə; eɪ]

| and | then | she | mostly | cries | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 大多 | 哭泣 | 一个 |

然后她大多时候都在哭。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 819 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 819 页]

['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| little | , | thinking | of | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 思维 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | . |

心里想着那位老人。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['kɑ:bəʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lʌk] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

| I | don't | know | as | she | thinks | Carbo | brought | her | much | luck | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 她 | 思考 | 碳水化合物 | 带来 | 她 | 很多 | 运气 | 共 | , |

我不知道，因为她觉得Carbo给她带来了多少好运。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] — [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)]

| but | he | kept | the | family | in | coal | for | a | whole | winter | — | no | one | would | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 这 | 家庭 | 在 | 煤炭 | 为了 | 一个 | 所有的 | 冬天 | — | 不 | 一 | 会 | 曾经 |

[hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒg] ,

| have | thought | of | throwing | at | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 的 | 投掷 | 在 | 一个 | 狗 | , |

但他让全家人整个冬天都有煤可用——谁也不会想到把煤扔向狗。

['i:v(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [seɪvd] - [ɪm]

| even | on | top | of | a | pole | — | and | he | brought | five | hundred | dollars | that | saved | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 极 | — | 和 | 他 | 带来 | 五 | 百 | 美元 | 那 | 已保存 | - | 呃 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

| from | the | poor | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 贫穷的 | - | 房子 | . |

即使站在杆子上——他还带来了五百美元，让他们免于沦落到贫民窟。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['sɪgnəld] , [səʊ] [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [get] [daʊn] .

| " | But | here's | the | express | signaled | , | so | I | guess | you'd | better | get | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里是 | 这 | 表达 | 发出信号 | , | 所以 | 我 | 猜测 | 你会 | 更好的 | 得到 | 向下 | . |

“但是快车已经鸣笛了，所以我想你最好下车。”

[aɪv] [təʊld] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd] [aɪm] - [məʊst] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ]

| I've | told | that | story | a | hundred | times | , | I | reckon | , | and | I'm | ' | most | tired | of | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 讲述 | 那 | 故事 | 一个 | 百 | 时代 | , | 我 | 估计 | , | 和 | 我是 | - | 最多 | 疲劳的 | 的 | 讲述 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

我估计我已经讲过这个故事一百遍了，我真的讲腻了；

[bʌt; bət] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ,

| but | I | saw | you | was | a | stranger | in | these | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 你 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 这些 | 部分 | , |

但我看得出来，你是个外地人。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| so | I | didn't | mind | telling | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 没有 | 头脑 | 讲述 | 它 | 到 | 你 | . |

所以我不介意告诉你。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] !

| Good | - | night | to | you | , | sir | , | and | a | pleasant | journey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | 到 | 你 | , | 先生 | , | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 旅行 | ! |

晚安，先生，祝您旅途愉快!

" [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| " | A | ROLL | OF | HONOR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 卷 | 的 | 荣誉 | . |

“荣誉榜。”

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['lænɪgən] .

| BY | G | . | T | . | LANIGAN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | T | . | 拉尼根 | . |

作者：GT LANIGAN。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [keɪt] ['ʃeli] , ['iːdɪθ]

| Our | young | readers | are | already | familiar | with | the | stories | of | Kate | Shelley | , | Edith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 读者 | 是 | 已经 | 熟悉的 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 凯特 | 雪莱 | , | 伊迪丝 |

['bækstə(r)] ,

| Baxter | , |
|---|---|
| 巴克斯特 | , |

我们的小读者们已经熟悉凯特·雪莱、伊迪丝·巴克斯特的故事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdli] [kəʊl][maɪn] ,

| and | the | young | hero | of | the | Wardley | coal | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 英雄 | 的 | 这 | 沃德利 | 煤炭 | 矿 | , |

还有沃德利煤矿的年轻英雄，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| which | have | been | told | within | a | short | time | in | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 讲述 | 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 年轻的 | 人们 | . |

这些内容在短时间内就被青少年们了解了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nems] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][lɪst] .

| Here | are | some | other | names | that | may | be | added | to | this | noble | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 其他 | 姓名 | 那 | 可能 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 高贵 | 列表 | . |

以下是一些可能被添加到这份名人名单中的名字。

['evri] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪts] ,

| Every | year | , | on | the | occasion | of | the | national | fêtes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | , | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 国家的 | 节日 | , |

每年在国庆节之际，

[ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvənmənt] [meɪks] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː]

| the | Belgian | government | makes | a | public | distribution | of | rewards | to | persons | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 政府 | 制作 | 一个 | 民众 | 分配 | 的 | 奖励 | 到 | 人 | WHO |

[hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

| have | displayed | remarkable | courage | in | a | good | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显示 | 卓越 | 勇气 | 在 | 一个 | 好的 | 原因 | . |

比利时政府会公开向在正义事业中展现出非凡勇气的人颁发奖励。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ðə; ði] [həʊm] ['mɪnɪstə(r)] [pɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn]

| At | the | last | festival | at | Brussels | the | Home | Minister | pinned | a | medal | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 节日 | 在 | 布鲁塞尔 | 这 | 家 | 部长 | 已置顶 | 一个 | 勋章 | 在 |

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][naɪn] ,

| the | breast | of | a | little | boy | of | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | 的 | 九 | , |

在布鲁塞尔举行的上一届节日上，内政部长给一位九岁的小男孩别上了一枚奖章。

[huːm] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .

| whom | he | rightly | called | " | a | young | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 没错 | 称为 | " | 一个 | 年轻的 | 英雄 | . |

他称他为"年轻的英雄"，这话一点没错。

" ['dʒenɪn] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði]['sæmbrə] ,

| " | Genin | , | while | playing | in | a | field | near | the | Sambre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基因 | , | 尽管 | 玩耍 | 在 | 一个 | 场地 | 靠近 | 这 | 桑布雷 | , |

"杰宁在桑布雷河附近的一片田野里玩耍时，

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| had | seen | a | little | girl | fall | into | the | river | , | and | jumping | in | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 一个 | 小的 | 女孩 | 落下 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 跳 | 在 | 后 | 她 | , |

他看到一个小女孩掉进河里，便跳下去救她。

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

| saved | her | , | with | much | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 她 | , | 和 | 很多 | 困难 | , |

费了九牛二虎之力才救了她。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd] .

| and | then | found | that | it | was | his | little | sister | that | he | had | rescued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 那 | 他 | 有 | 获救 | . |

然后他发现，他救的竟然是他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ə'genst] [ðeə(r)]['peərənts] - [strɪkt] [kə'mɑːnd] ,

| She | had | been | playing | on | the | river's | edge | against | their | parents | ' | strict | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 玩耍 | 在 | 这 | 河流的 | 边缘 | 反对 | 他们的 | 父母 | - | 严格的 | 命令 | , |

她不顾父母的严厉禁止，一直在河边玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | to | save | her | from | punishment | he | took | the | blame | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 节省 | 她 | 从 | 惩罚 | 他 | 采取 | 这 | 责备 | 的 | 她 |

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒn] [hɪm'self] ,

| disobedience | on | himself | , |
|---|---|---|---|
| 不服从 | 在 | 他自己 | , |

为了让她免受惩罚，他替她承担了违抗命令的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɑːt(ə)n] .

| and | received | a | severe | beating | like | a | little | Spartan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 严重 | 殴打 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 斯巴达 | . |

他像个小斯巴达战士一样被狠狠地揍了一顿。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

| His | sister | , | however | , | could | not | bear | to | see | him | suffer | , | and | told | the | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , | 然而 | , | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 他 | 遭受 | , | 和 | 讲述 | 这 | 真相 | ; |

然而，他的妹妹不忍心看到他受苦，便说出了真相；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

| and | the | story | being | confirmed | by | the | evidence | of | an | eye | - | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 存在 | 确认的 | 经过 | 这 | 证据 | 的 | 一个 | 眼睛 | - | 证人 | , |

并且，目击者的证词证实了这一说法。

['lɪt(ə)l]['dʒenɪn][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz]

| little | Genin | was | sent | for | to | Brussels | , | and | decorated | amid | the | cheers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 基因 | 曾是 | 发送 | 为了 | 到 | 布鲁塞尔 | , | 和 | 装饰 | 之中 | 这 | 干杯 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

| of | a | hundred | thousand | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 百 | 千 | 人们 | . |

小杰宁被送到布鲁塞尔，在十万民众的欢呼声中被授予勋章。

[tʃɑːlz] ['mɑːhəni][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ɒv; əv] [twelv] , [huː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

| **Charles** | **Mahony** | **was** | **a** | **boy** | **of** | **twelve** | **,** | **who** | **was** | **playing** | **on** | **the** | **banks** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 马奥尼 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 十二 | , | WHO | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 银行 | 的 |

[ðə; ði] ['ɛə] ,

| **the** | **Aire** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 艾尔 | , |

查尔斯·马奥尼当时十二岁，正在艾尔河岸边玩耍。

[ɪn][meɪ][lɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] , [eɪdʒd][faɪv][ænd; ənd] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **in** | **May** | **last** | **,** | **with** | **his** | **two** | **brothers** | **,** | **aged** | **five** | **and** | **two** | **,** | **when** | **they** | **fell** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 最后的 | , | 和 | 他的 | 二 | 兄弟 | , | 老年人 | 五 | 和 | 二 | , | 什么时候 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 这 |

[striːm] ,

| **stream** | **,** |
|---|---|
| 溪流 | , |

去年五月，他和两个分别五岁和两岁的弟弟一起掉进了溪流里。

['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .

| **swollen** | **with** | **the** | **spring** | **floods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 肿 | 和 | 这 | 春天 | 洪水 | . |

因春季洪水而水位暴涨。

[tʃɑːlz] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld][tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm]

| **Charles** | **plunged** | **in** | **and** | **brought** | **the** | **younger** | **child** | **to** | **shore** | **,** | **and** | **then** | **swam** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 暴跌 | 在 | 和 | 带来 | 这 | 年轻 | 孩子 | 到 | 支撑 | , | 和 | 然后 | 游泳 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] ,

| **for** | **the** | **elder** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 长老 | 一 | , |

查尔斯跳入水中，把小儿子救上岸，然后又游向大儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

| **who** | **was** | **drowning** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **torrent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 溺水 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 激流 | , |

他当时正在湍急的河水中溺水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

| **but** | **the** | **current** | **was** | **too** | **powerful** | **and** | **the** | **water** | **too** | **cold** | **,** | **and** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 当前的 | 曾是 | 也 | 强大的 | 和 | 这 | 水 | 也 | 寒冷的 | , | 和 | 尽管 |

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] ,

| **he** | **reached** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 他 | , |

但是水流太急，水温太低，虽然他最终还是到达了他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [wɪð] [hɪm] .

| **it** | **was** | **only** | **to** | **sink** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 下沉 | 和 | 他 | . |

最终，她只能和他一起沉没。

[æt; ət] ['æʃtən] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] , ['edwəd] ['wilkɔks] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

| **At** | **Ashton** | **-** | **under** | **-** | **Lyne** | **,** | **Edward** | **Wilcox** | **,** | **a** | **peasant** | **boy** | **of** | **fourteen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿什顿 | - | 在下面 | - | 莱恩 | , | 爱德华 | 威尔科克斯 | , | 一个 | 农民 | 男生 | 的 | 十四 | , |

在阿什顿安德莱恩，14岁的农家男孩爱德华·威尔科克斯

[hɜːd] [wʌn] [naɪt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'næl][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs]

| **heard** | **one** | **night** | **not** | **long** | **ago** | **cries** | **of** | **distress** | **from** | **a** | **canal** | **near** | **the** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一 | 夜晚 | 不是 | 长的 | 前 | 哭泣 | 的 | 痛苦 | 从 | 一个 | 运河 | 靠近 | 这 | 房子 |

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| **where** | **he** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

不久前的一个晚上，他听到他居住的房子附近的一条运河里传来痛苦的呼救声。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['draʊnɪŋ] , [waɪl] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

| and | running | out | found | a | woman | drowning | , | while | two | men | were | looking | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 出去 | 成立 | 一个 | 女士 | 溺水 | , | 尽管 | 二 | 男人 | 是 | 寻找 | 在 | , |

跑出去后发现一名女子溺水，而两名男子正在旁观。

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| terrified | and | incapable | of | aiding | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 和 | 无法 | 的 | 协助 | 她 | . |

吓坏了，无力帮助她。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

| Jumping | into | the | water | , | he | seized | her | as | she | was | sinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 进入 | 这 | 水 | , | 他 | 查获 | 她 | 作为 | 她 | 曾是 | 下沉 | , |

他跳入水中，在她下沉时一把抓住她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [bed] [hiː; hi]

| and | brought | her | ashore | and | placed | her | in | the | warm | bed | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 岸上 | 和 | 放置 | 她 | 在 | 这 | 温暖的 | 床 | 他 |

[hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

| had | just | left | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 左边 | , |

他把她带上岸，放在他刚刚离开的温暖床上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

| until | he | could | run | off | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 可以 | 跑步 | 离开 | 为了 | 协助 | . |

直到他能跑去寻求帮助为止。

[hiː; hi] [ðʌs] [ɜːnd] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] .

| He | thus | earned | the | medal | given | him | by | the | Humane | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因此 | 获得 | 这 | 勋章 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 人道 | 社会 | . |

因此，他获得了人道协会颁发的奖章。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [tuː] [ə'merɪkən] [gɜːlz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [æn; ən]

| During | the | holiday | season | two | American | girls | have | shown | how | useful | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 假期 | 季节 | 二 | 美国人 | 女孩们 | 有 | 所示 | 如何 | 有用 | 一个 |

[ə'kʌmplɪʃmənt] ['swɪmɪŋ] [ɪz] .

| accomplishment | swimming | is | . |
|---|---|---|---|
| 成就 | 游泳 | 是 | . |

在假期期间，两位美国女孩向人们展示了游泳这项技能的实用性。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['fæni] ['koʊmən] , [ɒv; əv] ['hɑːləm] , [ə; eɪ] [slɪm] [bluː] - [aɪd] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] ,

| One | was | Fannie | Coman | , | of | Harlem | , | a | slim | blue | - | eyed | girl | of | fourteen | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 房利美 | 科曼 | , | 的 | 哈莱姆区 | , | 一个 | 苗条的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 女孩 | 的 | 十四 | , | WHO | , |

其中一位是来自哈莱姆区的范妮·科曼，她是一位身材苗条、蓝眼睛的十四岁女孩，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [bəuθ] ['kʌrənt] [ænd; ənd]

| when | a | little | girl | fell | from | the | wharf | into | the | river | where | both | current | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | 跌倒 | 从 | 这 | 码头 | 进入 | 这 | 河 | 在哪里 | 两个都 | 当前的 | 和 |

[taɪd] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,

| tide | were | strong | , |
|---|---|---|---|
| 潮 | 是 | 强的 | , |

一个小女孩从码头掉进河里，当时河水湍急，潮汐也很大。

[kɔːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [help] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| called | to | those | on | shore | to | come | to | her | help | , | and | diving | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 那些 | 在 | 支撑 | 到 | 来 | 到 | 她 | 帮助 | , | 和 | 潜水 | 进入 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

她呼唤岸上的人来帮忙，然后跳入溪流中。

[brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [mʊrd] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːf] ,

| brought | the | child | up | and | placed | her | in | a | boat | moored | off | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 孩子 | 向上 | 和 | 放置 | 她 | 在 | 一个 | 船 | 系泊 | 离开 | 这 | 码头 | , |

他把孩子抱上来，放在停泊在码头附近的一艘船上。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ɒf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)] .

| and | then | swam | off | to | recover | her | slipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 游泳 | 离开 | 到 | 恢复 | 她 | 拖鞋 | . |

然后她游走去捡她的拖鞋。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈemə] [ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈnɔːrθpɔːrt] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

| The | second | was | Emma | Hamilton | , | a | girl | of | fifteen | , | living | at | Northport | , | Long | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 艾玛 | 汉密尔顿 | , | 一个 | 女孩 | 的 | 十五 | , | 活的 | 在 | 北港 | , | 长的 | 岛 | , |

第二位是艾玛·汉密尔顿，一位住在长岛诺斯波特的十五岁女孩。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ðəʊ] [ˈfruːtləs] [ˈefət] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [wen] [hiː; hi]

| who | made | a | gallant | though | fruitless | effort | to | save | her | cousin | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 一个 | 英勇 | 尽管 | 徒劳无功 | 努力 | 到 | 节省 | 她 | 表哥 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræmp] [waɪl] [ˈbeɪðɪŋ] ,

| was | seized | with | a | cramp | while | bathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 抽筋 | 尽管 | 洗澡 | , |

她曾英勇地试图营救在洗澡时突发抽筋的表弟，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

| and | at | last | recovered | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 恢复 | 他的 | 身体 | . |

最终找回了他的遗体。

[tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈhɪərəʊz] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .

| Two | other | heroes | , | the | youngest | of | all | , | remain | to | be | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 英雄 | , | 这 | 最小的 | 的 | 全部 | , | 保持 | 到 | 是 | 提及 | . |

还有两位英雄，其中最年轻的一位，尚未提及。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [æt; ət] [fɒnd] [ˌdiːˈjuː] [læk] , [wɪsˈkɒnsɪn] , [nemd] [ˈkeəri] , [huː] ,

| One | was | a | five | - | year | - | old | boy | at | Fond | du | Lac | , | Wisconsin | , | named | Carey | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 五 | - | 年 | - | 老的 | 男生 | 在 | 喜爱 | 杜 | 拉克 | , | 威斯康星州 | , | 命名 | 凯里 | , | WHO | , |

其中一人是威斯康星州方杜拉克市的一名五岁男孩，名叫凯里，他

[wen] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [held] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [tɪl] [əˈsɪstəns]

| when | a | playmate | fell | into | the | water | , | held | him | up | by | the | hair | till | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 玩伴 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | , | 握住 | 他 | 向上 | 经过 | 这 | 头发 | 直到 | 协助 |

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| reached | them | . |
|---|---|---|
| 达到 | 他们 | . |

当一个玩伴掉进水里时，他揪着玩伴的头发把他托起来，直到救援人员赶到。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈbrʌðəz] [huː] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪs]

| The | other | was | the | elder | of | two | very | young | brothers | who | broke | through | the | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 这 | 长老 | 的 | 二 | 非常 | 年轻的 | 兄弟 | WHO | 打破 | 通过 | 这 | 冰 |

[waɪl] [ˈskeɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

| while | skating | at | Cincinnati | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 溜冰 | 在 | 辛辛那提 | , |

另一位是两兄弟中的哥哥，他们年纪都很小，在辛辛那提滑冰时冰面破裂身亡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [fləʊ] [waɪl] [ðə; ði][ɹ'ɛskjuːəz]

| and | were | clinging | desperately | to | the | slippery | floes | while | the | rescuers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 依恋 | 绝望地 | 到 | 这 | 滑 | 浮冰 | 尽管 | 这 | 救援人员 |

[wɜː(r); wə(r)] [ tɔil ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| were | toiling | to | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 辛勤劳作 | 到 | 抵达 | 他们 | . |

他们拼命地抓住湿滑的浮冰，救援人员正努力向他们靠近。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [teɪk] ['wɪli] [aʊt] [fɜːst] !

| " | Be | sure | you | take | Willie | out | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 你 | 拿 | 威利 | 出去 | 第一的 | ! |

“一定要先把威利带出去！”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [sed] ;

| " | were | the | only | words | the | elder | brother | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 仅有的 | 字 | 这 | 长老 | 兄弟 | 说 | ; |

这是哥哥唯一说的话；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [sæŋk][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪsi]['wɔːtə(r)] .

| but | before | assistance | came | the | little | fellows | sank | together | in | the | icy | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 协助 | 来了 | 这 | 小的 | 伙伴们 | 沉没 | 一起 | 在 | 这 | 冰冷的 | 水 | . |

但在救援到来之前，这两个小家伙一起沉入了冰冷的水中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [faɪv] , [ðə; ði] ['eldɪst]

| These | are | the | stories | of | brave | boys | and | girls | , | the | youngest | five | , | the | eldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 勇敢的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 这 | 最小的 | 五 | , | 这 | 长子 |

['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

| only | fifteen | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 十五 | , |

这些故事讲述的是勇敢的男孩女孩们，最小的只有五岁，最大的也只有十五岁。

[bɔːn] [sʌm; səm][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'merɪkə] , [sʌm; səm] ['sɪti] [bred][ænd; ənd] ['delɪkətli]

| born | some | in | Europe | and | some | in | America | , | some | city | bred | and | delicately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 一些 | 在 | 欧洲 | 和 | 一些 | 在 | 美国 | , | 一些 | 城市 | 繁殖 | 和 | 轻柔地 |

[ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ,

| reared | , |
|---|---|
| 饲养 | , |

有的出生于欧洲，有的出生于美国，有的在城市长大，受到精心呵护。

['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [ruːd] ['læbɔːərz] .

| others | the | children | of | farmers | and | rude | laborers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 这 | 孩子们 | 的 | 农民 | 和 | 粗鲁的 | 劳工 | . |

其他人则是农民和粗野劳工的孩子。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [dɪ'vɒlvd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːnɪŋ] ,

| Upon | each | devolved | , | without | an | instant's | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每个 | 下放 | , | 没有 | 一个 | 即时 | 警告 | , |

每次退化之后，都毫无预兆，

[ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] — [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

| the | most | sacred | and | awful | of | responsibilities | — | the | saving | of | the | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 神圣 | 和 | 可怕 | 的 | 职责 | — | 这 | 保存 | 的 | 这 | 生活 |

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] .

| of | others | at | the | risk | of | one's | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他的 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 生活 | . |

最神圣也最可怕的责任——冒着生命危险拯救他人的生命。

[ɪn] [nɒt][wʌn] [keɪs] [dɪd] ['tʃaɪldhʊd] ['fɔːltə(r)] ,

| In | not | one | case | did | childhood | falter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不是 | 一 | 案件 | 做过 | 童年 | 犹豫不决 | , |

没有一例童年遭遇挫折，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['breɪvɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst] [weɪ] .

| and | in | every | instance | the | bravest | thing | was | done | in | the | wisest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 实例 | 这 | 最勇敢的 | 事物 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 最明智的 | 方式 | . |

而且在所有情况下，最勇敢的事情都是以最明智的方式完成的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz]

| Some | of | the | children | , | doubtless | , | had | read | and | admired | the | histories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 毫无疑问 | , | 有 | 读 | 和 | 钦佩 | 这 | 历史 |

[ɒv; əv]['peɪtrɪəts][ænd; ənd] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,

| of | patriots | and | brave | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱国者 | 和 | 勇敢的 | 士兵 | , |

毫无疑问，有些孩子读过并钦佩爱国者和勇敢士兵的历史故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['hɪərəʊz][lɪvd; 'laɪvd] ['naʊədeɪz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [həˈrəʊɪk]

| and | had | wondered | whether | such | heroes | lived | nowadays | , | or | such | heroic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 想知道 | 无论 | 这样的 | 英雄 | 居住地 | 如今 | , | 或者 | 这样的 | 英勇 |

[diːdz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [əˈgen] [biː; bi] [dʌn] .

| deeds | could | ever | again | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 契约 | 可以 | 曾经 | 再次 | 是 | 完毕 | . |

并想知道如今是否还有这样的英雄，或者这样的英雄事迹是否还能再次发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [niːd] [keɪm] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

| And | when | the | need | came | the | hero | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 需要 | 来了 | 这 | 英雄 | 曾是 | 成立 | , |

当需要英雄的时候，英雄就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .

| and | the | hero | was | the | child | that | had | read | and | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英雄 | 曾是 | 这 | 孩子 | 那 | 有 | 读 | 和 | 想知道 | . |

而英雄则是那个读书并心存疑问的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd] .

| THE | CHILD | AND | THE | BIRD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 这 | 鸟 | . |

孩子与鸟。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sæŋstər] .

| BY | MARGARET | SANGSTER | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 玛格丽特 | 桑斯特 | . |

作者：玛格丽特·桑斯特。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ?

| " | Oh | , | where | are | you | going | , | my | dear | little | bird | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 鸟 | ? |

“哦，我的小鸟儿，你要去哪里呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['hʌri] [əˈweɪ] ?

| And | why | do | you | hurry | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 你 | 匆忙 | 离开 | ? |

你为何急着离开?

[nɒt][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [red] ['meɪp(ə)l][hæz; həz] [stɜːd] ,

| Not | a | leaf | on | the | pretty | red | maple | has | stirred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 叶子 | 在 | 这 | 漂亮的 | 红色的 | 枫 | 有 | 搅拌 | , |

美丽的红枫树上，一片叶子都纹丝不动。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

| In | the | sweet | golden | sunshine | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 甜的 | 金的 | 阳光 | 到 | - | 天 | . | " |

今天阳光灿烂，温暖宜人。

" [aɪ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [braɪt] ,
" I know , little maiden , the sunshine is bright ,
" 我 知道 , 小的 少女 , 这 阳光 是 明亮的 ,

"我知道，小姑娘，阳光很灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
And the leaves are asleep on the tree ,
和 这 树叶 是 睡着了 在 这 树 ,

树上的叶子都沉睡了。

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt]
But three times the dream of a cold winter's night
但 三 时代 这 梦 的 一个 寒冷的 冬天的 夜晚

但三倍于寒冷冬夜的梦境

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Has come to my children and me .
有 来 到 我的 孩子们 和 我 .

这件事已经波及到我和我的孩子们身上了。

" [səʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒf] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ,
" So good - by to you , darling , for off we must go ,
" 所以 好的 - 经过 到 你 , 亲爱的 , 为了 离开 我们 必须 去 ,

"亲爱的，再见了，我们得走了。"

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [bluːm] ,
To the land where the oranges bloom ,
到 这 土地 在哪里 这 橙子 盛开 ,

前往橘子盛开的土地，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['bɜːdi] [wʊd] [friːz] [ɪn][ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ,
For we birdies would freeze in the storms and the snow ,
为了 我们 小鸟球 会 冻结 在 这 暴风雨 和 这 雪 ,

因为我们这些小鸟会在暴风雪中冻僵。

[ænd; ənd] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] . "
And forget how to sing in the gloom . "
和 忘记 如何 到 唱歌 在 这 愁云 . "

忘记如何在黑暗中歌唱。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][nest] ? "
" Will you ever come back to your own little nest ? "
" 将要 你 曾经 来 后退 到 你的 自己的 小的 巢 ? "

你还会回到你自己的小窝吗?

" [ɑː] , [jes] , [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
" Ah , yes , when the blossoms are here ,
" 啊 , 是的 , 什么时候 这 花朵 是 这里 ,

"啊，是的，当花朵盛开的时候....."

[wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði][best] ,
We'll return to the orchard we all love the best ,
出色地 返回 到 这 果园 我们 全部 爱 这 最好的 ,

我们将回到我们都最爱的那片果园。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
And then we will sing to you , dear .
和 然后 我们 将要 唱歌 到 你 , 亲爱的 .

然后我们会为你唱歌，亲爱的。

" [piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] .
" PIANO - PLAYING IN THE TIME OF MOZART AND BEETHOVEN .
" 钢琴 - 玩耍 在 这 时间 的 莫扎特 和 贝多芬 .

"莫扎特和贝多芬时代的钢琴演奏。"

[baɪ]['mɪsɪz] .

| BY | MRS | . |
|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . |

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .

| JOHN | LILLIE | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 莉莉 | . |

约翰·利利。

[ai][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] -

| I | hope | that | some | of | my | readers | will | remember | the | history | of | the | piano | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 一些 | 的 | 我的 | 读者 | 将要 | 记住 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 钢琴 | - |

['fɔ:teɪ][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

| forte | in | a | former | number | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长处 | 在 | 一个 | 以前的 | 数字 | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

我希望我的读者中有人能回忆起以前《青年》杂志上介绍的钢琴历史。

[sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [kəm'poʊzərz] .

| Since | then | we | have | looked | somewhat | into | the | lives | of | great | composers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我们 | 有 | 看起来 | 有些 | 进入 | 这 | 生活 | 的 | 伟大的 | 作曲家 | . |

从那时起，我们对一些伟大作曲家的生平进行了一些研究。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [si:] [tu:; tə] [wɒt] [dɪ'gri:] [pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ]

| Now | let | us | see | to | what | degree | piano | - | forte | playing | had | progressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 看 | 到 | 什么 | 程度 | 钢琴 | - | 长处 | 玩耍 | 有 | 进展 |

[wen] ['məʊtsɑ:t][daɪd] , [ɪn] - ,

| when | Mozart | died | , | in | 1792 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莫扎特 | 死亡 | , | 在 | - | , |

现在让我们来看看莫扎特于1792年去世时，钢琴演奏发展到了什么程度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ['lʊdvɪg] [vɒn] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst]

| and | when | the | great | master | Ludwig | von | Beethoven | was | a | young | man | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 掌握 | 路德维希 | 冯 | 贝多芬 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 只是 |

['entərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] .

| entering | on | his | career | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 在 | 他的 | 职业 | 的 | 工作 | . |

而伟大的音乐大师路德维希·冯·贝多芬当时还是个刚开始音乐生涯的年轻人。

[tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəuz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| To | begin | with | , | let | us | look | at | the | pianos | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 让 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 钢琴 | 的 | 那 | 天 | . |

首先，让我们来看看当时的钢琴。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ə'pɒn] ,

| Although | the | harpsichord | had | been | greatly | improved | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 羽管键琴 | 有 | 到过 | 非常 | 改进 | 之上 | , |

尽管大键琴已经有了很大的改进，

[ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [strɪŋz] [jet] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ˌi:læ'stɪsəti][ɒv; əv] [tʌtʃ] .

| the | keys | and | strings | yet | needed | something | to | aid | elasticity | of | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 和 | 字符串 | 然而 | 需要 | 某物 | 到 | 援助 | 弹性 | 的 | 触碰 | . |

琴键和琴弦还需要一些东西来增强触键的弹性。

[ɪn] [bɑ:ks] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ki:] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]

| In | Bach's | day | it | had | been | the | custom | to | strike | the | key | , | drawing | the | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴赫的 | 天 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 风俗 | 到 | 罢工 | 这 | 钥匙 | , | 绘画 | 这 | 手指 |

['ɪnwəd] ['slaɪtli] ,

| inward | slightly | , |
|---|---|---|
| 向内 | 轻微地 | , |

在巴赫的时代，人们习惯于按下琴键时手指略微向内收缩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [rɪst] , [wɪtʃ] ['mɑːstəz] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| and | a | suppleness | of | wrist | , | which | masters | think | so | much | of | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 柔韧性 | 的 | 手腕 | , | 哪个 | 大师 | 思考 | 所以 | 很多 | 的 | 在 | 展示 | , |

[wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['væljuəb(ə)l] .

| was | not | considered | valuable | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 经过考虑的 | 有价值的 | . |

而如今大师们非常看重的手腕灵活性，在过去并不被认为是有价值的。

[bʌt; bət] [wɪð] ['haɪd(ə)n][ænd; ənd]['məʊtsɑːt] [keɪm] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə][ɪn][ðə; ði][pi'ænəʊ] -

| But | with | Haydn | and | Mozart | came | a | need | of | something | finer | in | the | piano | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 海顿 | 和 | 莫扎特 | 来了 | 一个 | 需要 | 的 | 某物 | 更精细 | 在 | 这 | 钢琴 | - |

['fɔːteɪ][ɪt'self] ,

| forte | itself | , |
|---|---|---|
| 长处 | 本身 | , |

但随着海顿和莫扎特的出现，钢琴本身也需要更加精细的演奏技巧。

[ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [felt] ['strɒŋli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

| and | musicians | felt | strongly | the | necessity | of | an | improvement | in | the | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 音乐家 | 毛毡 | 强烈 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 改进 | 在 | 这 | 乐器 |

[weə'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)]['grædʒuəl] [ɪ'fekts] .

| whereby | they | could | make | more | gradual | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他们 | 可以 | 制作 | 更多的 | 逐渐地 | 效果 | . |

音乐家们强烈感受到有必要改进乐器，以便能够产生更渐进的效果。

['meni] ['efəts] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['hæməz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [pruːvd]

| Many | efforts | to | alter | the | strings | and | hammers | for | this | purpose | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 努力 | 到 | 改变 | 这 | 字符串 | 和 | 锤子 | 为了 | 这 | 目的 | 已证实 |

[ˌʌnsək'sesfl] ,

| unsuccessful | , |
|---|---|
| 不成功 | , |

为此目的，人们曾多次尝试改造琴弦和琴槌，但都以失败告终。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][meɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['beɪˌtoʊvənz]

| but | at | last | the | main | difficulties | were | overcome | , | and | before | Beethoven's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 主要的 | 困难 | 是 | 克服 | , | 和 | 前 | 贝多芬的 |

[deθ] , [ɪn] - ,

| death | , | in | 1827 | , |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 在 | - | , |

但最终主要困难都被克服了，在贝多芬于1827年去世之前，

[piˈænəuz][ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['eksələns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪəd]

| pianos | of | various | degrees | of | excellence | were | in | use | , | with | all | the | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢琴 | 的 | 各种各样的 | 学位 | 的 | 卓越 | 是 | 在 | 使用 | , | 和 | 全部 | 这 | 想要的 |

[ɪm'prʊvmənt] .

| improvements | . |
|---|---|
| 改进 | . |

当时使用的是各种品质不同的钢琴，并进行了所有必要的改进。

[tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ]

| To | this | more | than | to | anything | else | we | owe | the | improvement | in | piano | - | forte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更多的 | 比 | 到 | 任何事物 | 别的 | 我们 | 欠 | 这 | 改进 | 在 | 钢琴 | - | 长处 |

['pleɪɪŋ] .

| playing | . |
|---|---|
| 玩耍 | . |

钢琴强音演奏水平的提高，最应该归功于此。

['lʊdvɪg] [vɒn] ['beɪtəʊvən] .

| LUDWIG | VON | BEETHOVEN | . |
|---|---|---|---|
| 路德维希 | 冯 | 贝多芬 | . |

路德维希·冯·贝多芬。

[æt; ət] ['kɔnsəts] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ju:st] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn]

| At | concerts | during | this | period | the | piano | was | largely | used | , | and | also | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 音乐会 | 期间 | 这 | 时期 | 这 | 钢琴 | 曾是 | 很大程度上 | 用过的 | , | 和 | 还 | 在 |

['praɪvət] ['haʊzɪz] ;

| private | houses | ; |
|---|---|---|
| 私人的 | 房屋 | ; |

这一时期，钢琴在音乐会上被广泛使用，在私人住宅中也经常使用；

[bʌt; bət] ['lesnz] [frɒm; fræm][ðə; ði][best] ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] , [ænd; ənd] ,

| but | lessons | from | the | best | masters | were | rare | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 课程 | 从 | 这 | 最好的 | 大师 | 是 | 稀有的 | , | 和 | , |

但是，能得到最优秀大师的指导是难得的，而且，

[ən'les] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pə'sju:] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] , [fju:] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['li:dɪŋ]

| unless | the | pupil | designed | to | pursue | a | musical | career | , | few | except | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 瞳孔 | 设计 | 到 | 追求 | 一个 | 音乐 | 职业 | , | 很少 | 除了 | 这 | 领导 |

['pi:p(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti]

| people | of | society |
|---|---|---|
| 人们 | 的 | 社会 |

除非是立志从事音乐事业的学生，否则除了社会名流之外，很少有人会这样做。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 820 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 820 页]

['stʌdid] [pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ]['mju:zɪk] .

| studied | piano | - | forte | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 钢琴 | - | 长处 | 音乐 | . |

学习钢琴音乐。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] .

| In | general | , | the | interest | in | it | was | not | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 这 | 兴趣 | 在 | 它 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | . |

总的来说，人们对它的兴趣并不大。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['beɪtəʊvən] [ju:st] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [raɪð] ['ʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['pɜ:sən(ə)l] [slaɪt]

| Poor | Beethoven | used | often | to | writhe | under | what | he | considered | personal | slights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 贝多芬 | 用过的 | 经常 | 到 | 翻腾 | 在下面 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 个人的 | 轻蔑 |

.

| : |
|---|
| . |

可怜的贝多芬常常因为自己认为受到的轻视而耿耿于怀。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪns] — — [wɪð] [ri:s] ,

| A | story | is | told | of | his | once | being | at | the | house | of | Prince | — | — | with | Ries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 是 | 讲述 | 的 | 他的 | 一次 | 存在 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 王子 | — | — | 和 | 里斯 | , |

据说他曾与里斯一起在王子的家中待过。

[ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

| the | famous | musician | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 音乐家 | . |

这位著名音乐家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,

| They | were | invited | to | play | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受邀 | 到 | 玩 | 一起 | , |

他们受邀一起玩耍，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔ:məns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]
**and** **while** **in** **the** **midst** **of** **their** **performance** **a** **young** **nobleman** **at** **the** **lower**
和 尽管 在 这 中间 的 他们的 表现 一个 年轻的 贵族 在 这 降低
[end][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] [tɔ:kt] [kwaɪt] ['laʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
**end** **of** **the** **salon** **talked** **quite** **loudly** **with** **his** **companion** **.**
结尾 的 这 沙龙 谈话 相当 高声 和 他的 伴侣 .

在他们表演的过程中，沙龙下层的一位年轻贵族大声地和他的同伴交谈起来。

['beɪtəʊvən] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm][wʌns][ɔ:(r)][twaɪs][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['lɪftɪŋ] - [hændz]
**Beethoven** **glared** **at** **him** **once** **or** **twice** **in** **vain** **,** **and** **finally** **lifting** **Ries's** **hands**
贝多芬 怒目而视 在 他 一次 或者 两次 在 徒劳 , 和 最后 举重 - 双手
[frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
**from** **the** **piano** **,**
从 这 钢琴 ,

贝多芬徒劳地瞪了他一两次，最后把里斯的手从钢琴上拿了下来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [stɒp] !
**he** **called** **out** **,** **"** **Stop** **!**
他 称为 出去 , " 停止 !

他喊道："住手！"

[ai] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɒgz] !
**I** **will** **not** **play** **for** **such** **dogs** **!**
我 将要 不是 玩 为了 这样的 狗 !

我不会为这种狗东西效力!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
**"** **and** **away** **he** **went** **in** **spite** **of** **every** **attempt** **to** **an** **apology** **.**
" 和 离开 他 去 在 尽管如此 的 每一个 试图 到 一个 道歉 .

"尽管我们百般道歉，他还是走了。"

[sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [tu:; tə]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'kɜ:(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
**Such** **interruptions** **to** **music** **in** **a** **drawing** **-** **room** **occur** **often** **enough** **now** **,**
这样的 中断 到 音乐 在 一个 绘画 - 房间 发生 经常 足够的 现在 ,

如今，客厅里音乐被打断的情况屡见不鲜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [æz; əz][ai] [sed] ,
**but** **in** **the** **beginning** **of** **this** **century** **,** **as** **I** **said** **,**
但 在 这 开始 的 这 世纪 , 作为 我 说 ,

但正如我所说，在本世纪初，

[pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]
**piano** **-** **forte** **performances** **were** **confined** **to** **a** **much** **smaller** **number** **,** **and**
钢琴 - 长处 表演 是 受限 到 一个 很多 较小的 数字 , 和
['nætʃ(ə)rəli] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəl] .
**naturally** **appreciation** **was** **not** **general** **.**
自然 欣赏 曾是 不是 一般的 .

钢琴演奏的数量要少得多，自然也没有得到普遍的欣赏。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃəʊd] ['eni] [ə'bɪləti] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] ['veri] ['kləʊsli] [tu:; tə]
**On** **the** **other** **hand** **,** **if** **a** **child** **showed** **any** **ability** **,** **it** **was** **kept** **very** **closely** **to**
在 这 其他 手 , 如果 一个 孩子 显示 任何 能力 , 它 曾是 保留 非常 密切 到
['stʌdi] .
**study** **.**
学习 .

另一方面，如果一个孩子表现出任何才能，就会被严密地保存起来进行研究。

['məʊtsɑːt][hæd; həd]['pjuːp(ə)lz] [huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] ['aʊəz] - ['præktɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| **Mozart** | **had** | **pupils** | **who** | **thought** | **nothing** | **of** | **five** | **hours** | **'** | **practice** | **a** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 有 | 学生 | WHO | 想法 | 没有什么 | 的 | 五 | 小时 | - | 实践 | 一个 | 天 | , |

[ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| **and** | **Beethoven** | **,** | **when** | **a** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝多芬 | , | 什么时候 | 一个 | 男生 | , |

莫扎特的学生认为每天练习五个小时没什么大不了，而贝多芬小时候也是如此。

[wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ['evri]

| **was** | **kept** | **to** | **the** | **piano** | **for** | **hours** | **by** | **means** | **of** | **a** | **good** | **beating** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保留 | 到 | 这 | 钢琴 | 为了 | 小时 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 好的 | 殴打 | 每一个 |

[taɪm] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **time** | **he** | **left** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 左边 | 它 | . |

每次他离开钢琴，就会遭到一顿毒打，这样他就会被罚在钢琴前待上好几个小时。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [læk] [ɒv; əv]

| **The** | **misery** | **of** | **a** | **musical** | **career** | **at** | **that** | **time** | **was** | **certainly** | **lack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦难 | 的 | 一个 | 音乐 | 职业 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 当然 | 缺少 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

| **general** | **understanding** | **of** | **the** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 理解 | 的 | 这 | 艺术 | . |

当时音乐事业的悲惨之处无疑在于人们对这门艺术缺乏普遍的了解。

[mjuːˈzɪʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['nəʊb(ə)l]['peɪtrənz] — [rɪtʃ] ['leɪdɪz] [ɔː(r)]

| **Musicians** | **had** | **to** | **procure** | **for** | **themselves** | **noble** | **patrons** | **—** | **rich** | **ladies** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐家 | 有 | 到 | 采购 | 为了 | 他们自己 | 高贵 | 顾客 | — | 富有的 | 女士们 | 或者 |

['dʒentlmən] [huː] [wʊd] [help][ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðeə(r)][dɪ'vaɪn][ɑːt] ,

| **gentlemen** | **who** | **would** | **help** | **them** | **on** | **in** | **their** | **divine** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | WHO | 会 | 帮助 | 他们 | 在 | 在 | 他们的 | 神圣的 | 艺术 | , |

音乐家们必须为自己寻找贵族赞助人——富有的女士或绅士，以帮助他们继续从事这项神圣的艺术。

['pætrənaɪz][ðeə(r)] ['kɔnsəts] , [get] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| **patronize** | **their** | **concerts** | **,** | **get** | **pensions** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠顾 | 他们的 | 音乐会 | , | 得到 | 养老金 | 为了 | 他们 | , |

去听他们的演唱会，让他们领取养老金，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][hoʊmz] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːk] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [det]

| **or** | **in** | **some** | **cases** | **offer** | **them** | **homes** | **where** | **they** | **might** | **work** | **unmolested** | **by** | **debt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一些 | 案例 | 提供 | 他们 | 房屋 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 工作 | 未受干扰 | 经过 | 债务 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] .

| **and** | **other** | **domestic** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 国内的 | 麻烦 | . |

或者在某些情况下，为他们提供住所，让他们可以不受债务和其他家庭问题的困扰而工作。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['beɪtəʊvən] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| **In** | **this** | **way** | **Beethoven** | **lived** | **a** | **great** | **part** | **of** | **the** | **time** | **at** | **the** | **house** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 贝多芬 | 居住地 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 房子 | 的 |

[ˌprɪn'ses] [lɪk'naʊski] [ɪn] [vi'enə] .

| **Princess** | **Lichnowsky** | **in** | **Vienna** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 利希诺夫斯基 | 在 | 维也纳 | . |

就这样，贝多芬在维也纳利希诺夫斯基公主的家中度过了很长一段时间。

['məʊtsɑːt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

| **Mozart** | **was** | **also** | **indebted** | **to** | **some** | **friends** | **for** | **hospitality** | **and** | **influence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 曾是 | 还 | 负债累累 | 到 | 一些 | 朋友们 | 为了 | 热情好客 | 和 | 影响 |

,

,

,

莫扎特也对一些朋友的热情款待和影响心存感激。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ʌnə'pri:ʃ(ɪ)ətɪv] , ['praɪvət] ['pætrənɪdʒ]

| and | indeed | where | the | public | were | so | often | unappreciative | , | private | patronage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 在哪里 | 这 | 民众 | 是 | 所以 | 经常 | 不懂感恩的 | , | 私人的 | 赞助 |

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

| had | to | be | sought | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 寻求 | 为了 | , |

事实上，在公众往往不领情的情况下，就必须寻求私人赞助。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mait] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ 'hɑ:məni ] [wi:; wi] [pə'zes]

| in | order | that | the | world | might | have | many | of | the | noble | harmonies | we | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 世界 | 可能 | 有 | 许多 | 的 | 这 | 高贵 | 和声 | 我们 | 具有 |

[tu:; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

以便世界能够拥有我们今天所拥有的许多高尚的和谐之美。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [kəm'pɒʊzərz][ɔ:(r)] [mju:'zɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ti:tʃə(r)z] ,

| In | those | days | the | famous | composers | or | musicians | were | the | only | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 著名的 | 作曲家 | 或者 | 音乐家 | 是 | 这 | 仅有的 | 教师 | , |

在那个年代，只有著名的作曲家或音乐家才能当老师。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt] [hu:] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd]['ædmərəb(ə)l]

| so | that | any | young | student | who | cared | for | his | work | had | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 年轻的 | 学生 | WHO | 关心 | 为了 | 他的 | 工作 | 有 | 令人钦佩的 |

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

| opportunity | to | improve | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 提升 | . |

因此，任何认真学习的年轻学生都有令人钦佩的进步机会。

['məʊtsɑ:t] [geɪv] ['lesnz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]

| Mozart | gave | lessons | of | great | length | , | and | seems | to | have | enjoyed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 给予 | 课程 | 的 | 伟大的 | 长度 | , | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 享受 | 他们 |

['hɑ:tɪli] .

| heartily | . |
|---|---|
| 衷心地 | . |

莫扎特授课时间很长，而且似乎乐在其中。

['haɪd(ə)n][hæd; həd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] ['beɪtəʊvən] ,

| Haydn | had | many | pupils | , | one | of | whom | was | Beethoven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海顿 | 有 | 许多 | 学生 | , | 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 贝多芬 | , |

海顿有很多学生，其中一位就是贝多芬。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] ['haɪd(ə)n] [ˌeɪ'ti:n] [sents] [ə; eɪ]['les(ə)n] !

| and | we | read | that | he | paid | Haydn | eighteen | cents | a | lesson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 读 | 那 | 他 | 有薪酬的 | 海顿 | 十八 | 分 | 一个 | 课 | ! |

我们读到他付给海顿每节课18美分！

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði][lɑ:st] [j'iəz] [ɒv; əv]['moʊˌzɑ:rts][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]

| During | that | period | which | includes | the | last | years | of | Mozart's | life | and | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时期 | 哪个 | 包括 | 这 | 最后的 | 年 | 的 | 莫扎特的 | 生活 | 和 | 这 | 第一的 |

[ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] ,

| of | Beethoven's | , |
|---|---|---|
| 的 | 贝多芬的 | , |

在那段时期，包括莫扎特生命的最后几年和贝多芬生命的最初几年，

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪˌtoʊvənz] ['grændɪst]

| between | 1780 | and | 1792 | , | the | way | was | being | laid | for | Beethoven's | grandest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | - | 和 | - | , | 这 | 方式 | 曾是 | 存在 | 铺设 | 为了 | 贝多芬的 | 最宏伟 |

[wɜ:k] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

1780年至1792年间，贝多芬最伟大的作品正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

| and | yet | we | can | hardly | call | it | a | transition | state | ; | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 能 | 几乎 | 称呼 | 它 | 一个 | 过渡 | 状态 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

然而，我们很难将其称为过渡态；也就是说，

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [wen] ['eni] [ɑ:t][ɪz] [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'fekt] [ɪts] [həʊl]

| a | period | of | time | when | any | art | is | undergoing | a | change | which | shall | effect | its | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时期 | 的 | 时间 | 什么时候 | 任何 | 艺术 | 是 | 正在经历 | 一个 | 改变 | 哪个 | 将 | 影响 | 它是 | 所有的 |

['pɜ:pəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

任何艺术作品经历变革，从而实现其全部目的的时期。

[bʌt; bət] [wɪð] ['beɪtəʊvən] [keɪm] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'nɑ:tə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

| But | with | Beethoven | came | the | perfection | of | the | Sonata | and | the | Symphony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 贝多芬 | 来了 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 奏鸣曲 | 和 | 这 | 交响乐 | , |

[ænd; ənd][ɔ:l] [pəˈfɔrməˑz] ,

| and | all | performers | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 表演者 | , |

但随着贝多芬的出现，奏鸣曲和交响曲达到了完美，所有演奏者都.....

['weðə(r)] [ɪn]['pʌblɪk][ɔ:(r)]['praɪvət] , [hu:] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

| whether | in | public | or | private | , | who | attempted | his | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 民众 | 或者 | 私人的 | , | WHO | 尝试过 | 他的 | 作品 | , |

无论是在公共场合还是私下场合，谁尝试过他的作品，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [tek'ni:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn]

| were | compelled | to | understand | technique | and | the | use | of | their | fingers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被迫 | 到 | 理解 | 技术 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 他们的 | 手指 | 在 |

[ðə; ði] ['ki:bɔ:d] ,

| the | keyboard | , |
|---|---|---|
| 这 | 键盘 | , |

他们被迫了解技巧以及如何在键盘上运用手指，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] ,

| so | that | we | may | say | , | justly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 说 | , | 公正地 | 足够的 | , |

因此我们可以说，这完全合情合理。

[ðæt] [wɪð] ['beɪtəʊvən] [wi:; wi] [si:m] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ][nju:]['ɪərə][ɪn][pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ]['mju:zɪk]

| that | with | Beethoven | we | seem | almost | to | begin | a | new | era | in | piano | - | forte | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 贝多芬 | 我们 | 似乎 | 几乎 | 到 | 开始 | 一个 | 新的 | 时代 | 在 | 钢琴 | - | 长处 | 音乐 |

.

| . |
|---|
| . |

贝多芬似乎开启了钢琴音乐的新纪元。

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][step] ['ʌpwəd] [əʊld] [bætʃ] [meɪd] ; [ðen] ['haɪd(ə)n] [went] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ,

| I | have | told | you | the | step | upward | old | Bach | made | ; | then | Haydn | went | still | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 这 | 步 | 向上 | 老的 | 巴赫 | 制成 | ; | 然后 | 海顿 | 去 | 仍然 | 更远 | , |

我已经告诉过你们巴赫的进步；而海顿则更进一步。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪˌtoʊvənz] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:k] .

| preparing | the | way | for | Beethoven's | perfect | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 这 | 方式 | 为了 | 贝多芬的 | 完美的 | 工作 | . |

为贝多芬的完美作品铺平道路。

['moʊˌzɑːrts] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]

| Mozart's | brilliancy | and | delicacy | both | as | a | performer | and | a | composer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特的 | 才华横溢 | 和 | 美味 | 两个都 | 作为 | 一个 | 演员 | 和 | 一个 | 作曲家 |

[helpt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒn][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

| helped | the | movement | on | in | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 移动 | 在 | 在 | 每一个 | 方式 | , |

莫扎特作为演奏家和作曲家的才华和细腻，在各个方面都推动了这一运动的发展。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [keɪm] ['ɪntuː]

| and | during | the | first | quarter | of | this | century | a | number | of | men | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 第一的 | 四分之一 | 的 | 这 | 世纪 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 来了 | 进入 |

[feɪm] [æz; əz] ['mɑːstəz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

| fame | as | masters | in | execution | and | composition | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 作为 | 大师 | 在 | 执行 | 和 | 作品 | 作为 | 出色地 | . |

在本世纪的前25年里，许多画家凭借精湛的技艺和卓越的作曲技巧而声名鹊起。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

| with | the | beginning | of | this | century | piano | - | playing | had | reached | a | period | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 世纪 | 钢琴 | - | 玩耍 | 有 | 达到 | 一个 | 时期 | 的 |

['eksələns] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɪn]

| excellence | which | allowed | a | master | to | indulge | all | his | feelings | and | ideas | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 哪个 | 允许 | 一个 | 掌握 | 到 | 放纵 | 全部 | 他的 | 情怀 | 和 | 想法 | 在 |

[kəm'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

| composing | for | this | instrument | . |
|---|---|---|---|---|
| 构成 | 为了 | 这 | 乐器 | . |

本世纪初，钢琴演奏达到了一个卓越的时期，大师们可以尽情地将自己的所有情感和想法倾注于为这种乐器创作的音乐中。

[ɪn] - , ['beɪtəʊvən] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['vɪzɪtɪd] ['məʊtsɑːt][ɪn] [vi'enə] .

| In | 1787 | , | Beethoven | , | then | a | lad | of | about | seventeen | , | visited | Mozart | in | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 贝多芬 | , | 然后 | 一个 | 小伙子 | 的 | 关于 | 十七 | , | 到访 | 莫扎特 | 在 | 维也纳 | . |

1787年，当时大约十七岁的贝多芬拜访了维也纳的莫扎特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dɒn] [dʒəʊ'væni][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] ,

| It | was | about | the | time | that | Don | Giovanni | was | being | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 大学教师 | 乔瓦尼 | 曾是 | 存在 | 生产 | , |

当时正值《唐璜》的制作时期。

[ænd; ənd]['moʊˌzɑːrts][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| and | Mozart's | mind | was | full | of | its | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫扎特的 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 它是 | 重要性 | , |

莫扎特的脑海中充满了对它重要性的思考。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [siːmd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['beɪtəʊvən]

| so | that | the | visit | seemed | of | much | less | consequence | to | him | than | to | Beethoven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 访问 | 似乎 | 的 | 很多 | 较少的 | 结果 | 到 | 他 | 比 | 到 | 贝多芬 |

.

:

.

因此，这次访问对他来说似乎远没有对贝多芬那么重要。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

| The | latter | seated | himself | at | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 钢琴 | , |

后者在钢琴前坐了下来，

['məʊtsɑːt] ['stændɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'fɔːmənsɪz]

| **Mozart** | **standing** | **by** | **waiting** | **good** | **-** | **humoredly** | **for** | **one** | **of** | **the** | **usual** | **performances** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 常设 | 经过 | 等待 | 好的 | - | 幽默地 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 通常 | 表演 |

[ɒv; əv] " ['prɔdidʒiz] " [huːz] ['peərənts] ['destɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| **of** | **"** | **prodigies** | **"** | **whose** | **parents** | **destine** | **them** | **for** | **the** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 神童 | " | 谁 | 父母 | 注定 | 他们 | 为了 | 这 | 民众 | . |

莫扎特站在一旁，和蔼地等待着那些"神童"的例行表演，这些神童的父母注定要让他们公开演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [pleɪd] [səʊ] ['brɪliəntli] [ðæt]['məʊtsɑːt][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

| **But** | **the** | **lad** | **played** | **so** | **brilliantly** | **that** | **Mozart** | **could** | **not** | **but** | **believe** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小伙子 | 玩 | 所以 | 精彩 | 那 | 莫扎特 | 可以 | 不是 | 但 | 相信 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'peəd] [piːs] .

| **was** | **executing** | **a** | **well** | **-** | **prepared** | **piece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 执行 | 一个 | 出色地 | - | 准备 | 片 | . |

但这个年轻人演奏得如此精彩，以至于莫扎特不得不相信他是在演奏一首精心准备的曲子。

['beɪtəʊvən] [felt] [ðɪs] ,

| **Beethoven** | **felt** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|
| 贝多芬 | 毛毡 | 这 | , |

贝多芬也有这种感觉。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [begd] ['məʊtsɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θiːm] [ænd; ənd][let][hɪm] ['veəri] [ə'pɒn]

| **and** | **eagerly** | **begged** | **Mozart** | **to** | **give** | **him** | **a** | **theme** | **and** | **let** | **him** | **vary** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 乞求 | 莫扎特 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 主题 | 和 | 让 | 他 | 各不相同 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

他恳求莫扎特给他一个主题，让他在此基础上进行变奏。

[tuː; tə] [ðɪs] ['məʊtsɑːt] [ kən'sent ] ,

| **To** | **this** | **Mozart** | **consented** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 莫扎特 | 同意 | , |

莫扎特同意了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'niːθ]

| **and** | **presently** | **the** | **room** | **seemed** | **to** | **vibrate** | **with** | **the** | **rush** | **of** | **harmony** | **beneath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 房间 | 似乎 | 到 | 颤动 | 和 | 这 | 匆忙 | 的 | 和谐 | 下面 |

['beɪˌtoʊvənz] [tʌtʃ] .

| **Beethoven's** | **touch** | **.** |
|---|---|---|
| 贝多芬的 | 触碰 | . |

随后，贝多芬的琴声奏响，和谐的旋律仿佛震动了整个房间。

['məʊtsɑːt] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['sɒftli] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

| **Mozart** | **listened** | **in** | **silent** | **admiration** | **,** | **and** | **going** | **softly** | **upon** | **tiptoe** | **into** | **the** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 听着 | 在 | 沉默的 | 钦佩 | , | 和 | 去 | 轻轻 | 之上 | 脚尖 | 进入 | 这 | 下一个 |

[ruːm] ,

| **room** | **,** |
|---|---|
| 房间 | , |

莫扎特默默地听着，满怀钦佩，然后踮着脚尖轻轻地走进隔壁房间。

[sed] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] :

| **said** | **to** | **some** | **friends** | **assembled** | **there** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 一些 | 朋友们 | 组装 | 那里 | : |

对在场的朋友们说：

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| **"** | **Pay** | **attention** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 支付 | 注意力 | 到 | 他 | . |

注意他。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] " [ [wʌn] ] — [ə; eɪ] ['prɒfəsi]

| He | will | make | a | noise | in | the | world | some | day | or | other | " | [ | 1 | ] | — | a | prophecy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 制作 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 世界 | 一些 | 天 | 或者 | 其他 | " | [ | 1 | ] | — | 一个 | 预言 |

[suːn] [fʊl'fɪld] .

| soon | fulfilled | . |
|---|---|---|
| 很快 | 已完成 | . |

他总有一天会在世界上引起轰动[1]——这一预言很快就实现了。

['beɪˌtoʊvənz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][æz; əz]

| Beethoven's | touch | was | strong | and | masterly | , | but | rather | heavy | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝多芬的 | 触碰 | 曾是 | 强的 | 和 | 精湛 | , | 但 | 相当 | 重的 | , | 和 | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['defnəs] [ɪn'kriːst] ,

| his | deafness | increased | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 耳聋 | 增加 | , |

贝多芬的触键强劲有力，技艺精湛，但略显沉重，而且随着他耳聋的加重，

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

| his | performances | on | the | piano | were | almost | painful | to | listen | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表演 | 在 | 这 | 钢琴 | 是 | 几乎 | 痛苦 | 到 | 听 | 到 | . |

他的钢琴演奏简直让人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːd] .

| His | left | hand | often | remained | unconsciously | on | the | wrong | chord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手 | 经常 | 剩余 | 不知不觉 | 在 | 这 | 错误的 | 弦 | . |

他的左手经常无意识地按错和弦。

['məʊtsɑːt]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

| Mozart | never | lost | the | brilliancy | of | his | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 绝不 | 丢失的 | 这 | 才华横溢 | 的 | 他的 | 玩耍 | . |

莫扎特的演奏才华从未消退。

['haɪd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [meɪd] [ðə; ði][piˈænəʊ] " [sɪŋ] ,

| Haydn | , | it | is | said | , | made | the | piano | " | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海顿 | , | 它 | 是 | 说 | , | 制成 | 这 | 钢琴 | " | 唱歌 | , |

据说，海顿让钢琴"歌唱"，

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [huː] ['fɒləʊd] ['beɪtəʊvən] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| " | but | to | the | musicians | who | followed | Beethoven | we | owe | the | perfection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 这 | 音乐家 | WHO | 随后 | 贝多芬 | 我们 | 欠 | 这 | 完美 | 的 |

[piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| piano | - | forte | playing | and | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢琴 | - | 长处 | 玩耍 | 和 | 操作说明 | . |

但是，我们应该感谢贝多芬之后的音乐家们，是他们使钢琴演奏和教学臻于完美。

['mɒʃɪlɪz] , ['mend(ə)ls(ə)n] , ['tʃɔpɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| Moscheles | , | Mendelssohn | , | Chopin | , | and | others | realized | the | highest | art | in | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫舍尔 | , | 门德尔松 | , | 肖邦 | , | 和 | 其他的 | 已实现 | 这 | 最高 | 艺术 | 在 | 执行 | . |

莫舍莱斯、门德尔松、肖邦等人将艺术的最高境界发挥到了极致。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] [ riˈkaunt ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| Not | very | long | ago | a | lady | was | recounting | to | me | scenes | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 长的 | 前 | 一个 | 女士 | 曾是 | 重新计算 | 到 | 我 | 场景 | 在 | 哪个 | , |

不久前，一位女士向我讲述了一些场景，其中：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , ['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒʃɪlɪz] [pə'fɔːmd] ['æktʃuəl]

| according | to | her | description | , | Mendelssohn | and | Moscheles | performed | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 她 | 描述 | , | 门德尔松 | 和 | 莫舍尔 | 执行 | 实际的 |

['mɑrvlz] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

| marvels | at | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 在 | 这 | 钢琴 | , |

据她描述，门德尔松和莫舍莱斯在钢琴演奏方面展现了真正的奇迹。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)] [staɪlz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] " [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | delicacy | and | lightness | of | both | their | styles | reminding | her | " | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美味 | 和 | 亮度 | 的 | 两个都 | 他们的 | 风格 | 提醒 | 她 | " | 的 | 一个 |

['fɒrɪst] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [bɝdz] .

| forest | full | of | delicious | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 满的 | 的 | 可口的 | 鸟类 | . |

她们两人的风格都十分精致轻盈，让她想起"一片充满美味鸟儿的森林"。

" [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

| " | In | the | period | of | which | I | speak | now | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时期 | 的 | 哪个 | 我 | 说话 | 现在 | — | 那 | 是 | , |

"在我所说的这段时期内——也就是说，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

| the | beginning | of | this | century | — | you | will | remember | how | little | public | appreciation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 世纪 | — | 你 | 将要 | 记住 | 如何 | 小的 | 民众 | 欣赏 | 的 |

[ɑ:t] [ɪg'zɪstɪd] ,

| art | existed | , |
|---|---|---|
| 艺术 | 存在 | , |

本世纪初——你一定记得当时公众对艺术的鉴赏力有多么低下。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:d] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ tɔil ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [əb'teɪnd] .

| and | how | hard | the | greatest | men | toiled | for | all | they | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 难的 | 这 | 最 | 男人 | 辛勤劳作 | 为了 | 全部 | 他们 | 获得 | . |

以及那些最伟大的人为了他们所取得的一切成就付出了多么艰辛的努力。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] .

| But | love | of | art | is | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 的 | 艺术 | 是 | 强大的 | . |

但对艺术的热爱是强大的。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['pleɪsɪz] ,

| It | will | carry | any | one | of | you | over | the | roughest | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 携带 | 任何 | 一 | 的 | 你 | 超过 | 这 | 最粗糙 | 地方 | , |

它能带着你们中的任何一个人穿越最崎岖的路。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['eksəsaɪzɪz] , [traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðəʊz]

| and | in | looking | at | your | well | - | arranged | exercises | , | try | to | remember | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 在 | 你的 | 出色地 | - | 安排 | 练习 | , | 尝试 | 到 | 记住 | 那些 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

在审视你精心安排的练习时，试着记住那些耐心、

['i:gə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| eager | students | of | eighty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 学生 | 的 | 八十 | 年 | 前 | , |

八十年前那些求知若渴的学生们

[tu:; tə] [hu:m] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][help] [keɪm] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [wi:; wi][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

| to | whom | every | bit | of | help | came | so | slowly | that | we | of | to | - | day | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 每一个 | 少量 | 的 | 帮助 | 来了 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 我们 | 的 | 到 | - | 天 | 应该 | 到 |

[θɪŋk] ['aʊə(r)] ['pɑ:θweɪ] [klɪəd] [ɒv; əv] ['evri] [θɔ:n] .

| think | our | pathway | cleared | of | every | thorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我们的 | 路径 | 已清除 | 的 | 每一个 | 刺 | . |

对他们而言，每一份帮助都来得如此缓慢，以至于我们今天应该认为我们前进的道路上所有的荆棘都已被清除干净。

[ [,pi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 821 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [klʌb] . [ [ˌtuːˈtuː] ]

| THE | CRUISE | OF | THE | CANOE | CLUB | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | 这 | 独木舟 | 俱乐部 | . | [ | 2 | ] |

独木舟俱乐部巡游。[2]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

| BY | W | . | L | . | ALDEN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | L | . | 奥尔登 | , |

作者：WL·奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "

| Author | of | " | The | Moral | Pirates | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 这 | 道德 | 海盗 | , | " |

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| " | The | Cruise | of | the | ' | Ghost | , | ' | " | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巡航 | 的 | 这 | - | 鬼 | , | - | " | ETC | . | , | ETC | . |

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| Chapter | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [bləʊz] ['veri] [hɑːd][ɒn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns] .

| It | sometimes | blows | very | hard | on | the | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 打击 | 非常 | 难的 | 在 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

圣劳伦斯河有时会刮起非常猛烈的风。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɪˈspeʃəli] [hɑːd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈnuːɪst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]

| It | blew | especially | hard | the | morning | the | young | canoeists | returned | to | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吹 | 尤其 | 难的 | 这 | 早晨 | 这 | 年轻的 | 皮划艇运动员 | 返回 | 到 | 这 | 银行 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [ʌp][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeks] [kɑːˈtiːə] .

| of | the | great | river | from | their | excursion | up | the | Jacques | Cartier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 河 | 从 | 他们的 | 短途旅行 | 向上 | 这 | 雅克 | 卡地亚 | . |

年轻的皮划艇运动员们从雅克·卡蒂埃河上游返回大河岸边的那天早晨，风刮得特别猛烈。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] - [kæps]

| As | far | as | they | could | see | , | the | St | . | Lawrence | was | covered | with | white | - | caps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 看 | , | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 白色的 | - | 帽子 |

.

:

.

在他们所能看到的范围内，圣劳伦斯河上覆盖着白色的浪花。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [dəˈrektli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| The | wind | blew | directly | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 直接地 | 向上 | 这 | 河 | , |

风顺着河面直吹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

| and | a | heavy | sea | was | breaking | on | the | little | island | which | lay | opposite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 海 | 曾是 | 打破 | 在 | 这 | 小的 | 岛 | 哪个 | 躺 | 对面的 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeks] [kɑːˈtiːə] .

| mouth | of | the | Jacques | Cartier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | 雅克 | 卡地亚 | . |

汹涌的海浪拍打着位于雅克·卡蒂埃河口对面的小岛。

['pæd(ə)lɪŋ] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

| Paddling | against | such | a | wind | and | sea | would | have | been | nearly | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 反对 | 这样的 | 一个 | 风 | 和 | 海 | 会 | 有 | 到过 | 几乎 | 不可能的 | , |

逆着这样的风浪划桨几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] .

| and | the | boys | resolved | to | wait | until | the | wind | should | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 已解决 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 风 | 应该 | 去 | 向下 | . |

于是，男孩们决定等到风停了再出发。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

| The | day | was | a | long | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 一个 | 长的 | 一 | , |

那天真是漫长的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] [ɪn]

| for | there | was | nothing | to | do | but | to | watch | the | men | at | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 手表 | 这 | 男人 | 在 | 工作 | 在 |

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

| the | saw | - | mill | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯 | - | 磨 | , |

因为除了观看锯木厂里工人们的工作之外，别无他事可做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [gɒn]

| and | to | look | out | on | the | river | to | see | if | the | wind | and | sea | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 河 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 风 | 和 | 海 | 有 | 已消失 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

然后眺望河面，看看风浪是否已经平息。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

| It | continued | to | blow | hard | all | day | and | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 到 | 吹 | 难的 | 全部 | 天 | 和 | 全部 | 夜晚 | , |

风从早到晚一直刮得很大。

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [ə'wəʊk][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | when | Harry | awoke | his | comrades | at | five | o'clock | the | next | morning | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 哈里 | 醒来 | 他的 | 同志们 | 在 | 五 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 它 |

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)] .

| was | blowing | as | hard | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吹 | 作为 | 难的 | 作为 | 曾经 | . |

第二天早上五点，哈利叫醒他的战友们时，风依然刮得那么猛烈。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][spend] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

| Nobody | wanted | to | spend | another | day | at | the | saw | - | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 通缉 | 到 | 花费 | 其他 | 天 | 在 | 这 | 锯 | - | 磨 | . |

谁都不想在锯木厂再待一天。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['ebɪŋ] ,

| Although | the | wind | was | blowing | up | the | river | , | the | tide | was | ebbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 向上 | 这 | 河 | , | 这 | 潮 | 曾是 | 退潮 | , |

虽然风顺着河面吹来，但潮水却在退去。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | would | help | the | canoes | to | make | some | little | progress | , | in | spite | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 帮助 | 这 | 独木舟 | 到 | 制作 | 一些 | 小的 | 进步 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 |

[wɪnd][ænd; ənd] [siː] .

| wind | and | sea | . |
|---|---|---|---|
| 风 | 和 | 海 | . |

即使面对风浪，也能帮助独木舟取得一些小小的进展。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [ðə; ði] [fliːt] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

| So | after | a | hurried | breakfast | the | fleet | got | under | way | at | six | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 一个 | 慌忙 | 早餐 | 这 | 舰队 | 得到 | 在下面 | 方式 | 在 | 六 | 点钟 | , |

于是，匆匆吃过早餐后，舰队于六点钟出发了。

[ænd; ənd] ['gæləntli] ['brestɪd] [ðə; ði] [weɪvz] .

| and | gallantly | breasted | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英勇地 | 胸部 | 这 | 波浪 | . |

他们英勇地劈波斩浪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'genst] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən]

| The | boys | found | that | paddling | against | so | strong | a | head | - | wind | was | harder | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成立 | 那 | 划桨 | 反对 | 所以 | 强的 | 一个 | 头 | - | 风 | 曾是 | 更难 | 比 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| they | had | imagined | that | it | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 想象 | 那 | 它 | 可以 | 是 | . |

男孩们发现，顶着如此强劲的逆风划桨比他们想象的要困难得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [θruː]

| It | was | almost | impossible | to | force | the | upper | blade | of | the | paddle | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 力量 | 这 | 上 | 刀刃 | 的 | 这 | 桨 | 通过 |

[ðə; ði] [eə(r)] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] ,

| the | air | when | trying | to | make | a | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 什么时候 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 中风 | , |

划水时，几乎不可能让桨叶的上部划过空气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pæd(ə)l] - [bleɪdz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

| and | it | was | only | by | turning | the | two | paddle | - | blades | at | right | angles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 转弯 | 这 | 二 | 桨 | - | 刀片 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 |

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

只有将两个桨叶旋转成彼此成直角，才能实现这一点。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bleɪd] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪts] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| so | that | the | upper | blade | would | present | its | edge | to | the | wind | , | that | this | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 上 | 刀刃 | 会 | 展示 | 它是 | 边缘 | 到 | 这 | 风 | , | 那 | 这 | 可以 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

这样，上叶片就能迎风而立，从而实现这一点。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [wʊd] ['ɒf(ə)n]

| The | seas | were | so | large | that | the | two | canoes | which | were | leading | would | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海域 | 是 | 所以 | 大的 | 那 | 这 | 二 | 独木舟 | 哪个 | 是 | 领导 | 会 | 经常 |

[biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] ,

| be | entirely | invisible | to | the | other | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 无形的 | 到 | 这 | 其他 | 独木舟 | , |

海面如此浩瀚，以至于领头的两艘独木舟常常完全被其他独木舟遮蔽。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .

| though | they | were | but | a | few | yards | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 码 | 除 | . |

虽然他们之间只有几码远。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] [wen] ['drɪvn] [ə'genst] [hed] - ['siːz] , [θruː] [spreɪ]

| The | Twilight | , | as | was | her | habit | when | driven | against | head | - | seas | , | threw | spray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 习惯 | 什么时候 | 驱动 | 反对 | 头 | - | 海域 | , | 扔 | 喷 |

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ,

| all | over | herself | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 她自己 | , |

暮光号像往常一样，在逆风而行时，激起的浪花将她全身都拍打在了身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [vaɪs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] .

| and | the | Dawn | exhibited | her | old | vice | of | trying | to | dive | through | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黎明 | 展出 | 她 | 老的 | 副 | 的 | 尝试 | 到 | 潜水 | 通过 | 这 | 海域 | . |

黎明号又一次展现了它试图潜入海中的老毛病。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
**The** **other** **canoes** **were** **dry** **enough** **,** **but** **they** **presented** **more** **resistance** **to**
这 其他 独木舟 是 干燥 足够的 , 但 他们 呈现 更多的 反抗 到
[ðə; ði][wɪnd] ,
**the** **wind** **,**
这 风 ,

其他独木舟虽然比较干燥，但受风阻力更大。

[ænd; ənd] [hens] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə]['pæd(ə)l] .
**and** **hence** **were** **harder** **to** **paddle** **.**
和 因此 是 更难 到 桨 .

因此更难划桨。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
**Little** **was** **said** **during** **the** **first** **half** **-** **hour** **,**
小的 曾是 说 期间 这 第一的 一半 - 小时 ,

前三十分钟几乎没人说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [breθ]
**for** **everybody** **was** **working** **too** **hard** **at** **the** **paddle** **to** **have** **any** **breath**
为了 大家 曾是 在职的 也 难的 在 这 桨 到 有 任何 气息
[tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;
**to** **spare** **for** **talking** **;**
到 空闲的 为了 说 ;

因为每个人都拼命划桨，根本没有余力说话；

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɪð] ['tʃɑːrli] , [ 'slækən ] [hɪz; ɪz] [strəʊk] ,
**but** **finally** **Harry** **,** **who** **was** **in** **the** **advance** **with** **Charley** **,** **slackened** **his** **stroke** **,**
但 最后 哈里 , WHO 曾是 在 这 进步 和 查理 , 松弛 他的 中风 ,

但最终，和查理一起冲在前面的哈里放松了动作。

[ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd][tɒm] , [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
**and** **hailing** **Joe** **and** **Tom** **,** **asked** **them** **how** **they** **were** **getting** **along** **.**
和 欢呼 乔 和 汤姆 , 问 他们 如何 他们 是 获得 沿着 .

然后向乔和汤姆打招呼，问他们最近过得怎么样。

" [wet] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
**"** **Wet** **as** **usual** **,** **"** **replied** **Joe** **.**
" 湿的 作为 通常 , " 回复 乔 .

“跟往常一样湿漉漉的，”乔回答道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)][ʌp][tuː; tə][maɪ][weɪst][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] ,
**"** **The** **water** **is** **pretty** **near** **up** **to** **my** **waist** **in** **the** **canoe** **,**
" 这 水 是 漂亮的 靠近 向上 到 我的 腰部 在 这 独木舟 ,

“独木舟里的水都快到我腰部了。”

[ænd; ənd] [tuː] [weɪvz] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] [wɒʃ] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **two** **waves** **out** **of** **three** **wash** **right** **over** **her** **.**
和 二 波浪 出去 的 三 洗 正确的 超过 她 .

三道浪中有两道浪直接拍打在她身上。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] ; [aɪl] ['pæd(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [wɪl] . "
**But** **I** **don't** **care** **;** **I'll** **paddle** **as** **long** **as** **anybody** **else** **will** **.** **"**
但 我 不 关心 ; 患病的 桨 作为 长的 作为 任何人 别的 将要 . "

但我不在乎；只要有人愿意划，我就会一直划下去。

" [maɪ] [kə'nuː] [wɪl] [fləʊt] , [ən'les] [ðə; ði] ['blædəz] [bɜːst] , " [sed] [tɒm] ,
**"** **My** **canoe** **will** **float** **,** **unless** **the** **bladders** **burst** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 我的 独木舟 将要 漂浮 , 除非 这 膀胱 爆裂 , " 说 汤姆 ,

“我的独木舟会浮起来，除非气囊破裂，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][beɪl][aʊt][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,
" but I'll have to stop and bail out before long ,
" 但 患病的 有 到 停止 和 保释 出去 前 长的 ,

但我很快就得停下来退出了。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ][kænt][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
or she'll be so heavy that I can't stir her . "
或者 壳 是 所以 重的 那 我 不能 搅拌 她 . "

否则她会太重，我根本动不了她。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [kraɪd][dʒəʊ] .
" Never mind , " cried Joe .
" 绝不 头脑 , " 哭 乔 .

"算了，"乔喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [taɪm] [wɪr] ['meɪkɪŋ] .
" Look at the splendid time we're making .
" 看 在 这 灿烂 时间 是 制作 .

看看我们正在创造多么美好的时光。

[wɪv] [kʌm] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
We've come nearly a quarter of a mile ,
我们已经 来 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

我们已经走了将近四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wɪr] ['pæd(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊə(r)] .
and that means that we're paddling at the rate of half a mile an hour .
和 那 方法 那 是 划桨 在 这 速度 的 一半 一个 英里 一个 小时 .

这意味着我们划桨的速度是每小时半英里。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl; wil] [get] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
At this rate we'll get somewhere in the course of the summer . "
在 这 速度 出色地 得到 某处 在 这 课程 的 这 夏天 . "

照这个速度，我们夏天就能取得一些进展了。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni][juːz][ɪn]['taɪərɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" There isn't any use in tiring ourselves out for nothing , " exclaimed Harry .
" 那里 不是 任何 使用 在 令人疲惫 我们自己 出去 为了 没有什么 , " 惊呼 哈里 .

"白白浪费力气是没用的，"哈利喊道。

" [bɔɪz] , [wiːl; wil] [meɪk] [ðæt] [sænd] - [spɪt] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
" Boys , we'll make that sand - spit right ahead of us , and wait there till the
" 男孩们 , 出色地 制作 那 沙 - 吐 正确的 前方 的 我们 , 和 等待 那里 直到 这
[wɪnd] [gəʊz] [daʊn] . "
wind goes down . "
风 去 向下 . "

"伙计们，我们就到前面那片沙洲去，在那里等风停。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .
" All right , " said Joe .
" 全部 正确的 , " 说 乔 .

"好吧，"乔说。

" ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .
" Only it's a pity to go ashore when the tide is helping us along so beautifully .
" 仅有的 它是 一个 遗憾 到 去 岸上 什么时候 这 潮 是 帮助 我们 沿着 所以 非常漂亮 .

"只是趁着潮水如此顺流而下，上岸实在可惜。"

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] .

| That | is | , | the | Commodore | said | it | would | help | us | , | and | of | course | he | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 准将 | 说 | 它 | 会 | 帮助 | 我们 | , | 和 | 的 | 课程 | 他 | 是 | 正确的 | . |

"

"

"

也就是说，准将说这会对我们有帮助，当然他是对的。

" [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] , " [kraɪd] ['hæri] .

| " | No | reflections | on | the | Commodore | will | be | allowed | , | " | cried | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 反思 | 在 | 这 | 准将 | 将要 | 是 | 允许 | , | " | 哭 | 哈里 | . |

“不许对准将有任何负面评价！”哈里喊道。

" [beɪl] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'nu:z] , [ju:; jʊ] [tu:] ['feloʊz] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [weɪt]

| " | Bail | out | your | canoes | , | you | two | fellows | , | and | Charley | and | I | will | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保释 | 出去 | 你的 | 独木舟 | , | 你 | 二 | 伙伴们 | , | 和 | 查理 | 和 | 我 | 将要 | 等待 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

“你们两个小伙子，把独木舟里的水舀出来，我和查理会等着你们。”

" [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [rest] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

| " | Joe | was | very | anxious | to | go | ashore | and | rest | , | for | he | was | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 去 | 岸上 | 和 | 休息 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 几乎 |

['taɪəd] [aʊt] ;

| tired | out | ; |
|---|---|---|
| 疲劳的 | 出去 | ; |

乔非常想上岸休息，因为他几乎累坏了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] ['hæri] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

| but | he | was | not | willing | to | let | Harry | know | that | he | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 让 | 哈里 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | . |

但他不愿让哈利知道他很累。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spju:tɪŋ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ʒɑ:k,dʒeks] [kɑ:'ti:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)]

| The | two | boys | had | been | disputing | while | on | the | Jacques | Cartier | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 有 | 到过 | 争议 | 尽管 | 在 | 这 | 雅克 | 卡地亚 | 作为 | 到 | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] [streŋθ] ,

| respective | strength | , |
|---|---|---|
| 各自 | 力量 | , |

这两个男孩在雅克·卡蒂埃号上争论各自的力气大小。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'ti:g] [æz; əz]

| and | Harry | had | boasted | that | he | could | endure | twice | as | much | fatigue | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 有 | 吹嘘 | 那 | 他 | 可以 | 忍受 | 两次 | 作为 | 很多 | 疲劳 | 作为 |

[dʒəʊ] .

| Joe | . |
|---|---|
| 乔 | . |

哈里曾吹嘘说，他能承受的疲劳程度是乔的两倍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mʌskjələ(r)] ,

| This | was | true | enough | , | for | Harry | was | older | and | much | more | muscular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 真的 | 足够的 | , | 为了 | 哈里 | 曾是 | 老 | 和 | 很多 | 更多的 | 肌肉发达的 | , |

这确实如此，因为哈利年纪更大，身材也更健壮。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]

| but | Joe | was | determined | to | paddle | as | long | as | he | could | swing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 曾是 | 决定 | 到 | 桨 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 摇摆 | 他的 |

[ɑ:mz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wi:kə] .

| arms | rather | than | admit | that | he | was | the | weaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 相当 | 比 | 承认 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 较弱 | . |

但乔决心只要还能挥动双臂，就一定要继续划桨，而不是承认自己力气小。

[ðə; ði]['sændi][spɪt] [weə(r)] ['hæri] [prə'pəʊzd][tu:; tə][rest][wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl]['fɑ:ðə(r)][ɒn] ,

| The | sandy | spit | where | Harry | proposed | to | rest | was | half | a | mile | farther | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 吐 | 在哪里 | 哈里 | 建议的 | 到 | 休息 | 曾是 | 一半 | 一个 | 英里 | 更远 | 在 | , |

哈利提议休息的那片沙洲位于前方半英里处。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ]['mænɪdʒd][tu:; tə][spreɪn][ðə; ði]['mʌs(ə)lz]

| but | before | it | was | reached | poor | Joe | managed | to | sprain | the | muscles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 它 | 曾是 | 达到 | 贫穷的 | 乔 | 管理 | 到 | 扭伤 | 这 | 肌肉 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [rɪst] .

| of | his | left | wrist | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 左边 | 手腕 | . |

但可怜的乔还没来得及到达目的地，就扭伤了左手腕的肌肉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stɒp]['pæd(ə)lɪŋ][ɪk'sept][dʒʌst][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

| He | was | compelled | to | stop | paddling | except | just | hard | enough | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 停止 | 划桨 | 除了 | 只是 | 难的 | 足够的 | 到 | 保持 | 这 |

[dɔ:nz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

| Dawn's | head | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 头 | 到 | 这 | 海 | , |

他被迫停止划桨，只勉强保持"黎明号"的船头朝向大海。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ]

| and | to | call | out | to | the | Commodore | that | he | must | be | allowed | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 称呼 | 出去 | 到 | 这 | 准将 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 去 |

[ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət][wʌns] .

| ashore | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 岸上 | 在 | 一次 | . |

并向准将喊话，要求立即允许他上岸。

[naʊ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nu:z]

| Now | the | north | shore | of | the | river | , | near | which | the | canoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 北 | 支撑 | 的 | 这 | 河 | , | 靠近 | 哪个 | 这 | 独木舟 |

现在，河流的北岸，独木舟就在附近

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 822 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 822 页]

[wɜ:(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒki] ['presəpɪs] , ['raɪzɪŋ] [ˌpə:pən'dikjuləli] [də'rektli][frɒm; frəm]

| were | paddling | , | was | a | rocky | precipice | , | rising | perpendicularly | directly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 划桨 | , | 曾是 | 一个 | 岩石 | 悬崖 | , | 上升 | 垂直 | 直接地 | 从 |

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他们正在划桨，眼前是一处从水中垂直升起的岩石峭壁。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .

| and | at | least | two | hundred | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 二 | 百 | 脚 | 高的 | . |

至少有两百英尺高。

[tu:; tə][lænd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| To | land | on | such | a | shore | was | of | course | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 土地 | 在 | 这样的 | 一个 | 支撑 | 曾是 | 的 | 课程 | 不可能的 | , |

当然，登陆这样的海岸是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændi][spɪt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

| and | the | sandy | spit | toward | which | the | fleet | was | paddling | was | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沙 | 吐 | 朝向 | 哪个 | 这 | 舰队 | 曾是 | 划桨 | 曾是 | 这 | 仅有的 |

['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

| possible | landing | - | place | within | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 降落 | - | 地方 | 之内 | 视线 | , |

舰队划向的那片沙洲是视线范围内唯一可能的登陆地点。

[ən'les] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeks]

| unless | the | canoes | were | to | turn | round | and | run | back | to | the | Jacques |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 独木舟 | 是 | 到 | 转动 | 圆形的 | 和 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 雅克 |

[kɑː'tiːə] .

| Cartier | . |
|---|---|
| 卡地亚 | . |

除非独木舟掉头跑回雅克·卡蒂埃号。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæri] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɒm] , [rɪ'zɒlvd]

| In | this | state | of | things | Harry | , | after | consulting | with | Charley | and | Tom | , | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 哈里 | , | 后 | 咨询 | 和 | 查理 | 和 | 汤姆 | , | 已解决 |

[tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [dɔːn] .

| to | tow | the | Dawn | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拖 | 这 | 黎明 | . |

在这种情况下，哈里在与查理和汤姆商量后，决定拖走"黎明号"。

[hɜː(r); hə(r)]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

| Her | painter | was | made | fast | to | the | stern | - | post | of | the | Sunshine | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画家 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 船尾 | - | 邮政 | 的 | 这 | 阳光 | , | 和 |

['hæri] ,

| Harry | , |
|---|---|
| 哈里 | , |

她的画家被牢牢地绑在"阳光号"的船尾柱上，而哈里，

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [tə'geðə(r)] ,

| bracing | his | feet | and | setting | his | teeth | tight | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他的 | 脚 | 和 | 环境 | 他的 | 牙齿 | 紧的 | 一起 | , |

他双脚绷紧，牙齿紧咬。

[bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [tuː] ['hevi] [kə'nuːz] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtə(r)] .

| began | the | task | of | forcing | two | heavy | canoes | through | the | rough | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 任务 | 的 | 强制 | 二 | 重的 | 独木舟 | 通过 | 这 | 粗糙的 | 水 | . |

开始努力将两艘沉重的独木舟驶过汹涌的水面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['prəʊgres] ['sləʊli] ,

| He | found | that | he | could | make | progress | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 进步 | 缓慢地 | , |

他发现自己可以慢慢取得进步。

[bʌt; bət][dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][stɪə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɪk'sept] [baɪ]['pæd(ə)lɪŋ] ,

| but | Joe | could | not | steer | the | Dawn | except | by | paddling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 可以 | 不是 | 转向 | 这 | 黎明 | 除了 | 经过 | 划桨 | , |

但乔除了划桨之外，无法驾驶"黎明号"。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ,

| and | as | he | was | able | to | do | very | little | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | 非常 | 小的 | 的 | 那 | , |

而他几乎没能做到这一点，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['jɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hæriz]

| she | kept | yawing | about | in | a | most | unpleasant | way | , | which | greatly | added | to | Harry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 偏航 | 关于 | 在 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 方式 | , | 哪个 | 非常 | 额外 | 到 | 哈利的 |

['leɪbə(r)] .

| labor | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

她不停地打哈欠，声音非常难听，这大大加重了哈利的劳动强度。

['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] : [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] " ['dændi] " [ænd; ənd] [ hɔːl ] [ðə; ði]

| Suddenly | Joe | had | a | happy | thought | : | he | set | his | " | dandy | " | and | hauled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 乔 | 有 | 一个 | 快乐的 | 想法 | : | 他 | 放 | 他的 | " | 花花公子 | " | 和 | 拖拽 | 这 |

[ʃiːt] [tɔːt] ,

| sheet | taut | , |
|---|---|---|
| 床单 | 紧绷 | , |

乔突然想到一个好主意：他摆好"花花公子"的姿势，把床单拉紧。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buːm] [wɒz; wəz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [kiːl] .

| so | that | the | boom | was | parallel | with | the | keel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 繁荣 | 曾是 | 平行线 | 和 | 这 | 龙骨 | . |

这样，吊杆就与龙骨平行了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hed] [fel] [ɒf] ,

| The | effect | of | this | was | that | whenever | the | canoe's | head | fell | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 曾是 | 那 | 每当 | 这 | 独木舟 | 头 | 跌倒 | 离开 | , |

这样做的结果是，每当独木舟的船头掉下来时，

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] .

| the | sail | filled | and | brought | her | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 已填 | 和 | 带来 | 她 | 向上 | 再次 | . |

帆灌满了水，把她再次托了上来。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ,

| Joe | was | relieved | of | the | task | of | steering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 松了口气 | 的 | 这 | 任务 | 的 | 转向 | , |

乔被解除了掌舵的任务。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | Harry | was | able | to | tow | the | Dawn | much | more | easily | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拖 | 这 | 黎明 | 很多 | 更多的 | 容易地 | 比 | 前 | . |

哈利现在拖着"黎明号"比以前容易多了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuːɪst] ['fɒləʊd] [dʒoʊz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðeə(r)] " [ 'dændi ] , " ['greɪtli]

| The | other | canoeists | followed | Joe's | example | , | and | , | setting | their | " | dandies | , | " | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 皮划艇运动员 | 随后 | 乔的 | 例子 | , | 和 | , | 环境 | 他们的 | " | 花花公子 | , | " | 非常 |

['les(ə)nd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

| lessened | their | labor | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 他们的 | 劳动 | . |

其他划独木舟的人都效仿乔的做法，调整好船桨，大大减轻了他们的劳动强度。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

| The | canoes | kept | their | heads | to | the | wind | of | their | own | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 保留 | 他们的 | 头部 | 到 | 这 | 风 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | , |

独木舟自发地迎风而行。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [w'ʌndəd] [waɪ] [səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd]

| and | everybody | wondered | why | so | obvious | a | method | of | fighting | a | head | - | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 想知道 | 为什么 | 所以 | 明显的 | 一个 | 方法 | 的 | 斗争 | 一个 | 头 | - | 风 |

[hæd; həd] [nɒt] ['suːnə(r)] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .

| had | not | sooner | been | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 很快 | 到过 | 想法 | 的 | . |

大家都纳闷，为什么这么明显的对抗逆风的方法之前没有人想到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [eɪt] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði][ˈsændi][spɪt][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

| It | was | eight | o'clock | when | the | sandy | spit | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 八 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 沙 | 吐 | 曾是 | 达到 | . |

到达沙嘴时是晚上八点。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [biːn] [ˈebɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [wɔːm]

| The | tide | had | been | ebbing | for | some | hours | , | and | the | sand | was | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 有 | 到过 | 退潮 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 和 | 这 | 沙 | 曾是 | 温暖的 |

[ænd; ənd][draɪ] ,

| and | dry | , |
|---|---|---|
| 和 | 干燥 | , |

潮水已经退了几个小时，沙滩温暖干燥。

[ɪkˈsept] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

| except | near | the | edge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | . |

除了靠近水边的地方。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ hɔːl ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)]

| The | canoes | were | hauled | some | distance | over | the | sand | to | a | spot | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 是 | 拖拽 | 一些 | 距离 | 超过 | 这 | 沙 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

| there | was | a | clump | of | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , |

独木舟被拖过一段沙滩，来到一丛灌木丛旁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf]

| and | where | it | was | reasonable | to | suppose | that | they | would | be | perfectly | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 合理的 | 到 | 认为 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 完美 | 安全的 |

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

| even | at | high | tide | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 高的 | 潮 | . |

而且有理由认为，即使在涨潮时，他们也绝对安全。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ðen] [kʊkt] [ænd; ənd][ˈiːt(ə)n] ,

| A | second | breakfast | was | then | cooked | and | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 早餐 | 曾是 | 然后 | 煮熟 | 和 | 吃 | , |

随后又做了第二顿早餐并吃了。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðeə(r)] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] .

| after | which | the | boys | set | out | to | explore | their | camping | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 放 | 出去 | 到 | 探索 | 他们的 | 野营 | - | 地面 | . |

之后，男孩们出发去探索他们的露营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ləʊ] [sænd] - [bæŋk] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ˈwaɪdɪst][pɑːt] ,

| It | was | simply | a | low | sand | - | bank | , | about | a | hundred | feet | wide | at | widest | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 低的 | 沙 | - | 银行 | , | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 宽的 | 在 | 最宽 | 部分 | , |

那只是一片低矮的沙洲，最宽处大约有一百英尺宽。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

| and | running | out | two | or | three | hundred | feet | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 出去 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 脚 | 进入 | 这 | 河 | . |

然后延伸到河里两三百英尺远的地方。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)]

| As | has | been | said | , | the | north | bank | of | the | river | was | a | perpendicular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 这 | 北 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 曾是 | 一个 | 垂直 |

['presəpɪs] ,

| precipice | , |
|---|---|
| 悬崖 | , |

正如前面所说，河的北岸是一道垂直的悬崖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

| but | now | that | the | tide | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 潮 | 曾是 | 出去 | , |

但现在潮水退去了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn]

| there | was | a | path | at | the | foot | of | the | rocks | by | means | of | which | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小路 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 岩石 | 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 任何 | 一 |

[kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| could | walk | from | the | sand | - | spit | to | a | ravine | a | quarter | of | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 走 | 从 | 这 | 沙 | - | 吐 | 到 | 一个 | 峡谷 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

岩石脚下有一条小路，任何人都可以沿着这条路从沙嘴走到四分之一英里外的峡谷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃ] [ðə; ði] [medəuz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

| and | thus | reach | the | meadows | lying | back | of | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 抵达 | 这 | 草地 | 说谎 | 后退 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

就这样到达了悬崖后面的草地。

[ðɪs] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ;

| This | path | was | covered | with | water | at | high | tide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 水 | 在 | 高的 | 潮 | ; |

涨潮时，这条路会被水淹没；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsəbl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

| but | as | it | was | sure | to | be | passable | for | three | or | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 及格 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 小时 | , |

但可以肯定的是，它能勉强维持三四个小时。

['hæri] [ænd; ənd] [tɒm] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

| Harry | and | Tom | set | out | to | procure | provisions | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 汤姆 | 放 | 出去 | 到 | 采购 | 条款 | 为了 | 这 | 天 | . |

哈利和汤姆出发去采购当天所需的食物。

[ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [wɪnd] - [baʊnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

| The | fleet | was | wind | - | bound | all | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 曾是 | 风 | - | 边界 | 全部 | 那 | 天 | , |

整天舰队都被风困住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

| for | neither | the | wind | nor | the | sea | showed | the | slightest | intention | of | going | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 这 | 风 | 也不 | 这 | 海 | 显示 | 这 | 丝毫 | 意图 | 的 | 去 | 向下 |

.

:

.

因为无论是风还是海，都没有丝毫减弱的迹象。

['hæri] [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['æbsəns] , [wɪð] [bred] , ['bʌtə(r)] , [egz] ,

| Harry | and | Tom | returned | , | after | an | hour's | absence | , | with | bread | , | butter | , | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 汤姆 | 返回 | , | 后 | 一个 | 小时 | 缺席 | , | 和 | 面包 | , | 黄油 | , | 鸡蛋 | , |

[mɪlk] ,

| milk | , |
|---|---|
| 牛奶 | , |

哈利和汤姆离开一个小时后回来了，他们带着面包、黄油、鸡蛋和牛奶。

[ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

| and | strawberries | , | and | with | the | cheerful | information | that | , | in | the | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草莓 | , | 和 | 和 | 这 | 快乐 | 信息 | 那 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 |

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɑːmə(r)] ,

| a | gloomy | farmer | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 阴沉 | 农民 | , |

还有草莓，以及一个令人振奋的消息：在一位忧郁的农民看来，

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][bləʊ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz][mɔː(r)] .

| the | wind | would | continue | to | blow | for | at | least | two | days | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 会 | 继续 | 到 | 吹 | 为了 | 在 | 至少 | 二 | 天 | 更多的 | . |

风至少还会持续刮两天。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɒft][sænd] ,

| After | resting | and | sleeping | on | the | soft | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 休息 | 和 | 睡眠 | 在 | 这 | 柔软的 | 沙 | , |

在柔软的沙滩上休息和睡觉后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .

| the | boys | began | to | find | the | time | hang | heavily | on | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 寻找 | 这 | 时间 | 悬挂 | 重度 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

男孩们开始觉得时间过得格外漫长。

[ðeɪ] [ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ][ðeə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːdə(r)] .

| They | overhauled | their | sails | and | rigging | , | putting | them | in | complete | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大修 | 他们的 | 帆 | 和 | 索具 | , | 推杆 | 他们 | 在 | 完全的 | 命令 | . |

他们彻底检修了船帆和索具，使之完全恢复正常。

['tʃɑːrli] ['mendɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ɑː'tɪstɪk] [wei] ,

| Charley | mended | a | pair | of | trousers | belonging | to | Joe | in | a | really | artistic | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 已修复 | 一个 | 一对 | 的 | 裤子 | 属于 | 到 | 乔 | 在 | 一个 | 真的 | 艺术 | 方式 | , |

查理用一种非常有艺术感的方式修补了乔的一条裤子。

[ænd; ənd][dʒəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][left][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [pleɪd] " ['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg] " [wɪð] ['hæri] .

| and | Joe | , | with | his | left | arm | in | a | sling | , | played | " | mumble | - | te | - | peg | " | with | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | , | 和 | 他的 | 左边 | 手臂 | 在 | 一个 | 吊索 | , | 玩 | " | 咕哝 | - | te | - | 钉子 | " | 和 | 哈里 | . |

乔左臂吊着绷带，和哈里一起玩"mumble-te-peg"游戏。

[tɒm] [kə'lektɪd] ['faɪə(r)] - [wʊd] ,

| Tom | collected | fire | - | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 集 | 火 | - | 木头 | , |

汤姆去捡柴火，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tə'geðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [miːlz] ,

| and | when | he | had | got | together | more | than | enough | to | cook | two | or | three | meals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 一起 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 厨师 | 二 | 或者 | 三 | 餐 | , |

当他攒够了足够做两三顿饭的食材后，

['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] ['hevi] [lɒg]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

| occupied | himself | by | trying | to | roll | a | heavy | log | into | a | position | near | the | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 他自己 | 经过 | 尝试 | 到 | 卷 | 一个 | 重的 | 日志 | 进入 | 一个 | 位置 | 靠近 | 这 | 独木舟 | , |

他忙着把一根沉重的圆木滚到独木舟附近。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

| where | it | could | be | used | as | a | seat | or | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 座位 | 或者 | 一个 | 桌子 | . |

它可以用作座椅或桌子。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [lɒgz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

| The | sand | was | strewn | with | logs | , | big | and | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 曾是 | 散落的 | 和 | 日志 | , | 大的 | 和 | 小的 | , |

沙滩上散落着大大小小的原木。

[ænd; ənd] ['hæri] [prə'pəʊzd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [lɒgz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɒt][tə'geðə(r)] ,

| and | Harry | proposed | that | as | many | logs | as | possible | should | be | got | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 建议的 | 那 | 作为 | 许多 | 日志 | 作为 | 可能的 | 应该 | 是 | 得到 | 一起 | , |

哈里提议尽可能多地收集木材。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [kæmp]['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] .

| so | that | an | enormous | camp | fire | could | be | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 巨大的 | 营 | 火 | 可以 | 是 | 开始 | . |

这样就可以点燃一堆巨大的篝火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] ,

| It | was | a | happy | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 主意 | , |

这是一个好主意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| for | it | gave | the | boys | employment | for | the | greater | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 给予 | 这 | 男孩们 | 就业 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

因为它让男孩们一天中的大部分时间都有事可做。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

| It | became | a | matter | of | pride | with | them | to | bring | the | biggest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 事情 | 的 | 自豪 | 和 | 他们 | 到 | 带来 | 这 | 最大 | 和 |

['hevist] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

| heaviest | of | the | logs | up | to | the | fire | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最重 | 的 | 这 | 日志 | 向上 | 到 | 这 | 火 | - | 地方 | . |

对他们来说，把最大最重的木柴搬到壁炉旁成了一件值得骄傲的事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [stɜːd] [wɪð] ['liːvəz] ,

| Some | of | them | could | only | be | stirred | with | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 是 | 搅拌 | 和 | 杠杆 | , |

有些只能用杠杆来搅拌。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['roʊlərz][kʌt][frɒm; frəm][smɔːlə(r)][lɒgz] .

| and | moved | with | the | help | of | rollers | cut | from | smaller | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 滚筒 | 切 | 从 | 较小的 | 日志 | . |

并借助由小圆木制成的滚轮进行移动。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [bɪg][lɒg][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [muːvd] ,

| Whenever | a | particularly | big | log | was | successfully | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 特别 | 大的 | 日志 | 曾是 | 成功地 | 已搬 | , |

每当成功搬运一根特别大的原木时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [wʌn] .

| the | boys | were | encouraged | to | attack | a | still | bigger | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 鼓励 | 到 | 攻击 | 一个 | 仍然 | 大 | 一 | . |

男孩们被鼓励去攻击更大的怪物。

[ðʌs] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz]

| Thus | they | finally | collected | an | amount | of | fire | - | wood | sufficient | to | make | a | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 最后 | 集 | 一个 | 数量 | 的 | 火 | - | 木头 | 充足的 | 到 | 制作 | 一个 | 火焰 |

[braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][æt; ət] [naɪt] .

| bright | enough | to | be | seen | a | dozen | miles | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 足够的 | 到 | 是 | 已见 | 一个 | 打 | 英里 | 在 | 夜晚 | . |

因此，他们最终收集到了足够的柴火，可以生出足够明亮的篝火，在夜间十几英里外都能看到。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [lɒgz] , [tɒm] [went] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

| When | they | were | tired | of | rolling | logs | , | Tom | went | fishing | , | but | caught | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 滚动 | 日志 | , | 汤姆 | 去 | 钓鱼 | , | 但 | 捕捉 | 没有什么 | , |

他们滚木头滚累了，汤姆就去钓鱼，结果什么也没钓到。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [kʊkt] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] ,

| while | Charley | cooked | the | dinner | and | watched | the | rising | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查理 | 煮熟 | 这 | 晚餐 | 和 | 观看 | 这 | 上升 | 潮 | , |

查理一边做晚饭，一边看着涨潮。

[hɑ:f][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

| **half** | **afraid** | **that** | **the** | **water** | **would** | **reach** | **the** | **fire** | **and** | **put** | **it** | **out** | **before** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 害怕的 | 那 | 这 | 水 | 会 | 抵达 | 这 | 火 | 和 | 放 | 它 | 出去 | 前 | 他 |

[kʊd; kəd][get]['dɪnə(r)] ['redi] .

| **could** | **get** | **dinner** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 晚餐 | 准备好 | . |

他有点担心水会淹到火上，在他准备好晚餐之前把火浇灭。

[ðə; ði][taɪd][rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| **The** | **tide** | **rose** | **so** | **high** | **that** | **it** | **came** | **within** | **two** | **or** | **three** | **yards** | **of** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 玫瑰 | 所以 | 高的 | 那 | 它 | 来了 | 之内 | 二 | 或者 | 三 | 码 | 的 | 这 | 火 | , |

潮水上涨得很高，离火源只有两三码远。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [speəd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] .

| **and** | **almost** | **as** | **near** | **to** | **the** | **canoes** | **,** | **but** | **it** | **spared** | **the** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 独木舟 | , | 但 | 它 | 幸存 | 这 | 晚餐 | . |

几乎就在独木舟旁边，但它保住了晚餐。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] , ['əʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [spɪt][wɒz; wəz][aʊt]

| **When** | **the** | **tide** | **was** | **nearly** | **full** | **,** | **only** | **a** | **small** | **part** | **of** | **the** | **sand** | **-** | **spit** | **was** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 潮 | 曾是 | 几乎 | 满的 | , | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 沙 | - | 吐 | 曾是 | 出去 |

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| **of** | **water** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

当潮水接近满溢时，只有一小部分沙洲露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] ,

| **and** | **the** | **path** | **along** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **precipice** | **was** | **completely** | **covered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小路 | 沿着 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | 曾是 | 完全地 | 涵盖 | , |

悬崖脚下的小路完全被覆盖了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .

| **so** | **that** | **the** | **waves** | **broke** | **directly** | **against** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 波浪 | 打破 | 直接地 | 反对 | 这 | 岩石 | . |

于是海浪直接拍打在岩石上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

| **AROUND** | **THE** | **CAMP** | **FIRE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 营 | 火 | . |

围坐在篝火旁。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

| " | **It's** | **lucky** | **for** | **us** | **that** | **the** | **tide** | **doesn't** | **cover** | **the** | **whole** | **of** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 为了 | 我们 | 那 | 这 | 潮 | 不 | 覆盖 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 地方 | , |

“幸运的是，潮水不会淹没这里的一切。”

" [ ri'mɑ:k ] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɒg] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz]

| " | **remarked** | **Charley** | **,** | **as** | **he** | **placed** | **the** | **dinner** | **on** | **a** | **large** | **log** | **which** | **served** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 查理 | , | 作为 | 他 | 放置 | 这 | 晚餐 | 在 | 一个 | 大的 | 日志 | 哪个 | 服务 | 作为 |

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

| **a** | **table** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | , |

查理一边说着，一边把晚餐放在一根用作桌子的大圆木上。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [tə'tu:] [ɒn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][tɒm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

| **and** | **beat** | **a** | **tattoo** | **on** | **the** | **frying** | **-** | **pan** | **as** | **a** | **signal** | **to** | **Tom** | **to** | **give** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 一个 | 纹身 | 在 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 作为 | 一个 | 信号 | 到 | 汤姆 | 到 | 给 | 向上 |

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .

| **fishing** | **and** | **come** | **to** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 和 | 来 | 到 | 晚餐 | . |

然后敲击平底锅，发出“纹身”的信号，示意汤姆放弃钓鱼，来吃饭。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . "
" I should hate to have to take to the canoes again in this wind . "
" 我 应该 恨 到 有 到 拿 到 这 独木舟 再次 在 这 风 . "

"我真不想在这种风天再划独木舟。"

" [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [eb] [ə'gen] , " [sed] ['hæri] ,
" It's lucky that the tide will ebb again , " said Harry ,
" 它是 幸运的 那 这 潮 将要 落潮 再次 , " 说 哈里 ,

"幸好潮水还会再次退去，"哈里说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɪz] [naʊ] ,
" for we're cut off from the shore as the tide is now ,
" 为了 是 切 离开 从 这 支撑 作为 这 潮 是 现在 ,

"因为现在潮水退去，我们与海岸隔绝了。"

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
unless we could climb up the rocks , and I don't believe we could . "
除非 我们 可以 爬 向上 这 岩石 , 和 我 不 相信 我们 可以 . "

除非我们能爬上那些岩石，但我认为我们做不到。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nuː] ,
" It's all right , " said Tom , putting his fishing - tackle in his canoe ,
" 它是 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 推杆 他的 钓鱼 - 处理 在 他的 独木舟 ,

"没关系，"汤姆一边说着，一边把钓鱼用具放进独木舟里。

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][fləʊt][ðə; ði][kə'nuːz] [ɒf] . "
" provided the tide doesn't come up in the night and float the canoes off . "
" 假如 这 潮 不 来 向上 在 这 夜晚 和 漂浮 这 独木舟 离开 . "

"前提是夜里潮水不会上涨，把独木舟冲走。"

" [əʊ] , [ðæt] [kænt] ['hæpən] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" Oh , that can't happen , " exclaimed Harry .
" 哦 , 那 不能 发生 , " 惊呼 哈里 .

"哦，这不可能！"哈利惊呼道。

" [ðə; ði] [taɪdz] [tɜːnd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] . "
" The tide's turned already , and doesn't reach the canoes . "
" 这 潮汐 转向 已经 , 和 不 抵达 这 独木舟 . "

"潮水已经转向，涨不到独木舟那里。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][sænd] , " [ ri'mɑːk ] [dʒəʊ] .
" I'm going to sleep on the sand , " remarked Joe .
" 我是 去 到 睡觉 在 这 沙 , " 评论 乔 .

"我要睡在沙滩上，"乔说道。

" [ɪts] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [saɪn][ɒv; əv][reɪn]
" It's softer than the bottom of my canoe , and there isn't any sign of rain
" 它是 更柔和 比 这 底部 的 我的 独木舟 , 和 那里 不是 任何 符号 的 雨
. "
: "
. "

"它比我的独木舟底部还要柔软，而且丝毫没有下雨的迹象。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] , " [sed] ['hæri] .
" You don't catch me sleeping anywhere except in my canoe , " said Harry .
" 你 不 抓住 我 睡眠 任何地方 除了 在 我的 独木舟 , " 说 哈里 .

"除了在我的独木舟里，你哪儿也看不到我睡觉，"哈利说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bed] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
" There isn't any bed more comfortable than the Sunshine . "
" 那里 不是 任何 床 更多的 舒服的 比 这 阳光 . "

"没有比阳光床更舒服的床了。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

| " | Can | you | turn | over | in | her | at | night | ? | " | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 转动 | 超过 | 在 | 她 | 在 | 夜晚 | ? | " | 问 | 乔 | . |

"晚上你能在她里面翻身吗？"乔问道。

" [wel] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] . "

| " | Well | , | yes | ; | that | is | , | if | I | do | it | very | slow | and | easy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | ; | 那 | 是 | , | 如果 | 我 | 做 | 它 | 非常 | 慢的 | 和 | 简单的 | . | " |

"嗯，是的；也就是说，如果我做得非常慢、非常轻松的话。"

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːd] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒəʊ] .

| " | The | bottom | board | is | a | nice | soft | piece | of | wood | , | isn't | it | ? | " | continued | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 底部 | 木板 | 是 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 片 | 的 | 木头 | , | 不是 | 它 | ? | " | 持续 | 乔 | . |

"底板是一块质地柔软的好木头，对吧？"乔继续说道。

" [ɪts] [paɪn] - [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['ʃɔːtli] .

| " | It's | pine | - | wood | , | " | replied | Harry | , | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 松树 | - | 木头 | , | " | 回复 | 哈里 | , | 不久 | . |

"是松木，"哈利简短地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [sliːp] [ɒn] ['kʊʃnz] . "

| " | Besides | , | I | sleep | on | cushions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 我 | 睡觉 | 在 | 靠垫 | . | " |

"而且，我睡在垫子上。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][laɪ] [stretʃt] [aʊt] ['pɜːfɪktli] [streɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| " | And | you | like | to | lie | stretched | out | perfectly | straight | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 喜欢 | 到 | 说谎 | 拉伸 | 出去 | 完美 | 直的 | , | 不 | 你 | ? | " |

"你喜欢笔直地躺着，对吧？"

" [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] — [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['traɪɪŋ]

| " | I | like | it | well | enough | — | much | better | than | I | like | to | see | a | young | officer | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | 出色地 | 足够的 | — | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 年轻的 | 官 | 尝试 |

[tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][hɪz; ɪz] ['kɒmədɔː(r)] ,

| to | chaff | his | Commodore | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 糠 | 他的 | 准将 | , |

"我挺喜欢的——比看到一个年轻军官试图激怒他的准将要好得多。"

" [rɪ'tɜːnd] ['hæri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [stɜːn] .

| " | returned | Harry | , | trying | to | look | very | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 哈里 | , | 尝试 | 到 | 看 | 非常 | 船尾 | . |

"哈利回答道，努力让自己看起来很严肃。"

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf] ['enibɒdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .

| " | Oh | , | I'm | not | trying | to | chaff | anybody | ! | " | exclaimed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 不是 | 尝试 | 到 | 糠 | 任何人 | ! | " | 惊呼 | 乔 | . |

"哦，我不是故意要惹恼任何人！"乔大声说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒfɪn]

| " | I | was | only | wondering | if | your | canoe | was | as | comfortable | as | a | coffin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 仅有的 | 好奇 | 如果 | 你的 | 独木舟 | 曾是 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 一个 | 棺材 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

我只是想知道你的独木舟是否像棺材一样舒适。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['evri] [bɪt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] .

| and | I | believe | it | is | — | every | bit | as | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 是 | — | 每一个 | 少量 | 作为 | 舒服的 | . |

我相信它的确如此——舒适度丝毫不减。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ,

| " | When | the | time | came | for | " | turning | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | " | 转弯 | 在 | , |

“到了交班的时候，

" [dʒəʊ] [spred] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['blæŋkit] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

| " | Joe | spread | his | water | - | proof | blanket | on | the | sand | close | by | the | side | of | his | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 传播 | 他的 | 水 | - | 证明 | 毯子 | 在 | 这 | 沙 | 关闭 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 独木舟 | . |

乔把他的防水毯铺在独木舟旁边的沙滩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
# 第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| He | had | dragged | her | several | yards | away | from | the | rest | of | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 拖拽 | 她 | 一些 | 码 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 舰队 | , |

他把她拖离了舰队其他成员好几码远的地方，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['draɪɪst][pɑːt][ɒv; əv]

| so | as | to | be | able | to | make | his | bed | on | the | highest | and | driest | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 他的 | 床 | 在 | 这 | 最高 | 和 | 最干燥 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][sænd] ,

| the | sand | , |
|---|---|---|
| 这 | 沙 | , |

这样他就能把床铺在沙地最高最干燥的地方了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] .

| and | to | shelter | himself | from | the | wind | by | lying | in | the | lee | of | his | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 庇护所 | 他自己 | 从 | 这 | 风 | 经过 | 说谎 | 在 | 这 | 李 | 的 | 他的 | 船 | . |

他躺在船的背风处，以躲避风。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] ,

| The | other | boys | preferred | to | sleep | in | their | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 首选 | 到 | 睡觉 | 在 | 他们的 | 独木舟 | , |

其他男孩则更喜欢睡在独木舟里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][kləʊz][tə'geðə(r)] .

| which | were | placed | side | by | side | and | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放置 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 关闭 | 一起 | . |

它们并排摆放，彼此距离很近。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] [meɪd] [ðə; ði][kæmp]['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

| The | blazing | logs | made | the | camp | almost | as | light | as | if | the | sun | were | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽烈 | 日志 | 制成 | 这 | 营 | 几乎 | 作为 | 光 | 作为 | 如果 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 |

,

,

,

燃烧的木柴让营地几乎像阳光照耀下一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| and | the | boys | lay | awake | a | long | while | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 躺 | 醒 | 一个 | 长的 | 尽管 | 说 | 一起 | , |

男孩们躺在床上，久久没有睡觉，互相交谈着。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [daɪ][aʊt][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| and | hoping | that | the | wind | would | die | out | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 这 | 风 | 会 | 死 | 出去 | 前 | 早晨 | . |

希望天亮前风能停。

[dʒəʊ] , [huːz] [spreɪnd] [rɪst] [peɪnd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

| Joe | , | whose | sprained | wrist | pained | him | a | little | , | was | the | last | to | fall | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 谁 | 扭伤 | 手腕 | 痛苦 | 他 | 一个 | 小的 | , | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 落下 | 睡着了 | . |

乔的手腕扭伤了，有点疼，他是最后一个睡着的。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [nəʊ] [fɪəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪd] ( [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
**While** **he** **had** **expressed** **no** **fears** **about** **the** **tide** **(** **for** **he** **did** **not** **wish** **to**
尽管 他 有 表达 不 恐惧 关于 这 潮 ( 为了 他 做过 不是 希望 到
[biː; bi] [θɔːt] [ˈnɜːvəs] ) ,
**be** **thought** **nervous** **)** **,**
是 想法 紧张的 ) ,

虽然他没有表现出对潮汐的担忧（因为他不想被认为紧张），

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
**he** **was** **a** **little** **uneasy** **about** **it** **.**
他 曾是 一个 小的 不安 关于 它 .

他对此感到有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rəʊz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
**He** **had** **noticed** **that** **when** **the** **tide** **rose** **during** **the** **day** **it** **would** **have**
他 有 注意到 那 什么时候 这 潮 玫瑰 期间 这 天 它 会 有
[kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][sænd] - [spɪt][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈrɪz(ə)n][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ˈhaɪə(r)] .
**completely** **covered** **the** **sand** **-** **spit** **had** **it** **risen** **only** **a** **few** **inches** **higher** **.**
完全地 涵盖 这 沙 - 吐 有 它 升起 仅有的 一个 很少 英寸 更高 .

他注意到，如果沙嘴再高几英寸，白天涨潮时就会被完全淹没。

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][dʒəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
**Long** **after** **his** **comrades** **had** **fallen** **asleep** **it** **occurred** **to** **Joe** **that** **it** **would**
长的 后 他的 同志们 有 倒下 睡着了 它 发生 到 乔 那 它 会
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][waɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**have** **been** **a** **wise** **precaution** **to** **make** **the** **canoes** **fast** **to** **the** **bushes** **,**
有 到过 一个 明智的 预防 到 制作 这 独木舟 快速地 到 这 灌木丛 ,

同伴们都睡着很久之后，乔才想到，把独木舟牢牢地固定在灌木丛上是个明智的预防措施。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]
**so** **that** **they** **could** **not** **be** **carried** **away** **;** **but** **he** **did** **not** **venture** **to** **wake** **the**
所以 那 他们 可以 不是 是 携带 离开 ; 但 他 做过 不是 风险投资 到 唤醒 这
[bɔɪz]
**boys**
男孩们

以免他们被带走；但他不敢去叫醒孩子们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **823** **]**
[ 页 - ]

[第 823 页]

[ˈmɪəli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [nɒt][əkˈsept] .
**merely** **in** **order** **to** **give** **them** **advice** **which** **they** **probably** **would** **not** **accept** **.**
仅仅 在 命令 到 给 他们 建议 哪个 他们 大概 会 不是 接受 .

仅仅是为了给他们一些他们可能不会接受的建议。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ten] [əˈklɑːk] [fel] [əˈsliːp] .
**So** **he** **kept** **silent** **,** **and** **toward** **ten** **o'clock** **fell** **asleep** **.**
所以 他 保留 沉默的 , 和 朝向 十 点钟 跌倒 睡着了 .

于是他保持沉默，到十点左右就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [driːm] .
**In** **the** **course** **of** **the** **night** **he** **began** **to** **dream** **.**
在 这 课程 的 这 夜晚 他 开始 到 梦 .

夜里，他开始做梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

| He | thought | that | he | was | a | member | of | an | expedition | trying | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 远征 | 尝试 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɪn][kə'nuːz] ,

| the | North | Pole | in | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 极 | 在 | 独木舟 | , |

他以为自己是划着独木舟试图到达北极的探险队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

| and | that | he | was | sleeping | on | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 睡眠 | 在 | 这 | 冰 | . |

他当时正睡在冰上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['friːzɪŋ] ,

| He | felt | that | his | feet | and | back | were | slowly | freezing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 脚 | 和 | 后退 | 是 | 缓慢地 | 冷冻 | , |

他感觉自己的脚和背慢慢地冻僵了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] - [beə(r)][wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ə'keɪʒnəli] ,

| and | that | a | polar | - | bear | was | nudging | him | in | the | ribs | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 极性 | - | 熊 | 曾是 | 轻推 | 他 | 在 | 这 | 肋骨 | 偶尔 | , |

而且，他时不时还会被一只北极熊用鼻子拱一下肋骨。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .

| to | see | if | he | was | alive | and | ready | to | be | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 活 | 和 | 准备好 | 到 | 是 | 吃 | . |

看看他是否还活着，是否准备好被吃掉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒəʊ] [wəʊk] [ʌp] ,

| This | was | such | an | uncomfortable | situation | that | Joe | woke | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 不舒服 | 情况 | 那 | 乔 | 觉醒 | 向上 | , |

这种情况实在太尴尬了，乔醒了过来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| and | for | a | few | moments | could | not | understand | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 可以 | 不是 | 理解 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他一时之间完全不知道自己身在何处。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ðə; ði][stɑːz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]

| The | wind | had | gone | down | , | the | stars | had | come | out | , | and | the | tide | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 已消失 | 向下 | , | 这 | 明星 | 有 | 来 | 出去 | , | 和 | 这 | 潮 | 有 |

[kʌm] [ʌp] .

| come | up | . |
|---|---|---|
| 来 | 向上 | . |

风停了，星星出来了，潮水上涨了。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'nuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| Joe | was | lying | in | a | shallow | pool | of | water | , | and | his | canoe | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 浅的 | 水池 | 的 | 水 | , | 和 | 他的 | 独木舟 | , | 哪个 | 曾是 |

['ɔːlməʊst][ə'fləʊt] ,

| almost | afloat | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 漂浮 | , |

乔躺在浅水池里，他的独木舟几乎漂浮在水面上。

[wɒz; wəz]['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

| was | gently | rubbing | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 轻轻地 | 擦 | 反对 | 他 | . |

轻轻地蹭着他。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

| He | sprung | up | and | called | to | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | 和 | 称为 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

他猛地站起身，呼唤他的同伴们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
**There** **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,
**The** **fire** **was** **out** **,**
这 火 曾是 出去 ,

火已经扑灭了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [dʒəʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sænd] - [spɪt][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
**but** **by** **the** **starlight** **Joe** **could** **see** **that** **the** **whole** **sand** **-** **spit** **was** **covered** **with**
但 经过 这 星光 乔 可以 看 那 这 所有的 沙 - 吐 曾是 涵盖 和
['wɔːtə(r)] ,
**water** **,**
水 ,

但借着星光，乔看到整个沙嘴都被水淹没了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [nɔː(r)][ðeə(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
**and** **that** **neither** **the** **other** **boys** **nor** **their** **canoes** **were** **in** **sight** **.**
和 那 两者都不 这 其他 男孩们 也不 他们的 独木舟 是 在 视线 .

其他男孩和他们的独木舟都不见了。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊz] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'weɪ] ,
**The** **tide** **was** **still** **rising** **,** **and** **Joe's** **canoe** **was** **beginning** **to** **float** **away** **,**
这 潮 曾是 仍然 上升 , 和 乔的 独木舟 曾是 开始 到 漂浮 离开 ,

潮水仍在上涨，乔的独木舟开始被水冲走。

[wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ]
**when** **he** **seized** **her** **,** **threw** **his** **blankets** **into** **her** **,** **and** **stepping**
什么时候 他 查获 她 , 扔 他的 毯子 进入 她 , 和 步进
[ə'bɔːd] , [sæt] [daʊn] ,
**aboard** **,** **sat** **down** **,**
船上 , 卫星 向下 ,

他抓住她，把毯子扔到她身上，然后跳上去坐了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒentli] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .
**and** **was** **gently** **floated** **away** **.**
和 曾是 轻轻地 漂浮 离开 .

然后轻轻地漂走了。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[** **to** **be** **continued** **.** **]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[sʌm; səm] [hɪnts] [ɒn] [dɒg] ['tiːtʃɪŋ] .
**SOME** **HINTS** **ON** **DOG** **TEACHING** **.**
一些 提示 在 狗 教学 .

关于训练狗狗的一些建议。

[baɪ] ['edwəd] [ai] . ['stiːvənsən] .
**BY** **EDWARD** **I** **.** **STEVENSON** **.**
经过 爱德华 我 . 史蒂文森 .

作者：爱德华·I·史蒂文森。

['eni] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][dɒg] ,
**Any** **reader** **of** **the** **Young** **People** **who** **owns** **a** **dog** **,**
任何 读者 的 这 年轻的 人们 WHO 拥有 一个 狗 ,

任何一位养狗的青少年读者，

[ænd; ənd] [huː] ['truːli] [ə'priːʃieɪts] [ðæt] ['ænɪməlz] [best] ['kwɒlətiz] ,

| and | who | truly | appreciates | that | animal's | best | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 真的 | 感谢 | 那 | 动物 | 最好的 | 品质 | , |

真正懂得欣赏这种动物美好品质的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)]

| should | not | suppose | that | the | great | end | in | educating | his | pet | is | getting | him | so | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 认为 | 那 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 在 | 教育 | 他的 | 宠物 | 是 | 获得 | 他 | 所以 | 熟悉的 |

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] " [trɪks] " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['miːkli] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

| with | half | a | dozen | " | tricks | " | that | he | will | meekly | perform | them | to | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | " | 技巧 | " | 那 | 他 | 将要 | 温顺地 | 履行 | 他们 | 到 | 这 | 结尾 | 的 |

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

不应该认为训练宠物的最大目的就是让它熟悉六七个"把戏"，然后让它温顺地表演到生命的尽头。

[trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

| Tricks | are | well | enough | as | far | as | they | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技巧 | 是 | 出色地 | 足够的 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 去 | , |

这些技巧就其本身而言已经足够好了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['taʊzə(r)] [ɔː(r)] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]

| but | the | grand | object | in | teaching | Towser | or | Jack | should | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盛大 | 目的 | 在 | 教学 | 托瑟 | 或者 | 杰克 | 应该 | 是 | 这 |

[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [waɪd] - [əweɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

| development | in | him | of | just | as | much | general | wide | - | awakeness | and | intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 在 | 他 | 的 | 只是 | 作为 | 很多 | 一般的 | 宽的 | - | 觉醒 | 和 | 智力 |

[æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

| as | is | possible | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 可能的 | . |

但是，教导 Towser 或 Jack 的最终目标应该是培养他们尽可能多地具备全面敏锐的洞察力和智力。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

| One | does | not | want | by | his | chair | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做 | 不是 | 想 | 经过 | 他的 | 椅子 | 在 | 这 | 冬天 | , |

冬天，谁也不想坐在椅子旁。

[ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [deɪz] [strəʊl] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [pə'fɔːmɪŋ] ['puːdl] .

| or | on | a | summer | - | day's | stroll | a | French | performing | poodle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 夏天 | - | 天 | 漫步 | 一个 | 法语 | 表演 | 贵宾犬 | . |

或者在夏日漫步时，一只法国表演贵宾犬。

[hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən] [ə'fekʃənət] , [ə'biːdiənt] , ['ɒnɪst] ['kɒmreɪd] — [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]

| He | wants | an | affectionate | , | obedient | , | honest | comrade | — | a | comrade | occasionally | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 一个 | 亲热 | , | 听话 | , | 诚实的 | 同志 | — | 一个 | 同志 | 偶尔 | 一个 |

['sɜːvənt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] .

| servant | , | but | always | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | , | 但 | 总是 | 一个 | 朋友 | . |

他想要一个充满爱心、顺从、诚实的同志——一个偶尔需要服侍他人，但永远是朋友的同志。

[ðɪs] ['plætfɔːm] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [dʒæks] ['mɑːstə(r)] ,

| This | platform | being | adopted | by | Jack's | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平台 | 存在 | 已采用 | 经过 | 杰克的 | 掌握 | , |

杰克的主人采用了这个平台，

[let] [dʒæk] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

| let | Jack | himself | from | the | first | moment | that | he | is | taken | in | hand | be | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 杰克 | 他自己 | 从 | 这 | 第一的 | 片刻 | 那 | 他 | 是 | 已采取 | 在 | 手 | 是 | 制成 | 到 |

[fiːl] [tuː] [θɪŋz] .

| feel | two | things | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 二 | 事物 | . |

从杰克被带走的那一刻起，就让他感受到两件事。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['θʌrəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)]

| First | , | that | the | teaching | is | thoroughly | a | business | that | you | and | he | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那 | 这 | 教学 | 是 | 彻底 | 一个 | 商业 | 那 | 你 | 和 | 他 | 是 |

[tə'geðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

| together | interested | in | , |
|---|---|---|---|
| 一起 | 感兴趣的 | 在 | , |

首先，教学是一项你和他都感兴趣的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] , [nɒt] [wɜːk] ; ['sekəndli] ,

| and | that | its | processes | are | all | good | fun | and | frolic | , | not | work | ; | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 流程 | 是 | 全部 | 好的 | 乐趣 | 和 | 嬉戏 | , | 不是 | 工作 | ; | 第二 | , |

而且它的所有过程都充满乐趣和欢闹，而不是工作；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

| that | it | is | an | affair | of | rewards | and | punishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 事务 | 的 | 奖励 | 和 | 惩罚 | . |

这是一场奖惩之战。

[dʒæks] ['tiːtʃɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

| Jack's | teaching | must | also | be | carried | on | with | great | regularity | from | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克的 | 教学 | 必须 | 还 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 伟大的 | 规律性 | 从 | 天 | 到 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

杰克的教学也必须每天坚持不懈地进行。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ; [nəʊ][mɔː(r)] .

| and | during | only | a | few | minutes | of | each | day | ; | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 | 每个 | 天 | ; | 不 | 更多的 | . |

每天只需几分钟；仅此而已。

[ðæt] [dʒæks] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

| That | Jack's | teacher | must | be | patient | and | good | - | tempered | at | his | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰克的 | 老师 | 必须 | 是 | 病人 | 和 | 好的 | - | 淬火 | 在 | 他的 | 任务 | , |

杰克的老师在教学任务中必须耐心温和。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][tækt][hiː; hi] [pə'zesɪz] ,

| and | that | he | must | try | to | bring | to | it | all | the | tact | he | possesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 必须 | 尝试 | 到 | 带来 | 到 | 它 | 全部 | 这 | 策略 | 他 | 拥有 | , |

他必须尽力运用他所拥有的所有技巧来处理这件事。

[niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] .

| need | scarcely | be | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 几乎 | 是 | 说 | . |

几乎无需赘言。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɔːt] [ɔː(r)]

| Let | us | suppose | that | one | of | the | readers | of | the | Young | People | has | bought | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 认为 | 那 | 一 | 的 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 年轻的 | 人们 | 有 | 买 | 或者 |

[hæz; həz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɒv; əv]['eni] ['spiːʃiːz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] — [wʌn] [niːd] [nɒt][hɪə(r)]

| has | had | given | him | a | puppy | of | any | species | whatsoever | — | one | need | not | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 小狗 | 的 | 任何 | 物种 | 任何 | — | 一 | 需要 | 不是 | 这里 |

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [briːdz] .

| go | into | the | much | - | vexed | question | of | the | relative | intelligence | of | different | breeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 很多 | - | 烦恼 | 问题 | 的 | 这 | 相对的 | 智力 | 的 | 不同的 | 品种 | . |

让我们假设《青少年》杂志的一位读者买了一只小狗，或者有人送给他一只小狗，不管是什么品种——这里无需深入探讨不同品种的相对智力这一令人烦恼的问题。

['eni] [dɒg] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] " [kɜː(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] , " [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [haɪ]

| Any | dog | , | even | if | it | be | a | " | cur | of | low | degree | , | " | is | capable | of | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 狗 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | " | 库尔 | 的 | 低的 | 程度 | , | " | 是 | 有能力的 | 的 | 高的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

任何狗，即使是"低等杂种狗"，都有能力接受高等教育。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] .

| provided | his | schooling | is | begun | early | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他的 | 学校教育 | 是 | 开始 | 早期的 | 足够的 | . |

前提是他的学业开始得足够早。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌpi] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| You | may | begin | to | teach | your | puppy | just | as | soon | as | you | notice | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 开始 | 到 | 教 | 你的 | 小狗 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 注意 | 那 | 他 | 是 |

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['friːli] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['aɪðə(r)][baɪ][hɪm'self][ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [kɪn] .

| running | about | freely | and | playing | either | by | himself | or | with | his | kennel | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 关于 | 自由 | 和 | 玩耍 | 任何一个 | 经过 | 他自己 | 或者 | 和 | 他的 | 狗窝 | 亲属 | . |

当你发现你的小狗能够自由奔跑玩耍，无论是独自玩耍还是和同窝的小狗一起玩耍时，你就可以开始教它了。

[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] .

| Do | not | try | to | teach | him | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 尝试 | 到 | 教 | 他 | 早些时候 | . |

不要过早地教他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] , [ðə; ði] ['mæstɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['spiːʃiːz] ,

| If | he | be | of | the | Newfoundland | , | the | mastiff | , | or | the | St | . | Bernard | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 的 | 这 | 纽芬兰 | , | 这 | 獒 | , | 或者 | 这 | 英石 | . | 伯纳德 | 物种 | , |

如果他是纽芬兰犬、獒犬或圣伯纳犬，

[hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| his | thirteenth | week | should | mark | the | beginning | of | his | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第十三 | 星期 | 应该 | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 教育 | . |

他出生后的第十三周应该标志着他教育的开始。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒntent ] [jɔː'self] [wɪð] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pet] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ]

| Before | this | date | you | must | content | yourself | with | letting | your | pet | see | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 日期 | 你 | 必须 | 内容 | 你自己 | 和 | 出租 | 你的 | 宠物 | 看 | 作为 | 很多 |

[ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] .

| of | you | as | possible | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 作为 | 可能的 | 每个 | 天 | . |

在此日期之前，你只能尽量每天让你的宠物多见到你。

[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [fiːd] [hɪm] [jɔː'self] ; [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

| Permit | him | to | scramble | over | you | ; | feed | him | yourself | ; | talk | to | him | all | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 争夺 | 超过 | 你 | ; | 喂养 | 他 | 你自己 | ; | 讲话 | 到 | 他 | 全部 | 那 | 你 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

允许他爬到你身上；亲自喂他；尽可能多地和他说话。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɜːli] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]

| so | that | he | may | early | become | entirely | accustomed | to | the | sound | of | your | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 早期的 | 变得 | 完全 | 习惯 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 你的 | 嗓音 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

| and | his | own | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 姓名 | . |

这样他就能早日完全习惯你的声音和他自己的名字。

[wen] [hiː; hi][ɪz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][pleɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

| When | he | is | disposed | to | play | , | do | you | play | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 处置 | 到 | 玩 | , | 做 | 你 | 玩 | 和 | 他 | . |

当他想玩的时候，你陪他玩。

[ðə; ði][fɜːst][də'rekt][step][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

| The | first | direct | step | in | his | education | should | be | to | teach | him | , | as | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 直接的 | 步 | 在 | 他的 | 教育 | 应该 | 是 | 到 | 教 | 他 | , | 作为 | 一个 | 事情 |

[ɒv; əv]['djuːti] ,

| of | duty | , |
|---|---|---|
| 的 | 责任 | , |

对他进行教育的首要步骤应该是，出于职责，教导他：

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [kɔːld] .

| to | come | to | you | whenever | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 你 | 每当 | 称为 | . |

随时待命，只要你召唤。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['laɪkɪŋ][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɔːl'redi] .

| As | a | matter | of | liking | he | has | probably | acquired | this | habit | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 喜欢 | 他 | 有 | 大概 | 获得 | 这 | 习惯 | 已经 | . |

他可能出于喜好而养成了这个习惯。

[teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɪts][ɒv; əv]['krækə(r)] , [stænd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm]

| Take | a | dozen | bits | of | cracker | , | stand | fifteen | or | twenty | feet | distant | , | and | call | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 打 | 比特 | 的 | 饼干 | , | 站立 | 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | 遥远 | , | 和 | 称呼 | 他 |

[baɪ] [neɪm] ,

| by | name | , |
|---|---|---|
| 经过 | 姓名 | , |

拿一打饼干，站在十五到二十英尺远的地方，喊他的名字，

[æz; əz] " [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒæk] .

| as | " | Come | here | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 来 | 这里 | , | 杰克 | . |

“过来，杰克。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [gɪv] [hɪm][æt; ət][wʌns][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['krækə(r)] ,

| " | If | he | comes | without | delay | , | give | him | at | once | one | of | the | pieces | of | cracker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 他 | 来 | 没有 | 延迟 | , | 给 | 他 | 在 | 一次 | 一 | 的 | 这 | 件 | 的 | 饼干 | , |

“如果他立刻过来，就马上给他一块饼干。”

[pet] [hɪm] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'duː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| pet | him | very | enthusiastically | , | and | make | as | much | ado | as | possible | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宠物 | 他 | 非常 | 踊跃 | , | 和 | 制作 | 作为 | 很多 | 阿多 | 作为 | 可能的 | 超过 | 他的 |

[ə'raɪv(ə)l] .

| arrival | . |
|---|---|
| 到达 | . |

热情地抚摸他，并尽可能大张旗鼓地迎接他的到来。

[nekst] [wɔːk] [ɒf] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prəʊses] .

| Next | walk | off | as | before | and | repeat | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 走 | 离开 | 作为 | 前 | 和 | 重复 | 这 | 过程 | . |

接下来像之前那样走开，重复这个过程。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ,

| If | , | however | , | he | refuses | to | come | after | you | have | called | him | twice | or | thrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 他 | 拒绝 | 到 | 来 | 后 | 你 | 有 | 称为 | 他 | 两次 | 或者 | 三次 | , |

但是，如果你给他打了两三次电话后，他仍然拒绝过来，

[seɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , " [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] .

| say | very | decidedly | , | " | Jack | , | if | you | do | not | come | I | shall | whip | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 非常 | 绝对地 | , | " | 杰克 | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 来 | 我 | 将 | 鞭 | 你 | . |

非常坚定地说：“杰克，如果你不来，我就鞭打你。”

" [gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ədˈmɪnɪstə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l][kʌt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] .

| " | Go | up | to | him | and | administer | one | single | cut | with | your | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 管理 | 一 | 单身的 | 切 | 和 | 你的 | 鞭 | . |

“走到他跟前，用你的鞭子抽他一鞭。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][juːz][wʌn] [wɪp] [θruːˈaʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɔːgz] ['pjuːpilidʒ] ,

| It | is | well | to | use | one | whip | throughout | all | your | dog's | pupilage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 使用 | 一 | 鞭 | 自始至终 | 全部 | 你的 | 狗的 | 瞳孔 | , |

在狗狗的整个学习阶段最好只使用一根鞭子。

[tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] [ðæt][pəˈtɪkjələ(r)] [wɪp] ,

| to | let | him | know | by | sight | that | particular | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他 | 知道 | 经过 | 视线 | 那 | 特别的 | 鞭 | , |

让他一眼就能认出那是哪条鞭子，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [wɪp] " [ænd; ənd] " ['wɪpɪŋ] " [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | also | that | the | words | " | whip | " | and | " | whipping | " | refer | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 这 | 字 | " | 鞭 | " | 和 | " | 鞭打 | " | 参考 | 到 | 它 | . |

而且“鞭子”和“鞭打”这两个词也指的就是它。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [hɪm][wʌns] , [gəʊ][dəˈrektli] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| After | you | have | struck | him | once | , | go | directly | back | to | where | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 击 | 他 | 一次 | , | 去 | 直接地 | 后退 | 到 | 在哪里 | 你 | 是 |

['stændɪŋ] ,

| standing | , |
|---|---|
| 常设 | , |

击打他一次后，直接回到你刚才站的地方。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .

| and | call | him | as | kindly | as | you | can | , | holding | out | his | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 他 | 作为 | 亲切地 | 作为 | 你 | 能 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 报酬 | . |

尽可能亲切地称呼他，并向他表达你的感激之情。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ ˌrekəˈlekt ] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Now | he | may | be | afraid | to | come | to | you | , | recollecting | the | incident | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 可能 | 是 | 害怕的 | 到 | 来 | 到 | 你 | , | 回忆 | 这 | 事件 | 的 | 一个 |

['məʊmənt] ['ɜːlɪə(r)] .

| moment | earlier | . |
|---|---|---|
| 片刻 | 早些时候 | . |

现在他可能害怕来找你，因为他想起了刚才发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [wɪpt] [twaɪs][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

| But | he | must | never | be | whipped | twice | in | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 绝不 | 是 | 鞭打 | 两次 | 在 | 演替 | . |

但他绝不能连续鞭打两次。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪˈðaʊt] ['æŋgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [pet][hɪm] ,

| Go | to | him | without | anger | in | your | face | , | pet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他 | 没有 | 愤怒 | 在 | 你的 | 脸 | , | 宠物 | 他 | , |

面带微笑地走到他身边，抚摸他。

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] ( [aiˈ][doʊnt] [miːn] [rɒmp] [wɪð] [hɪm] ) ,

| play | with | him | ( | I | don't | mean | romp | with | him | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 他 | ( | 我 | 不 | 意思是 | 欢蹦乱跳 | 和 | 他 | ) | , |

和他一起玩（我指的不是和他嬉戏打闹），

[ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz] ['temprəri] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] [gɒn] ,

| until | you | see | that | his | temporary | dread | of | his | master | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 看 | 那 | 他的 | 暂时的 | 恐惧 | 的 | 他的 | 掌握 | 是 | 已消失 | , |

直到你看到他对主人的暂时恐惧消失了为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

| and | that | his | spirits | are | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 烈酒 | 是 | 恢复 | . |

并且他的精神已经恢复。

[ˌðeərə'pɒn] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['krækə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

| Thereupon | leave | him | , | and | try | the | cracker | persuasion | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 离开 | 他 | , | 和 | 尝试 | 这 | 饼干 | 劝说 | 作为 | 前 | . |

于是就离开他，再像以前那样用饼干劝说他。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

| He | will | probably | come | readily | enough | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 来 | 容易 | 足够的 | 现在 | . |

他现在应该很容易就能来了。

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [taɪm] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [wɪp] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][səʊ]

| If | not | , | you | may | this | time | use | your | whip | ; | but | recollect | that | while | he | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 你 | 可能 | 这 | 时间 | 使用 | 你的 | 鞭 | ; | 但 | 追忆 | 那 | 尽管 | 他 | 是 | 所以 |

[jʌŋ] ,

| young | , |
|---|---|
| 年轻的 | , |

如果不行，这次你可以用鞭子；但记住，他年纪还小，

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːltəˌeɪtɪd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] ,

| his | punishments | should | be | alternated | , | as | I | have | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惩罚 | 应该 | 是 | 交替 | , | 作为 | 我 | 有 | 建议 | , |

正如我建议的那样，应该交替使用不同的惩罚方式。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['eni] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

| or | you | may | do | any | high | - | spirited | animal | mischief | without | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 做 | 任何 | 高的 | - | 精神抖擞 | 动物 | 恶作剧 | 没有 | 补救 | . |

或者你可能会肆意妄为地伤害动物而得不到任何补救措施。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɪz] [grəʊn] ['əʊldə] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['æktʃuəl]

| When | your | dog | is | grown | older | , | and | has | had | time | to | develop | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 狗 | 是 | 生长 | 老 | , | 和 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 发展 | 实际的 |

['stʌbənnəs] ,

| stubbornness | , |
|---|---|
| 固执 | , |

当你的狗长大后，并且有足够的时间培养出真正的固执时，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| the | case | is | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 不同的 | . |

情况有所不同。

[biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [kaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred][dɒg]

| Be | exceedingly | careful | not | to | cow | the | spirit | of | a | young | and | high | - | bred | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 奶牛 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 年轻的 | 和 | 高的 | - | 繁殖 | 狗 |

[wen] ['lɪt(ə)l][pɑːst] ['pʌpihʊd] [baɪ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [tʃæ'staɪzmənt] .

| when | little | past | puppyhood | by | harsh | words | or | chastisement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 过去的 | 幼犬时期 | 经过 | 残酷的 | 字 | 或者 | 惩罚 | . |

对于刚过幼犬期的年轻名贵犬，切勿用严厉的言语或惩罚打击其精神。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][dɒg] ['tiːtʃɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][əʊld] [freɪz] [ðæt] " [lʌv] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]

| In | fact | , | all | dog | teaching | perfectly | illustrates | the | old | phrase | that | " | love | is | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 全部 | 狗 | 教学 | 完美 | 图示 | 这 | 老的 | 短语 | 那 | " | 爱 | 是 | 更好的 | 比 |

['læʃɪz] .

| lashes | . |
|---|---|
| 睫毛 | . |

事实上，所有的训狗行为都完美地诠释了那句古老的谚语："爱胜过鞭答"。

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [kɔːl] , [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skuːld] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn]

" After being taught to come at call , Jack should be schooled to lie down on

" 后 存在 教授 到 来 在 称呼 , 杰克 应该 是 受过教育 到 说谎 向下 在

[kə'mɑːnd] .

command .

命令 .

"杰克在学会听从召唤后，应该再训练他听从命令趴下。"

[stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] ,

Stand beside him ; put one hand on each side of his head gently but firmly ,

站立 旁 他 ; 放 一 手 在 每个 边 的 他的 头 轻轻地 但 牢牢 ,

站在他旁边；双手轻轻但坚定地放在他头部两侧，

[ðen] [seɪ] , ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , " [dʒæk] , [laɪ] [daʊn] ; [laɪ] [daʊn] , [dʒæk] , " [æt; ət] [ðə; ði]

then say , very quietly and clearly , " Jack , lie down ; lie down , Jack , " at the

然后 说 , 非常 悄悄 和 清楚地 , " 杰克 , 说谎 向下 ; 说谎 向下 , 杰克 , " 在 这

[seɪm] [taɪm] ,

same time ,

相同的 时间 ,

然后同时非常轻声清晰地说："杰克，躺下；杰克，躺下。"

['presɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

pressing steadily downward upon his head .

紧迫 稳步 向下 之上 他的 头 .

按压在他的头上，持续向下压。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He will perhaps somewhat reluctantly crouch and settle upon the ground .

他 将要 也许 有些 勉强 蹲伏 和 定居 之上 这 地面 .

他或许会有些不情愿地蹲下，然后趴在地上。

[pleɪs] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [pɔːz] [aʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

Place his fore - paws out in position before him , his nose lying between them ;

地方 他的 前 - 爪子 出去 在 位置 前 他 , 他的 鼻子 说谎 之间 他们 ;

他将前爪伸到身前，鼻子位于两爪之间；

[ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪf] ['nesəsəri] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz]

allow him to remain thus a few seconds , if necessary keeping your hands

允许 他 到 保持 因此 一个 很少 秒 , 如果 必要的 保持 你的 双手

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

upon his head ;

之上 他的 头 ;

让他保持这个姿势几秒钟，如有必要，可以把手放在他的头上；

['fɒləʊ] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] " [get] [ʌp] , [dʒæk] ,

follow this with a decisive " Get up , Jack ,

跟随 这 和 一个 决定性 " 得到 向上 , 杰克 ,

接着果断地说："起来，杰克。"

" [wɪtʃ] [ækt] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [pə'fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

" which act he will probably perform of his own accord .

" 哪个 行为 他 将要 大概 履行 的 他的 自己的 符合 .

他很可能会自愿采取这一行动。

[ɪf] [nɒt] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['dʒentli] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

If not , put your hand gently under him , and raise him on all fours .

如果 不是 , 放 你的 手 轻轻地 在下面 他 , 和 增加 他 在 全部 四 .

如果不行，轻轻地把手放在他身下，把他扶起来，让他四肢着地。

[duː; də] [nɒt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɔː(r)] [raɪz] .

Do not use your whip in teaching a dog to lie down or rise .

做 不是 使用 你的 鞭 在 教学 一个 狗 到 说谎 向下 或者 上升 .

不要用鞭子训练狗趴下或站起来。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒæks] [fɔːθ] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wʌn] [kɔːld] "
**Let** **us** **suppose** **that** **Jack's** **fourth** **acquirement** **is** **to** **be** **the** **familiar** **one** **called** **"**
让 我们 认为 那 杰克的 第四 取得 是 到 是 这 熟悉的 一 称为 "
['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪŋ] .
**fetching** **and** **carrying** **.**
获取 和 携带 .

假设杰克的第四项技能是大家熟悉的"取东西和搬运"。

" [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æz; əz]
**"** **Speak** **the** **name** **of** **the** **article** **employed** **as** **distinctly** **and** **frequently** **as**
" 说话 这 姓名 的 这 文章 受雇 作为 明显地 和 频繁地 作为
['pɒsəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
**possible** **during** **the** **lesson** **.**
可能的 期间 这 课 .

在课堂上，尽可能清晰、频繁地读出所用文章的名称。

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**Show** **it** **to** **him** **in** **your** **hands** **,** **if** **,** **for** **example** **,** **it** **be** **a** **stick** **,**
展示 它 到 他 在 你的 双手 , 如果 , 为了 例子 , 它 是 一个 戳 ,

如果是一根棍子，就拿在手里给他看。

[ə; eɪ] [hæt] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] , ['seɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , ['tʃætəli] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**a** **hat** **,** **or** **an** **umbrella** **,** **saying** **several** **times** **over** **,** **chattily** **,** **"** **That** **is** **a** **stick** **,**
一个 帽子 , 或者 一个 伞 , 说 一些 时代 超过 , 健谈地 , " 那 是 一个 戳 ,

帽子或雨伞，一边说着，一边喋喋不休地说："那是一根棍子，

[dʒæk] ; [siː] [ðə; ði] [stɪk] .
**Jack** **;** **see** **the** **stick** **.**
杰克 ; 看 这 戳 .

杰克；看那根棍子。

" ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] , [let] [hɪm] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]
**"** **Open** **his** **mouth** **,** **and** **closing** **his** **jaw** **upon** **the** **stick** **,** **let** **him** **learn** **how** **to**
" 打开 他的 嘴 , 和 结束 他的 颚 之上 这 戳 , 让 他 学习 如何 到
[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
**hold** **it** **.**
抓住 它 .

"张开他的嘴，让他用下巴咬住棍子，让他学会如何握住它。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .
**After** **this** **,** **walk** **along** **a** **little** **distance** **,** **he** **accompanying** **you** **with** **the** **stick** **.**
后 这 , 走 沿着 一个 小的 距离 , 他 随同 你 和 这 戳 .

之后，你们一起走一小段路，他会拄着拐杖陪着你们。

[ɪf] [hiː; hi] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**If** **he** **drops** **it** **,** **replace** **it** **.**
如果 他 滴 它 , 代替 它 .

如果他把它摔了，就把它捡起来。

[biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
**Be** **exceedingly** **patient** **as** **to** **this** **particular** **misdemeanor** **.**
是 非常 病人 作为 到 这 特别的 轻罪 .

对于这起轻微违法行为，请务必保持极大的耐心。

[ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [keɪn] , [stɪk] , [ɔː(r)] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] .
**Then** **throw** **the** **cane** **,** **stick** **,** **or** **hat** **to** **a** **point** **a** **few** **yards** **beyond** **.**
然后 扔 这 甘蔗 , 戳 , 或者 帽子 到 一个 观点 一个 很少 码 超过 .

然后将手杖、棍子或帽子扔到几码远的地方。

[gəʊ] [wɪð] [dʒæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**Go** **with** **Jack** **to** **it** **,** **telling** **him** **what** **you** **are** **about** **,** **pick** **it** **up** **,**
去 和 杰克 到 它 , 讲述 他 什么 你 是 关于 , 挑选 它 向上 ,

和杰克一起去，告诉他你的情况，然后把东西取回来。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] - [pleɪs] .

| put | it | in | his | mouth | gently | , | and | return | with | him | to | the | starting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 他的 | 嘴 | 轻轻地 | , | 和 | 返回 | 和 | 他 | 到 | 这 | 开始 | - | 地方 | . |

轻轻地把它放进他的嘴里，然后和他一起回到起点。

[θrəʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] , [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] .

| Throw | aside | the | article | , | reward | and | encourage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 旁边 | 这 | 文章 | , | 报酬 | 和 | 鼓励 | . |

把文章放在一边，给予奖励和鼓励。

[rɪˈpiːt] [ðɪs] [ˈprəʊses][ten] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

| Repeat | this | process | ten | times | in | the | morning | and | ten | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 过程 | 十 | 时代 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 十 | 在 | 这 | 晚上 | . |

早上重复此过程十次，晚上重复十次。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈles(ə)n] .

| The | whip | is | not | to | be | used | in | this | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 课 | . |

本课程中不允许使用鞭子。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊldə] , [ænd; ənd] [igˈzibits] [ˈleɪzinəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][get][ˌaɪ ˈtiː] ,

| When | he | is | older | , | and | exhibits | laziness | , | you | may | refer | to | it | or | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 老 | , | 和 | 展品 | 懒惰 | , | 你 | 可能 | 参考 | 到 | 它 | 或者 | 得到 | 它 | , |

当他年纪大了，表现出懒惰的时候，你可以提及或了解一下。

[ænd; ənd] , [wɪð] [dɪˈskreʃn] , [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

| and | , | with | discretion | , | refresh | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 审慎 | , | 刷新 | 他的 | 记忆 | . |

并谨慎地唤起他的记忆。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [fɜːst] [ˈlesnz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [taɪmz]

| None | of | the | foregoing | first | lessons | must | be | repeated | more | than | ten | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 前文 | 第一的 | 课程 | 必须 | 是 | 重复 | 更多的 | 比 | 十 | 时代 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] ;

| of | a | morning | or | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 早晨 | 或者 | 晚上 | ; |

以上任何一项第一课，每天早晨或晚上都不得重复超过十次；

[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈpleks] [ænd; ənd] [kənˈfjuːz] [hɪm] [ˈʌðəwaɪz] .

| you | will | perplex | and | confuse | him | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 困扰 | 和 | 迷惑 | 他 | 否则 | . |

否则你会让他感到困惑和迷惑。

[wʌn] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pet] [waɪl] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

| One | must | also | be | on | guard | for | signs | of | this | in | the | pet | while | teaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 还 | 是 | 在 | 警卫 | 为了 | 标志 | 的 | 这 | 在 | 这 | 宠物 | 尽管 | 教学 | , |

[ænd; ənd] [gɪv]

| and | give |
|---|---|
| 和 | 给 |

在训练过程中，还必须注意宠物是否出现这种迹象，并给予.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 824 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 824 页]

[hɪm][ˈevə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ˌhɑːfˈweɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| him | ever | the | idea | that | you | are | disposed | to | meet | him | halfway | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾经 | 这 | 主意 | 那 | 你 | 是 | 处置 | 到 | 见面 | 他 | 半 | 在 | 这样的 | 一个 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

他始终认为你愿意在这种困难情况下与他携手共渡难关。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [keɪn] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kləʊz][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [wens] [ə; eɪ]

| Leaping | over | a | cane | , | going | to | find | and | close | an | open | door | whence | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 超过 | 一个 | 甘蔗 | , | 去 | 到 | 寻找 | 和 | 关闭 | 一个 | 打开 | 门 | 何处 | 一个 |

[drɑːft] [ə'seil ] [juː; jʊ] ,

| draught | assails | you | , |
|---|---|---|---|
| 草稿 | 攻击 | 你 | , |

跳过拐杖，去找并关上那扇敞开的门，以免冷风从门缝吹进来。

['letə(r)] - ['kæriɪŋ] ,

| letter | - | carrying | , |
|---|---|---|---|
| 信 | - | 携带 | , |

送信人，

[ænd; ənd][ɔːl][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ækts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ][dɒg][ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]

| and | all | more | elaborate | acts | are | to | be | taught | a | dog | on | this | same | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 更多的 | 精心制作的 | 行为 | 是 | 到 | 是 | 教授 | 一个 | 狗 | 在 | 这 | 相同的 | 原则 |

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][hɪm] ,

| of | talking | about | the | feat | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 说 | 关于 | 这 | 特技 | 到 | 他 | , |

所有更复杂的动作都应该按照同样的原则来教狗，即通过向它描述动作内容来进行训练。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənsɪz] , [ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]

| and | going | and | doing | it | with | him | in | the | first | instances | , | then | dividing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 正在做 | 它 | 和 | 他 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , | 然后 | 分割 | 这 |

['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

| matter | between | you | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 之间 | 你 | , |

首先你们俩一起去，然后各自处理这件事。

['lɑːstli] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [rɪ'wɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [θruː'aʊt] .

| lastly | seeing | that | he | does | it | alone | , | rewarding | and | punishing | throughout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 看到 | 那 | 他 | 做 | 它 | 独自的 | , | 有回报 | 和 | 惩罚 | 自始至终 | . |

最后，看到他独自一人完成这一切，并在过程中给予奖励和惩罚。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kʌts] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ,

| See | to | it | that | punishment | be | one | or | two | cuts | with | a | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 它 | 那 | 惩罚 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 削减 | 和 | 一个 | 鞭 | , |

务必确保惩罚只是用鞭子抽打一两下。

[nɒt] [tuː] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][drɒp][ðə; ði] [wɪp] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

| not | too | stinging | , | and | that | you | drop | the | whip | immediately | they | are | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 刺痛 | , | 和 | 那 | 你 | 降低 | 这 | 鞭 | 立即地 | 他们 | 是 | 给定 | . |

不要太用力，并且一拿到鞭子就立刻松手。

['nevə(r)] [tiːtʃ] [wɪð] [wɪp] [ɪn][hænd] .

| Never | teach | with | whip | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 教 | 和 | 鞭 | 在 | 手 | . |

永远不要手持鞭子进行教学。

" ['spiːkɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] .

| " | Speaking | " | is | a | matter | entirely | of | rewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | " | 是 | 一个 | 事情 | 完全 | 的 | 奖励 | . |

“发言”完全取决于回报。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz] ['juːsləs] .

| The | whip | is | useless | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭 | 是 | 无用 | . |

鞭子没用。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] ['redɪli] [get] [hɪm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['wɪmpə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] ,

| You | can | also | readily | get | him | to | use | a | particular | whimper | when | he | is | thirsty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 还 | 容易 | 得到 | 他 | 到 | 使用 | 一个 | 特别的 | 呜咽 | 什么时候 | 他 | 是 | 渴 | , |

你还可以很容易地让他发出特定的呜咽声来表示口渴，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][ænd; ənd][peɪnz] .
**with** **a** **little** **tact** **and** **pains** **.**
和 一个 小的 策略 和 疼痛 .

需要一些技巧和耐心。

[biː; bi] ['æbsəluːtli] ['truːθfl] [wɪð] [dʒæk] .
**Be** **absolutely** **truthful** **with** **Jack** **.**
是 绝对地 真实 和 杰克 .

对杰克一定要完全坦诚。

['nevə(r)][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][wɔːk] , [tuː; tə][drɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
**Never** **ask** **him** **if** **he** **wants** **to** **walk** **,** **to** **drink** **,** **to** **have** **his** **dinner** **,**
绝不 问 他 如果 他 想要 到 走 , 到 喝 , 到 有 他的 晚餐 ,

永远不要问他是否想散步、喝水或吃晚饭。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
**or** **anything** **of** **the** **sort** **,** **unless** **you** **intend** **gratifying** **him** **at** **once** **.**
或者 任何事物 的 这 种类 , 除非 你 打算 可喜 他 在 一次 .

或者诸如此类的事情，除非你打算立刻满足他。

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][deɪ] ,
**Try** **and** **keep** **him** **at** **your** **side** **as** **much** **as** **possible** **during** **the** **day** **,**
尝试 和 保持 他 在 你的 边 作为 很多 作为 可能的 期间 这 天 ,

白天尽量让他待在你身边。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] — [aɪ][hæd; həd] ['nɪəli] [sed] [wɪð] [hɪm] — [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
**and** **talk** **to** **him** **—** **I** **had** **nearly** **said** **with** **him** **—** **all** **you** **can** **.**
和 讲话 到 他 — 我 有 几乎 说 和 他 — 全部 你 能 .

和他谈谈——我差点就说和他一起谈了——尽可能多地和他谈谈。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]['eni]
**Before** **long** **you** **will** **get** **to** **feeling** **that** **if** **you** **should** **happen** **to** **remark** **to** **any**
前 长的 你 将要 得到 到 感觉 那 如果 你 应该 发生 到 评论 到 任何
['pɜːs(ə)n][nɪə(r)][juː; jʊ] ,
**person** **near** **you** **,**
人 靠近 你 ,

不久之后你就会觉得，如果你碰巧跟身边的任何人提起这件事，

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
**"** **What** **a** **beautiful** **day** **!**
" 什么 一个 美丽的 天 !

多么美好的一天!

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒæk][ɔː(r)]['kɑːləʊ]['kwaɪətli][lɪft][ʌp]
**"** **you** **would** **not** **fall** **over** **in** **astonishment** **to** **hear** **Jack** **or** **Carlo** **quietly** **lift** **up**
" 你 会 不是 落下 超过 在 惊讶 到 听到 杰克 或者 卡洛 悄悄 举起 向上
[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ,
**his** **great** **head** **,**
他的 伟大的 头 ,

"你不会因为听到杰克或卡洛悄悄抬起他那颗巨大的脑袋而惊讶得说不出话来。"

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ] , " [jes] , ['splendɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
**and** **reply** **,** **"** **Yes** **,** **splendid** **;** **and** **I** **should** **like** **to** **take** **a** **walk** **with** **you** **.**
和 回复 , " 是的 , 灿烂 ; 和 我 应该 喜欢 到 拿 一个 走 和 你 .

并回答说："是的，太好了；我很乐意和你一起散步。"

" [ə; eɪ] [fɜːst] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
**"** **A** **FIRST** **GLIMPSE** **INTO** **THE** **WORLD** **.**
" 一个 第一的 一瞥 进入 这 世界 .

"初窥世界。"

- ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
**BESSY'S FAIRY GODMOTHER .**
- 仙女 教母 .

贝西的仙女教母。

[baɪ]['dʒuːljə][keɪ] . ['hɪldrɛθ] .
**BY JULIA K . HILDRETH .**
经过 朱莉娅 K . 希尔德雷斯 .

作者：朱莉娅·K·希尔德雷斯。

['lɪt(ə)l] ['bɛsi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
**Little Bessy believed in fairies , although her mother smiled and shook her**
小的 贝西 相信 在 仙女 , 虽然 她 母亲 微笑 和 摇晃 她
[hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
**head when she asked ,**
头 什么时候 她 问 ,

小贝西相信有仙女，尽管当她问起时，她妈妈只是笑着摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['feəri] ?
**" Did you ever see a fairy ?**
" 做过 你 曾经 看 一个 仙女 ?

你见过仙女吗?

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['bɛsi] [sæt][ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk]
**" At the time my story begins Bessy sat on the window - sill with a great book**
" 在 这 时间 我的 故事 开始 贝西 卫星 在 这 窗户 - 窗台 和 一个 伟大的 书
['əʊpən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
**open on her knee ,**
打开 在 她 膝盖 ,

"我的故事开始时，贝西正坐在窗台上，膝上摊着一本大书。"

['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri][ʃiː; ʃi]
**straining her eyes to catch the last words of the most delightful story she**
紧张 她 眼睛 到 抓住 这 最后的 字 的 这 最多 愉快 故事 她
[hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .
**had ever read .**
有 曾经 读 .

她眯起眼睛，想看清她读过的最精彩故事的最后几个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , ['ʃuːz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ,
**It was all about fairy godmothers , shoes filled with gold ,**
它 曾是 全部 关于 仙女 教母 , 鞋 已填 和 金子 ,

一切都与仙女教母和装满金子的鞋子有关，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] .
**and other wonderful things to be found in such books .**
和 其他 精彩的 事物 到 是 成立 在 这样的 图书 .

以及其他可以在这类书籍中发现的美好事物。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
**As the light died out of the sky ,**
作为 这 光 死亡 出去 的 这 天空 ,

当天空中的光芒消失时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['pɜːp(ə)l][mɪst]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd]
**and a soft purple mist settled down upon the hill - tops , she sighed , and**
和 一个 柔软的 紫色的 薄雾 定居 向下 之上 这 爬坡道 - 最高额 , 她 叹了口气 , 和
[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
**closed her book ,**
关闭 她 书 ,

一层柔和的紫色薄雾笼罩着山顶，她叹了口气，合上了书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| for | the | story | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 故事 | 曾是 | 完成的 | . |

因为故事已经结束了。

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn]

| Bessy's | father | and | mother | were | away | from | home | , | and | she | was | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 离开 | 从 | 家 | , | 和 | 她 | 曾是 | 独自的 |

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| that | evening | . |
|---|---|---|
| 那 | 晚上 | . |

那天晚上贝西的父母不在家，她独自一人在家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| The | sound | of | voices | and | the | rattling | of | dishes | came | from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 声音 | 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 菜肴 | 来了 | 从 | 这 | 厨房 | . |

厨房里传来说话声和碗碟碰撞声。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] ; [ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm]

| The | crickets | had | begun | their | evening | song | ; | the | lanes | were | growing | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟋蟀 | 有 | 开始 | 他们的 | 晚上 | 歌曲 | ; | 这 | 车道 | 是 | 生长 | 暗淡 |

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

| and | mysterious | . |
|---|---|---|
| 和 | 神秘 | . |

蟋蟀开始鸣叫，小巷变得昏暗而神秘。

['bɛsi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['feəri] [hed] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [tɔːl]['flaʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| Bessy | could | imagine | a | fairy | head | peeping | from | every | tall | flower | by | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 可以 | 想象 | 一个 | 仙女 | 头 | 偷窥 | 从 | 每一个 | 高的 | 花 | 经过 | 这 | 花园 |

[geɪt] ,

| gate | , |
|---|---|
| 门 | , |

贝西想象着花园门口每一朵高高的花里都藏着一个仙女的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | the | Queen | of | them | all | seemed | to | bow | to | her | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 的 | 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 弓 | 到 | 她 | 从 | 这 |

[tɔːl] [waɪt] ['lɪli][ɪn][ðə; ði]['pænzi][bed] .

| tall | white | lily | in | the | pansy | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 白色的 | 百合 | 在 | 这 | 三色堇 | 床 | . |

而她们之中最耀眼的那朵花，仿佛从三色堇花坛中高大的白色百合花上，向她鞠躬致敬。

['bɛsi] [θɔːt] [ɪf] ['evə(r)]['feəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][tʃaɪld] ,

| Bessy | thought | if | ever | fairy | appeared | to | mortal | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 想法 | 如果 | 曾经 | 仙女 | 出现 | 到 | 凡人 | 孩子 | , |

贝西心想，如果仙女真的出现在凡人孩子面前的话……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

| it | would | be | on | such | a | night | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 这 | . |

就是在这样一个夜晚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [laɪt] ,

| And | now | , | to | crown | all | , | just | at | the | end | of | the | lane | appeared | a | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 到 | 王冠 | 全部 | , | 只是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 车道 | 出现 | 一个 | 光 | , |

而现在，更妙的是，就在小路的尽头出现了一盏灯。

['muːvɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

| moving | backward | and | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 落后 | 和 | 向前 | . |

前后移动。

[fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɒb] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| First | it | would | bob | down | , | and | then | up | quite | high | among | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 它 | 会 | 鲍勃 | 向下 | , | 和 | 然后 | 向上 | 相当 | 高的 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

它先是向下飘动，然后又飘到灌木丛的高处。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈbɛsi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .

| At | last | Bessy | could | bear | it | no | longer | , | and | made | up | her | mind | to | solve | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 贝西 | 可以 | 熊 | 它 | 不 | 更长 | , | 和 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

最终，贝西再也无法忍受，下定决心要解开这个谜团。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| So | she | stepped | out | of | the | window | on | the | porch | , | and | then | , | softly | over | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 门廊 | , | 和 | 然后 | , | 轻轻 | 超过 | 这 | 草 | , |

于是她从门廊的窗户走出去，然后轻轻地走过草地。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [æn] [wʊd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| for | she | was | afraid | Ann | would | hear | her | and | call | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 安 | 会 | 听到 | 她 | 和 | 称呼 | 她 | 后退 | . |

因为她害怕安会听到她的话，把她叫回去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

| She | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

她对自己说：

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [gləʊ] - [wɜːm] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [graʊnd] ,

| " | If | it | should | be | a | fairy | glow | - | worm | lighting | the | fairies | to | their | dancing | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 仙女 | 辉光 | - | 蠕虫 | 灯光 | 这 | 仙女 | 到 | 他们的 | 跳舞 | 地面 | , |

"如果它是一只萤火虫，照亮仙子们前往舞池的路，

[æn] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [ˈhevi] .

| Ann | would | frighten | them | away | , | she | is | so | big | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 会 | 吓唬 | 他们 | 离开 | , | 她 | 是 | 所以 | 大的 | 和 | 重的 | . |

安妮体型庞大，体重也很重，会把他们吓跑的。

" [səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] .

| " | So | down | the | path | she | went | on | tiptoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 向下 | 这 | 小路 | 她 | 去 | 在 | 脚尖 | . |

于是她踮着脚尖沿着小路走了下去。

[ˈhɑːdli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

:

.

| Hardly | daring | to | breathe | , | she | pushed | open | the | gate | , | and | looked | down | the | lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大胆 | 到 | 呼吸 | , | 她 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 看起来 | 向下 | 这 | 车道 |

她几乎不敢呼吸，推开大门，向小巷望去。

[ˈbɛsi] [θɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

| Bessy | thought | the | light | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 想法 | 这 | 光 | 有 | 消失 | . |

贝西以为灯消失了。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪndʒ]['mænə(r)] .

| But | by | - | and | - | by | it | came | again | , | moving | in | the | same | strange | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 它 | 来了 | 再次 | , | 移动 | 在 | 这 | 相同的 | 奇怪的 | 方式 | . |

但过了一会儿，它又出现了，移动方式也同样奇怪。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['trembld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ʃiː; ʃɪ] [went] ['breɪvli] [ɒn] .

| Although | she | trembled | a | great | deal | , | she | went | bravely | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 颤抖 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 她 | 去 | 勇敢地 | 在 | . |

虽然她浑身颤抖，但她勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [rəʊd] ,

| It | was | only | a | short | lane | leading | to | the | main | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 车道 | 领导 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | , |

那只是一条通往主路的短巷，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

| and | shut | in | on | one | side | by | a | large | clump | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在 | 在 | 一 | 边 | 经过 | 一个 | 大的 | 丛 | 的 | 树木 | . |

一侧被一大片树木包围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ðæt][ðə; ðɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| It | was | at | the | foot | of | one | of | these | trees | that | the | light | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 树木 | 那 | 这 | 光 | 似乎 | 到 | 是 |

['stændɪŋ] [naʊ] .

| standing | now | . |
|---|---|---|
| 常设 | 现在 | . |

此刻，那束光似乎就停在其中一棵树的树下。

[æt; ət][fɜːst] ['bɛsi] [krept] ['sɒftli] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] .

| At | first | Bessy | crept | softly | on | , | keeping | it | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 贝西 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 在 | , | 保持 | 它 | 在 | 视线 | . |

起初，贝西悄悄地向前走，始终保持在它的视线范围内。

[haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] !

| How | dark | it | had | grown | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 黑暗的 | 它 | 有 | 生长 | ! |

天色变得多么昏暗啊！

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːlən][stɑː(r)] .

| The | light | shone | from | the | bushes | like | a | fallen | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 闪耀 | 从 | 这 | 灌木丛 | 喜欢 | 一个 | 倒下 | 星星 | . |

灌木丛中透出光芒，宛如一颗坠落的星星。

[wen] ['bɛsi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

| When | Bessy | was | within | a | few | feet | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝西 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 光 | , |

当贝西走到离光源几英尺远的地方时，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

| she | was | astonished | to | see | a | face | peering | out | of | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 一个 | 脸 | 窥视 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

她惊讶地看到一张脸从黑暗中探了出来。

[ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| its | eyes | fixed | on | her | with | anything | but | a | pleasant | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 她 | 和 | 任何事物 | 但 | 一个 | 令人愉快的 | 表达 | . |

它的目光紧紧地盯着她，脸上没有任何友好的表情。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɛsi] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]

| The | light | went | out | , | and | Bessy | , | wishing | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 去 | 出去 | , | 和 | 贝西 | , | 祝 | 她 |

灯灭了，贝西希望她

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 825 ]
[ 页 - ]

[第 825 页]

[wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] [bæk] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd]
**was** **safe** **at** **home** **,** **turned** **to** **scamper** **back** **,** **when** **a** **heavy** **hand** **was** **laid**
曾是 安全的 在 家 , 转向 到 疾走 后退 , 什么时候 一个 重的 手 曾是 铺设
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
**on** **her** **shoulder** **,**
在 她 肩膀 ,

她安全到家后，转身就跑，这时一只大手按在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**and** **the** **light** **flashed** **in** **her** **face** **.**
和 这 光 闪光灯 在 她 脸 .

一道强光闪过她的脸庞。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læntən] ['kærɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əʊld]
**She** **now** **saw** **it** **was** **a** **lantern** **carried** **by** **a** **very** **small** **and** **disagreeable** **old**
她 现在 锯 它 曾是 一个 灯笼 携带 经过 一个 非常 小的 和 令人不快的 老的
['wʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] ,
**woman** **dressed** **in** **black** **,**
女士 穿着 在 黑色的 ,

她这才看清，那是一盏灯笼，提灯的人是一位身材矮小、脾气古怪的老妇人，她身穿黑衣。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .
**and** **her** **head** **covered** **with** **a** **red** **handkerchief** **.**
和 她 头 涵盖 和 一个 红色的 手帕 .

她的头上盖着一块红色手帕。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
**In** **one** **hand** **she** **held** **the** **lantern** **,** **and** **under** **her** **arm** **was** **a** **crooked**
在 一 手 她 握住 这 灯笼 , 和 在下面 她 手臂 曾是 一个 歪
[stɪk] .
**stick** **.**
戳 .

她一手拿着灯笼，腋下夹着一根弯棍。

[naʊ] [wen] ['bɛsi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
**Now** **when** **Bessy** **saw** **the** **stick** **,** **she** **was** **sure** **it** **was** **a** **fairy** **godmother** **,**
现在 什么时候 贝西 锯 这 戳 , 她 曾是 当然 它 曾是 一个 仙女 教母 ,

贝西看到那根棍子时，确信那是仙女教母的魔法棒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feəri] [ɪn]
**for** **the** **old** **woman** **was** **exactly** **like** **the** **description** **of** **the** **fairy** **in**
为了 这 老的 女士 曾是 确切地 喜欢 这 描述 的 这 仙女 在
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] .
**her** **new** **book** **.**
她 新的 书 .

因为这位老妇人跟她新书里对仙女的描述一模一样。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [blæk] [stɪk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .
**The** **ugly** **black** **stick** **was** **her** **wand** **.**
这 丑陋的 黑色的 戳 曾是 她 魔杖 .

那根丑陋的黑色木棍是她的魔杖。

[səʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , ['tɪmɪdli] ,
**So** **she** **whispered** **,** **timidly** **,**
所以 她 低声说道 , 胆怯地 ,

于是她怯生生地低声说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ? "
" Are you a fairy godmother ? "
" 是 你 一个 仙女 教母 ? "

你是仙女教母吗?

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ graul ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
" A what ? " growled the old woman .
" 一个 什么 ? " 咆哮 这 老的 女士 .

"什么?"老妇人咆哮道。

" [ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɛsi] .
" A fairy godmother , " repeated Bessy .
" 一个 仙女 教母 , " 重复 贝西 .

"仙女教母,"贝西重复道。

" [əʊ] , [jes] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪm][ə; eɪ]['feəri] .
" Oh , yes , yes ; to be sure I'm a fairy .
" 哦 , 是的 , 是的 ; 到 是 当然 我是 一个 仙女 .

"哦,是的,是的;我当然是个仙女。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [aɪl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
If you tell any one you saw me , I'll bring bad luck on your house . "
如果 你 告诉 任何 一 你 锯 我 , 患病的 带来 坏的 运气 在 你的 房子 . "

如果你告诉任何人你见过我,我会给你家带来厄运。

" [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] , " [ sɔb ] ['bɛsi] .
" Please , please don't , " sobbed Bessy .
" 请 , 请 不 , " 啜泣 贝西 .

"求求你,求求你不要这样,"贝西抽泣着说。

" [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] . "
" I'll never , never tell any one . "
" 患病的 绝不 , 绝不 告诉 任何 一 . "

"我永远、永远不会告诉任何人。"

" [wel] , [ʃʌt] [ʌp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] , " [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" Well , shut up , then , " said the fairy , " and don't make such a noise .
" 出色地 , 关闭 向上 , 然后 , " 说 这 仙女 , " 和 不 制作 这样的 一个 噪音 .

"那就闭嘴吧,"仙女说,"别发出这么大的声音。"

" ['bɛsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)]
" Bessy was not frightened now , for she remembered that fairy godmothers
" 贝西 曾是 不是 害怕 现在 , 为了 她 记得 那 仙女 教母
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [krɒs] ,
were always cross ,
是 总是 叉 ,

贝西现在并不害怕,因为她记得仙女教母总是很生气的。

[ænd; ənd] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['grɑːntɪd] [θriː] ['wɪʃɪz] .
and said hateful things just before they granted three wishes .
和 说 可恶 事物 只是 前 他们 的确 三 愿望 .

在满足三个愿望之前,他们说了些令人憎恶的话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ,
So she said , softly ,
所以 她 说 , 轻轻 ,

于是她轻声说道:

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['wɪʃɪz] , ['mædəm] ? "
" Will you please give me three wishes , madam ? "
" 将要 你 请 给 我 三 愿望 , 女士 ? "

夫人,请您满足我三个愿望好吗?

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [slæps] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [aʊt] [raɪt] [ɒf] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld]['feəri] .
" I'll give you three slaps if you don't get out right off , " grumbled the old fairy .
" 患病的 给 你 三 掌掴 如果 你 不 得到 出去 正确的 离开 , " 咕哝 这 老的 仙女 .

"你要是再不滚出去，我就打你三巴掌！"老仙女咕哝道。

" [pliːz] , [pliːz] , " [preɪd] ['bɛsi] .
" Please , please , " prayed Bessy .
" 请 , 请 , " 祈祷 贝西 .

"求求你，求求你，"贝西祈祷道。

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['wɪʃɪz] . "
" I'll do anything you tell me if you will give me three wishes . "
" 患病的 做 任何事物 你 告诉 我 如果 你 将要 给 我 三 愿望 . "

"如果你能满足我三个愿望，我什么都愿意做。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I don't believe you .
" 我 不 相信 你 .

我不相信你。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] . "
You ain't got spunk enough . "
你 不是 得到 胆量 足够的 . "

你胆子不够大。

" [əʊ] [jes] , [ai][hæv; həv] , " [sed] ['bɛsi] .
" Oh yes , I have , " said Bessy .
" 哦 是的 , 我 有 , " 说 贝西 .

"哦，是的，我有，"贝西说。

" [traɪ][ˌem 'iː] . "
" Try me . "
" 尝试 我 . "

"试试我。"

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .
" Where do you live ? " asked the fairy .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 这 仙女 .

"你住在哪里？"仙女问道。

" [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [kləʊz][baɪ] . "
" Just down the lane , close by . "
" 只是 向下 这 车道 , 关闭 经过 . "

"就在小路边，很近。"

" [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You do , do you ?
" 你 做 , 做 你 ?

"你真的会吗？"

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
I didn't see no house , " said the fairy , in a startled voice .
我 没有 看 不 房子 , " 说 这 仙女 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

"我没看到房子，"仙女惊叫道。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði]
" That's because mother and father are out , and there's no light in the
" 那就是 因为 母亲 和 父亲 是 出去 , 和 有 不 光 在 这
[frʌnt] [ruːm] ,
front room ,
正面 房间 ,

"那是因为父母不在家，客厅里没有灯。"

" [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] .
" **replied** **Bessy** .
" 回复 贝西 .

贝西回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['feəri] .
" **Are** **you** **all** **alone** **?** " **asked** **the** **fairy** **.**
" 是 你 全部 独自的 ? " 问 这 仙女 .

“你一个人吗？”仙女问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ; " [æn] [ænd; ənd]['luːsi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] . "
" **No** **,** " **replied** **Bessy** **;** " **Ann** **and** **Lucy** **are** **at** **home** **.** "
" 不 , " 回复 贝西 ; " 安 和 露西 是 在 家 . "

“不，”贝西回答说，“安和露西在家。”

" [huz] [ðem; ðəm] ? "
" **Who's** **them** **?** "
" 谁是 他们 ? "

“他们是谁？”

" ['mɑːməz] [tuː] ['sɜːvənts] . "
" **Mamma's** **two** **servants** **.** "
" 妈妈的 二 仆人 . "

“妈妈的两个仆人。”

" ['eni] [men][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ? "
" **Any** **men** **at** **the** **house** **?** "
" 任何 男人 在 这 房子 ? "

“屋里有男人吗？”

" [nɒt] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛsi] .
" **Not** **now** **,** " **answered** **Bessy** **.**
" 不是 现在 , " 回答 贝西 .

“现在不行，”贝西回答道。

" ['mʌðə(r)] [tʊk] ['piːtə(r)][tuː; tə][draɪv] .
" **Mother** **took** **Peter** **to** **drive** **.**
" 母亲 采取 彼得 到 驾驶 .

母亲带彼得去开车。

[ðel] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
**They'll** **be** **back** **soon** **,** **I** **think** **.**
他们会 是 后退 很快 , 我 思考 .

我想他们很快就会回来。

" [ðə; ðɪ][əʊld]['feəri] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
" **The** **old** **fairy** **turned** **out** **the** **light** **and** **sat** **down** **on** **the** **ground** **;**
" 这 老的 仙女 转向 出去 这 光 和 卫星 向下 在 这 地面 ;

老仙女关了灯，坐在地上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['bɛsi] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]
**then** **she** **pulled** **Bessy** **down** **by** **her** **,** **and** **put** **her** **hand** **on** **the** **little** **girl's**
然后 她 拉 贝西 向下 经过 她 , 和 放 她 手 在 这 小的 女孩们
['ʃəʊldə(r)] .
**shoulder** **.**
肩膀 .

然后她把贝西拉到自己身边，把手放在小女孩的肩膀上。

" [naʊ] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] .
" **Now** **remember** **,** " **she** **began** **,** " **you** **promise** **never** **to** **tell** **nobody** **.**
" 现在 记住 , " 她 开始 , " 你 承诺 绝不 到 告诉 无人 .

“记住，”她开口说道，“你答应过永远不要告诉任何人。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 826 ]
" [ 页 - ]

[第 826 页]

" [ai] ['prɒmɪs] [truː] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt]
" I promise true and sure I never will , if you'll give me three wishes to - night
" 我 承诺 真的 和 当然 我 绝不 将要 , 如果 你会 给 我 三 愿望 到 - 夜晚
.
:
.

"我发誓，我绝对不会那样做，如果你今晚给我三个愿望的话。"

" [bʌt; bət] ['bɛsi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ɔːl] ['fɛəriz] [smeld] [səʊ][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
" But Bessy wondered if all fairies smelled so of tobacco .
" 但 贝西 想知道 如果全部 仙女 闻起来 所以 的 烟草 .

但贝西想知道，是不是所有的仙女都散发着这种烟草味。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .
" Will you do just what I tell you ? " asked the fairy .
" 将要 你 做 只是 什么 我 告诉 你 ? " 问 这 仙女 .

"你会照我说的做吗？"仙女问道。

" [jes] , " [sed] ['bɛsi] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [hɑːd] , " [ai] [wɪl] . "
" Yes , " said Bessy , nodding her head very hard , " I will . "
" 是的 , " 说 贝西 , 点头 她 头 非常 难的 , " 我 将要 . "

"是的，"贝西用力地点了点头说，"我会的。"

" [lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['wɪʃɪz] , [ðen] , " [ graul ] [ðə; ði]['feəri] .
" Let's hear your three wishes , then , " growled the fairy .
" 我们来吧 听到 你的 三 愿望 , 然后 , " 咆哮 这 仙女 .

"那就让我听听你的三个愿望吧，"仙女低声说道。

" [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['pɑːpəz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] .
" First , I want my shoes and papa's and mamma's filled with gold .
" 第一的 , 我 想 我的 鞋 和 爸爸的 和 妈妈的 已填 和 金子 .

"首先，我希望我的鞋子、爸爸的鞋子和妈妈的鞋子里装满金子。"

[ðen] [ai] [wɒnt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] — "
Then I want an invisible cap for myself , and then — "
然后 我 想 一个 无形的 帽 为了 我 , 和 然后 — "

然后我想要一顶隐形的帽子，然后——"

" [naʊ] [stɒp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['feəri] ; " [juːv] [hæd; həd][fɔː(r)] - . "
" Now stop , " interrupted the old fairy ; " you've had four a'ready . "
" 现在 停止 , " 中断 这 老的 仙女 ; " 你已经 有 四 - . "

"好了，别说了，"老仙女打断道，"你已经喝了四杯了。"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛsi] , " [ðæts] ['əʊnli] [tuː] .
" No , " answered Bessy , " that's only two .
" 不 , " 回答 贝西 , " 那就是 仅有的 二 .

"不，"贝西回答说，"那只有两个。"

['pɑːpəz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃuːz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld][ɪz][wʌn] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Papa's and mamma's and my shoes filled with gold is one wish , you know . "
爸爸的 和 妈妈的 和 我的 鞋 已填 和 金子 是 一 希望 , 你 知道 . "

"爸爸妈妈和我鞋子里装满金子，这是我的一个愿望，你知道吗？"

" [wel] , [gəʊ][ɒn] . "
" Well , go on . "
" 出色地 , 去 在 . "

"好吧，你继续。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ 'pɔndə ] ['bɛsi] .
" Let me see , " pondered Bessy .
" 让 我 看 , " 沉思 贝西 .

“让我想想，”贝西沉思道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
" I guess you may give me happiness for the rest of my life , and that's all . "
" 我 猜测 你 可能 给 我 幸福 为了 这 休息 的 我的 生活 , 和 那就是 全部 . "

“我想你或许能给我带来余生的幸福，这就足够了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
" All right , " returned the fairy godmother ,
" 全部 正确的 , " 返回 这 仙女 教母 ,

“好的，”仙女教母回答道。

" [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" you'll find them waiting for you at three in the morning ,
" 你会 寻找 他们 等待 为了 你 在 三 在 这 早晨 ,

“你会发现他们在凌晨三点等着你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] . "
if you do what I tell you to . "
如果 你 做 什么 我 告诉 你 到 . "

如果你听我的话。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] ['bɛsi] .
" I'm ready , " said Bessy .
" 我是 准备好 , " 说 贝西 .

“我准备好了，”贝西说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [rʌn] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪg] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] . "
" You just run home , and bring me the big key of the front door . "
" 你 只是 跑步 家 , 和 带来 我 这 大的 钥匙 的 这 正面 门 . "

“你赶紧回家，把前门的大钥匙拿来给我。”

" [bʌt; bət] [pə'pɑː] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] .
" But papa said I must not touch that .
" 但 爸爸 说 我 必须 不是 触碰 那 .

“但是爸爸说我不能碰那个。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɒks] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪm'self] ,
Besides , he would miss it , for he always locks the door himself ,
除了 , 他 会 错过 它 , 为了 他 总是 锁 这 门 他自己 ,

此外，他还会错过，因为他总是自己锁门。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðə; ði] [kiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hæt] [stænd] . "
and hangs the key up by the hat stand . "
和 悬挂 这 钥匙 向上 经过 这 帽子 站立 . "

然后把钥匙挂在衣帽架旁边。

" [ai] ['ʃɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
" I sha'n't keep it , " said the fairy .
" 我 不会 保持 它 , " 说 这 仙女 .

“我不会留着它，”仙女说。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .
" I'll give it right back .
" 患病的 给 它 正确的 后退 .

我会立刻还回去。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,
**You see , if I didn't know the size of the key - hole ,**
你 看 , 如果 我 没有 知道 这 尺寸 的 这 钥匙 - 洞 ,

你看，如果我不知道钥匙孔的大小，

[ai] ['maitənt] [send][ə; eɪ]['feəri][smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] . "
**I mightn't send a fairy small enough to go through . "**
我 可能不会 发送 一个 仙女 小的 足够的 到 去 通过 . "

我可能不会派一个足够小的仙子穿过去。

" [əʊ] ! " [sed] ['bɛsi] .
**" Oh ! " said Bessy .**
" 哦 ! " 说 贝西 .

"哦！"贝西说道。

" [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ['fɑːsənd] ['eni]['ʌðə(r)] [wei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['feəri] .
**" Is the door fastened any other way ? " asked the old fairy .**
" 是 这 门 系紧 任何 其他 方式 ? " 问 这 老的 仙女 .

"门还有其他锁法吗？"老仙女问道。

" [jes] , " [sed] ['bɛsi] ; " [ə; eɪ][bɪg][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['brəʊkən] .
**" Yes , " said Bessy ; " a big bolt at the bottom , but it's broken .**
" 是的 , " 说 贝西 ; " 一个 大的 螺栓 在 这 底部 , 但 它是 破碎的 .

"是的，"贝西说，"底部有个大螺栓，但是断了。"

[pə'pɑː] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "
**Papa said he must send a man to fix it , but he didn't . "**
爸爸 说 他 必须 发送 一个 男人 到 使固定 它 , 但 他 没有 . "

爸爸说他必须派人来修理，但他没有。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eni] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] ,
**You run as fast as you can , and don't let any one see you ,**
你 跑步 作为 快速地 作为 你 能 , 和 不 让 任何 一 看 你 ,

你要拼命跑，别让任何人看见你。

[ɔː(r)][ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] .
**or the spell will be broken .**
或者 这 拼写 将要 是 破碎的 .

否则魔法就会失效。

[rɪ'membə(r)] . "
**Remember . "**
记住 . "

记住。"

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
**" I know , " replied Bessy ; and she sprang up and flew down the lane ,**
" 我 知道 , " 回复 贝西 ; 和 她 弹簧 向上 和 飞翔 向下 这 车道 ,

"我知道，"贝西回答道；然后她跳起来，沿着小路飞奔而去。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps] .
**through the gate , and up the steps .**
通过 这 门 , 和 向上 这 步骤 .

穿过大门，走上台阶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [æn] [ænd; ənd]['luːsi] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**She could hear Ann and Lucy still talking and laughing in the kitchen ,**
她 可以 听到 安 和 露西 仍然 说 和 笑 在 这 厨房 ,

她能听到安和露西还在厨房里说说笑笑。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kiː] [aʊt]

| but | no | one | seemed | to | be | thinking | of | her | ; | so | she | drew | the | key | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 思维 | 的 | 她 | ; | 所以 | 她 | 画 | 这 | 钥匙 | 出去 |

['sɒftli] ,

| softly | , |
|---|---|
| 轻轻 | , |

但似乎没有人想起她；于是她轻轻地抽出钥匙。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

| and | ran | back | , | thinking | how | delighted | her | father | and | mother | would | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 后退 | , | 思维 | 如何 | 高兴极了 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 会 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| the | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

然后她跑了回去，想着明天早上爸爸妈妈该有多高兴啊。

['bɛsi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['feəri] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| Bessy | found | the | old | fairy | waiting | in | the | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 成立 | 这 | 老的 | 仙女 | 等待 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

贝西发现老仙女还在老地方等着她。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] . -

| " | SHE | SNATCHED | THE | KEY | , | AND | SAID | , | ' | I'LL | BE | BACK | IN | A | MOMENT | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抢夺 | 这 | 钥匙 | , | 和 | 说 | , | - | 患病的 | 是 | 后退 | 在 | 一个 | 片刻 | . | - |

她一把抢过钥匙，说道："我马上回来。"

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| " | She | snatched | the | key | , | and | said | , | " | I'll | be | back | in | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抢夺 | 这 | 钥匙 | , | 和 | 说 | , | " | 患病的 | 是 | 后退 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

她一把抢过钥匙，说道："我马上回来。"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| " | and | vanished | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 消失了 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

然后消失在黑暗中。

['bɛsi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Bessy | was | almost | wild | with | excitement | , | but | she | kept | as | quiet | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 曾是 | 几乎 | 荒野 | 和 | 激动 | , | 但 | 她 | 保留 | 作为 | 安静的 | 作为 | 她 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

贝西兴奋得几乎要疯了，但她还是尽量保持安静。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['feəri][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] .

| and | presently | the | fairy | re | - | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 仙女 | 关于 | - | 出现 | . |

随后，仙女再次出现。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [ə'stɒnɪʃt] ['bɛsi] :

| Her | first | words | astonished | Bessy | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 字 | 惊讶 | 贝西 | : |

她说的第一句话让贝西大吃一惊：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][dɒg] ? "

| " | Have | you | a | dog | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 狗 | ? | " |

你家有狗吗？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛsi] , " [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [best] [dɒg] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| " | Yes | , | " | answered | Bessy | , | " | but | he's | the | best | dog | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 贝西 | , | " | 但 | 他是 | 这 | 最好的 | 狗 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

"是的，"贝西回答说，"但他是有史以来最好的狗。"

[hiː; hi]['nevə(r)] [baɪts] ['eni] [bʌt; bət][bæd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɒtʃ] . "

| He | never | bites | any | but | bad | people | , | and | his | name | is | Watch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 咬 | 任何 | 但 | 坏的 | 人们 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 是 | 手表 | . | " |

他只咬坏人，他的名字叫"守望者"。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [naɪt] ? "

| " | What | do | you | do | with | him | at | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 做 | 和 | 他 | 在 | 夜晚 | ? | " |

你晚上把他怎么办?

" [waɪ] , [wiː; wi][let][hɪm] [rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [θiːvz] . "

| " | Why | , | we | let | him | run | around | the | garden | to | keep | away | thieves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们 | 让 | 他 | 跑步 | 大约 | 这 | 花园 | 到 | 保持 | 离开 | 窃贼 | . | " |

"我们让他在花园里跑来跑去，是为了防止小偷。"

" [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| " | You | do | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | , | 做 | 你 | ? |

"你真的会吗？"

[ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['feəri] .

| That's | right | , | " | said | the | old | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 仙女 | . |

"没错，"老仙女说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['feəri] [miːt] ;

| " | You | just | give | him | this | fairy | meat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 给 | 他 | 这 | 仙女 | 肉 | ; |

你只要给他这些仙女肉就行了;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feəri][aɪ][send] , [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| it | will | keep | him | from | barking | at | the | fairy | I | send | , | and | scaring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 保持 | 他 | 从 | 叫声 | 在 | 这 | 仙女 | 我 | 发送 | , | 和 | 吓人 | 她 |

[ə'weɪ] . "

| away | . | " |
|---|---|---|
| 离开 | . | " |

这样可以防止他对着我派来的仙女吠叫，把她吓跑。

" [jes] , ['mædəm]['feəri] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɛsi] ; " [aɪl] [rɪ'membə(r)] ,

| " | Yes | , | Madam | Fairy | , | " | returned | Bessy | ; | " | I'll | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | 仙女 | , | " | 返回 | 贝西 | ; | " | 患病的 | 记住 | , |

"是的，仙女夫人，"贝西回答道，"我会记住的。"

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['pɑːpəz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]

| and | I'll | put | my | shoes | and | papa's | and | mamma's | all | in | a | row | by | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 放 | 我的 | 鞋 | 和 | 爸爸的 | 和 | 妈妈的 | 全部 | 在 | 一个 | 排 | 经过 | 这 | 门 |

,

,

,

我会把我的鞋子，还有爸爸妈妈的鞋子，都整齐地摆放在门口。

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['feəri] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [gəʊld] .

| and | please | tell | your | fairy | servant | to | fill | them | up | to | the | brim | with | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 告诉 | 你的 | 仙女 | 仆人 | 到 | 充满 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 帽檐 | 和 | 金子 | . |

请吩咐你的仙女仆把它们装满金子。

[rɪ'membə(r)] . "

| Remember | . | " |
|---|---|---|
| 记住 | . | " |

记住。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['feəri] , [ænd; ənd] [wen] ['bɛsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn]

" Good - by , " said the old fairy , and when Bessy looked around she was alone

" 好的 - 经过 , " 说 这 老的 仙女 , 和 什么时候 贝西 看起来 大约 她 曾是 独自的

.

:

.

"再见,"老仙女说道。贝茜环顾四周，发现自己孤身一人。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ 'skæmpə ] [bæk] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

So she scampered back , and meeting Watch by the gate , whispered in his ear ,

所以 她 四处逃窜 后退 , 和 会议 手表 经过 这 门 , 低声说道 在 他的 耳朵 ,

于是她赶紧跑回去，在门口遇到了守卫，便在他耳边低语道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ðə; ði]['feəri] [sent] [ju:; jʊ] .

" Here is a piece of meat the fairy sent you .

" 这里 是 一个 片 的 肉 这 仙女 发送 你 .

"这是仙女送给你的一块肉。"

[naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [ænd; ənd][doʊnt] [bɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə] - [naɪt] .

Now be a good dog , and don't bark when she comes to - night .

现在 是 一个 好的 狗 , 和 不 吠 什么时候 她 来 到 - 夜晚 .

现在做条乖狗狗，今晚她来的时候别叫。

" [wɒtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [mi:t] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] [ graul ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

" Watch took the meat , ate , and growled over it .

" 手表 采取 这 肉 , 吃 , 和 咆哮 超过 它 .

"守望者叼起肉来，吃了起来，然后对着肉咆哮。"

['bɛsi] [pʊt][ðə; ði] [ki:] [bæk] ['sɒftli] .

Bessy put the key back softly .

贝西 放 这 钥匙 后退 轻轻 .

贝西轻轻地把钥匙放回原处。

[ðen] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

Then feeling very lonely and excited ,

然后 感觉 非常 孤独 和 兴奋的 ,

然后感到既孤独又兴奋。

[ʃi:; ʃi] [krept] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

she crept softly around to the kitchen door for light and companionship .

她 悄悄地爬 轻轻 大约 到 这 厨房 门 为了 光 和 友谊 .

她蹑手蹑脚地绕到厨房门口，寻求光线和陪伴。

[ðeə(r)] [stʊd] ['lu:si] [ni:dɪŋ] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

There stood Lucy kneading bread for breakfast ,

那里 站立 露西 揉捏 面包 为了 早餐 ,

露西站在那里揉着早餐要用的面包。

[waɪl] [æn] [sæt][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒtn] ['stɒkɪŋ] .

while Ann sat by the door knitting a long cotton stocking .

尽管 安 卫星 经过 这 门 针织 一个 长的 棉布 袜 .

安妮坐在门口织着长长的棉袜。

['bɛsi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Bessy came close up to her and stood still , looking into the kitchen .

贝西 来了 关闭 向上 到 她 和 站立 仍然 , 寻找 进入 这 厨房 .

贝西走到她跟前，站在那里一动不动，望着厨房。

[wɪð] ['evriθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] , [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]
**With** **everything** **shining** **and** **clean** **,** **so** **cozy** **and** **comfortable** **,** **it** **was** **quite**
和 一切 灼灼 和 干净的 , 所以 舒适 和 舒服的 , 它 曾是 相当
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [leɪn] ,
**delightful** **after** **the** **mysterious** **lane** **,**
愉快 后 这 神秘 车道 ,

一切都闪闪发光，干净整洁，温馨舒适，在神秘小巷之后，这里真是令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['feəri] [huː] [smeld] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
**and** **the** **old** **fairy** **who** **smelled** **of** **tobacco** **.**
和 这 老的 仙女 WHO 闻起来 的 烟草 .

还有那位身上散发着烟草味的老仙女。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [æn] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**"** **Why** **,** **you** **darling** **,** **"** **said** **Ann** **,** **"** **I** **was** **just** **coming** **to** **look** **for** **you** **.**
" 为什么 , 你 亲爱的 , " 说 安 , " 我 曾是 只是 未来 到 看 为了 你 .

“哎呀，亲爱的，”安说，“我正要来找你呢。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
**Where** **have** **you** **been** **?**
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
**You** **look** **as** **scared** **as** **a** **cat** **,** **and** **as** **wild** **as** **a** **witch** **.**
你 看 作为 害怕的 作为 一个 猫 , 和 作为 荒野 作为 一个 巫婆 .

你看起来既像猫一样害怕，又像女巫一样狂野。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
**What's** **the** **matter** **?** **"**
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛsi] .
**"** **Nothing** **,** **"** **answered** **Bessy** **.**
" 没有什么 , " 回答 贝西 .

“没什么，”贝西回答道。

" [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] .
**"** **I** **wish** **mother** **would** **come** **.**
" 我 希望 母亲 会 来 .

我希望妈妈能来。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What** **time** **is** **it** **?** **"**
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？ ”

" [hɑːf][pɑːst] [eɪt] , " [sed] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
**"** **Half** **past** **eight** **,** **"** **said** **Lucy** **,** **looking** **at** **the** **clock** **.**
" 一半 过去的 八 , " 说 露西 , 寻找 在 这 钟 .

“八点半了，”露西看了看钟说。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] [naʊ] .
**"** **She'll** **be** **along** **soon** **now** **.**
" 壳 是 沿着 很快 现在 .

她很快就会来了。

[doʊnt][fret] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .
**Don't** **fret** **,** **and** **I'll** **give** **you** **a** **big** **piece** **of** **cake** **.**
不 烦恼 , 和 患病的 给 你 一个 大的 片 的 蛋糕 .

别担心，我会给你一大块蛋糕。

" ['bɛsi] [wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [keɪk] [æz; əz]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ;

| " | Bessy | was | as | fond | of | cake | as | other | little | girls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝西 | 曾是 | 作为 | 喜爱 | 的 | 蛋糕 | 作为 | 其他 | 小的 | 女孩们 | ; |

贝西和其他小女孩一样喜欢蛋糕;

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [keɪk] ,

| so | she | sat | down | on | the | door | - | step | to | eat | the | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 门 | - | 步 | 到 | 吃 | 这 | 蛋糕 | , |

于是她坐在门阶上吃蛋糕。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| and | listened | for | the | wheels | of | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 为了 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 运输 | . |

然后侧耳倾听马车车轮的声音。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

| At | last | they | came | , | and | Bessy | flew | down | to | meet | her | parents | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | , | 和 | 贝西 | 飞翔 | 向下 | 到 | 见面 | 她 | 父母 | 和 | 喜 | , |

他们终于来了，贝西高兴地飞下来迎接父母。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][felt] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .

| for | she | felt | lonesome | and | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 寂寞 | 和 | 酷儿 | . |

因为她感到孤独和怪异。

['mæmə; mə'mɑ:] [kɔ:ld] [æn] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][bɪg][læmp][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;

| Mamma | called | Ann | to | light | the | big | lamp | on | the | round | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 称为 | 安 | 到 | 光 | 这 | 大的 | 灯 | 在 | 这 | 圆形的 | 桌子 | ; |

妈妈叫安去点亮圆桌上的大灯;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

| then | she | looked | at | her | little | girl | , | sat | down | , | and | took | her | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 小的 | 女孩 | , | 卫星 | 向下 | , | 和 | 采取 | 她 | 在 | 她 |

[læp] , ['seɪɪŋ] :

| lap | , | saying | : |
|---|---|---|---|
| 膝 | , | 说 | : |

然后她看了看她的小女儿，坐了下来，把她抱到腿上，说道:

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

| " | Well | , | what | have | you | been | doing | , | little | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | , | 小的 | 一 | ? |

“小家伙，你最近在忙些什么呢？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld] .

| You | look | tired | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 疲劳的 | 和 | 寒冷的 | . |

你看上去又累又冷。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [ti:] ?

| Have | you | had | your | tea | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 有 | 你的 | 茶 | ? |

你喝过茶了吗?

" [haʊ] ['bɛsi] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| " | How | Bessy | longed | to | tell | them | of | the | wonderful | good | luck | in | store | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 贝西 | 渴望 | 到 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 精彩的 | 好的 | 运气 | 在 | 店铺 | 为了 |

[ðem; ðəm] !

| them | ! |
|---|---|
| 他们 | ! |

贝西多么想告诉他们，他们将会迎来多么美好的好运啊!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] :

| But | she | remembered | her | promise | , | and | only | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 她 | 承诺 | , | 和 | 仅有的 | 回答 | : |

但她想起了自己的承诺，只回答说：

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .

| " | Yes | , | mamma | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | . |

“好的，妈妈。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sli:pi] .

| I | am | sleepy | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 困 | . |

我好困。

" [səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] , [ænd; ənd][led] ['bɛsi]

| " | So | mamma | took | a | candle | from | the | mantel | - | piece | , | and | led | Bessy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 妈妈 | 采取 | 一个 | 蜡烛 | 从 | 这 | 壁炉架 | - | 片 | , | 和 | 引领 | 贝西 |

[tu:; tə][bed] ,

| to | bed | , |
|---|---|---|
| 到 | 床 | , |

于是妈妈从壁炉架上取下一支蜡烛，领着贝西上床睡觉。

[ʌn'drest] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn]

| undressed | her | , | and | listened | to | her | little | prayer | , | and | tucked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱光衣服 | 她 | , | 和 | 听着 | 到 | 她 | 小的 | 祷告 | , | 和 | 塞进去 | 在 |

[ðə; ði][kwɪlt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

| the | quilt | ; | then | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被子 | ; | 然后 | 她 | 说 | : |

她脱下她的衣服，听她做了个简短的祷告，然后给她盖好被子；接着她说：

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] .

| " | I'll | be | back | for | the | light | after | I | have | had | my | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 后退 | 为了 | 这 | 光 | 后 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 晚餐 | . |

“我吃完晚饭后就回来开灯。”

[ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

| Shut | your | eyes | , | like | a | good | girl | , | and | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 你的 | 眼睛 | , | 喜欢 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

像个乖女孩一样闭上眼睛，睡觉吧。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['bɛsi] [slɪd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

| " | As | soon | as | her | mother | left | the | room | Bessy | slid | off | of | the | bed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 母亲 | 左边 | 这 | 房间 | 贝西 | 滑行 | 离开 | 的 | 这 | 床 | 和 |

['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

| into | the | next | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , |

“母亲一离开房间，贝西就从床上滑下来，进了隔壁房间。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃu:z] .

| which | was | her | mother's | , | to | hunt | for | two | pairs | of | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 她 | 母亲的 | , | 到 | 打猎 | 为了 | 二 | 对 | 的 | 鞋 | . |

那是她母亲的，用来寻找两双鞋。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] ,

| After | some | fumbling | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 笨拙 | , |

经过一番摸索，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [peə(r)] [ɒv; əv]

| she | found | a | pair | of | slippers | of | her | mother's | and | a | large | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 一个 | 一对 | 的 | 拖鞋 | 的 | 她 | 母亲的 | 和 | 一个 | 大的 | 一对 | 的 |

[bu:ts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] .

| boots | of | her | father's | . |
|---|---|---|---|---|
| 靴子 | 的 | 她 | 父亲的 | . |

她找到了一双母亲的拖鞋和一双父亲的大靴子。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [bed] [ə'gen] .

| She | put | them | in | a | row | by | the | door | , | and | then | jumped | into | bed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 排 | 经过 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 跳了起来 | 进入 | 床 | 再次 | . |

她把它们摆放在门口一排，然后又跳回床上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] ['bɛsi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| It | was | not | until | after | what | seemed | to | Bessy | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 什么 | 似乎 | 到 | 贝西 | 一个 | 长的 | , |

直到贝西觉得过了很久之后，

[lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

| long | time | that | she | heard | her | father | and | mother | come | out | of | the | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 那 | 她 | 听到 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 用餐 | - |

[ru:m] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

她过了很久才听到父母从餐厅出来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [pə'pɑ:] [seɪ] :

| Then | she | heard | papa | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听到 | 爸爸 | 说 | : |

然后她听到爸爸说：

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] ?

| " | Why | , | what's | the | matter | with | the | key | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 钥匙 | ? |

“怎么回事，钥匙出什么问题了？”

[ai] [kænt] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | can't | turn | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 转动 | 它 | . |

我转不动它。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ki:] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [pə'pɑ:] [seɪ] [ə'gen] : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ki:] ?

| " | She | heard | the | key | taken | out | , | and | papa | say | again | : | " | What | is | this | in | the | key | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 听到 | 这 | 钥匙 | 已采取 | 出去 | , | 和 | 爸爸 | 说 | 再次 | : | " | 什么 | 是 | 这 | 在 | 这 | 钥匙 | ? |

她听到钥匙被拔了出来，爸爸又说：“这是什么？”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wæks] .

| It | looks | like | wax | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 蜡 | . |

它看起来像蜡。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɒn]

| " | After | a | little | , | she | heard | her | father | turn | the | key | and | hang | it | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 小的 | , | 她 | 听到 | 她 | 父亲 | 转动 | 这 | 钥匙 | 和 | 悬挂 | 它 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [hʊk] .

| the | hook | . |
|---|---|---|
| 这 | 钩 | . |

过了一会儿，她听到父亲转动钥匙，把钥匙挂在钩子上。

['prɪti] [su:n] ['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] ['ɪntu:] - [ru:m] .

| Pretty | soon | mamma | came | into | Bessy's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 妈妈 | 来了 | 进入 | - | 房间 | . |

很快，妈妈就进了贝茜的房间。

['bɛsi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

| Bessy | closed | her | eyes | and | pretended | to | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 睡着了 | . |

贝西闭上眼睛，假装睡着了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['mæmə; mə'mɑː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| She | felt | mamma | kiss | her | , | and | heard | her | close | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 妈妈 | 吻 | 她 | , | 和 | 听到 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | . |

她感觉到妈妈吻了她，并听到妈妈关上了门。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| How | long | she | slept | she | never | knew | ; | but | suddenly | she | started | up | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 她 | 睡着了 | 她 | 绝不 | 知道 | ; | 但 | 突然 | 她 | 开始 | 向上 | 宽的 | 醒 | , |

她睡了多久她自己也不知道；但突然间，她完全惊醒了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| to | find | the | stars | shining | down | on | her | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 明星 | 灼灼 | 向下 | 在 | 她 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

她透过窗户看到繁星在她身上闪耀。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| Everything | was | as | still | as | it | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 作为 | 仍然 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | . |

一切都静得出奇。

['bɛsi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [kʌm] [jet] .

| Bessy | wondered | if | the | fairies | had | come | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 想知道 | 如果 | 这 | 仙女 | 有 | 来 | 然而 | . |

贝西想知道仙女们是否已经来了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [buːts] .

| She | stepped | out | of | bed | and | across | the | room | , | and | put | her | hand | into | the | big | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 和 | 放 | 她 | 手 | 进入 | 这 | 大的 | 靴子 | . |

她下了床，走到房间另一边，把手伸进那双大靴子里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ; [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɑːməz] ['slɪpə(r)z] .

| They | were | empty | ; | so | were | her | own | little | shoes | and | mamma's | slippers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 空的 | ; | 所以 | 是 | 她 | 自己的 | 小的 | 鞋 | 和 | 妈妈的 | 拖鞋 |

.

:

.

它们都是空的；她自己的小鞋子和妈妈的拖鞋也是空的。

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Well | , | they | haven't | come | yet | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 还没有 | 来 | 然而 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“嗯，他们还没来呢，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

| She | was | about | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 返回 | , |

她正要回来，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| when | her | attention | was | attracted | by | a | flash | of | light | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 闪光 | 的 | 光 | 在 | 这 | 大厅 | . |

这时，走廊里一道闪光吸引了她的注意力。

['bɛsi] [ pi:p ] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['feəri] ;

| **Bessy** | **peeped** | **out** | **,** | **thinking** | **it** | **might** | **be** | **the** | **fairy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 偷窥 | 出去 | , | 思维 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 仙女 | ; |

贝西偷偷地往外看，以为是仙女；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [tu:] [lɑ:dʒ] [men] , [ɪn] ['stɒkɪŋ] [fi:t] ,

| **but** | **what** | **was** | **her** | **surprise** | **at** | **seeing** | **two** | **large** | **men** | **,** | **in** | **stocking** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 她 | 惊喜 | 在 | 看到 | 二 | 大的 | 男人 | , | 在 | 袜 | 脚 | , |

但令她惊讶的是，她看到两个身材高大的男人，都穿着袜子。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steəz] [ɒn]['tɪptəʊ] .

| **coming** | **up** | **the** | **lower** | **stairs** | **on** | **tiptoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 这 | 降低 | 楼梯 | 在 | 脚尖 | . |

踮着脚尖走上下面的楼梯。

[ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃ] ['bækwəd]

| **The** | **one** | **behind** | **carried** | **a** | **lantern** | **,** | **and** | **was** | **making** | **it** | **flash** | **backward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在后面 | 携带 | 一个 | 灯笼 | , | 和 | 曾是 | 制作 | 它 | 闪光 | 落后 |

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,

| **and** | **forward** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 向前 | , |

后面那个人拿着一盏灯笼，正使劲地前后闪烁。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['feəri][dɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

| **up** | **and** | **down** | **,** | **as** | **the** | **old** | **fairy** | **did** | **in** | **the** | **lane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | , | 作为 | 这 | 老的 | 仙女 | 做过 | 在 | 这 | 车道 | . |

像老仙女在小巷里那样，上上下下地走来走去。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɒnt] ?

| **What** | **could** | **they** | **want** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他们 | 想 | ? |

他们想要什么?

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] .

| **she** | **wondered** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 想知道 | . |

她心想。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **The** | **first** | **man** | **carried** | **a** | **sack** | **over** | **his** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 携带 | 一个 | 解雇 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

第一个人肩上扛着一个麻袋，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] ['bɛsi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [weə(r)][wɒz; wəz] [kept]

| **and** | **pointed** | **toward** | **the** | **closet** | **where** | **Bessy** | **knew** | **all** | **the** | **silver** | **-** | **ware** | **was** | **kept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 朝向 | 这 | 壁橱 | 在哪里 | 贝西 | 知道 | 全部 | 这 | 银 | - | 仓库 | 曾是 | 保留 |

.

**:**

.

然后指着壁橱，贝西知道所有的银器都放在那里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [neɪl]

| **Then** | **the** | **man** | **with** | **the** | **lantern** | **began** | **pushing** | **what** | **looked** | **like** | **an** | **enormous** | **nail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 灯笼 | 开始 | 推动 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 指甲 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| **between** | **the** | **lock** | **and** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 锁 | 和 | 这 | 门 | , |

然后，提着灯笼的男人开始把一个看起来像巨大钉子的东西塞进门锁和门之间。

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

| **stopping** | **every** | **now** | **and** | **then** | **to** | **listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 听 | . |

时不时停下来听听。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 827 ]
[ 页 - ]

[第 827 页]

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][bəuθ][went][ɪn][tə'geðə(r)] .
In a few moments the door flew open , and both went in together .
在 一个 很少 时刻 这 门 飞翔 打开 , 和 两个都 去 在 一起 .

片刻之后，门猛地打开，两人一起走了进去。

[ðen] ['bɛsi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃər] , [tiː] - [pɒts] , [treɪz] ,
Then Bessy saw them take down the beautiful silver pitchers , tea - pots , trays ,
然后 贝西 锯 他们 拿 向下 这 美丽的 银 投手 , 茶 - 锅 , 托盘 ,
[ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] [ spuːn ] ,
and forks and spoons ,
和 叉子 和 勺子 ,

然后贝西看到他们把那些漂亮的银水罐、茶壶、托盘、刀叉和勺子都取了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
and put them into the bag .
和 放 他们 进入 这 包 .

然后把它们放进袋子里。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [frɒm; frəm]
They did it so softly that there was not even the least little chink from
他们 做过 它 所以 轻轻 那 那里 曾是 不是 甚至 这 至少 小的 裂缝 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们动作轻柔，连一丝缝隙都没有发出。

[ðəʊ] ['bɛsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] ,
Though Bessy was a very little girl , and believed in fairies ,
尽管 贝西 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 和 相信 在 仙女 ,

虽然贝西年纪很小，而且相信有仙女，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðiːz] [men][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːpəz]['sɪlvə(r)] .
she knew these men had no right to take papa's silver .
她 知道 这些 男人 有 不 正确的 到 拿 爸爸的 银 .

她知道这些人没有权利拿走爸爸的银子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] .
So she thought she must tell him .
所以 她 想法 她 必须 告诉 他 .

所以她觉得她必须告诉他。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She ran to the door between their rooms , and pushed it open a little
她 跑 到 这 门 之间 他们的 房间 , 和 推动 它 打开 一个 小的
[wei] .
way .
方式 .

她跑到他们房间之间的门前，把门推开了一条缝。

" [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
" Papa ! papa !
" 爸爸 ! 爸爸 !

爸爸！爸爸！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [tuː] [bɪg][men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" she cried , " two big men are in the house .
" 她 哭 , " 二 大的 男人 是 在 这 房子 .

她哭着说："屋里有两个大块头。"

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['klɒzɪt] .

| They | have | taken | everything | in | the | silver | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 一切 | 在 | 这 | 银 | 壁橱 | . |

他们把银器柜里的所有东西都拿走了。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| Take | a | stick | and | drive | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 戳 | 和 | 驾驶 | 他们 | 离开 | . |

拿根棍子把它们赶走。

" [ʌp] [dʒʌmpt] [pə'pɑ:] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['pistlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

| " | Up | jumped | papa | , | seizing | a | pair | of | great | pistols | , | and | made | a | rush | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 跳了起来 | 爸爸 | , | 抓住 | 一个 | 一对 | 的 | 伟大的 | 手枪 | , | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 |

[ðə; ði] [steəz] ,

| the | stairs | , |
|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | , |

"爸爸猛地跳起来，抓起两把大手枪，冲向楼梯。"

[wɪð] ['bɛsi] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| with | Bessy | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝西 | 在后面 | 他 | . |

贝西在他身后。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:st][step] [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [dɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

| They | had | not | reached | the | first | step | when | the | two | men | darted | out | of | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 达到 | 这 | 第一的 | 步 | 什么时候 | 这 | 二 | 男人 | 飞镖 | 出去 | 的 | 这 | 房间 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

他们还没走到第一级台阶，下面那两个人就从房间里冲了出来。

[bʌt; bət][ɒn] ['si:ɪŋ] [pə'pɑ:] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

| But | on | seeing | papa | with | a | pistol | in | each | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 看到 | 爸爸 | 和 | 一个 | 手枪 | 在 | 每个 | 手 | , |

但当他看到爸爸两只手里各拿着一把手枪时，

[ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən][hɔ:l][dɔ:(r)] ,

| they | dropped | the | bag | and | ran | toward | the | open | hall | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 这 | 包 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 打开 | 大厅 | 门 | , |

他们扔下包，朝敞开的大厅门口跑去。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | were | out | of | sight | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

转眼间，他们就消失在了视线之外。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| Mamma | , | awakened | by | the | noise | , | came | hurrying | out | to | see | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 觉醒 | 经过 | 这 | 噪音 | , | 来了 | 匆忙 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

妈妈被吵醒，急忙跑出来看发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɛsi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

| and | found | Bessy | crying | in | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 贝西 | 哭泣 | 在 | 这 | 角落 | , |

他发现贝西在角落里哭泣，

[ænd; ənd][pə'pɑ:] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] .

| and | papa | rushing | through | the | house | with | a | pair | of | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 匆忙 | 通过 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 手枪 | . |

爸爸拿着两把手枪冲进屋里。

- ['mʌðə(r)][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)]['veri] ['kləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

| Bessy's | mother | clasped | her | very | closely | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 紧握 | 她 | 非常 | 密切 | 在 | 她 | 武器 | . |

贝西的母亲紧紧地把她抱在怀里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [pə'pɑː] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

| In | a | little | while | papa | came | back | , | looking | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 爸爸 | 来了 | 后退 | , | 寻找 | 非常 | 严肃的 | . |

过了一会儿，爸爸回来了，神情非常严肃。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði][mæt][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | men | had | disappeared | , | and | Watch | lay | dead | on | the | mat | outside | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 消失 | , | 和 | 手表 | 躺 | 死的 | 在 | 这 | 垫 | 外部 | 的 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

那些人不见了，沃奇死在了门外的垫子上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| By | the | time | they | had | emptied | the | bag | , | and | put | everything | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 清空 | 这 | 包 | , | 和 | 放 | 一切 | 在 | 它是 | 地方 | , |

等他们把袋子里的东西都倒出来，放回原位之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [njuː] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ]

| it | was | quite | daylight | , | and | Bessy | knew | the | fairy | had | been | frightened | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 日光 | , | 和 | 贝西 | 知道 | 这 | 仙女 | 有 | 到过 | 害怕 | 离开 |

.

:

.

当时天色已亮，贝西知道仙女已经被吓跑了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] .

| So | she | climbed | up | in | her | mother's | lap | and | began | sobbing | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 攀登 | 向上 | 在 | 她 | 母亲的 | 膝 | 和 | 开始 | 啜泣 | 轻轻 | . |

于是她爬到母亲的腿上，开始轻轻抽泣。

[ðen] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ kəuks ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ eil ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

| Then | , | when | her | mother | coaxed | her | to | tell | what | ailed | her | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 她 | 母亲 | 哄骗 | 她 | 到 | 告诉 | 什么 | 生病的 | 她 | , | 她 |

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːz] ,

| pointed | to | the | shoes | , |
|---|---|---|---|---|
| 尖 | 到 | 这 | 鞋 | , |

然后，当她母亲哄她说出她哪里不舒服时，她指了指鞋子。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['feəri][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .

| and | told | her | about | the | old | fairy | in | the | lane | and | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 老的 | 仙女 | 在 | 这 | 车道 | 和 | 这 | 钥匙 | . |

然后她跟她说了巷子里的老仙女和钥匙的故事。

['bɛsi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

| Bessy | had | to | tell | that | story | ever | so | many | times | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 有 | 到 | 告诉 | 那 | 故事 | 曾经 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 天 | . |

那天，贝西不得不把这个故事讲了很多遍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɪn]

| And | for | a | long | time | her | mamma | did | not | leave | her | alone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 她 | 妈妈 | 做过 | 不是 | 离开 | 她 | 独自的 | 在 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

| the | evenings | ; |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | ; |

很长一段时间里，她妈妈晚上都不让她一个人待着；

[səʊ] [ðæt] ['bɛsi] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'gen] .

| so | that | Bessy | never | saw | the | fairy | godmother | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 贝西 | 绝不 | 锯 | 这 | 仙女 | 教母 | 再次 | . |

所以贝西再也没见过仙女教母。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

| THE | CITY | OF | THE | CALIPHS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 这 | 哈里发们 | . |

哈里发之城。

[baɪ] [lef'tenənt] [i:] . ['dʌblju:] . ['stɜ:di] , [ju:] . [es] . [en] .

| BY | LIEUTENANT | E | . | W | . | STURDY | , | U | . | S | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中尉 | E | . | W | . | 结实的 | , | U | . | S | . | N | . |

美国海军中尉 EW Sturdy 报道

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['mɑ:stə(r)] [tɒm] ['fer,weðər] [nɒt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

| It | was | impossible | for | our | friend | Master | Tom | Fairweather | not | to | indulge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 我们的 | 朋友 | 掌握 | 汤姆 | 费尔韦瑟 | 不是 | 到 | 放纵 | 在 |

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɒv; əv]['bægdæd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

| a | chuckle | when | he | opened | his | eyes | upon | the | harbor | of | Bagdad | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻笑 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 港口 | 的 | 巴格达 | 这 | 早晨 |

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

| after | his | arrival | at | that | ancient | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 到达 | 在 | 那 | 古老的 | 城市 | . |

当我们的朋友汤姆·费尔韦瑟少爷抵达古城巴格达的第二天早晨睁开眼看到巴格达港时，他忍不住轻笑出声来。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɪntʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'ʃɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:skɪtfʊl]

| The | passengers | of | the | Blosse | Lynch | were | being | carried | ashore | by | the | basketful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 的 | 这 | - | 林奇 | 是 | 存在 | 携带 | 岸上 | 经过 | 这 | 满篮 |

[ɪn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ swɔ:m ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sti:mə(r)] ,

| in | the | kufas | which | swarmed | about | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 哪个 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 汽船 | , |

“布洛斯·林奇”号上的乘客被一群群库法人用篮子装着，抬着上岸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [meɪd] [ɒv; əv]['wɪkə(r)] - [wɜ:k] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] ,

| and | which | , | made | of | wicker | - | work | , | and | round | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 制成 | 的 | 柳条 | - | 工作 | , | 和 | 圆形的 | 在 | 形状 | , |

而且，它是用柳条编织而成，形状为圆形的，

[rɪ'maɪndid] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [pi:tʃ] [ænd; ənd] ['strɔ:bəri] [b'ɑ:skɪts] .

| reminded | our | young | friend | of | peach | and | strawberry | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们的 | 年轻的 | 朋友 | 的 | 桃 | 和 | 草莓 | 篮子 | . |

这让我们的年轻朋友想起了桃子和草莓篮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)]

| It | was | not | long | , | however | , | before | Mr | . | Jollytarre | and | himself | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 然而 | , | 前 | 先生 | . | - | 和 | 他自己 | 是 |

['laɪkwaɪz] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] ['ʃɔ:wəd] ,

| likewise | progressing | shoreward | , |
|---|---|---|---|
| 同样地 | 进展 | 向岸边 | , |

然而，没过多久，乔利塔尔先生和他也向岸边游去。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

| whereupon | the | humor | of | the | situation | considerably | diminished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 幽默 | 的 | 这 | 情况 | 相当 | 减少 | . |

于是，这件事的幽默感大大降低了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][æz; əz] ['fʌni] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]

| It | is | never | as | funny | to | do | a | thing | ourselves | as | to | see | other | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝不 | 作为 | 有趣的 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 我们自己 | 作为 | 到 | 看 | 其他 | 人们 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

我们自己做某件事永远不如看别人做某件事有趣。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['lændɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][baɪ][æn; ən]

| Immediately | on | landing | Mr | . | Jollytarre | was | presented | with | a | note | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 降落 | 先生 | . | - | 曾是 | 呈现 | 和 | 一个 | 笔记 | 经过 | 一个 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

| important | personage | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 人士 | , |

乔利塔尔先生一下飞机就收到了一位重要人物递来的便条。

[huː] [ɪn][ə; eɪ][fez][kæp] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [riːd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

| who | in | a | fez | cap | stood | by | while | the | Lieutenant | read | the | missive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一个 | 费兹 | 帽 | 站立 | 经过 | 尽管 | 这 | 中尉 | 读 | 这 | 信函 | . |

一名戴着土耳其毡帽的人站在一旁，看着中尉宣读信件。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] .

| Having | done | so | , | he | said | , | " | Tom | , | you | are | in | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 所以 | , | 他 | 说 | , | " | 汤姆 | , | 你 | 是 | 在 | 运气 | . |

说完这些，他说道："汤姆，你运气真好。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['bægdæd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌntʃ]

| One | of | the | most | influential | merchants | of | Bagdad | has | invited | us | to | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 有影响 | 商人 | 的 | 巴格达 | 有 | 受邀 | 我们 | 到 | 午餐 |

[wɪð] [hɪm][æt; ət] [twelv] [tuː; tə] - [deɪ] .

| with | him | at | twelve | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 十二 | 到 | - | 天 | . |

巴格达一位最有影响力的商人邀请我们今天中午十二点与他共进午餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][taɪm][bɪ'fɔː(r)] [ðen] [tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

| We | shall | have | lots | of | time | before | then | to | walk | through | the | bazars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 前 | 然后 | 到 | 走 | 通过 | 这 | 集市 | , |

在此之前，我们有充足的时间逛逛集市。

[ænd; ənd][get] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| and | get | , | in | fact | , | a | general | idea | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 一般的 | 主意 | 的 | 这 | 城市 | . |

事实上，还能对这座城市有一个大致的了解。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

| After | lunch | we | can | do | more | sight | - | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 我们 | 能 | 做 | 更多的 | 视线 | - | 看到 | . |

午饭后我们可以继续观光。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] ? "

| Would | you | like | to | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | ? | " |

你想去吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['leɪdɪz] , " [ di'məː ] [tɒm] , ['daʊtfəli] .

| " | I | suppose | there | are | no | ladies | , | " | demurred | Tom | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 不 | 女士们 | , | " | 拒绝 | 汤姆 | , | 怀疑地 | . |

"我想这里应该没有女士吧。"汤姆疑惑地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɒt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

| " | I | am | afraid | not | , | " | and | the | Lieutenant | shook | his | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 不是 | , | " | 和 | 这 | 中尉 | 摇晃 | 他的 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

"恐怕不行，"中尉悲伤地摇了摇头。

" [ðen] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][gəʊ] , " [ə'gri:d] [tɒm] , ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .
**" Then I'd like to go , " agreed Tom , cheering up .**
" 然后 ID 喜欢 到 去 , " 同意 汤姆 , 欢呼 向上 .

“那我也想去，”汤姆高兴地同意道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [smaɪld][æt; ət][hɪm] .
**The Lieutenant smiled at him .**
这 中尉 微笑 在 他 .

中尉对他笑了笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [həʊld] ['dɪfrənt] [v'ju:z] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .
**" You will hold different views one of these days .**
" 你 将要 抓住 不同的 浏览 一 的 这些 天 .

总有一天你会持有不同的观点。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [si:] ; [hɪə(r)] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][maɪ][kɑ:d] ;
**But let me see ; here , I'll write a line on my card ;**
但 让 我 看 ; 这里 , 患病的 写 一个 线 在 我的 卡片 ;

让我想想；来，我在卡片上写一行字；

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][kɑ:d] - [keɪs] [hi:; hi] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
**" and pulling out his card - case he wrote with a flourish ,**
" 和 拉 出去 他的 卡片 - 案件 他 写道 和 一个 繁荣 ,

“然后他掏出卡包，潇洒地写道：”

" [ək'sept] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
**" Accept with pleasure .**
" 接受 和 乐趣 .

欣然接受。

" [dʒæk] - .
**" Jack Jollytarre .**
" 杰克 - .

“杰克·乔利塔尔。

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd]
**" Then they started for the bazars , which they found to be long and**
" 然后 他们 开始 为了 这 集市 , 哪个 他们 成立 到 是 长的 和
[brɔ:d] ,
**broad ,**
广阔 ,

然后他们动身前往集市，发现集市又长又宽。

[ænd; ənd] ['mɒdərətli] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .
**and moderately full of pretty things .**
和 中等程度 满的 的 漂亮的 事物 .

而且里面还挺多漂亮的东西。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['kli:nə(r)][ðæn; ðən][ɪn][məʊst] ['i:stən] [taʊnz] .
**The streets were cleaner than in most Eastern towns .**
这 街道 是 清洁工 比 在 最多 东 城镇 .

这里的街道比大多数东部城镇都要干净。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɔ:(r)][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ][skweə(r)] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ɪn]
**The houses bore a family resemblance to each other — a square court - yard in**
这 房屋 钻孔 一个 家庭 相似 到 每个 其他 — 一个 正方形 法庭 - 院子 在
[ðə; ði]['sentə(r)] ,
**the centre ,**
这 中心 ,

这些房子彼此之间有着某种相似之处——中央都有一个方形庭院，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| around | the | four | sides | of | which | the | rooms | were | built | , | sometimes | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 四 | 侧面 | 的 | 哪个 | 这 | 房间 | 是 | 建造 | , | 有时 | 到 | 这 |

[haɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['stɔːriz] ,

| height | of | three | stories | , |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | 的 | 三 | 故事 | , |

房间围绕着房间的四面建造，有时高达三层楼。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | some | of | them | being | quite | open | to | the | sun | and | air | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 存在 | 相当 | 打开 | 到 | 这 | 太阳 | 和 | 空气 | 的 | 这 |

[kɔːt] - [jɑːd] ,

| court | - | yard | , |
|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 院子 | , |

其中一些房间完全敞开，可以沐浴到庭院的阳光和空气。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['nærəʊ] [striːts] .

| there | being | , | as | a | rule | , | no | windows | on | the | dark | narrow | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 不 | 视窗 | 在 | 这 | 黑暗的 | 狭窄的 | 街道 | . |

通常情况下，这些昏暗狭窄的街道上都没有窗户。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [flæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɒn] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒt]

| The | roofs | are | generally | flat | , | and | the | people | sleep | on | them | during | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 是 | 一般来说 | 平坦的 | , | 和 | 这 | 人们 | 睡觉 | 在 | 他们 | 期间 | 这 | 热的 |

['sʌmə(r)] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

屋顶通常是平的，人们在炎热的夏天就睡在屋顶上。

[ɪn] [fækt] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [lɑːsts] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bægdæd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| In | fact | , | while | the | great | heat | lasts | , | the | citizens | of | Bagdad | spend | the | day | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 尽管 | 这 | 伟大的 | 热 | 持续时间 | , | 这 | 公民 | 的 | 巴格达 | 花费 | 这 | 天 | 在 | 这 |

-

| serdaubs | , |
|---|---|
| - | , |

事实上，在酷暑持续期间，巴格达市民整天都待在凉亭里。

[ɔː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['seləz] .

| or | as | we | would | call | them | , | cellars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 我们 | 会 | 称呼 | 他们 | , | 地窖 | . |

或者我们称之为地窖。

[tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːk] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seləz]

| Tom | and | Mr | . | Jollytarre | in | their | walk | stood | gazing | into | one | of | these | cellars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 先生 | . | - | 在 | 他们的 | 走 | 站立 | 凝视 | 进入 | 一 | 的 | 这些 | 地窖 |

[θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] .

| through | one | of | their | grated | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一 | 的 | 他们的 | 磨碎的 | 视窗 | . |

汤姆和乔利塔尔先生散步时，站在其中一个地窖里，透过其中一个地窖的铁栅窗凝视着里面。

" - - , - " [riːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

| " | ' | Serdaub | , | ' | " | read | the | Lieutenant | from | his | guide | - | book | , | which | he | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | , | - | " | 读 | 这 | 中尉 | 从 | 他的 | 指导 | - | 书 | , | 哪个 | 他 | 总是 |

['kærid] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['trævələ(r)] ,

| carried | like | a | devoted | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 喜欢 | 一个 | 奉献 | 游客 | , |

"塞尔道布，"中尉从他总是随身携带的旅行指南上念道，他就像个忠实的旅行者一样。

" - [miːnz] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] . -

| " | ' | means | cold | water | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 方法 | 寒冷的 | 水 | . | - |

"意思是冷水。"

[ðə; ði] - [kɔ:l][ðeə(r)] ['seləz] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ki:p] [kəʊld]['wɔ:tə(r)][stɔ:(r)d]

| The | Bagdadese | call | their | cellars | by | this | name | because | they | keep | cold | water | stored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 称呼 | 他们的 | 地窖 | 经过 | 这 | 姓名 | 因为 | 他们 | 保持 | 寒冷的 | 水 | 存储 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

巴格达人称他们的地窖为"地窖"，因为他们在那里储存冷水。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ði:z] ['seləz] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz]

| In | short | , | these | cellars | might | be | called | during | the | hot | months | the | watering | - | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这些 | 地窖 | 可能 | 是 | 称为 | 期间 | 这 | 热的 | 几个月 | 这 | 浇水 | - | 地方 |

[ɒv; əv]['bægdæd] ,

| of | Bagdad | , |
|---|---|---|
| 的 | 巴格达 | , |

简而言之，这些地窖在炎热的月份里可以被称为巴格达的避暑胜地。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] - [graʊnd] .

| when | it | is | too | intolerably | hot | to | remain | above | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 也 | 无法容忍地 | 热的 | 到 | 保持 | 多于 | - | 地面 | . |

当天气热得让人无法忍受，无法继续待在地面上时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [ku:l] [ɒf] ,

| But | the | nights | almost | always | cool | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 几乎 | 总是 | 凉爽的 | 离开 | , |

但夜晚气温几乎总是会下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ frik'wentə ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:rts] [gəʊ][ʌp][tu:; tə] [spend] [ðeə(r)]

| and | then | the | frequenters | of | these | summer | resorts | go | up | to | spend | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 常客 | 的 | 这些 | 夏天 | 度假村 | 去 | 向上 | 到 | 花费 | 他们的 |

['i:vnɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][və'raɪəti] .

| evenings | on | the | roof | by | way | of | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 在 | 这 | 屋顶 | 经过 | 方式 | 的 | 种类 | . |

然后，这些避暑胜地的常客们为了寻求不同的娱乐方式，会到屋顶上度过夜晚。

[ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [æz; əz] ['venəməs]

| This | I | should | consider | a | change | decidedly | for | the | better | , | as | venomous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 应该 | 考虑 | 一个 | 改变 | 绝对地 | 为了 | 这 | 更好的 | , | 作为 | 有毒 |

['reptaɪlz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ,

| reptiles | abound | in | the | serdaubs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬行动物 | 盛产 | 在 | 这 | - | , |

我认为这绝对是一个好的变化，因为塞尔道布斯地区有毒爬行动物很多。

[wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [meɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

| which | do | not | make | very | pleasant | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 制作 | 非常 | 令人愉快的 | 同伴 | . |

它们并不是很好的伴侣。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [bæd] .

| Besides | which | , | the | air | is | damp | and | the | ventilation | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 这 | 空气 | 是 | 潮湿 | 和 | 这 | 通风 | 坏的 | . |

此外，空气潮湿，通风不良。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] , [tɒm] [sed] : " [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] - [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] ,

| " | As | they | walked | on | , | Tom | said | : | " | The | air | above | - | ground | is | good | enough | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | , | 汤姆 | 说 | : | " | 这 | 空气 | 多于 | - | 地面 | 是 | 好的 | 足够的 | , | 尽管 | , |

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

| isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? | " |

他们继续往前走，汤姆说："不过，地面上的空气还不错，不是吗？"

" [əʊ] [jes] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [nəʊ]['betə(r)][eə(r)][ɔ:(r)]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði] [i:st] .

| " | Oh | yes | , | delightful | ; | no | better | air | or | climate | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 愉快 | ; | 不 | 更好的 | 空气 | 或者 | 气候 | 在 | 这 | 东方 | . |

"哦，是的，太棒了；东方没有比这更好的空气和气候了。"

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezət] .

| The | wind | is | always | blowing | over | the | city | fresh | from | the | surrounding | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 是 | 总是 | 吹 | 超过 | 这 | 城市 | 新鲜的 | 从 | 这 | 周围 | 沙漠 | . |

这座城市总是吹着来自周围沙漠的清新微风。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ɪn]['eni] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .

| For | six | or | eight | months | the | climate | is | as | pleasant | as | in | any | place | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 或者 | 八 | 几个月 | 这 | 气候 | 是 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 在 | 任何 | 地方 | 在 | 地球 | . |

有六到八个月的时间，这里的气候和地球上任何地方一样宜人。

[ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:m] [aɪs] .

| In | midwinter | it | is | cold | enough | to | form | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 隆冬 | 它 | 是 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 形式 | 冰 | . |

隆冬时节，气温低到足以结冰。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| The | spring | and | autumn | are | particularly | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 和 | 秋天 | 是 | 特别 | 愉快 | . |

春天和秋天尤其令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sets] [ɪn] ['ɜ:li] .

| But | the | summer | sets | in | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夏天 | 套 | 在 | 早期的 | . |

但夏天来得早。

[ɪn] [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [swɔ:rmz][ɒv; əv]['ɪnsekts][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][laɪf]

| In | May | , | for | instance | , | there | are | such | swarms | of | insects | as | to | render | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | 为了 | 实例 | , | 那里 | 是 | 这样的 | 蜂群 | 的 | 昆虫 | 作为 | 到 | 使成为 | 生活 |

['ɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] .

| almost | insupportable | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 站不住脚的 | . |

例如，五月份昆虫数量之多，令人难以忍受。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] — ['eɪprəl] . "

| We | are | here | , | however | , | in | the | very | nick | of | time | — | April | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这里 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 非常 | 缺口 | 的 | 时间 | — | 四月 | . | " |

然而，我们来得正是时候——四月。

" [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] ! " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

| " | Such | lots | of | flowers | ! | " | commented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 很多 | 的 | 花朵 | ! | " | 评论 | 汤姆 | . |

"这么多花！"汤姆评论道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] — ['krəukəsiz] ;

| " | I | know | what | those | little | yellow | flowers | are | in | that | garden | — | crocuses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 那些 | 小的 | 黄色的 | 花朵 | 是 | 在 | 那 | 花园 | — | 番红花 | ; |

我知道花园里那些黄色小花是什么——番红花；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['vaiəlits][dʒʌst][laɪk]['aʊəz][æt; ət][həʊm] ;

| and | those | are | violets | just | like | ours | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 是 | 紫罗兰 | 只是 | 喜欢 | 我们的 | 在 | 家 | ; |

这些紫罗兰和我们家里的紫罗兰一模一样；

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [smel] ['eniθɪŋ] [səʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðəʊz] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ?

| and | did | you | ever | smell | anything | so | sweet | as | those | orange | blossoms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 曾经 | 闻 | 任何事物 | 所以 | 甜的 | 作为 | 那些 | 橙子 | 花朵 | ? |

你闻过比橙花更甜美的香味吗?

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .
**That's something I never saw in our garden .**
那就是 某物 我 绝不 锯 在 我们的 花园 .

我从未在我们的花园里见过这种东西。

" [hɪə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] - [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [laɪk] [tu:] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [steə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
**" Here Tom and Jollytarre stood stock - still like two girls to stare in at the**
" 这里 汤姆 和 - 站立 库存 - 仍然 喜欢 二 女孩们 到 盯 在 在 这
['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bægdæd] ['ga:dnz] ,
**flowers in the Bagdad gardens ,**
花朵 在 这 巴格达 花园 ,

"汤姆和乔利塔尔像两个女孩一样呆立不动，凝视着巴格达花园里的花朵。"

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] ['tɜ:t(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] - [dʌvz; dəʊvz] [ɒn] [ðə; ði]
**and up at the birds , and turtle - doves , and ring - doves on the**
和 向上 在 这 鸟类 , 和 龟 - 鸽子 , 和 戒指 - 鸽子 在 这
[mɒsks] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**mosques and minarets around them .**
清真寺 和 宣礼塔 大约 他们 .

抬头望向周围的清真寺和宣礼塔上的鸟儿、斑鸠和环颈斑鸠。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnə'ret] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
**" There's a fine view from the top of that minaret , " said Mr . Jollytarre ,**
" 有 一个 美好的 看法 从 这 顶部 的 那 宣礼塔 , " 说 先生 . - ,

"从那座宣礼塔顶上看到的景色很美，"乔利塔尔先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**pointing to a very tall one in the middle of the city .**
指向 到 一个 非常 高的 一 在 这 中间 的 这 城市 .

他指着城市中心一座非常高大的建筑。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" Shall we climb it ?**
" 将 我们 爬 它 ?

"我们爬上去吧？"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [tɒm] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .
**" Of course Tom said yes , and off they started .**
" 的 课程 汤姆 说 是的 , 和 离开 他们 开始 .

"汤姆当然答应了，然后他们就出发了。"

" [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [faɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] ,
**" The view is really very fine , " exclaimed the Lieutenant , on their way up ,**
" 这 看法 是 真的 非常 美好的 , " 惊呼 这 中尉 , 在 他们的 方式 向上 ,

"景色真美啊！"中尉在上山的路上赞叹道。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ga:dnz] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ænd; ənd]
**" of the city , the gardens , the river , the plain of Mesopotamia , and**
" 的 这 城市 , 这 花园 , 这 河 , 这 清楚的 的 美索不达米亚 , 和
[ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [hɪlz] ;
**the Persian hills ;**
这 波斯语 丘陵 ;

"这座城市、花园、河流、美索不达米亚平原和波斯山丘；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɪt'self] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
**and the minaret itself is worth a visit on its own account ,**
和 这 宣礼塔 本身 是 值得 一个 访问 在 它是自己的 帐户 ,

仅凭这座宣礼塔本身就值得一游。

['hævɪŋ] [bi:n] ['stændɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
**having been standing since the year 1235 , more than six hundred years .**
拥有 到过 常设 自从 这 年 - , 更多的 比 六 百 年 .

自公元1235年建成以来，已有六百多年的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['əʊldɪst][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]['eni] [ˌmɪnə'ret][ɪn]

| **It** | **is** | **,** | **moreover** | **,** | **not** | **only** | **the** | **oldest** | **but** | **the** | **highest** | **of** | **any** | **minaret** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 而且 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 最老 | 但 | 这 | 最高 | 的 | 任何 | 宣礼塔 | 在 |

['bægdæd] .

| **Bagdad** | **.** |
|---|---|
| 巴格达 | . |

此外，它不仅是巴格达最古老的宣礼塔，也是最高的宣礼塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ ˌʌnbi'liːvə ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ['entrəns] [tuː; tə]

| **It** | **is** | **lucky** | **for** | **us** | **that** | **although** | **unbelievers** | **are** | **not** | **allowed** | **entrance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 为了 | 我们 | 那 | 虽然 | 不信者 | 是 | 不是 | 允许 | 入口 | 到 |

['tɜːkɪʃ] [ˌmɪnə'ret] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| **Turkish** | **minarets** | **in** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 土耳其 | 宣礼塔 | 在 | 一般的 | , |

幸运的是，虽然一般来说，非信徒不允许进入土耳其的清真寺宣礼塔，

[ðɪs] [wʌn] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌʌnə'tætʃt] [tuː; tə]['eni] [mɒsk] ,

| **this** | **one** | **being** | **partly** | **in** | **ruins** | **,** | **and** | **being** | **besides** | **unattached** | **to** | **any** | **mosque** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 存在 | 部分 | 在 | 废墟 | , | 和 | 存在 | 除了 | 未连接的 | 到 | 任何 | 清真寺 | , |

这座建筑部分已成废墟，而且也不隶属于任何清真寺。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es][dɒgz][ɒv; əv]['dʒentailz] .

| **is** | **therefore** | **open** | **to** | **us** | **dogs** | **of** | **Gentiles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 打开 | 到 | 我们 | 狗 | 的 | 外邦人 | . |

因此，它也向我们这些外邦人的狗敞开大门。

" [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [ˌmɪnə'ret] .

| **"** | **The** | **entrance** | **was** | **high** | **up** | **,** | **as** | **in** | **most** | **minarets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 入口 | 曾是 | 高的 | 向上 | , | 作为 | 在 | 最多 | 宣礼塔 | . |

“入口很高，就像大多数宣礼塔一样。”

[ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

| **A** | **ladder** | **was** | **placed** | **against** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梯子 | 曾是 | 放置 | 反对 | 这 | 墙 | , |

一架梯子靠墙放置，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| **and** | **our** | **friends** | **climbed** | **up** | **and** | **scrambled** | **into** | **the** | **doorway** | **over** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 朋友们 | 攀登 | 向上 | 和 | 打乱 | 进入 | 这 | 门口 | 超过 | 他们的 |

[hedz] .

| **heads** | **.** |
|---|---|
| 头部 | . |

我们的朋友爬上去，从头顶上方钻进了门口。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'ret]['bægdæd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **From** | **the** | **top** | **of** | **the** | **minaret** | **Bagdad** | **looked** | **like** | **a** | **level** | **plain** | **made** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 宣礼塔 | 巴格达 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 等级 | 清楚的 | 制成 | 的 | 这 |

[flæt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| **flat** | **roofs** | **of** | **the** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 屋顶 | 的 | 这 | 房屋 | , |

从宣礼塔顶上望去，巴格达就像一片平坦的平原，由房屋的平屋顶构成。

['hʌni] - [kəʊmd]

| **honey** | **-** | **combed** |
|---|---|---|
| 蜂蜜 | - | 梳理过的 |

蜂窝状

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **828** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[baɪ] ['nærəʊ] ['dɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [striːts] .

| by | narrow | ditches | — | the | ditches | , | of | course | , | being | actually | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 狭窄的 | 沟渠 | — | 这 | 沟渠 | , | 的 | 课程 | , | 存在 | 实际上 | 这 | 街道 | . |

沿着狭窄的沟渠——当然，这些沟渠实际上就是街道。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] [flæt] [ruːfs] [rəʊz] ['maʊntən] ['haɪts] [ænd; ənd] [piːks] [ɒv; əv] [mɒsks]

| Out | of | this | plain | of | flat | roofs | rose | mountain | heights | and | peaks | of | mosques |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 清楚的 | 的 | 平坦的 | 屋顶 | 玫瑰 | 山 | 高度 | 和 | 高峰 | 的 | 清真寺 |

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,

| and | minarets | , |
|---|---|---|
| 和 | 宣礼塔 | , |

从这片平顶平原上，拔地而起高耸的山峰，清真寺和宣礼塔巍峨耸立。

[wɪtʃ] [ 'glitə ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɔːdi] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [taɪlz] , ['dʒen(ə)rəli] ['aɪðə(r)] [bluː] [ɔː(r)]

| which | glittered | in | the | sun | with | their | gaudy | covering | of | tiles | , | generally | either | blue | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 他们的 | 艳丽的 | 覆盖 | 的 | 瓷砖 | , | 一般来说 | 任何一个 | 蓝色的 | 或者 |

[griːn] .

| green | . |
|---|---|
| 绿色的 | . |

阳光下，它们闪闪发光，上面覆盖着艳丽的瓷砖，通常是蓝色或绿色。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] .

| THE | BRIDGE | OF | BOATS | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 的 | 船 | . |

船桥。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['trævələz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]

| From | their | lofty | position | our | travellers | made | out | the | fact | that | the | town | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 高远 | 位置 | 我们的 | 旅行者 | 制成 | 出去 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 镇 | 曾是 |

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

| divided | into | two | parts | , |
|---|---|---|---|---|
| 分割 | 进入 | 二 | 部分 | , |

从高处，我们的旅行者们看清了这座城镇分为两部分。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

| one | on | the | eastern | and | one | on | the | western | bank | of | the | Tigris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 东 | 和 | 一 | 在 | 这 | 西 | 银行 | 的 | 这 | 底格里斯河 | . |

一座位于底格里斯河东岸，一座位于底格里斯河西岸。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌlbəri]

| A | certain | freshness | and | beauty | was | given | to | the | river | by | the | mulberry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 新鲜 | 和 | 美丽 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 河 | 经过 | 这 | 桑 |

[ænd; ənd] [deɪt] - [pɑːm] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| and | date | - | palm | trees | growing | in | the | court | - | yards | of | many | of | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日期 | - | 棕榈 | 树木 | 生长 | 在 | 这 | 法庭 | - | 码 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 房屋 | . |

许多房屋庭院里生长的桑树和椰枣树，给河流增添了一种清新和美丽。

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['bægdæd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti]

| The | eastern | and | western | portions | of | Bagdad | were | connected | by | a | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 和 | 西 | 部分 | 的 | 巴格达 | 是 | 连接 | 经过 | 一个 | 漂亮的 |

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] .

| bridge | of | boats | . |
|---|---|---|---|
| 桥 | 的 | 船 | . |

巴格达的东部和西部由一座漂亮的船桥连接起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
# 第3/4页

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fləʊ]
**Up** **and** **down** **the** **course** **of** **the** **river** **groves** **and** **gardens** **follow** **the** **flow**
向上 和 向下 这 课程 的 这 河 小树林 和 花园 跟随 这 流动
[ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
**of** **its** **waters** **northward** **and** **southward** **.**
的 它是 水 向北 和 向南 .

沿河而上，树林和花园随着河水向北和向南流动而生长。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [triːz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts]
**But** **away** **from** **it** **to** **the** **east** **and** **west** **trees** **disappear** **and** **deserts**
但 离开 从 它 到 这 东方 和 西方 树木 消失 和 沙漠
[stretʃ] [aʊt] ['ɪntuː] ['trækləs] [weɪsts] .
**stretch** **out** **into** **trackless** **wastes** **.**
拉紧 出去 进入 无轨 废物 .

但往东往西，树木就消失了，沙漠延伸成一片荒芜的无垠之地。

['iːstwəd] [ɒv; əv]['bægdæd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dɪs'mæntld] .
**Eastward** **of** **Bagdad** **are** **the** **old** **walls** **,** **now** **for** **the** **most** **part** **dismantled** **.**
向东 的 巴格达 是 这 老的 墙壁 , 现在 为了 这 最多 部分 拆卸 .

巴格达东部是古老的城墙，现在大部分已被拆除。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**Long** **ago** **the** **bricks** **of** **which** **this** **wall** **was** **built** **were** **given** **to** **the**
长的 前 这 砖块 的 哪个 这 墙 曾是 建造 是 给定 到 这
['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɑːmi] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðeə(r)] [peɪ] ,
**soldiers** **of** **the** **Caliph's** **army** **to** **eke** **out** **their** **pay** **,**
士兵 的 这 哈里发的 军队 到 埃克 出去 他们的 支付 ,

很久以前，建造这堵墙的砖块被分发给哈里发军队的士兵，用来补贴他们的薪饷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['feəli] ['triːtɪd] .
**but** **the** **soldiers** **of** **to** **-** **day** **are** **more** **fairly** **treated** **.**
但 这 士兵 的 到 - 天 是 更多的 相当 治疗 .

但如今的士兵待遇更加公平。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədəl][ænd; ənd] ['bærəks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪk'sepʃənəli]
**Tom** **made** **a** **visit** **to** **the** **citadel** **and** **barracks** **,** **which** **were** **in** **exceptionally**
汤姆 制成 一个 访问 到 这 堡垒 和 兵营 , 哪个 是 在 非常
[gʊd] ['ɔːdə(r)] .
**good** **order** **.**
好的 命令 .

汤姆参观了城堡和兵营，那里的秩序井然，非常好。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] ['veri] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .
**The** **soldiers** **appeared** **very** **young** **-** **looking** **,** **but** **steady** **and** **enduring** **.**
这 士兵 出现 非常 年轻的 - 寻找 , 但 稳定的 和 持久 .

这些士兵看起来很年轻，但沉着冷静，意志坚定。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [zuː'ɑːv; zwɑːv]['juːnɪfɔːm] .
**They** **wore** **a** **blue** **Zouave** **uniform** **.**
他们 穿着 一个 蓝色的 祖阿夫 制服 .

他们身穿蓝色祖阿夫军服。

[ðeə(r)] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
**Their** **lunch** **hour** **approaching** **,**
他们的 午餐 小时 接近 ,

午休时间快到了，

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [naʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [ɪn]

| after | leaving | the | barracks | Tom | and | Mr | . | Jollytarre | now | turned | their | steps | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 这 | 兵营 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | - | 现在 | 转向 | 他们的 | 步骤 | 在 |

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊst] .

| the | direction | of | the | house | of | their | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 他们的 | 主持人 | . |

离开兵营后，汤姆和乔利塔尔先生转身朝着主人家的方向走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] ,

| They | found | this | house | built | around | a | court | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 房子 | 建造 | 大约 | 一个 | 法庭 | - | 院子 | , |

他们发现这栋房子是围绕着一个庭院建造的，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['bægdæd] .

| as | you | have | been | told | is | generally | the | case | in | Bagdad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 到过 | 讲述 | 是 | 一般来说 | 这 | 案件 | 在 | 巴格达 | . |

正如你所听说的，这种情况在巴格达很常见。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɔːks] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]

| In | this | particular | court | , | however | , | they | found | a | number | of | hawks | , | which | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 法庭 | , | 然而 | , | 他们 | 成立 | 一个 | 数字 | 的 | 老鹰 | , | 哪个 | 他们的 |

['əʊnə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .

| owner | kept | for | sport | . |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 保留 | 为了 | 运动 | . |

然而，在这个特定的院子里，他们发现了一些鹰，它们的主人饲养它们是为了娱乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [gə'zelz] [ænd; ənd] [ 'æntiləup ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kɪl]

| They | are | used | to | hunt | down | gazelles | and | antelopes | , | which | they | either | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 用过的 | 到 | 打猎 | 向下 | 瞪羚 | 和 | 羚羊 | , | 哪个 | 他们 | 任何一个 | 杀 |

['aʊtraɪt] ,

| outright | , |
|---|---|
| 直接 | , |

它们被用来猎杀瞪羚和羚羊，要么直接杀死它们，要么……

[ɔː(r)] [els] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| or | else | keep | at | bay | until | the | hounds | come | up | and | put | an | end | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 保持 | 在 | 湾 | 直到 | 这 | 猎犬 | 来 | 向上 | 和 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们 | . |

否则就只能等到猎犬赶来，把它们消灭掉。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌjʊərə'piːən] .

| The | general | effect | of | the | house | was | European | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 影响 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 欧洲的 | . |

这栋房子的整体风格是欧式的。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz]

| The | walls | , | to | be | sure | , | were | plainly | whitewashed | , | but | other | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 是 | 显然 | 粉刷过的 | , | 但 | 其他 | 细节 |

[wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] .

| were | handsome | and | artistic | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 英俊的 | 和 | 艺术 | . |

墙壁的确只是简单地粉刷成了白色，但其他细节却美观而富有艺术气息。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['silɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːz]

| For | instance | , | the | ceilings | were | handsomely | decorated | , | and | the | floors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 这 | 天花板 | 是 | 英俊地 | 装饰 | , | 和 | 这 | 楼层 |

[wɜː(r); wə(r)] [ 'kɑːpit ] .

| were | carpeted | . |
|---|---|---|
| 是 | 铺地毯的 | . |

例如，天花板装饰精美，地板铺着地毯。

[wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] .

| One | large | room | was | furnished | as | a | billiard | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 房间 | 曾是 | 提供 | 作为 | 一个 | 台球 | - | 房间 | . |

其中一间大房间被布置成台球室。

[ɪn] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] ['mɪrər] .

| In | others | were | handsome | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | 是 | 英俊的 | 镜子 | . |

其他的镜子则很漂亮。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɔː(r)]['predʒədɪsɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

| The | lunch | table | was | laid | in | accordance | with | our | notions | or | prejudices | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午餐 | 桌子 | 曾是 | 铺设 | 在 | 根据 | 和 | 我们的 | 概念 | 或者 | 偏见 | ; | 那 | 是 | , |

餐桌上的摆设符合我们的想法或偏见；也就是说，

[wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [pleɪts] .

| with | a | cloth | , | knives | , | forks | , | and | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 布 | , | 刀具 | , | 叉子 | , | 和 | 盘子 | . |

用抹布、刀、叉和盘子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɔːl] [sens] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] [siːst] .

| But | there | all | sense | of | familiarity | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 全部 | 感觉 | 的 | 熟悉 | 停止 | . |

但从此，所有的熟悉感都消失了。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

| The | fare | was | thoroughly | Oriental | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 票价 | 曾是 | 彻底 | 东方 | . |

菜肴很有东方风味。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [ʃiːp] , ['rəʊstɪd] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [stʌft] ,

| First | of | all | a | sheep | , | roasted | whole | and | elaborately | stuffed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 一个 | 羊 | , | 烤 | 所有的 | 和 | 精心 | 填充 | , |

首先是一只烤全羊，羊肚要精心填馅。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

| was | brought | in | on | a | tray | and | carried | around | to | every | one | at | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 在 | 在 | 一个 | 托盘 | 和 | 携带 | 大约 | 到 | 每一个 | 一 | 在 | 桌子 | . |

用托盘端进来，然后送到餐桌上的每个人面前。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tɜːki] , [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| Next | came | a | roast | turkey | , | served | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 一个 | 烤 | 火鸡 | , | 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

接下来是烤火鸡，做法和之前一样。

[ðen] [ə; eɪ] [guːs] , [ðen] [ə; eɪ] [gə'zel] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]

| Then | a | goose | , | then | a | gazelle | , | and | then | dishes | and | dishes | of | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 鹅 | , | 然后 | 一个 | 羚羊 | , | 和 | 然后 | 菜肴 | 和 | 菜肴 | 的 | 未知 |

[nems] [ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| names | and | composition | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 和 | 作品 | . |

然后是一只鹅，然后是一只瞪羚，然后是一道道不知名、成分不明的菜肴。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['menjuː] .

| Such | was | the | menu | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 菜单 | . |

这就是菜单。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['leɪdn] [wɪð] ['kaʊntləs] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][fru:t]
**Besides all of which , the table was laden with countless dishes of fruit**
除了 全部 的 哪个 , 这 桌子 曾是 满载 和 无数 菜肴 的 水果
[ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] .
**and sweetmeats .**
和 甜食 .

除此之外，桌上还摆满了数不清的水果和甜点。

[tɒm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['sʌfrəns] , [ænd; ənd]
**Tom , of course , being only a small boy , was admitted on sufferance , and**
汤姆 , 的 课程 , 存在 仅有的 一个 小的 男生 , 曾是 承认 在 忍耐 , 和
[sæt] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] ,
**sat perfectly still ,**
卫星 完美 仍然 ,

当然，汤姆只是个小男孩，所以是被勉强允许入院的，他一动不动地坐着。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][wʌns] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**and did not once contribute a word to the conversation .**
和 做过 不是 一次 贡献 一个 单词 到 这 对话 .

他全程没有参与谈话，一句话也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:də(r)] ,
**But he looked and listened all the harder ,**
但 他 看起来 和 听着 全部 这 更难 ,

但他看得更仔细，听得更认真了。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
**and I do not believe he missed a single point in the entertainment .**
和 我 做 不是 相信 他 错过 一个 单身的 观点 在 这 娱乐 .

我不认为他在娱乐方面有任何失误。

[stɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['greɪtli] [rɪ'li:vd]
**Still , he was not particularly amused , and was certainly greatly relieved**
仍然 , 他 曾是 不是 特别 觉得好笑 , 和 曾是 当然 非常 松了口气
[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**when the feast was over ,**
什么时候 这 盛宴 曾是 超过 ,

不过，他并没有觉得特别有趣，宴会结束后，他确实如释重负。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
**and Mr . Jollytarre and himself were once more in the streets of**
和 先生 . - 和 他自己 是 一次 更多的 在 这 街道 的
['bægdæd] .
**Bagdad .**
巴格达 .

于是，乔利塔尔先生和他自己再次走上了巴格达的街头。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪg] [hɪə(r)] ['fri:kwəntli] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ strəul ]
**" They have the plague here frequently , " said the Lieutenant , as they strolled**
" 他们 有 这 瘟疫 这里 频繁地 , " 说 这 中尉 , 作为 他们 漫步
[ə'lɒŋ] ,
**along ,**
沿着 ,

"这里经常爆发瘟疫，"中尉一边说着，一边和他们散步。

[æn; ən]['ærəb] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] ,
**an Arab whom they had picked up for a guide at their heels ,**
一个 阿拉伯 谁 他们 有 挑选 向上 为了 一个 指导 在 他们的 高跟鞋 ,

他们带了一名阿拉伯人当向导跟在后面，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ɪz] [ˈfɪəf(ə)l] .

| " | and | the | mortality | is | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 死亡 | 是 | 可怕 | . |

“而且死亡率令人恐惧。”

[wʌns] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ˈeni]

| Once | the | authorities | decided | to | try | the | plan | of | shutting | up | every | one | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 当局 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 | 计划 | 的 | 关闭 | 向上 | 每一个 | 一 | 在 | 任何 |

[haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] .

| house | where | the | plague | broke | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在哪里 | 这 | 瘟疫 | 打破 | 出去 | . |

当局决定尝试将爆发瘟疫的任何房屋内的所有人隔离起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [əˈpəʊzd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

| But | this | plan | was | bitterly | opposed | , | as | it | meant | certain | death | to | all | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 计划 | 曾是 | 苦涩地 | 反对 | , | 作为 | 它 | 意思是 | 肯定 | 死亡 | 到 | 全部 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

但这项计划遭到了强烈反对，因为它意味着屋里所有人必死无疑。

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈræbaɪz] [prəˈpəʊzd] [əˈnʌðə(r)] [plæn] .

| The | Jewish | rabbis | proposed | another | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 拉比 | 建议的 | 其他 | 计划 | . |

犹太教拉比们提出了另一个方案。

[ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdezət] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl]

| They | persuaded | their | people | to | emigrate | to | the | desert | , | and | live | there | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被说服 | 他们的 | 人们 | 到 | 移民 | 到 | 这 | 沙漠 | , | 和 | 居住 | 那里 | 直到 |

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [steɪd] ,

| the | plague | was | stayed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘟疫 | 曾是 | 入住 | , |

他们劝说族人迁往沙漠，在那里生活直到瘟疫结束。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| or | at | least | until | they | had | themselves | got | rid | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 直到 | 他们 | 有 | 他们自己 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | , |

或者至少在他们自己摆脱它之前是这样。

[ˈhævɪŋ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [faʊl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

| having | left | it | behind | in | the | filth | and | foul | air | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | 它 | 在后面 | 在 | 这 | 污秽 | 和 | 犯规 | 空气 | 的 | 这 | 城市 | . |

把它留在了城市的污秽和污浊的空气中。

[sʌm; səm] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd] [ˈmʌsəlˌmænz] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

| Some | Christians | and | Mussulmans | followed | their | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 基督徒 | 和 | 穆斯林 | 随后 | 他们的 | 例子 | . |

一些基督徒和穆斯林效仿了他们的做法。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈkjʊəriəs] [fækt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪg] :

| There | is | one | curious | fact | about | the | plague | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 好奇的 | 事实 | 关于 | 这 | 瘟疫 | : |

关于瘟疫，有一个令人好奇的事实：

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [biːn] [əˈtækt] [huː] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbedsted] ,

| hardly | a | person | has | ever | been | attacked | who | slept | on | a | bedstead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 人 | 有 | 曾经 | 到过 | 遭到攻击 | WHO | 睡着了 | 在 | 一个 | 床架 | , |

几乎没有人因为睡在床架上而遭到袭击。

['i:v(ə)n] [wen] [p'ɜ:sənz] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'zi:z]
**even** **when** **persons** **sleeping** **on** **the** **floor** **in** **the** **same** **room** **have** **caught** **the** **disease**
甚至 什么时候 人 睡眠 在 这 地面 在 这 相同的 房间 有 捕捉 这 疾病
[ænd; ənd][daɪd] . "
**and** **died** **.** **"**
和 死亡 . "

即使在同一房间的地板上睡觉的人也感染了这种疾病并死亡了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dɪ'zi:z] , " [sed] [tɒm] .
**"** **I** **suppose** **it** **is** **a** **summer** **disease** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我 认为 它 是 一个 夏天 疾病 , " 说 汤姆 .

“我想这是一种夏季疾病吧。”汤姆说。

" [nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:] [ ˌdisə'piə ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [hi:ts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
**"** **No** **;** **on** **the** **contrary** **,** **it** **disappears** **with** **the** **fierce** **heats** **of** **summer** **,**
" 不 ; 在 这 相反 , 它 消失 和 这 凶猛的 加热 的 夏天 ,

“不，恰恰相反，它会在盛夏的酷暑中消失。”

['əʊnli][tu:; tə] [pə'hæps] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] . "
**only** **to** **perhaps** **re** **-** **appear** **in** **the** **fall** **.** **"**
仅有的 到 也许 关于 - 出现 在 这 落下 . "

或许会在秋季再次出现。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**"** **I** **should** **hate** **to** **live** **in** **a** **place** **where** **there** **was** **danger** **of** **such** **a**
" 我 应该 恨 到 居住 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 危险 的 这样的 一个
[vaɪl] [dɪ'zi:z] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
**vile** **disease** **breaking** **out** **.**
卑鄙的 疾病 打破 出去 .

“我讨厌生活在有爆发这种可怕疾病风险的地方。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [sku:l] , [ai] [sə'pəʊz] .
**But** **look** **at** **the** **troops** **of** **children** **—** **just** **out** **of** **school** **,** **I** **suppose** **.**
但 看 在 这 军队 的 孩子们 — 只是 出去 的 学校 , 我 认为 .

但看看这些孩子——我猜他们刚放学。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] ?
**Do** **you** **know** **whether** **schools** **are** **found** **here** **?**
做 你 知道 无论 学校 是 成立 这里 ?

你知道这里有学校吗?

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**"** **[** **Pg** **829** **]**
" [ 页 - ]

[第 829 页]

" ['eksələnt] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
**"** **Excellent** **,** **I** **am** **told** **.**
" 出色的 , 我 是 讲述 .

据我所知，情况非常好。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [l'ʌntʃt] [dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] ['bægdæd] ['tʃɪldrən]
**The** **gentleman** **with** **whom** **we** **lunched** **just** **now** **told** **me** **that** **these** **Bagdad** **children**
这 绅士 和 谁 我们 午餐 只是 现在 讲述 我 那 这些 巴格达 孩子们
[ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['lɪŋgwɪsts] ,
**are** **taught** **to** **be** **good** **linguists** **,**
是 教授 到 是 好的 语言学家 ,

刚才和我一起吃午饭的那位先生告诉我，巴格达的这些孩子从小就被培养成优秀的语言学家。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
**for** **one** **thing** **.**
为了 一 事物 .

首先。

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ærəbɪk] , ['sirɪæk] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ frentʃ ] [ænd; ənd]

| They | learn | to | speak | Arabic | , | Syriac | , | and | Turkish | , | as | well | as | French | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 到 | 说话 | 阿拉伯 | , | 叙利亚语 | , | 和 | 土耳其 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 法语 | 和 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

他们学习说阿拉伯语、叙利亚语和土耳其语，以及法语和英语。

[wɪð] ['fluːənsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [skuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| with | fluency | , | in | a | Jewish | school | which | was | started | not | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流利度 | , | 在 | 一个 | 犹太人 | 学校 | 哪个 | 曾是 | 开始 | 不是 | 长的 | 前 | . |

在一所不久前才开办的犹太学校里，他能说一口流利的英语。

[wen] [ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz][fɜːst]['əʊpənd][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['peərənts] [wʊd] [nɒt][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| When | this | school | was | first | opened | the | Turkish | parents | would | not | send | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 学校 | 曾是 | 第一的 | 打开 | 这 | 土耳其 | 父母 | 会 | 不是 | 发送 | 他们的 | 孩子们 | . |

这所学校刚开办时，土耳其家长们都不愿意把孩子送来上学。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

| Now | , | however | , | they | see | the | advantage | , | and | the | attendance | is | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 他们 | 看 | 这 | 优势 | , | 和 | 这 | 出席 | 是 | 非常 | 好的 | , |

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

| especially | among | the | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 之中 | 这 | 男孩们 | . | " |

但现在他们看到了其中的优势，出勤率非常高，尤其是男生。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][fez][kæps] , " [sed] [tɒm] .

| " | They | look | very | knowing | in | their | little | fez | caps | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 非常 | 会心 | 在 | 他们的 | 小的 | 费兹 | 帽子 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“他们戴着小小的土耳其毡帽，看起来很老练，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [steə(r)] !

| " | But | how | they | stare | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 他们 | 盯 | ! |

“但他们盯着我看的样子真好看！”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [blæk] [aɪz] ?

| And | did | you | ever | see | such | black | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 黑色的 | 眼睛 | ? |

你见过这么黑的眼睛吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['tɜːkɪʃ] [skuːlz] ? "

| Are | there | no | Turkish | schools | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 土耳其 | 学校 | ? | " |

没有土耳其学校吗?

" [jes] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [nɒt][səʊ] [gʊd] .

| " | Yes | , | one | or | two | , | and | pretty | good | ones | , | besides | a | few | others | not | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一 | 或者 | 二 | , | 和 | 漂亮的 | 好的 | 一个 | , | 除了 | 一个 | 很少 | 其他的 | 不是 | 所以 | 好的 | . |

“是的，有一两个还不错，当然也有一些不太好的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːvz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][greɪn] ,

| " | As | they | stood | near | the | wharves | , | watching | the | shipment | of | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 站立 | 靠近 | 这 | 码头 | , | 观看 | 这 | 运输 | 的 | 粮食 | , |

“他们站在码头附近，看着粮食装船，

[tɒm] [ riˈmɑːk ] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] [went] [aʊt][ɒv; əv]

| Tom | remarked | that | he | supposed | a | great | deal | of | the | grain | went | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 评论 | 那 | 他 | 据称 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 粮食 | 去 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

汤姆评论说，他估计大量的粮食都出口到了国外。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Yes , " said Mr . Jollytarre .
" 是的 , " 说 先生 . - .

“是的，”乔利塔尔先生说。

" ['bægdæd] [ʃɪps] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] — [lɑ:st][jɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , - [tʌnz] .
" Bagdad ships immense quantities — last year as much as 50 , 000 tons .
" 巴格达 船舶 巨大 数量 — 最后的 年 作为 很多 作为 - , - 吨 .

“巴格达的出口量巨大——去年高达 5 万吨。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][greɪn]['raɪət][hɪə(r)] ,
Every now and then there is a grain riot here ,
每一个 现在 和 然后 那里 是 一个 粮食 暴动 这里 ,

这里时不时会发生粮食骚乱。

[wen] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst]
when the people take it into their heads there will be a failure of the next
什么时候 这 人们 拿 它 进入 他们的 头部 那里 将要 是 一个 失败 的 这 下一个
['hɑ:vɪst] .
harvest .
收成 .

如果人们真的把这种想法当真，那么下一次的收成就会歉收。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
They insist that the government shall put a stop to the exportation of the
他们 坚持 那 这 政府 将 放 一个 停止 到 这 出口 的 这
[greɪn] .
grain .
粮食 .

他们坚持要求政府停止粮食出口。

['sʌmtaɪmz] [ði:z] [dɪ'mɑ:ndz][ɑ:(r); ə(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] , [wen] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Sometimes these demands are yielded to , when there is any prospect of a
有时 这些 需求 是 产生 到 , 什么时候 那里 是 任何 前景 的 一个
['fæmɪn] .
famine .
饥荒 .

当出现饥荒的可能时，这些要求有时会被满足。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn]['ɒf(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bi:n]
The government does not give in often , to be sure , but the thing has been
这 政府 做 不是 给 在 经常 , 到 是 当然 , 但 这 事物 有 到过
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

政府当然不会轻易让步，但这件事已经发生了。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [tɒm] ; " [hɪrz] [ðə; ðɪ] - [lɪntʃ] . "
" Hello ! " said Tom ; " here's the Blosse Lynch . "
" 你好 ! " 说 汤姆 ; " 这里是 这 - 林奇 . "

“你好！”汤姆说，“这是布洛斯·林奇。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd]
" Yes , and it is time we were on board , for we've done a good
" 是的 , 和 它 是 时间 我们 是 在 木板 , 为了 我们已经 完毕 一个 好的
[deɪz] [wɜ:k] ,
day's work ,
天 工作 ,

“是的，我们该上船了，因为我们已经完成了一天的工作。”

['hævnt] [wiː; wi] ?
**haven't** **we** **?**
还没有 我们 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [kraɪz] ,
**"** **The** **naughty** **little** **girl** **that** **cries** **,**
" 这 淘气 小的 女孩 那 哭泣 ,

"那个爱哭的淘气小女孩,

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**And** **rubs** **her** **fingers** **in** **her** **eyes** **,**
和 摩擦 她 手指 在 她 眼睛 ,

她用手指揉了揉眼睛,

[ænd; ənd] [ paut ] [ænd; ənd] [frets] [ɔːl] [deɪ] ,
**And** **pouts** **and** **frets** **all** **day** **,**
和 撅嘴 和 琴格 全部 天 ,

整天撅着嘴,烦躁不安。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [mʌst; məst][weə(r)] ,
**A** **ragged** **hat** **and** **gown** **must** **wear** **,**
一个 破烂不堪 帽子 和 袍 必须 穿 ,

必须戴上破旧的帽子,穿上破旧的长袍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][stænd] , [tuː; tə][skeə(r)]
**And** **in** **the** **garden** **stand** **,** **to** **scare**
和 在 这 花园 站立 , 到 吓

在花园里摆放,是为了吓唬人

[ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [bɜ·dz] [ə'weɪ] .
**The** **thievish** **birds** **away** **.**
这 鬼头鬼脑 鸟类 离开 .

偷窃的鸟儿飞走了。

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli]['gæləp]
**Have** **a** **jolly** **gallop**
有 一个 快乐的 驰骋

尽情驰骋吧

['əʊvə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
**Over** **sticks** **and** **stones** **;**
超过 棍子 和 石头 ;

用棍棒和石头;

[duː; də][nɒt][get][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,
**Do** **not** **get** **a** **tumble** **,**
做 不是 得到 一个 翻滚 ,

不要摔倒,

[ɔː(r)] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
**Or** **you'll** **break** **your** **bones** **.**
或者 你会 休息 你的 骨头 .

否则你会摔断骨头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊnsə(r)] —
**That** **was** **a** **bouncer** **—**
那 曾是 一个 保镖 —

那是个保镖——

['veri] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] —
**Very** **much** **too** **high** **—**
非常 很多 也 高的 —

高得离谱——

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːsmən]
**But** **my** **little** **horseman**
但 我的 小的 骑手

但我的小骑手

[ɪz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə][kraɪ] .
**Is** **too** **brave** **to** **cry** **.**
是 也 勇敢的 到 哭 .

他太勇敢了，哭不出来。

- [trɪp] , - [trɪp] ,
**Trippitty** **trip** **,** **trippitty** **trip** **,**
- 旅行 , - 旅行 ,

特里皮蒂之旅，特里皮蒂之旅，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] ['merəli] [skɪp] ;
**Round** **and** **round** **we** **merrily** **skip** **;**
圆形的 和 圆形的 我们 兴高采烈地 跳过 ;

我们欢快地绕着圈跳跃;

- [hɒp] , - [hɒp] ,
**Hippitty** **hop** **,** **hippitty** **hop** **,**
- 跳 , - 跳 ,

嘻嘻哈哈，嘻嘻哈哈，

[əʊ] , - [tɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [stɒp] !
**Oh** **,** **'** **tis** **such** **fun** **we** **never** **can** **stop** **!**
哦 , - 的 这样的 乐趣 我们 绝不 能 停止 !

哦，这太有趣了，我们根本停不下来!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][hændz]
**Up** **in** **the** **clouds** **little** **angel** **hands**
向上 在 这 云 小的 天使 双手

在云端，小天使的手

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bedz] [səʊ][ðə; ði] ['feðər] [flai] .
**Are** **shaking** **their** **beds** **so** **the** **feathers** **fly** **.**
是 摇晃 他们的 床 所以 这 羽毛 飞 .

他们摇晃床铺，让羽毛飞扬。

[ðeɪ] ['flʌtə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,
**They** **flutter** **down** **through** **the** **frosty** **air** **,**
他们 扑 向下 通过 这 霜冻 空气 ,

它们在寒冷的空气中飘落下来，

[tɪl] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [laɪ] .
**Till** **soft** **and** **white** **on** **the** **ground** **they** **lie** **.**
直到 柔软的 和 白色的 在 这 地面 他们 说谎 .

直到它们柔软洁白地躺在地上。

[əʊ] , [feə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] , [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp]
**Oh** **,** **fair** **little** **angels** **,** **come** **and** **keep**
哦 , 公平的 小的 天使 , 来 和 保持

哦，美丽的小天使们，快来守护

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][laɪz] [ə'sliːp] !
**A** **watch** **while** **the** **baby** **lies** **asleep** **!**
一个 手表 尽管 这 婴儿 谎言 睡着了 !

趁宝宝睡觉的时候看电视!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **830** **]**
[ 页 - ]

['lɪt(ə)l] [ 'gɔsip ] .
**LITTLE** **GOSSIPS** **.**
小的 八卦 .

小八卦。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
**OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[jəu'semiti] ['væli] , [ˌkælə'fɔːniə] .
**Yosemite** **Valley** **,** **California** **.**
优胜美地 谷 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州优胜美地山谷。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ] ,
**I** **thought** **I** **would** **write** **you** **,**
我 想法 我 会 写 你 ,

我想给你写封信，

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] .
**as** **you** **might** **like** **to** **receive** **a** **letter** **from** **the** **Yosemite** **Valley** **.**
作为 你 可能 喜欢 到 收到 一个 信 从 这 优胜美地 谷 .

或许你会想收到一封来自优胜美地山谷的信。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**I** **am** **a** **little** **boy** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 男生 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小男孩。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
**I** **have** **never** **written** **to** **you** **,** **but** **have** **taken** **Harper's** **Young** **People**
我 有 绝不 书面 到 你 , 但 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**from** **the** **beginning** **.**
从 这 开始 .

我从未给你写过信，但我从一开始就订阅了《哈珀青少年》杂志。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
**I** **like** **it** **very** **much** **.**
我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [best] .
**I** **like** **the** **story** **of** **"** **Talking** **Leaves** **"** **best** **.**
我 喜欢 这 故事 的 " 说 树叶 " 最好的 .

我最喜欢《会说话的树叶》这个故事。

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət][mɜːr'sɛd] [fɔːls] , [mɜːr'sɛd] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːniə] .
**I** **live** **at** **Merced** **Falls** **,** **Merced** **County** **,** **California** **.**
我 居住 在 默塞德 瀑布 , 默塞德 县 , 加利福尼亚州 .

我住在加利福尼亚州默塞德县默塞德瀑布市。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] .
**I** **came** **here** **for** **my** **health** **.**
我 来了 这里 为了 我的 健康 .

我来这里是为了养病。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['meni] [pets] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gəʊt] , [wɪtʃ] [ai] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][maɪ]['wægən] ,
**I** **have** **not** **many** **pets** **,** **but** **have** **a** **goat** **,** **which** **I** **harness** **to** **my** **wagon** **,**
我 有 不是 许多 宠物 , 但 有 一个 山羊 , 哪个 我 马具 到 我的 车皮 ,

我宠物不多，但我养了一只山羊，我把它套在我的马车上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

| and | take | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 骑 | . |

然后搭车兜风。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][beə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

| They | caught | a | bear | here | in | the | valley | a | few | nights | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 一个 | 熊 | 这里 | 在 | 这 | 谷 | 一个 | 很少 | 夜晚 | 前 | . |

几天前晚上，他们在山谷里抓到了一头熊。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| They | set | a | trap | for | him | , | and | he | got | in | it | , | and | dragged | it | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 他 | , | 和 | 他 | 得到 | 在 | 它 | , | 和 | 拖拽 | 它 | 进入 | 这 | 河 | , |

他们给他设了陷阱，他落入了陷阱，被拖进了河里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

| and | was | drowned | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 溺水 | . |

然后溺水身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [beə(r)] .

| It | was | a | cinnamon | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 肉桂 | 熊 | . |

那是一只肉桂熊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][bɪg] [beəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['væli] .

| There | are | some | big | bears | around | here | , | and | there | are | deer | in | the | mountains | around | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 大的 | 熊 | 大约 | 这里 | , | 和 | 那里 | 是 | 鹿 | 在 | 这 | 山脉 | 大约 | 这 | 谷 | . |

这附近有一些大熊，山谷周围的山上还有鹿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] [fɔːn] [hɪə(r)] .

| There | is | a | little | pet | fawn | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 宠物 | 讨好 | 这里 | . |

这里有一只小宠物鹿。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][ten] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] ,

| The | valley | is | ten | miles | long | and | three | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 是 | 十 | 英里 | 长的 | 和 | 三 | 宽的 | , |

山谷长十英里，宽三英里。

[wɪð] [haɪ] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æv(ə)rɪdʒɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

| with | high | mountains | around | it | averaging | 4000 | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 山脉 | 大约 | 它 | 平均值 | - | 脚 | 在 | 高度 | . |

周围环绕着平均海拔4000英尺的高山。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self][ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

| The | valley | itself | is | 4000 | feet | above | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 本身 | 是 | - | 脚 | 多于 | 这 | 海 | . |

山谷本身海拔4000英尺。

[wʌn][bɪg] ['maʊntən] [hɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [klaʊdz] - [rest] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

| One | big | mountain | here | is | called | Clouds | ' | Rest | , | which | is | 6450 | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 山 | 这里 | 是 | 称为 | 云 | - | 休息 | , | 哪个 | 是 | - | 脚 | 高的 | . |

这里有一座大山，名叫云之休憩峰，海拔 6450 英尺。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [bʌt; bət][ɪkˈspekt][tuː; tə][gəʊ] .

| I | have | not | been | on | the | top | of | it | yet | , | but | expect | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 然而 | , | 但 | 预计 | 到 | 去 | . |

我还没去过山顶，但打算去。

[wʌn][ˈʌðə(r)][ɪz] [kɔːld] [saʊθ] [ɔː(r)][hɑːf] [dəʊm] , [ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

| One | other | is | called | South | or | Half | Dome | , | and | is | 6000 | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 是 | 称为 | 南 | 或者 | 一半 | 穹顶 | , | 和 | 是 | - | 脚 | 高的 | . |

另一座山峰被称为南穹顶或半穹顶，高 6000 英尺。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][rəʊp] - [ˈlædə(r)] - [fiːt] [haɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| You | have | to | climb | a | rope | - | ladder | 900 | feet | high | to | get | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 爬 | 一个 | 绳索 | - | 梯子 | - | 脚 | 高的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

| the | mountain | . |
|---|---|---|
| 这 | 山 | . |

你必须攀爬900英尺高的绳梯才能到达山顶。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdeɪndʒərəs] [ˈklaɪmɪŋ] [ðeə(r)] ,

| I | think | it | is | dangerous | climbing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 危险的 | 攀登 | 那里 | , |

我认为在那里攀爬很危险。

[bʌt; bət][kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

| but | quite | a | number | of | ladies | and | gentlemen | have | been | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 顶部 | . |

但有不少男士和女士都曾登上过顶峰。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˈglæsiə(r)][pɔɪnt] , [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊntən] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

| I | have | been | to | Glacier | Point | , | another | mountain | , | which | is | 3700 | feet | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 冰川 | 观点 | , | 其他 | 山 | , | 哪个 | 是 | - | 脚 | 多于 | 这 |

[ˈvæli] .

| valley | . |
|---|---|
| 谷 | . |

我去过冰川点，那是另一座山，比山谷高出 3700 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz] [ʌp][ə; eɪ]['zɪgzæg][treɪl] .

| It | is | four | and | a | half | miles | up | a | zigzag | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 英里 | 向上 | 一个 | 之字形 | 踪迹 | . |

沿着之字形小路向上走四英里半。

[ai] [wɔːkt] [ʌp] .

| I | walked | up | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 向上 | . |

我走了上去。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʊərɪsts] [gəʊ][ðeə(r)] ,

| Most | of | the | tourists | go | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 游客 | 去 | 那里 | , |

大多数游客都去那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːn(ə)l][ænd; ənd][nə'vɑːdə][fɔːls]

| as | a | very | fine | view | of | the | valley | and | the | Vernal | and | Nevada | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 非常 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 谷 | 和 | 这 | 弗纳尔 | 和 | 内华达州 | 瀑布 |

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| can | be | had | from | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 有 | 从 | 这 | 观点 | . |

从这里可以欣赏到山谷、弗纳尔瀑布和内华达瀑布的优美景色。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][treɪl][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| These | are | the | upper | falls | , | and | you | go | up | a | trail | to | get | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 上 | 瀑布 | , | 和 | 你 | 去 | 向上 | 一个 | 踪迹 | 到 | 得到 | 到 | 他们 | . |

这是上瀑布，你需要沿着小路才能到达那里。

['vɜːn(ə)l] [fɔːl] [ɪz] - [ænd; ənd][nə'vɑːdə] - [fiːt] [haɪ] .

| Vernal | Fall | is | 400 | and | Nevada | 700 | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗纳尔 | 落下 | 是 | - | 和 | 内华达州 | - | 脚 | 高的 | . |

弗纳尔瀑布高 400 英尺，内华达瀑布高 700 英尺。

[ðə; ði][mɜːr'sɛd]['rɪvə(r)] [fɔːmz] [ðiːz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [fləʊz] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

| The | Merced | River | forms | these | falls | , | and | flows | on | through | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 默塞德 | 河 | 表格 | 这些 | 瀑布 | , | 和 | 流量 | 在 | 通过 | 这 | 谷 | . |

默塞德河形成了这些瀑布，并继续流经山谷。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] .

| I | have | been | to | these | falls | , | and | think | them | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 这些 | 瀑布 | , | 和 | 思考 | 他们 | 非常 | 漂亮的 | . |

我去过这些瀑布，觉得它们非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [jəu'semiti] [ə'bʌv] [nə'vɑːdə] [fɔːl] .

| There | is | a | valley | called | Little | Yosemite | above | Nevada | Fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 谷 | 称为 | 小的 | 优胜美地 | 多于 | 内华达州 | 落下 | . |

内华达瀑布上方有一个叫做小优胜美地的山谷。

[jəu'semiti] [ænd; ənd]['braɪdl] [veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| Yosemite | and | Bridal | Veil | are | two | other | falls | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优胜美地 | 和 | 新娘 | 面纱 | 是 | 二 | 其他 | 瀑布 | 在 | 这 | 谷 | . |

优胜美地瀑布和新娘面纱瀑布是山谷中的另外两处瀑布。

[jəu'semiti] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ɪz] ['nɪəli] [draɪ] [naʊ] .

| Yosemite | , | which | is | 2634 | feet | high | , | is | nearly | dry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优胜美地 | , | 哪个 | 是 | - | 脚 | 高的 | , | 是 | 几乎 | 干燥 | 现在 | . |

海拔 2634 英尺的优胜美地现在几乎已经干涸了。

['braɪdl] [veɪl] [fɔːl] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

| Bridal | Veil | Fall | is | 900 | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新娘 | 面纱 | 落下 | 是 | - | 脚 | 高的 | . |

新娘面纱瀑布高900英尺。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['mɪrə(r)] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪdz] [kɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [leɪk] ,

| I | have | been | to | Mirror | Lake | , | which | the | guides | call | Looking | - | glass | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 镜子 | 湖 | , | 哪个 | 这 | 指南 | 称呼 | 寻找 | - | 玻璃 | 湖 | , |

我去过镜湖，导游们称之为"观景湖"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['wɔːtəz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔː(r)] .

| because | its | waters | reflect | the | mountains | around | its | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 水 | 反映 | 这 | 山脉 | 大约 | 它是 | 支撑 | . |

因为它的湖水倒映着岸边的群山。

[wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['maʊntən] [el] [ˌkæpɪ'tæn] ,

| When | you | enter | the | valley | you | pass | the | mountain | El | Capitan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 进入 | 这 | 谷 | 你 | 经过 | 这 | 山 | 埃尔 | 船长 | , |

进入山谷后，你会经过酋长岩（El Capitan）山。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| which | the | Indians | call | the | Great | Chief | of | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 印度人 | 称呼 | 这 | 伟大的 | 首席 | 的 | 这 | 谷 | . |

印第安人称他为山谷的大酋长。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [jəu'semiti] [traɪb] ,

| There | is | an | Indian | one | hundred | and | six | years | old | , | the | last | of | the | Yosemite | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 印度 | 一 | 百 | 和 | 六 | 年 | 老的 | , | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 优胜美地 | 部落 | , |

那里有一位106岁的印第安人，他是约塞米蒂部落的最后一位成员。

[huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

| **who** | **lives** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 这里 | . |

这里住着谁?

[lɑːst] ['sætədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

| **Last** | **Saturday** | **it** | **snowed** | **nearly** | **all** | **day** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 周六 | 它 | 下雪了 | 几乎 | 全部 | 天 | 长的 | . |

上周六几乎下了一整天的雪。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meltɪd]

| **The** | **mountains** | **are** | **covered** | **with** | **snow** | **now** | **,** | **but** | **in** | **the** | **valley** | **it** | **has** | **melted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 是 | 涵盖 | 和 | 雪 | 现在 | , | 但 | 在 | 这 | 谷 | 它 | 有 | 融化 |

.

**:**

.

群山现在都被白雪覆盖，但山谷里的雪已经融化了。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] .

| **On** | **one** | **of** | **the** | **roads** | **to** | **the** | **valley** | **eighteen** | **inches** | **of** | **snow** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 道路 | 到 | 这 | 谷 | 十八 | 英寸 | 的 | 雪 | 跌倒 | . |

通往山谷的一条路上下了十八英寸的雪。

['wɪli] [ef] . [əʊ] .

| **Willie** | **F** | **.** | **O** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 威利 | F | . | 哦 | . |

威利·福

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

| **Chicago** | **,** | **Illinois** | **.** |
|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 伊利诺伊州 | . |

伊利诺伊州芝加哥市。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ə'gəʊ][maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] [ə'baʊt]

| **About** | **one** | **month** | **ago** | **my** | **papa** | **and** | **myself** | **were** | **visiting** | **out** | **on** | **a** | **farm** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 月 | 前 | 我的 | 爸爸 | 和 | 我 | 是 | 访问 | 出去 | 在 | 一个 | 农场 | 关于 |

['fɪfti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| **fifty** | **miles** | **west** | **of** | **Chicago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 英里 | 西方 | 的 | 芝加哥 | , |

大约一个月前，我和爸爸去芝加哥以西约五十英里处的一个农场参观。

[weə(r)] [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [heɪ] .

| **where** | **the** | **folks** | **were** | **getting** | **in** | **hay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 各位 | 是 | 获得 | 在 | 干草 | . |

人们在那里收割干草。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][əʊld][dɒg] [nemd] ['meɪdʒə(r)] ,

| **They** | **have** | **an** | **old** | **dog** | **named** | **Major** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 老的 | 狗 | 命名 | 主要的 | , |

他们养了一条名叫梅杰的老狗，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['kɪlɪŋ] [fiːld] - [maɪs][ænd; ənd][məʊlz] [ðæt]

| **and** | **he** | **and** | **I** | **had** | **lots** | **of** | **fun** | **killing** | **field** | **-** | **mice** | **and** | **moles** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 我 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 杀 | 场地 | - | 小鼠 | 和 | 鼹鼠 | 那 |

[wʊd] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] .

| **would** | **run** | **out** | **of** | **the** | **hay** | **when** | **it** | **was** | **stirred** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 干草 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 搅拌 | 向上 | . |

我和他玩得很开心，因为翻动干草时，田鼠和鼹鼠会从干草堆里窜出来。

[hiː; hi] [wʊd] ['swɒləʊ] [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [tʃuː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| **He** | **would** | **swallow** | **the** | **mice** | **,** | **and** | **hardly** | **chew** | **them** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 吞 | 这 | 小鼠 | , | 和 | 几乎 | 嚼 | 他们 | 在 | 全部 | . |

他会把老鼠吞下去，几乎不怎么咀嚼。

[ðə; ði] [məʊlz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [kæts] [iːt] [məʊlz] .

| The | moles | he | would | not | eat | , | neither | will | cats | eat | moles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼹鼠 | 他 | 会 | 不是 | 吃 | , | 两者都不 | 将要 | 猫 | 吃 | 鼹鼠 | . |

他不吃鼹鼠，猫也不吃鼹鼠。

[æt; ət] [lɑːst] ['meɪdʒə(r)] [græbd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frɒg] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ,

| At | last | Major | grabbed | a | large | frog | that | jumped | out | of | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 主要的 | 抓住 | 一个 | 大的 | 青蛙 | 那 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 干草 | , |

最后，少校抓住了一只从干草堆里跳出来的大青蛙。

[ænd; ənd] [bɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] [ded] ,

| and | bit | and | shook | him | until | we | thought | Mr | . | Frog | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少量 | 和 | 摇晃 | 他 | 直到 | 我们 | 想法 | 先生 | . | 青蛙 | 曾是 | 死的 | , |

我们又咬又摇，直到我们以为青蛙先生死了。

[wen] [ai] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [ræk] ,

| when | I | took | him | up | and | set | him | on | the | end | of | the | hay | - | rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 采取 | 他 | 向上 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 干草 | - | 架子 | , |

当我把他抱起来放在干草架的末端时，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [haɪnd] - [legz] [hæŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['meni] [frɒg]

| letting | his | long | hind | - | legs | hang | down | , | and | he | looked | just | like | many | frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他的 | 长的 | 后 | - | 腿 | 悬挂 | 向下 | , | 和 | 他 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 许多 | 青蛙 |

['pɪktʃəz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .

| pictures | I | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 我 | 有 | 已见 | . |

它长长的后腿垂了下来，看起来就像我见过的许多青蛙图片一样。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf]

| He | never | tried | to | get | away | or | appeared | to | be | alive | for | at | least | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 或者 | 出现 | 到 | 是 | 活 | 为了 | 在 | 至少 | 一半 |

[æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

他至少半小时内既没有试图逃跑，也没有表现出任何活着的迹象。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fjuːnərəl] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| and | I | was | just | saying | what | a | fine | funeral | Ernest | and | I | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 说 | 什么 | 一个 | 美好的 | 葬礼 | 欧内斯特 | 和 | 我 | 会 | 有 |

[wɪð] [ðə; ði] [frɒg] [wen] ['ɜːnɪst] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

| with | the | frog | when | Ernest | came | home | from | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青蛙 | 什么时候 | 欧内斯特 | 来了 | 家 | 从 | 学校 | , |

我刚才还在说，等欧内斯特放学回家，我要和那只青蛙一起举行一个多么隆重的葬礼啊。

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] ,

| when | , | just | as | we | were | crossing | a | bridge | on | our | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 过境 | 一个 | 桥 | 在 | 我们的 | 方式 | 家 | , |

就在我们回家途中过桥的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['frɒgi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,

| and | I | was | holding | froggy | by | his | hind | - | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 保持 | 青蛙 | 经过 | 他的 | 后 | - | 腿 | , |

我当时抓着青蛙的后腿，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| he | gave | a | jerk | and | slipped | out | of | my | hands | to | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 混蛋 | 和 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 我的 | 双手 | 到 | 这 | 桥 | , |

他猛地一挣，从我手中溜走，跑到了桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| and | then | jumped | into | the | creek | below | , | looking | up | , | as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 溪 | 以下 | , | 寻找 | 向上 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

然后跳入下面的小溪里，抬头望去，仿佛在说：

" [aɪv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] [ðɪs] [taɪm] .
**" I've spoiled your funeral this time .**
" 我已经 被宠坏了 你的 葬礼 这 时间 .

"这次我把你的葬礼搞砸了。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [kɪld] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] ,
**" Do you think he was partly killed , or was he playing ' possum ,**
" 做 你 思考 他 曾是 部分 被杀 , 或者 曾是 他 玩耍 - 负鼠 ,

你认为他是部分死亡，还是装死?

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
**as I have heard people say ?**
作为 我 有 听到 人们 说 ?

正如我听人说的那样?

[maɪ][pə'pɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ai][kænt] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['printərz][tuː; tə] [riːd] .
**My papa is writing this , as I can't write well enough for printers to read .**
我的 爸爸 是 写作 这 , 作为 我 不能 写 出色地 足够的 为了 打印机 到 读 .

这是我爸爸写的，因为我的字写得太潦草，打印机看不懂。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**He brings me Young People every week , and I like it .**
他 带来 我 年轻的 人们 每一个 星期 , 和 我 喜欢 它 .

他每周都给我带来《青年人》杂志，我很喜欢。

['mɑːvi] .
**Marvie .**
玛维 .

玛维。

[ˌwʊdnt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [ɪf]
**Wouldn't I have given Major a shake for his treatment of the frog if**
不会 我 有 给定 主要的 一个 摇 为了 他的 治疗 的 这 青蛙 如果
[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ?
**I had been there ?**
我 有 到过 那里 ?

如果我在场，我肯定会摇醒少校，让他为对待青蛙的方式付出代价!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][pɔː(r); pʊə(r)] ['frɒgi] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [ɒf] .
**I am so glad poor froggy revived , and went leaping off .**
我 是 所以 高兴的 贫穷的 青蛙 复活 , 和 去 跳跃 离开 .

我很高兴可怜的小青蛙复活了，然后跳了下去。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['meɪdʒərz] [rʌf] [pleɪ] ,
**I suppose he was quite exhausted by Major's rough play ,**
我 认为 他 曾是 相当 筋疲力尽的 经过 专业的 粗糙的 玩 ,

我想他大概是被少校粗野的打法弄得筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [eə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**and revived when he felt his native air as you crossed the bridge .**
和 复活 什么时候 他 毛毡 他的 本国的 空气 作为 你 交叉 这 桥 .

当你走过桥时，他感受到了故乡的空气，顿时精神焕发。

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm] !
**Long life to him !**
长的 生活 到 他 !

祝他长寿!

[ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['frɒlɪk] .
**A NUTTING FROLIC .**
一个 坚果 嬉戏 .

一场坚果狂欢。

[kʌm] , ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['luːluː] , [kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [fred] ,

| Come | , | Robin | and | Lulu | , | Cornelia | and | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 罗宾 | 和 | 露露 | , | 科妮莉亚 | 和 | 弗雷德 | , |

来吧，罗宾和露露，科妮莉亚和弗雷德，

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['mɒli] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [ænd; ənd] [ned] ,

| And | Daisy | and | Mollie | , | and | Tommy | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雏菊 | 和 | 莫莉 | , | 和 | 汤米 | 和 | 内德 | , |

还有黛西和莫莉，汤米和内德，

[kɔːl] ['rəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] ;

| Call | Rover | and | Fido | , | and | hurry | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 路虎 | 和 | 菲多 | , | 和 | 匆忙 | 离开 | ; |

叫上你的爱犬罗孚和爱犬菲多，赶紧离开；

[ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['frɒlɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

| The | nuts | are | just | ripe | for | our | frolic | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚果 | 是 | 只是 | 成熟 | 为了 | 我们的 | 嬉戏 | 到 | - | 天 | . |

这些坚果今天正好成熟，适合我们今天玩耍。

[ðə; ði] [frɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [waɪt] ;

| The | frost | on | the | pasture | this | morning | is | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | 在 | 这 | 牧场 | 这 | 早晨 | 是 | 白色的 | ; |

今天早晨牧场上的霜是白色的；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] .

| For | sharp | was | the | cold | in | the | silence | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 锋利的 | 曾是 | 这 | 寒冷的 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 夜晚 | . |

夜色寂静，寒意刺骨。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [wiːl; wil] [reɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɔːm] ,

| All | the | better | ; | we'll | race | just | to | keep | ourselves | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更好的 | ; | 出色地 | 种族 | 只是 | 到 | 保持 | 我们自己 | 温暖的 | , |

那就更好了；我们比赛只是为了取暖。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

| And | rush | to | the | woods | like | the | winds | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 树林 | 喜欢 | 这 | 风 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

然后像暴风雨中的狂风一样冲向树林。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌni] [wɪl] ['skæmpə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪt] ,

| Poor | Bunny | will | scamper | far | out | of | our | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 兔子 | 将要 | 疾走 | 远的 | 出去 | 的 | 我们的 | 视线 | , |

可怜的小兔子会飞快地逃出我们的视线。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

| And | watch | our | proceedings | with | eyes | shining | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 我们的 | 诉讼程序 | 和 | 眼睛 | 灼灼 | 明亮的 | . |

请睁大眼睛观看我们的过程。

[wiːl; wil] [speə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [miːn] ,

| We'll | spare | him | a | feast | , | for | we | couldn't | be | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 空闲的 | 他 | 一个 | 盛宴 | , | 为了 | 我们 | 不能 | 是 | 意思是 | , |

我们会请他吃顿大餐，因为我们不忍心亏待他。

[ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [gliːn] .

| And | leave | nothing | there | for | a | squirrel | to | glean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 没有什么 | 那里 | 为了 | 一个 | 松鼠 | 到 | 收集 | . |

别给松鼠留下任何食物。

[brɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ 'bʌkit ] [ænd; ənd] [pəulz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

| Bring | baskets | and | buckets | and | poles | , | if | you | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 篮子 | 和 | 水桶 | 和 | 杆子 | , | 如果 | 你 | 请 | ; |

请带上篮子、水桶和杆子；

[wi:; wi][ɔ:l] [wɪl] [teɪk] [tɜ:nz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;

| We | all | will | take | turns | at | a | shake | of | the | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 将要 | 拿 | 转弯 | 在 | 一个 | 摇 | 的 | 这 | 树木 | ; |

我们将轮流摇晃树木;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [wɜ:k] [hɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][tɔɪl] ,

| But | the | boys | will | work | hardest | , | and | laugh | at | the | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 将要 | 工作 | 最难 | , | 和 | 笑 | 在 | 这 | 辛劳 | , |

但男孩们会最努力，并且会嘲笑辛劳的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ʃæl; ʃəl][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][spɔɪl] .

| And | the | girls | shall | go | home | with | the | best | of | the | spoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 将 | 去 | 家 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 剧透 | . |

而姑娘们将带着最好的战利品回家。

[tu:] [bæd][wi:; wi][kænt] ['kæri] ['aʊə(r)] [leɪm] ['lɪt(ə)l][ted] ,

| Too | bad | we | can't | carry | our | lame | little | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 我们 | 不能 | 携带 | 我们的 | 瘸 | 小的 | 泰德 | , |

可惜我们不能背着我们那跛脚的小泰德。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] , [waɪl] [hi:z] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .

| And | that | we | have | such | fun | , | while | he's | lying | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 这样的 | 乐趣 | , | 尽管 | 他是 | 说谎 | 在 | 床 | . |

而我们却玩得这么开心，他却躺在床上。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:l; wil] [seɪv] [dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

| I'll | tell | you | , | we'll | save | just | the | finest | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | , | 出色地 | 节省 | 只是 | 这 | 最好的 | 为了 | 他 | , |

我告诉你，我们会把最好的留给他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [θri:] [tʃɪəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] .

| And | give | him | three | cheers | when | the | day's | growing | dim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他 | 三 | 干杯 | 什么时候 | 这 | 天 | 生长 | 暗淡 | . |

当夜幕降临，请为他欢呼三声。

[ðen] [həʊm] ['əʊvə(r)] [lɒts] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:z] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] ,

| Then | home | over | lots | with | the | stores | we | have | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 家 | 超过 | 很多 | 和 | 这 | 商店 | 我们 | 有 | 韩元 | , |

然后回家，和我们赢得的商店一起逛逛。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv]['frɒlɪk][ænd; ənd] [fʌn] ,

| For | long | winter | evenings | of | frolic | and | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 冬天 | 晚上 | 的 | 嬉戏 | 和 | 乐趣 | , |

为了漫长的冬夜里尽情嬉戏玩耍，

[wen] [wi:l; wil] ['stʌdi] ['aʊə(r)] ['lesnz] , [ɔ:(r)] ['merəli] [pleɪ] ,

| When | we'll | study | our | lessons | , | or | merrily | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出色地 | 学习 | 我们的 | 课程 | , | 或者 | 兴高采烈地 | 玩 | , |

当我们学习功课，或者快乐地玩耍时，

[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [swi:t] [nʌts] [ðæt] [wi:l; wil]['gæðə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

| And | eat | the | sweet | nuts | that | we'll | gather | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 这 | 甜的 | 坚果 | 那 | 出色地 | 收集 | 到 | - | 天 | . |

吃掉我们今天采摘的甜坚果。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

| I | think | some | of | the | older | readers | of | the | Post | - | office | Box | will | enjoy | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一些 | 的 | 这 | 老 | 读者 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 将要 | 享受 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊmən] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] ['evri]

| beautiful | description | of | the | bells | for | which | the | little | Roman | children | listen | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 描述 | 的 | 这 | 铃铛 | 为了 | 哪个 | 这 | 小的 | 罗马 | 孩子们 | 听 | 每一个 |

['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] .

| winter | evening | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 晚上 | . |

我认为《邮政信箱》的一些年纪较大的读者会喜欢这段对罗马小孩子们每个冬夜聆听的钟声的优美描述。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ə'brɔ:d] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,

| Some | of | you | who | have | been | abroad | have | heard | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 到过 | 国外 | 有 | 听到 | 他们 | , |

有些去过国外的人可能听说过这些话。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðeɪ]

| and | others | who | have | never | been | across | the | sea | are | ready | to | learn | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 穿过 | 这 | 海 | 是 | 准备好 | 到 | 学习 | 全部 | 他们 |

[kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði][grænd][əʊld]['sɪti] [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| can | about | the | grand | old | city | which | once | was | the | mistress | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 关于 | 这 | 盛大 | 老的 | 城市 | 哪个 | 一次 | 曾是 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 所有的 |

[nəʊn] [wɜ:ld] :

| known | world | : |
|---|---|---|
| 已知 | 世界 | : |

还有一些从未到过海外的人，渴望了解这座曾经统治整个已知世界的古老城市的一切:

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mærɪə] [mæ'dʒɔ:ri] .

| THE | BELLS | OF | SANTA | MARIA | MAGGIORE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 马焦雷 | . |

圣玛丽亚大教堂的钟声。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['eskwilain] [hɪl] [mʌst; məst]

| Any | one | who | has | been | in | Rome | and | lived | on | the | Esquiline | Hill | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 罗马 | 和 | 居住地 | 在 | 这 | 埃斯奎利纳 | 爬坡道 | 必须 |

[hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪfli] [təʊnd] [belz] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] [mæ'dʒɔ:ri] ,

| have | been | struck | by | the | beautifully | toned | bells | of | Santa | Maria | Maggiore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 击 | 经过 | 这 | 非常漂亮 | 色调 | 铃铛 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 马焦雷 | , |

凡是在罗马生活过，并且住在埃斯奎利诺山上的人，都一定会被圣玛利亚大教堂优美动听的钟声所打动。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

| the | largest | and | finest | church | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 和 | 最好的 | 教会 | 的 | 这 | 区 | . |

该地区最大、最漂亮的教堂。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| According | to | the | legend | , | it | was | built | in | the | year | 354 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 传奇 | , | 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 年 | - | , |

据传说，它建于公元354年。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

| on | the | spot | where | a | miraculous | shower | of | snow | fell | during | the | month | of | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 一个 | 神奇 | 淋浴 | 的 | 雪 | 跌倒 | 期间 | 这 | 月 | 的 | 八月 |

— [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'laɪkli] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] [tu:; tə][fɔ:l] ['eniweə(r)] ,

| — | a | most | unlikely | time | for | snow | to | fall | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 最多 | 不太可能 | 时间 | 为了 | 雪 | 到 | 落下 | 任何地方 | , |

在八月份——一个极不可能下雪的月份——奇迹般地下了一场雪。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ɪn] [rəʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌn'beərəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| and | most | of | all | in | Rome | , | where | the | heat | is | generally | unbearable | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | 在 | 罗马 | , | 在哪里 | 这 | 热 | 是 | 一般来说 | 难以忍受 | 在 | 那 | 时间 | . |

尤其是在罗马，那时的天气通常令人难以忍受。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv]['ledʒənd] ,

| There | is | no | end | to | the | freaks | of | legend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 怪胎 | 的 | 传奇 | , |

传说中的怪人真是数不胜数。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['ledʒənd][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| or | to | the | simplicity | of | credulous | people | who | take | legend | for | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 简单 | 的 | 轻信的 | 人们 | WHO | 拿 | 传奇 | 为了 | 历史 | . |

或者说，是因为有些人轻信传说，把传说当成了历史。

[ðɪs] ['ledʒəndri] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ kə'meməreit ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| This | legendary | fall | of | snow | is | actually | commemorated | in | the | church | at | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 落下 | 的 | 雪 | 是 | 实际上 | 纪念 | 在 | 这 | 教会 | 在 | 这 | 展示 |

[deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [rəʊz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊəd] [daʊn]

| day | by | a | service | in | the | course | of | which | white | rose | leaves | are | showered | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 一个 | 服务 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 哪个 | 白色的 | 玫瑰 | 树叶 | 是 | 淋浴 | 向下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

| from | the | roof | of | a | side | chapel | to | imitate | falling | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 边 | 教堂 | 到 | 模拟 | 坠落 | 雪 | . |

如今，教堂里仍然会举行仪式来纪念这场传说中的降雪，仪式中，人们会从侧殿的屋顶上撒下白玫瑰花瓣，以模仿降雪的景象。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [belz] .

| To | return | to | the | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 这 | 铃铛 | . |

回到钟声。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eskwilain] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)]

| The | stranger | dwelling | on | the | Esquiline | must | not | only | have | been | struck | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 住宅 | 在 | 这 | 埃斯奎利纳 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 有 | 到过 | 击 | 经过 | 他们的 |

['bjuːti] [wen] [ðeɪ] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

| beauty | when | they | rung | at | the | usual | hours | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 什么时候 | 他们 | 梯子 | 在 | 这 | 通常 | 小时 | 期间 | 这 | 天 | , |

住在埃斯奎利诺山上的陌生人，想必不仅会被它们在白天通常的钟声响起时的美丽所吸引，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [sə'praɪzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [piːl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɒn]

| he | must | have | been | also | surprised | by | hearing | a | sonorous | peal | ringing | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 还 | 惊讶 | 经过 | 听力 | 一个 | 响亮的 | 皮尔 | 铃声 | 出去 | 在 |

[ðə; ði][klɪə(r)]['wɪntə(r)][eə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| the | clear | winter | air | two | hours | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 冬天 | 空气 | 二 | 小时 | 后 | 黑暗的 | . |

天黑两小时后，他一定也对在晴朗的冬日空气中响起的洪亮钟声感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

| This | is | a | most | unusual | time | for | the | church | bells | to | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 最多 | 异常 | 时间 | 为了 | 这 | 教会 | 铃铛 | 到 | 戒指 | , |

教堂钟声在这个时候响起，实属罕见。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðeə(r)][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [nəʊ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs]

| as | in | the | large | churches | of | Rome | there | is | , | generally | speaking | , | no | evening | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 大的 | 教堂 | 的 | 罗马 | 那里 | 是 | , | 一般来说 | 请讲 | , | 不 | 晚上 | 服务 |

.

:

.

就像罗马的大型教堂一样，一般来说，没有晚间礼拜。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| Two | hours | after | sunset | in | winter | is | a | very | convenient | time | for | putting | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 后 | 日落 | 在 | 冬天 | 是 | 一个 | 非常 | 方便的 | 时间 | 为了 | 推杆 | 小的 |

['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ;

| children | to | bed | ; |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 到 | 床 | ; |

冬天日落后两小时是哄小孩子睡觉的好时间;

[səʊ][ðə; ði]['rəʊmən] ['mʌðəz] [ in'hæbit ] [ðə; ði]['eskwilain] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

| so | the | Roman | mothers | inhabiting | the | Esquiline | are | accustomed | to | tell | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 罗马 | 母亲们 | 居住 | 这 | 埃斯奎利纳 | 是 | 习惯 | 到 | 告诉 | 他们的 | 小的 |

[wʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'dɒnə] ,

| ones | that | it | is | the | Madonna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那 | 它 | 是 | 这 | 麦当娜 | , |

因此，居住在埃斯奎利诺山的罗马母亲们习惯告诉她们的孩子，那是圣母玛利亚。

[huː] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn] [bel] - ['læŋgwɪdʒ] , " [bæm'biːniː] , [ə; eɪ][get tuː] !

| who | is | ringing | the | bells | and | calling | out | in | bell | - | language | , | " | Bambini | , | a | letto | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 铃声 | 这 | 铃铛 | 和 | 呼叫 | 出去 | 在 | 钟 | - | 语言 | , | " | 班比尼 | , | 一个 | 莱托 | ! |

谁在敲钟，用钟声喊着："Bambini，a letto！

" [ɔː(r)] " ['beɪbiz] , [tuː; tə][bed] !

| " | or | " | Babies | , | to | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 婴儿 | , | 到 | 床 | ! |

或者"宝贝们，睡觉啦！"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːk] - [aɪd] , ['kɜːli] - [heəd] ['rəʊmən] ['tʃerəbz] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

| " | Then | the | little | dark | - | eyed | , | curly | - | haired | Roman | cherubs | , | however | much | inclined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 小的 | 黑暗的 | - | 眼睛 | , | 卷曲 | - | 头发 | 罗马 | 小天使 | , | 然而 | 很多 | 倾斜 | 到 |

[biː; bi] [rɪ'fræktəri] ['ʌðəwaɪz] ,

| be | refractory | otherwise | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 耐火 | 否则 | , |

"然后，那些有着黑色眼睛、卷发的罗马小天使们，尽管他们原本可能很叛逆，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə][let][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] .

| are | contented | to | let | their | mothers | undress | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 满足 | 到 | 让 | 他们的 | 母亲们 | 脱衣服 | 他们 | . |

他们心甘情愿地让母亲为他们脱衣服。

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)z] , [ænd; ənd][gəʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][bed] .

| Then | they | say | their | little | prayers | , | and | go | quietly | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说 | 他们的 | 小的 | 祈祷 | , | 和 | 去 | 悄悄 | 到 | 床 | . |

然后他们默默地做完祷告，安静地上床睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

| If | you | ask | seriously | about | the | cause | of | the | bells | ringing | at | that | unusual | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 严重地 | 关于 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 铃铛 | 铃声 | 在 | 那 | 异常 | 小时 | , |

如果你认真询问为什么钟声会在那个不寻常的时间响起，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] , [ɔː(r)] [bel] ['taʊə(r)] ,

| the | following | pretty | story | about | the | campanile | , | or | bell | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 漂亮的 | 故事 | 关于 | 这 | 钟楼 | , | 或者 | 钟 | 塔 | , |

下面这个关于钟楼的美丽故事是这样的：

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , [wɪl] [biː; bi][təʊld][juː; jʊ] .

| which | is | of | later | date | than | the | church | itself | , | will | be | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的 | 之后 | 日期 | 比 | 这 | 教会 | 本身 | , | 将要 | 是 | 讲述 | 你 | . |

比教会本身成立时间更晚的，将会有人告诉你。

[wʌn] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ə; eɪ] ['welθi] ['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz][aʊt] [leɪt] ,

| One | dark | winter | night | a | wealthy | Roman | citizen | was | out | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黑暗的 | 冬天 | 夜晚 | 一个 | 富裕 | 罗马 | 公民 | 曾是 | 出去 | 晚的 | , |

在一个漆黑的冬夜，一位富有的罗马公民外出到很晚。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][kæm'pɑ:njə] , [ɔ:(r)] [weɪst] [lænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .

| and | lost | his | way | in | the | Campagna | , | or | waste | land | outside | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 坎帕尼亚 | ， | 或者 | 浪费 | 土地 | 外部 | 这 | 城市 | . |

他在城外的坎帕尼亚（Campagna，即荒地）迷路了。

[ðə; ði][kæm'pɑ:njə][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tu:; tə][get] [lɒst] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪld]

| The | Campagna | is | rather | a | dangerous | place | to | get | lost | in | , | as | it | is | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坎帕尼亚 | 是 | 相当 | 一个 | 危险的 | 地方 | 到 | 得到 | 丢失的 | 在 | ， | 作为 | 它 | 是 | 荒野 |

[ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

| and | uncultivated | , |
|---|---|---|
| 和 | 未开垦的 | ， |

坎帕尼亚地区地处荒野，未经开发，很容易迷路，因此是一个相当危险的地方。

[fʊl] [ɒv; əv]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [di:p] [pɪts] .

| full | of | ruins | and | deep | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 废墟 | 和 | 深的 | 坑 | . |

到处都是废墟和深坑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]

| It | was | infested | at | that | time | , | besides | , | by | robbers | and | lawless | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 受感染的 | 在 | 那 | 时间 | ， | 除了 | ， | 经过 | 强盗 | 和 | 无法无天 | 人们 | 的 |

['evri] [kaɪnd] .

| every | kind | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 种类 | . |

此外，当时那里还充斥着各种各样的强盗和不法之徒。

[hi:; hi] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['dɑ:knəs] [səʊ] [θɪk] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| He | wandered | about | for | some | time | in | darkness | so | thick | that | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 关于 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 黑暗 | 所以 | 厚的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[si:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

| see | his | finger | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他的 | 手指 | 前 | 他 | . |

他在浓重的黑暗中徘徊了很久，黑暗深不见底，连眼前的手指都看不见。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['lændmɑ:k] ,

| Sometimes | he | thought | he | had | discovered | some | well | - | known | landmark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 发现 | 一些 | 出色地 | - | 已知 | 地标 | ， |

有时他以为自己发现了某个著名的地标，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] ,

| and | fancied | that | now | he | would | soon | find | the | right | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 那 | 现在 | 他 | 会 | 很快 | 寻找 | 这 | 正确的 | 小路 | ， |

他觉得自己很快就能找到正确的道路了。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:knəs] [hi:; hi] [wʊd]

| but | after | groping | about | for | a | while | in | the | black | darkness | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 摸索 | 关于 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 这 | 黑色的 | 黑暗 | 他 | 会 |

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

| suddenly | discover | that | he | had | been | moving | about | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 移动 | 关于 | 在 | 一个 | 圆圈 | ， |

但在黑暗中摸索了一会儿之后，他突然发现自己一直在绕圈走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði][gəʊl][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

| and | was | no | nearer | the | goal | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不 | 更近 | 这 | 目标 | 比 | 前 | . |

距离目标仍然没有更近一步。

['wɪəri] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['dredɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['evri] [step] [hi:; hi]
**Weary** , **exhausted** , **and** **utterly** **discouraged** , **dreading** , **besides** , **with** **every** **step** **he**
厌倦 , 筋疲力尽的 , 和 完全地 灰心 , 恐惧 , 除了 , 和 每一个 步 他
[tʊk] ,
**took** ,
采取 ,

他疲惫不堪，精疲力竭，彻底灰心丧气，而且每走一步都心怀恐惧。

[tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [pɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**to** **fall** **into** **some** **pit** **and** **break** **his** **neck** ,
到 落下 进入 一些 坑 和 休息 他的 脖子 ,

掉进坑里摔断脖子，

[hi:; hi] ['ɔ:ləʊst] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
**he** **almost** **resolved** **in** **despair** **to** **give** **up** **the** **effort** **to** **reach** **home** **that** **night** .
他 几乎 已解决 在 绝望 到 给 向上 这 努力 到 抵达 家 那 夜晚 .

他几乎绝望地决定放弃当晚回家的努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑ:ləs] , [ɪn'klemənt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] .
**It** **was** **a** **starless** , **inclement** **night** , **and** **bitterly** **cold** .
它 曾是 一个 无星 , 恶劣天气 夜晚 , 和 苦涩地 寒冷的 .

那是一个没有星星、天气恶劣、异常寒冷的夜晚。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,
**He** **was** **just** **about** **to** **sink** **upon** **the** **wet** **ground** ,
他 曾是 只是 关于 到 下沉 之上 这 湿的 地面 ,

他差点就瘫倒在湿漉漉的地面上。

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [sli:p] [brɔ:t] [ɒn] [baɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
**and** **yield** **to** **the** **sleep** **brought** **on** **by** **cold** **and** **exhaustion** ,
和 屈服 到 这 睡觉 带来 在 经过 寒冷的 和 疲惫 ,

并因寒冷和疲惫而昏昏欲睡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ 'weikən ] [mɔ:(r)] ; [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**from** **which** **he** **would** **probably** **never** **have** **wakened** **more** ; **already** **his** **eyes**
从 哪个 他 会 大概 绝不 有 醒来 更多的 ; 已经 他的 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] .
**were** **closing** .
是 结束 .

他可能再也不会醒来了；他的眼睛已经开始闭上了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [bel] .
**Suddenly** **he** **thought** **he** **heard** **the** **tinkle** **of** **a** **well** - **known** **bell** .
突然 他 想法 他 听到 这 小便 的 一个 出色地 - 已知 钟 .

他突然觉得听到了熟悉的铃铛声。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [bel] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]
**He** **listened** **intently** , **and** **recognized** **the** **bells** **of** **the** **new** **bell** **tower** **of**
他 听着 专注地 , 和 认可 这 铃铛 的 这 新的 钟 塔 的
['sæntə] ['mærɪə] [mæ'dʒɔ:ri] ,
**Santa** **Maria** **Maggiore** ,
圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 ,

他全神贯注地听着，认出了圣玛丽亚大教堂新钟楼的钟声。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kɔ:z] .
**which** **were** **being** **rung** **that** **evening** **for** **some** **unknown** **cause** .
哪个 是 存在 梯子 那 晚上 为了 一些 未知 原因 .

当晚，这些电话莫名其妙地响了起来。

[ðɪs] [saʊnd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
**This** **sound** **revived** **his** **drooping** **courage** .
这 声音 复活 他的 下垂 勇气 .

这个声音重新唤起了他低落的勇气。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| He | knew | now | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他现在知道自己身在何处了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['grəʊpɪŋ] , ['gaɪdɪd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,

| After | some | more | groping | , | guided | still | by | the | sound | of | the | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 更多的 | 摸索 | , | 引导 | 仍然 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 铃铛 | , |

经过一番摸索，仍然循着铃声，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət][lɑːst][ɪn] ['seɪfti] .

| he | succeeded | in | finding | the | highway | , | and | reached | his | home | at | last | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 寻找 | 这 | 公路 | , | 和 | 达到 | 他的 | 家 | 在 | 最后的 | 在 | 安全 | . |

他成功找到了公路，最终安全抵达了家。

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

| In | grateful | remembrance | of | his | escape | , | being | a | wealthy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 感激的 | 纪念 | 的 | 他的 | 逃脱 | , | 存在 | 一个 | 富裕 | 男人 | , |

为了感激自己能够逃脱，作为一个富人，

[hiː; hi] [ biˈkwiːð ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]

| he | bequeathed | a | large | sum | of | money | forever | to | the | Church | of | Santa | Maria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遗赠 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 永远 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 |

[mæ'dʒɔːri] ;

| Maggiore | ; |
|---|---|
| 马焦雷 | ; |

他将一大笔钱永久遗赠给了圣玛丽亚大教堂；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['riŋəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] ['evri] ['iːvnɪŋ]

| it | was | to | be | employed | to | pay | the | ringers | to | ring | a | peal | every | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 受雇 | 到 | 支付 | 这 | 铃声 | 到 | 戒指 | 一个 | 皮尔 | 每一个 | 晚上 |

,

,

,

这笔钱原本是用来支付敲钟人每晚敲钟的报酬。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['djʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| two | hours | after | dark | , | during | six | months | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 后 | 黑暗的 | , | 期间 | 六 | 几个月 | 的 | 这 | 年 | . |

一年中有六个月的时间，天黑后两小时。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['feɪθfəli] ['djʊərɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] .

| This | has | been | done | faithfully | during | many | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 完毕 | 忠实 | 期间 | 许多 | 几个世纪 | . |

几个世纪以来，人们一直忠实地这样做。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['weɪfeərə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][kæm'pɑːnjə][ɒn][ə; eɪ] ['gluːmi]

| So | should | any | poor | wayfarer | lose | his | way | in | the | wild | Campagna | on | a | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 应该 | 任何 | 贫穷的 | 旅行者 | 失去 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 荒野 | 坎帕尼亚 | 在 | 一个 | 阴沉 |

['wɪntə(r)] [naɪt] ,

| winter | night | , |
|---|---|---|
| 冬天 | 夜晚 | , |

所以，如果某个可怜的旅人在阴沉的冬夜里迷失在荒野的坎帕尼亚，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] .

| he | may | have | a | chance | of | finding | it | again | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 寻找 | 它 | 再次 | 在 | 安全 | . |

他或许有机会安全地再次找到它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [belz] ,

| They | are | very | beautiful | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 美丽的 | 铃铛 | , |

它们是非常漂亮的铃铛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə'baʊt][hɑ:f][pɑ:st]['sev(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)]
**and** **when** **they** **ring** **out** **full** **and** **clear** **about** **half** **past** **seven** **on** **a** **winter**
和 什么时候 他们 戒指 出去 满的 和 清除 关于 一半 过去的 七 在 一个 冬天
['i:vnɪŋ] ,
**evening** **,**
晚上 ,

当它们在冬日傍晚七点半左右响起，声音洪亮清脆时，

[ðə; ði]['rəʊmən] ['mʌðəz] , [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [seɪ] [tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] : " [hɑ:k]
**the** **Roman** **mothers** **,** **as** **I** **mentioned** **above** **,** **say** **to** **their** **little** **children** **:** **"** **Hark**
这 罗马 母亲们 , 作为 我 提及 多于 , 说 到 他们的 小的 孩子们 : " 听着
[tu:; tə][ðə; ði] [belz] ,
**to** **the** **bells** **,**
到 这 铃铛 ,

正如我前面提到的，罗马的母亲们会对她们的小孩说："听听钟声，

[wɪtʃ] [seɪ] , ['beɪbiz] , [tu:; tə][bed] !
**which** **say** **,** **Babies** **,** **to** **bed** **!**
哪个 说 , 婴儿 , 到 床 !

上面写着："宝贝们，睡觉啦！"

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔndərəz] [ðɪs] [naɪt] .
**Pray** **for** **all** **poor** **wanderers** **this** **night** **.**
祈祷 为了 全部 贫穷的 流浪者 这 夜晚 .

今晚请为所有流浪的穷人祈祷。

" [i:] . [em] . [trə'kwɛr] .
**"** **E** **.** **M** **.** **Traquair** **.**
" E . M . 特拉奎尔 .

"EM Traquair。

['teɪb(ə)l] [rɒk] , [nə'bræskə] .
**Table** **Rock** **,** **Nebraska** **.**
桌子 岩石 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州桌岩市。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**I** **have** **been** **wanting** **to** **write** **a** **letter** **to** **you** **for** **a** **long** **time** **,**
我 有 到过 想要 到 写 一个 信 到 你 为了 一个 长的 时间 ,

我一直很想给你写封信，

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [naʊ] .
**but** **have** **never** **done** **it** **until** **now** **.**
但 有 绝不 完毕 它 直到 现在 .

但直到现在我才做过这件事。

[ai][hæv; həv][faɪv] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
**I** **have** **five** **brothers** **,** **and** **I** **am** **the** **only** **girl** **in** **the** **family** **.**
我 有 五 兄弟 , 和 我 是 这 仅有的 女孩 在 这 家庭 .

我有五个兄弟，我是家里唯一的女孩。

[pə'pɑ:][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .
**Papa** **has** **taken** **Harper's** **Young** **People** **for** **us** **ever** **since** **it** **began** **.**
爸爸 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我们 曾经 自从 它 开始 .

自从《哈珀青少年》杂志创刊以来，爸爸就一直帮我们买这本杂志。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
**I** **want** **to** **tell** **you** **about** **our** **circulating** **library** **.**
我 想 到 告诉 你 关于 我们的 循环 图书馆 .

我想向你们介绍一下我们的图书流通服务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

| There | are | three | families | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 家庭 | 的 | 我们 | . |

我们家有三家人。

[wiː; wi] [ɔːl] [teɪk] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| We | all | take | magazines | , | and | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 拿 | 杂志 | , | 和 | 交换 | . |

我们都拿杂志，然后互相交换。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] , [bʌt; bət] [wʌn] [went] [tuː; tə] [fɔːls] ['sɪti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| There | were | four | families | , | but | one | went | to | Falls | City | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 家庭 | , | 但 | 一 | 去 | 到 | 瀑布 | 城市 | 到 | 居住 | . |

原本有四户人家，但其中一户去了福尔斯城居住。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| We | take | Harper's | Monthly | and | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 哈珀斯 | 月度 | 和 | 年轻的 | 人们 | . |

我们选取《哈珀月刊》和《青少年》杂志。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [teɪk] ,

| I | would | tell | you | what | the | rest | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 告诉 | 你 | 什么 | 这 | 休息 | 拿 | , |

我会告诉你其他人需要什么，

['əʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [prɪnt] .

| only | I | am | afraid | if | I | did | my | letter | would | be | too | long | to | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 是 | 害怕的 | 如果 | 我 | 做过 | 我的 | 信 | 会 | 是 | 也 | 长的 | 到 | 打印 | . |

只是我担心如果那样做，我的信会太长，无法打印出来。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪglz] ['veri] [mʌtʃ] .

| I | like | the | Wiggles | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 扭动 | 非常 | 很多 | . |

我非常喜欢Wiggles乐队。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - [ɪz] [səʊ] [kjuːt] .

| I | think | our | artist's | idea | of | Wiggle | No | . | 28 | is | so | cute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们的 | 艺术家的 | 主意 | 的 | 扭动 | 不 | . | - | 是 | 所以 | 可爱的 | . |

我觉得我们艺术家设计的第 28 号 Wiggle 太可爱了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪnt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [maɪ] ['brʌðəz] .

| I | hope | you | can | print | this | , | and | surprise | my | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 能 | 打印 | 这 | , | 和 | 惊喜 | 我的 | 兄弟 | . |

希望你能把这个打印出来，给我的兄弟们一个惊喜。

['gɜːti] [biː] .

| Gertie | B | . |
|---|---|---|
| 格蒂 | B | . |

Gertie B.

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

| I | think | this | idea | of | exchanging | magazines | and | papers | , | as | the | families | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 主意 | 的 | 交换 | 杂志 | 和 | 文件 | , | 作为 | 这 | 家庭 | 在 |

['gɜːrtiz] ['neɪbəhʊd] [duː; də] ,

| Gertie's | neighborhood | do | , |
|---|---|---|---|
| 格蒂的 | 邻里 | 做 | , |

我认为这种像格蒂邻居家那样交换杂志和报纸的做法，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

| is | a | very | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | . |

非常好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [wɪl] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]

| I | am | sure | the | little | circulating | library | will | give | pleasure | to | both | young | and | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这 | 小的 | 循环 | 图书馆 | 将要 | 给 | 乐趣 | 到 | 两个都 | 年轻的 | 和 | 老的 |

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [hoʊmz] .

| in | the | three | homes | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | 房屋 | . |

我相信这个小型流动图书馆一定会给这三户人家的老人和年轻人带来快乐。

[æn; ən]['əʊnli]['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz][faɪv] ['brʌðəz] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] .

| An | only | sister | who | has | five | brothers | to | love | is | in | a | very | important | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅有的 | 姐姐 | WHO | 有 | 五 | 兄弟 | 到 | 爱 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 重要的 | 地方 | . |

一个有五个兄弟的独生女，处境非常重要。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɪt(ə)nz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][mend] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['fɑːs(ə)n] ,

| Think | of | all | the | mittens | she | must | mend | , | the | strings | she | must | fasten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 全部 | 这 | 连指手套 | 她 | 必须 | 修补 | , | 这 | 字符串 | 她 | 必须 | 系 | , |

想想她要缝补多少副手套，要系好多少根线头，

[ðə; ði] [nɒts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌn'taɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] .

| the | knots | she | must | untie | , | and | the | gentle | words | she | must | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳结 | 她 | 必须 | 解开 | , | 和 | 这 | 温和的 | 字 | 她 | 必须 | 说话 | . |

她必须解开那些结，以及她必须说出的温柔话语。

[aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [raɪdz][ɒn] ['brʌðəz] - [sled] ,

| I | hope | she | has | a | great | many | rides | on | brothers | ' | sleds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 骑行 | 在 | 兄弟 | - | 雪橇 | , |

我希望她能经常坐哥哥们的雪橇。

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

| and | is | taken | care | of | and | admired | by | all | the | boys | , | as | she | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | 和 | 钦佩 | 经过 | 全部 | 这 | 男孩们 | , | 作为 | 她 | 应该 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

她受到所有男生的照顾和爱慕，这理所当然。

[fɔːt] [kreɪg] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .

| Fort | Craig | , | New | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 克雷格 | , | 新的 | 墨西哥 | . |

新墨西哥州克雷格堡。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊ][wɒz; wəz] .

| You | asked | me | , | a | long | time | ago | , | to | explain | what | a | bucking | bronco | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 我 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 到 | 解释 | 什么 | 一个 | 颠簸 | 野马 | 曾是 | . |

很久以前，你问过我什么是烈性野马。

[wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .

| Well | , | I'll | try | to | do | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | 现在 | . |

好的，我现在就试试。

[hɑː] ! [hɑː] !

| Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [lɑːf] .

| I | should | think | you | could | hear | me | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 可以 | 听到 | 我 | 笑 | . |

我想你应该能听到我的笑声。

[waɪ] , [ə; eɪ]['brɒŋkəʊ][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə][raɪd][ɔː(r)] [draɪv] ,

| Why | , | a | bronco | is | a | horse | that | has | never | been | broken | to | ride | or | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一个 | 野马 | 是 | 一个 | 马 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 破碎的 | 到 | 骑 | 或者 | 驾驶 | , |

为什么呢？野马是指从未被驯服过，无法骑乘或驾驭的马。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði]['brɒŋkəʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʃʊə(r)][tuː; tə]

| and | when | you | get | on | for | the | first | time | , | the | bronco | is | generally | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 这 | 野马 | 是 | 一般来说 | 当然 | 到 |

[bʌk] .

| buck | . |
|---|---|
| 巴克 | . |

当你第一次骑上野马时，它通常肯定会尥蹶子。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ]['brɒŋkəʊ] [bʌks] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['bɪli] - [gəʊt] ,

| Now | when | a | bronco | bucks | he | just | looks | like | a | big | billy | - | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 一个 | 野马 | 雄鹿 | 他 | 只是 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 比利 | - | 山羊 | , |

现在，当野马扬蹄时，它看起来就像一只大山羊。

[wɪð] [lɒŋ] [gəʊ'tiː] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskəs] , ['spredɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] -

| with | long | goatee | and | chin | whiskers | , | spreading | himself | in | front | of | a | big | looking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 山羊胡 | 和 | 下巴 | 胡须 | , | 传播 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 大的 | 寻找 | - |

[glɑːs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

他留着长长的山羊胡和下巴胡须，摊开身子站在一面大镜子前。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [stɪf] - [legd] .

| and | jumping | up | in | the | air | , | striking | the | ground | stiff | - | legged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 引人注目 | 这 | 地面 | 僵硬的 | - | 腿 | . |

然后跳到空中，双腿僵硬地落在地上。

[naʊ] [wɒt] [els] [duː; də][aɪ] [lɜːn] [bɪ'saɪdz] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ?

| Now | what | else | do | I | learn | besides | riding | and | shooting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 别的 | 做 | 我 | 学习 | 除了 | 骑术 | 和 | 射击 | ? |

除了骑马和射击，我还能学到什么呢?

[waɪ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['tiːtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [es] . [hiːz] [dʒʌst]

| Why | , | until | a | week | ago | we | had | a | splendid | teacher | , | Mr | . | S | . | He's | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 直到 | 一个 | 星期 | 前 | 我们 | 有 | 一个 | 灿烂 | 老师 | , | 先生 | . | S | . | 他是 | 只是 |

[ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] .

| the | best | teacher | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 老师 | . |

就在一周前，我们还有一位非常棒的老师，S 先生。他真是最棒的老师。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ! — [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] ,

| And | talk | about | playing | the | fiddle | ! | — | he | can | make | it | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 关于 | 玩耍 | 这 | 小提琴 | ! | — | 他 | 能 | 制作 | 它 | 讲话 | , |

说到拉小提琴，他简直能让小提琴说话!

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)]['ɔːləʊst] [sɪŋ] .

| and | so | he | can | make | the | guitar | almost | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 能 | 制作 | 这 | 吉他 | 几乎 | 唱歌 | . |

所以他能让吉他发出近乎歌唱般的声音。

['sɪstə(r)]['iːvə][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

| Sister | Eva | is | studying | the | guitar | , | and | I | am | studying | the | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 伊娃 | 是 | 学习 | 这 | 吉他 | , | 和 | 我 | 是 | 学习 | 这 | 小提琴 | . |

伊娃修女在学吉他，我在学小提琴。

[prə'fesə(r)] [es] . ['ti:tʃɪz] [sku:l] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

| **Professor** | **S** | **.** | **teaches** | **school** | **and** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | S | . | 教导 | 学校 | 和 | 音乐 | , |

S教授教授学校课程和音乐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['leɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

| **but** | **he** | **went** | **off** | **in** | **the** | **mountains** | **lately** | **for** | **a** | **trip** | **with** | **an** | **officer** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 山脉 | 最近 | 为了 | 一个 | 旅行 | 和 | 一个 | 官 | 的 |

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

| **the** | **army** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | , |

但他最近和一位军官一起去山里旅行了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wi:ks] .

| **and** | **he** | **will** | **not** | **be** | **back** | **for** | **a** | **couple** | **of** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 不是 | 是 | 后退 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 周 | . |

他还要过几周才能回来。

[sɪns] [hi:; hi] [left] , ['aʊə(r)]['meksɪkən] [bɔɪ] ['hɜ:də(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

| **Since** | **he** | **left** | **,** | **our** | **Mexican** | **boy** | **herder** | **did** | **the** | **same** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 左边 | , | 我们的 | 墨西哥 | 男生 | 牧人 | 做过 | 这 | 相同的 | , |

他离开后，我们那位墨西哥牧童也走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌp] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][faɪv] ,

| **and** | **now** | **I** | **am** | **up** | **every** | **morning** | **at** | **five** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 向上 | 每一个 | 早晨 | 在 | 五 | , |

现在我每天早上五点就起床了。

[ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][sɪks] , [ænd; ənd]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ]

| **and** | **off** | **with** | **the** | **horses** | **and** | **cattle** | **before** | **six** | **,** | **and** | **only** | **take** | **a** | **lunch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 和 | 这 | 马匹 | 和 | 牛 | 前 | 六 | , | 和 | 仅有的 | 拿 | 一个 | 午餐 |

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

| **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

六点前赶走马匹和牛群，只带我一起吃午饭。

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] .

| **and** | **stay** | **out** | **until** | **sundown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 出去 | 直到 | 日落 | . |

一直待到日落。

[ai][raɪd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg] ,

| **I** | **ride** | **a** | **good** | **horse** | **,** | **have** | **a** | **shepherd** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 一个 | 好的 | 马 | , | 有 | 一个 | 牧羊人 | 狗 | , |

我骑着一匹好马，还有一条牧羊犬。

[ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)] [maɪlz][tu:; tə] [gʊd] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [grɑ:s] .

| **and** | **go** | **about** | **three** | **to** | **four** | **miles** | **to** | **good** | **water** | **and** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 关于 | 三 | 到 | 四 | 英里 | 到 | 好的 | 水 | 和 | 草 | . |

行进三到四英里即可到达水源充足、草料优良的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sɪs][ænd; ənd][ai] [mait] [sketʃ] .

| **And** | **you** | **think** | **Sis** | **and** | **I** | **might** | **sketch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 思考 | 妹妹 | 和 | 我 | 可能 | 草图 | . |

你觉得我和姐姐可能会画画吗?

[wel] , [səʊ][wi:; wi][du:; də] .

| **Well** | **,** | **so** | **we** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 所以 | 我们 | 做 | . |

是的，我们也是。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ]['bɒtəˌnaɪz][ʌn'tɪl][pə'pɑː][təʊld][ˌem 'iː] .

| I | did | not | know | what | you | meant | by | botanize | until | papa | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | 经过 | 植物学 | 直到 | 爸爸 | 讲述 | 我 | . |

直到爸爸告诉我，我才明白你说的"植物学研究"是什么意思。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə]

| He | just | loves | flowers | , | and | has | devoted | a | great | deal | of | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 爱 | 花朵 | , | 和 | 有 | 奉献 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | 到 |

['kʌltɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

| cultivating | some | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|
| 耕作 | 一些 | 这 | 夏天 | . |

他非常喜欢花，今年夏天花了很多时间种植花卉。

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [plɑːnts][ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪljən]

| He | has | succeeded | , | after | planting | about | one | hundred | plants | and | several | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成功了 | , | 后 | 种植 | 关于 | 一 | 百 | 植物 | 和 | 一些 | 百万 |

[siːdz] .

| seeds | . |
|---|---|
| 种子 | . |

他成功了，种下了大约一百株植物和数百万粒种子。

[wiː; wi][kæn; kən] — [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] — [dɪ'skʌvə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] [wɪtʃ]

| We | can | — | with | a | magnifying | - | glass | — | discover | one | or | two | pumpkin | vines | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | — | 和 | 一个 | 放大 | - | 玻璃 | — | 发现 | 一 | 或者 | 二 | 南瓜 | 藤蔓 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [æz; əz] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmər] ,

| were | sent | him | from | the | East | as | " | beautiful | climbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 他 | 从 | 这 | 东方 | 作为 | " | 美丽的 | 登山者 | , |

我们可以用放大镜发现一两株南瓜藤，那是东方人寄给他的，被称为"美丽的攀援植物"。

" [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] .

| " | and | one | or | two | morning | - | glories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 或者 | 二 | 早晨 | - | 荣耀 | . |

还有一两株牵牛花。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒə'reɪniəmz][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][rəʊz] - [triːz] [daɪd] .

| Some | of | the | geraniums | have | done | well | , | but | all | the | rose | - | trees | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 天竺葵 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 但 | 全部 | 这 | 玫瑰 | - | 树木 | 死亡 | . |

有些天竺葵长势良好，但所有的玫瑰树都死了。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ;

| As | to | a | cabinet | , | we | have | none | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 一个 | 内阁 | , | 我们 | 有 | 没有任何 | ; |

至于内阁，我们没有；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ,

| but | we | have | some | of | the | most | beautiful | specimens | of | minerals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 标本 | 的 | 矿物 | , |

['krɪstəlaɪzd] [kwɔːts] ,

| crystallized | quartz | , |
|---|---|---|
| 结晶 | 石英 | , |

但我们拥有一些最美丽的矿物标本，比如结晶石英。

['kɒpə(r)] , [gə'liːnə] , [spɑː(r)] , " [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] " ['sɪlvə(r)] , ['sɪlvə(r)] [glɑːns] , ['neɪtɪv] [gəʊld]

| copper | , | galena | , | spar | , | " | white | and | black | " | silver | , | silver | glance | , | native | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | , | 方铅矿 | , | 斯帕 | , | " | 白色的 | 和 | 黑色的 | " | 银 | , | 银 | 瞥一眼 | , | 本国的 | 金子 |

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

| and | silver | , |
|---|---|---|
| 和 | 银 | , |

铜、方铅矿、晶石、"白银和黑银"、银光、天然金银

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['kɑ:bəˌneɪts; 'kɑ:bənɪts] .

| and | all | kinds | of | carbonates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 碳酸盐 | . |

以及各种碳酸盐。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 831 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 831 页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][taɪm] .

| And | now | I | think | I | have | said | almost | too | much | for | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 说 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 一 | 时间 | . |

现在我觉得我一次说的话可能有点太多了。

[səʊ] , [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] — [ænd; ənd][bɪg][fəʊks] [tu:] — [hu:] [ri:d] [jʌŋ]

| So | , | with | best | wishes | to | all | the | little | folks | — | and | big | folks | too | — | who | read | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 最好的 | 愿望 | 到 | 全部 | 这 | 小的 | 各位 | — | 和 | 大的 | 各位 | 也 | — | WHO | 读 | 年轻的 |

['pi:p(ə)l] ,

| People | , |
|---|---|
| 人们 | , |

所以，谨向所有阅读《青少年》杂志的小朋友们——以及大朋友们——致以最美好的祝愿！

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˌædi'ɒs] .

| I | will | say | adios | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 再见 | . |

我要说再见了。

['hæri] ['dʌblju:] . [si:] .

| Harry | W | . | C | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | W | . | C | . |

哈里·WC

[pi:] . [es] . — [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

| P | . | S | . | — | You | may | think | that | I | wrote | all | of | this | letter | , | but | I | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 你 | 可能 | 思考 | 那 | 我 | 写道 | 全部 | 的 | 这 | 信 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | . |

PS——你可能认为这封信都是我写的，但其实不是。

[ai] [ɑ:skt] [pə'pɑ:][tu:; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| I | asked | papa | to | copy | it | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 爸爸 | 到 | 复制 | 它 | 为了 | 我 | , |

我请爸爸帮我抄一遍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv]

| and | he | said | things | different | from | what | I | had | it | , | and | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 事物 | 不同的 | 从 | 什么 | 我 | 有 | 它 | , | 和 | 更多的 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

| it | too | . |
|---|---|---|
| 它 | 也 | . |

他说的内容和我听到的不一样，而且内容还更多。

[nekst][taɪm][ai] [wɪl] ['əʊnli][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .

| Next | time | I | will | only | ask | him | to | punctuate | and | correct | the | spelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 我 | 将要 | 仅有的 | 问 | 他 | 到 | 圈点 | 和 | 正确的 | 这 | 拼写 | . |

下次我只会要求他添加标点符号和纠正拼写错误。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:(r)] [naɪts] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .

| It | took | me | four | nights | to | write | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我 | 四 | 夜晚 | 到 | 写 | 这 | 信 | . |

我花了四个晚上才写完这封信。

['hæri] .
**Harry .**
哈里 .

哈利。

['trɒtɪ] [trɒt] , ['trɒtɪ] [trɒt] , ['trɒtɪ] [trɒt] , [trɒt] ! —
**Trotty trot , trotty trot , trotty trot , trot ! —**
小火车 小跑 , 小火车 小跑 , 小火车 小跑 , 小跑 ! —

哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒！

[wɒt] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'fidʒit ] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz][gɒt] !
**What a fit of the fidgets that youngster has got !**
什么 一个 合身 的 这 小动作 那 青少年 有 得到 !

这孩子真是坐立不安啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [dju:] [wets] [ðə; ði] [graʊnd]
**From the dawning of morning till dew wets the ground**
从 这 黎明 的 早晨 直到 露 湿 这 地面

从清晨破晓到露水润湿大地

[hi:z] ['trɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**He's trotting and dancing and skipping around ,**
他是 小跑 和 跳舞 和 跳过 大约 ,

他又跑又跳又蹦，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['wægən][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**With his wagon behind him , his dog at his side ,**
和 他的 车皮 在后面 他 , 他的 狗 在 他的 边 ,

他身后拖着马车，身边跟着他的狗。

[ɔ:(r)] [wɪð] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pædi] , [maɪ][əʊld] [keɪn] [ə'straɪd] .
**Or with whip in his paddy , my old cane astride .**
或者 和 鞭 在 他的 稻田 , 我的 老的 甘蔗 跨骑 .

或者他用鞭子抽打稻田，我的旧拐杖夹在他的腿上。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] ;
**His boots are bedusted , his hair in a fright ;**
他的 靴子 是 沾满灰尘 , 他的 头发 在 一个 惊吓 ;

他的靴子沾满了灰尘，头发也乱了套；

[hi:z] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['helθi] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] .
**He's the picture of healthy unbounded delight .**
他是 这 图片 的 健康 无界 喜 .

他浑身上下都散发着健康无忧的喜悦。

[əʊ] ! [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sti:l] [sprɪŋz] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
**Oh ! a package of steel springs , a bundle of joy ,**
哦 ! 一个 包裹 的 钢 弹簧 , 一个 捆 的 喜悦 ,

哦！一包钢弹簧，真是令人欣喜！

[ɪz] [ðɪs] [geɪ] ['rɒmpɪŋ] ['tʃɑ:li] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ] .
**Is this gay romping Charlie , our own bouncing boy .**
是 这 同性恋 嬉戏 查理 , 我们的 自己的 弹跳 男生 .

这是我们活泼好动的查理吗?

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['rʌnjən] .
**W . W . Runyan .**
W . W . 鲁尼安 .

WW Runyan。

['mɛəriən] , [nju:] [jɔ:k] .
**Marion , New York .**
玛丽昂 , 新的 约克 .

纽约州马里恩。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**New** **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**I** **am** **a** **little** **girl** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[ai] [teɪk] ['lesnz] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
**I** **take** **lessons** **and** **feel** **a** **great** **interest** **in** **music** **,** **but** **I** **find** **it** **very** **difficult**
我 拿 课程 和 感觉 一个 伟大的 兴趣 在 音乐 , 但 我 寻找 它 非常 难的
.
**:**
.

我上音乐课，对音乐很感兴趣，但我发现学起来非常难。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] — [ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]
**I** **have** **several** **pets** **—** **a** **dove** **,** **a** **cat** **,** **a** **doll** **,** **and** **a** **sweet** **little** **sister**
我 有 一些 宠物 — 一个 鸽子 , 一个 猫 , 一个 玩具娃娃 , 和 一个 甜的 小的 姐姐
[nemd] ['selmə] .
**named** **Selma** **.**
命名 塞尔玛 .

我养了几只宠物——一只鸽子、一只猫、一个洋娃娃，还有一个名叫塞尔玛的可爱妹妹。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bɒtəni] ,
**On** **Wednesday** **my** **teacher** **was** **teaching** **us** **botany** **,**
在 周三 我的 老师 曾是 教学 我们 植物学 ,

星期三，我的老师给我们上植物学课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)]['tʌmblə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
**and** **she** **said** **if** **you** **should** **take** **a** **glass** **or** **tumbler** **and** **fill** **it** **with** **water**
和 她 说 如果 你 应该 拿 一个 玻璃 或者 不倒翁 和 充满 它 和 水
,
**,**
,

她说，如果你拿一个玻璃杯或水杯，装满水，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [waɪt] ['kɒtn] - ['bætɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [siːdz] [ɒn]
**and** **put** **some** **white** **cotton** **-** **batting** **in** **it** **,** **and** **sprinkle** **some** **seeds** **on**
和 放 一些 白色的 棉布 - 击球 在 它 , 和 撒 一些 种子 在
[ðə; ði] ['kɒtn] ,
**the** **cotton** **,**
这 棉布 ,

然后在里面放一些白色棉絮，再在棉絮上撒一些种子。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ruːt] .
**they** **would** **soon** **take** **root** **.**
他们 会 很快 拿 根 .

它们很快就会生根发芽。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
**So** **the** **first** **thing** **I** **did** **when** **I** **got** **home** **was** **to** **fix** **it** **,**
所以 这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 得到 家 曾是 到 使固定 它 ,

所以我到家后做的第一件事就是把它修好。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ai] [lʊkt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [stemz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
**and** **the** **next** **week** **I** **looked** **and** **there** **were** **little** **stems** **coming** **up**
和 这 下一个 星期 我 看起来 和 那里 是 小的 茎 未来 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdz] .
**from** **the** **seeds** **.**
从 这 种子 .

接下来的一周我查看时，发现种子已经长出了小茎。

[ai] [lʌv] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
**I** **love** **the** **Post** **-** **office** **Box** **,** **and** **I** **think** **some** **stories** **very** **interesting** **.**
我 爱 这 邮政 - 办公室 盒子 , 和 我 思考 一些 故事 非常 有趣的 .

我喜欢邮政信箱，而且我觉得有些故事非常有趣。

[ai][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] " ['veri] [mʌtʃ] .
**I** **like** **"** **The** **Cruise** **of** **the** **Canoe** **Club** **"** **very** **much** **.**
我 喜欢 " 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 " 非常 很多 .

我非常喜欢《独木舟俱乐部的巡游》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
**This** **is** **the** **first** **letter** **I** **ever** **attempted** **to** **write** **.**
这 是 这 第一的 信 我 曾经 尝试过 到 写 .

这是我第一次尝试写信。

['lɪli] [viː] . [piː] .
**Lillie** **V** **.** **P** **.**
莉莉 V . P .

莉莉副总裁

['nɔːrθvjuː] , [də'kəʊtə] ['terətri] .
**Northview** **,** **Dakota** **Territory** **.**
北景 , 达科他州 领土 .

北景镇，达科他领地。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [twelv] -
**You** **will** **be** **glad** **,** **dear** **Postmistress** **,** **to** **hear** **from** **one** **of** **your** **twelve** **-**
你 将要 是 高兴的 , 亲爱的 邮政局长 , 到 听到 从 一 的 你的 十二 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] .
**year** **-** **old** **boys** **.**
年 - 老的 男孩们 .

亲爱的邮局局长，您一定会很高兴收到您十二岁儿子的来信。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][də'kəʊtə] , [ɒn]['sekʃ(ə)n] - , [taʊn] - , [reɪndʒ] - .
**I** **live** **in** **Dakota** **,** **on** **Section** **20** **,** **Town** **142** **,** **Range** **54** **.**
我 居住 在 达科他州 , 在 部分 - , 镇 - , 范围 - .

我住在达科他州，第 20 区，第 142 镇，第 54 区。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] .
**This** **is** **a** **good** **country** **.**
这 是 一个 好的 国家 .

这是一个好国家。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ɪn] - ['eɪkəz][ɒv; əv] [wiːt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**My** **father** **has** **in** **200** **acres** **of** **wheat** **this** **year** **.**
我的 父亲 有 在 - 英亩 的 小麦 这 年 .

我父亲今年种了200英亩小麦。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ænd; ənd][ˌmænɪ'təʊbə] ['reɪlrəʊd] [rʌnz] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] .
**The** **St** **.** **Paul** **,** **Minneapolis** **,** **and** **Manitoba** **Railroad** **runs** **near** **our** **place** **.**
这 英石 . 保罗 , 明尼阿波利斯 , 和 曼尼托巴省 铁路 跑步 靠近 我们的 地方 .

圣保罗、明尼阿波利斯和曼尼托巴铁路从我们家附近经过。

[ðə; ði] ['nɔ:rθvju:] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪz] [kept] [hɪə(r)] ; ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['pəʊstmɪstrəs] .

| The | Northview | Post | - | office | is | kept | here | ; | mamma | is | postmistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北景 | 邮政 | - | 办公室 | 是 | 保留 | 这里 | ; | 妈妈 | 是 | 邮政局长 | . |

北景邮局设在这里；妈妈是邮局局长。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [teɪks] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

| My | cousin | takes | Harper's | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 表哥 | 需要 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | . |

我表弟订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

| I | read | it | as | soon | as | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 做 | . |

他读完之后，我立刻也读了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd][kæt] ; [ðə; ði][dɔ:gz] [neɪm] [ɪz]['kɑ:ləʊ] .

| We | have | a | little | dog | and | cat | ; | the | dog's | name | is | Carlo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 狗 | 和 | 猫 | ; | 这 | 狗的 | 姓名 | 是 | 卡洛 | . |

我们家养了一只小狗和一只猫；小狗名叫卡洛。

['kɑ:ləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɪl] [drɪŋk] [mɪlk] [tə'geðə(r)] .

| Carlo | and | the | cat | will | drink | milk | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | 和 | 这 | 猫 | 将要 | 喝 | 牛奶 | 一起 | . |

卡洛和猫会一起喝牛奶。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kreɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ; [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][hɑ:f] - [grəʊn] .

| I | have | a | pet | crane | ; | his | name | is | Dick | ; | he | is | about | half | - | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 宠物 | 起重机 | ; | 他的 | 姓名 | 是 | 迪克 | ; | 他 | 是 | 关于 | 一半 | - | 生长 | . |

我养了一只宠物鹤；它的名字叫迪克；它大约半大了。

[ə; eɪ] . [bi:] . [ɑ:(r)] .

| A | . | B | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | 拉 | . |

ABR

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| Boston | , | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 马萨诸塞州 | . |

马萨诸塞州波士顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

| My | name | is | Alice | , | and | I | am | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 爱丽丝 | , | 和 | 我 | 是 | 十 | 年 | 老的 | . |

我的名字叫爱丽丝，我今年十岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

| I | have | a | sister | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 姐姐 | 九 | 年 | 老的 | . |

我有一个九岁的妹妹。

[ʃi:; ʃi][doʊnt] [teɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ai][du:; də] .

| She | don't | take | Harper's | Young | People | , | but | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 拿 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , | 但 | 我 | 做 | . |

她不看《哈珀斯青少年》杂志，但我看。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɒt] [ri:d] [mʌtʃ] [jet] .

| She | can | not | read | much | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 不是 | 读 | 很多 | 然而 | . |

她现在还不太会读书。

[wi:; wi][bəuθ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

| We | both | go | to | school | , | but | not | to | the | same | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 去 | 到 | 学校 | , | 但 | 不是 | 到 | 这 | 相同的 | 一 | . |

我们俩都上学，但不在同一所学校。

[nekst][jɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

| Next | year | we | may | go | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 年 | 我们 | 可能 | 去 | 一起 | . |

明年我们或许可以一起去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['sɒri] [wen] [sku:l] [bɪ'gɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] .

| I | am | always | sorry | when | school | begins | , | for | I | don't | like | to | go | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 总是 | 对不起 | 什么时候 | 学校 | 开始 | , | 为了 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 去 | 在 | 全部 | . |

每次开学我都感到很遗憾，因为我一点也不喜欢去上学。

[gʊd] - [baɪ] ,

| Good | - | by | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , |

再见，

['ælɪs] [es] .

| Alice | S | . |
|---|---|---|
| 爱丽丝 | S | . |

爱丽丝·S.

[waɪ] , ['ælɪs] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ?

| Why | , | Alice | , | what | can | be | the | reason | you | do | not | like | to | go | to | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 爱丽丝 | , | 什么 | 能 | 是 | 这 | 原因 | 你 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 学校 | ? |

爱丽丝，你为什么不喜欢上学呢?

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

| Perhaps | you | will | enjoy | it | more | when | you | are | a | little | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 享受 | 它 | 更多的 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 老 | . |

或许等你年纪再大一些，你会更喜欢它。

[ˌmætə'gɔ:rdə] , ['teksəs] .

| Matagorda | , | Texas | . |
|---|---|---|---|
| 马塔戈尔达 | , | 德克萨斯州 | . |

德克萨斯州马塔戈达。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| As | it | seems | to | be | the | fashion | for | children | to | write | to | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 时尚 | 为了 | 孩子们 | 到 | 写 | 到 | 这 | 纸 | , |

现在似乎孩子们给报纸写信已经成为一种风尚，

[ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| I | will | try | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | . |

我会尽力做到。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] ['hɔ:sbæk] , [mɪlk] [kaʊz] , [klaɪm] [tri:z] ,

| I | live | in | the | country | , | and | can | ride | horseback | , | milk | cows | , | climb | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 能 | 骑 | 马背 | , | 牛奶 | 牛 | , | 爬 | 树木 | , |

我住在乡下，会骑马、挤牛奶、爬树。

[ænd; ənd][du:; də] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] .

| and | do | various | other | things | that | only | country | children | know | how | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 各种各样的 | 其他 | 事物 | 那 | 仅有的 | 国家 | 孩子们 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | . |

还会做其他一些只有农村孩子才会做的事情。

[maɪ][pə'pɑ:][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| My | papa | has | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 有 | 一个 | 船 | , |

我爸爸有一艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ˌmætə'gɔːrdə] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

| and | we | sometimes | go | down | with | him | to | Matagorda | Bay | and | the | Gulf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有时 | 去 | 向下 | 和 | 他 | 到 | 马塔戈尔达 | 湾 | 和 | 这 | 海湾 | 的 |

['meksɪkəʊ] .

| Mexico | . |
|---|---|
| 墨西哥 | . |

我们有时会和他一起去马塔戈达湾和墨西哥湾。

[wiː; wi] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['snəʊi] [sænd] [maʊndz]

| We | went | on | a | fishing | excursion | this | summer | , | and | saw | the | snowy | sand | mounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 一个 | 钓鱼 | 短途旅行 | 这 | 夏天 | , | 和 | 锯 | 这 | 下雪的 | 沙 | 土堆 |

[ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

| on | the | Peninsula | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 半岛 | , |

今年夏天我们去钓鱼，看到了半岛上白雪皑皑的沙丘。

[ænd; ənd] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .

| and | went | bathing | in | the | Gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 洗澡 | 在 | 这 | 海湾 | . |

然后去海湾里游泳。

['tʃeri] .

| Cherry | . |
|---|---|
| 樱桃 | . |

樱桃。

['hɑːrtwɪk] , ['mɪʃɪgən] .

| Hartwick | , | Michigan | . |
|---|---|---|---|
| 哈特威克 | , | 密歇根州 | . |

密歇根州哈特威克。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] .

| I | saw | a | deer | a | few | days | ago | in | our | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 鹿 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 在 | 我们的 | 树林 | . |

几天前我在我们家附近的树林里看到了一只鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

| It | was | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 漂亮的 | . |

它很漂亮。

[pə'pɑː] [sɔː] [æn; ən][əʊld][beə(r)][ænd; ənd] [tuː] [kʌbz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)][lɑːst][dʒʊ'laɪ] ,

| Papa | saw | an | old | bear | and | two | cubs | about | a | mile | from | here | last | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 锯 | 一个 | 老的 | 熊 | 和 | 二 | 幼崽 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这里 | 最后的 | 七月 | , |

去年七月，爸爸在离这里大约一英里的地方看到了一只老熊和两只幼崽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| and | a | few | days | ago | a | neighbor | saw | one | in | the | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 一个 | 邻居 | 锯 | 一 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

几天前，一位邻居在同一个地方也看到了一只。

[gaɪ] [el] . [es] .

| Guy | L | . | S | . |
|---|---|---|---|---|
| 盖伊 | L | . | S | . |

盖伊·LS

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wʊdz] , [gaɪ] ,

| I | would | advise | you | to | keep | away | from | those | woods | , | Guy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 你 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 那些 | 树林 | , | 盖伊 | , |

盖伊，我建议你远离那片树林。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

| unless | you | have | a | strong | party | of | friends | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 有 | 一个 | 强的 | 派对 | 的 | 朋友们 | 和 | 你 | , |

除非你身边有一群实力雄厚的朋友，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [beə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [mi:t] .

| for | Madame | Bear | is | sometimes | a | dangerous | person | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 夫人 | 熊 | 是 | 有时 | 一个 | 危险的 | 人 | 到 | 见面 | . |

因为熊夫人有时是一个危险的人物，最好不要和她见面。

['dʒæksənvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

| Jacksonville | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|
| 杰克逊维尔 | , | 伊利诺伊州 | . |

伊利诺伊州杰克逊维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ten] .

| I | am | a | boy | nine | years | old | , | but | will | soon | be | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 男生 | 九 | 年 | 老的 | , | 但 | 将要 | 很快 | 是 | 十 | . |

我是一个九岁的男孩，但很快就要十岁了。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] ,

| My | brother | , | who | is | in | the | United | States | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , | WHO | 是 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | , |

我的哥哥在美国陆军服役，

[sendz] [ˌem 'i:] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

| sends | me | Harper's | Young | People | for | a | Christmas | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 为了 | 一个 | 圣诞节 | 展示 | . |

哈珀送了我一本《哈珀青少年读物》作为圣诞礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

| I | think | it | is | the | best | paper | ever | published | for | little | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 纸 | 曾经 | 已发布 | 为了 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

我认为这是有史以来为小男孩和小女孩出版的最好的报纸。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] .

| I | have | a | great | many | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 宠物 | . |

我养了很多宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɒg] , [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [tu:] [pɪgz] ,

| I | have | a | mocking | - | bird | , | an | Esquimaux | dog | , | a | horse | , | a | cow | , | two | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 嘲讽 | - | 鸟 | , | 一个 | 爱斯基摩人 | 狗 | , | 一个 | 马 | , | 一个 | 奶牛 | , | 二 | 猪 | , |

我有一只嘲鸫、一条爱斯基摩犬、一匹马、一头牛、两头猪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪkɪnz] .

| and | a | great | many | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 鸡 | . |

还有许多鸡。

[pli:z] [prɪnt] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

| Please | print | this | letter | ; | it | is | the | first | I | have | ever | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 打印 | 这 | 信 | ; | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 我 | 有 | 曾经 | 书面 | . |

请打印这封信；这是我写的第一封信。

[ə; eɪ] . [el] . ['dʌblju:] .

| A | . | L | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | L | . | W | . |

ALW

- ['steɪʃ(ə)n] , [ˌælə'bæmə] .

| Coatopa | Station | , | Alabama | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 车站 | , | 阿拉巴马州 | . |

阿拉巴马州科托帕车站。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [nɔː(r)][baɪ]['eni] [miːnz] [smɔːl] ,

| Though | no | longer | young | , | nor | by | any | means | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 更长 | 年轻的 | , | 也不 | 经过 | 任何 | 方法 | 小的 | , |

虽然不再年轻，也绝非矮小，

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| I | read | Young | People | with | as | much | interest | as | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 年轻的 | 人们 | 和 | 作为 | 很多 | 兴趣 | 作为 | 我的 | 孩子们 | , |

我像我的孩子一样，对青少年读物充满兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [nəʊ]['betə(r)] [bʊk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| and | think | I | can | place | no | better | book | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 我 | 能 | 地方 | 不 | 更好的 | 书 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

我认为没有比这更好的书可以推荐给他们了。

[aɪ] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['ɑːθə(r)] - ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] ,

| I | read | with | much | interest | Arthur | Lindsley's | article | on | humming | - | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 和 | 很多 | 兴趣 | 亚瑟 | - | 文章 | 在 | 哼唱 | - | 鸟类 | , |

我饶有兴趣地阅读了亚瑟·林斯利关于蜂鸟的文章。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fuːd] .

| and | must | differ | with | him | about | their | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不同 | 和 | 他 | 关于 | 他们的 | 食物 | . |

并且在饮食方面必须与他意见相左。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['ruːbi] - [θrəʊt] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb]

| I | have | caught | them | — | the | ruby | - | throat | and | another | , | which | I | will | describe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 捕捉 | 他们 | — | 这 | 红宝石 | - | 喉 | 和 | 其他 | , | 哪个 | 我 | 将要 | 描述 |

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] — ['sevrəl] [taɪmz] ,

| hereafter | — | several | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 此后 | — | 一些 | 时代 | , |

我曾多次捕捉到它们——红喉歌鸲和另一种我稍后会描述的鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

| and | they | never | fail | to | get | over | their | fright | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 绝不 | 失败 | 到 | 得到 | 超过 | 他们的 | 惊吓 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

而且他们总能在几分钟内克服恐惧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['iːgəli] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] .

| and | drink | eagerly | of | sugar | and | water | offered | to | them | in | a | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 急切地 | 的 | 糖 | 和 | 水 | 提供 | 到 | 他们 | 在 | 一个 | 勺子 | . |

他们欣然喝下用勺子舀起的糖水。

[aɪ][hæv; həv][held][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['əʊpən][hænd] ,

| I | have | held | them | in | my | open | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 握住 | 他们 | 在 | 我的 | 打开 | 手 | , |

我将它们握在手中，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːp] [ænd; ənd]['flʌtə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ sip ]

| and | had | them | to | chirp | and | flutter | their | wings | as | they | sipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 到 | 啁啾 | 和 | 扑 | 他们的 | 翅膀 | 作为 | 他们 | 啜饮 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spuːn] ,

| from | the | spoon | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 勺子 | , |

它们一边用勺子喝水，一边发出啁啾声，扑扇着翅膀。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wen] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

| just | as | they | do | when | hovering | over | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 做 | 什么时候 | 悬停 | 超过 | 一个 | 花 | . |

就像它们悬停在花朵上方时那样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːdʒ][mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] - [triː] [wɪtʃ] [wen] [ɪn] [bluːm] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv]

| We | have | a | large | mimosa | - | tree | which | when | in | bloom | is | the | resort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 大的 | 含羞草 | - | 树 | 哪个 | 什么时候 | 在 | 盛开 | 是 | 这 | 采取 | 的 |

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] " [ˈflaɪɪŋ] [ ˈsʌnbiːm ] ,

| hundreds | of | " | flying | sunbeams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | " | 飞行 | 阳光 | , |

我们有一棵高大的含羞草树，开花时，成百上千束阳光会洒落在树上。

" [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .

| " | as | we | call | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们 | 称呼 | 他们 | . |

就像我们称呼它们的那样。

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɪl] ,

| The | kind | referred | to | above | is | a | bird | in | every | particular | except | the | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 指 | 到 | 多于 | 是 | 一个 | 鸟 | 在 | 每一个 | 特别的 | 除了 | 这 | 账单 | , |

上面提到的那种鸟，除了喙以外，其他方面都和普通鸟一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [kɜːld] .

| which | is | that | of | a | butterfly | , | long | and | tightly | curled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 蝴蝶 | , | 长的 | 和 | 紧紧 | 卷曲 | . |

就像蝴蝶一样，细长而紧紧卷曲。

[viː] . [es] . [ˈpɑːkə(r)] .

| V | . | S | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | S | . | 帕克 | . |

VS 派克。

- [fɔːls] , [njuː] [jɔːk] .

| Wappinger's | Falls | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 瀑布 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州瓦平格斯福尔斯。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] .

| I | am | a | little | boy | eight | years | old | the | 2d | of | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 八 | 年 | 老的 | 这 | 2d | 的 | 十月 | . |

我是一个小男孩，10月2日就满八岁了。

[ai][hæv; həv] [θriː] [ˈbrʌðəz] — [ˈdʒɑːni] , [ˈwɒts(ə)n] , [ænd; ənd]

| I | have | three | brothers | — | Johnnie | , | Watson | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 三 | 兄弟 | — | 约翰尼 | , | 沃森 | , | 和 |

我有三个兄弟——约翰尼、沃森和

[ˈbɜːrti] . [ˈdʒɑːni]

| Bertie | . | Johnnie |
|---|---|---|
| 伯蒂 | . | 约翰尼 |

伯蒂。约翰尼

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| and | I | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 学校 | . |

我去上学。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

| I | am | learning | to | read | and | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 学习 | 到 | 读 | 和 | 写 | . |

我正在学习阅读和写作。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | tried | to | write | this | letter | , | but | I | thought | you | could | not | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 写 | 这 | 信 | , | 但 | 我 | 想法 | 你 | 可以 | 不是 | 读 | 它 | , |

我试着写了这封信，但我以为你看不懂。

[səʊ][aɪ][gɒt][pə'pɑ:][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

| so | I | got | papa | to | write | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 爸爸 | 到 | 写 | 它 | 为了 | 我 | . |

所以我让爸爸帮我写了。

[aɪ][laɪk][pə'pɑ:][tu:; tə] [ri:d] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| I | like | papa | to | read | those | letters | that | are | in | Young | People | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 爸爸 | 到 | 读 | 那些 | 信件 | 那 | 是 | 在 | 年轻的 | 人们 | 为了 | 我 | , |

我喜欢爸爸给我读《青少年》杂志上的那些信。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] .

| and | some | of | the | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 故事 | . |

以及其中一些故事。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][pets] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['bɜ:rti] , [fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] ;

| I | have | no | pets | , | but | I | have | a | cunning | little | brother | Bertie | , | four | months | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 宠物 | , | 但 | 我 | 有 | 一个 | 狡猾 | 小的 | 兄弟 | 伯蒂 | , | 四 | 几个月 | 老的 | ; |

我没有宠物，但我有一个狡猾的小弟弟伯蒂，四个月大；

['dʒɑ:ni] [ɪz][faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] [θri:] [j'iəz] .

| Johnnie | is | five | years | and | Watson | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 是 | 五 | 年 | 和 | 沃森 | 三 | 年 | . |

约翰尼五岁，沃森三岁。

[wi:; wi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][reɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .

| We | had | lots | of | rain | a | week | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 雨 | 一个 | 星期 | 前 | . |

一周前我们这里下了很多雨。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['flʌdɪd] ['aʊə(r)] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [wɒz; wəz]

| It | rained | two | days | , | and | it | flooded | our | basement | , | and | the | creek | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 二 | 天 | , | 和 | 它 | 被淹 | 我们的 | 地下室 | , | 和 | 这 | 溪 | 曾是 |

['veri] [fʊl] .

| very | full | . |
|---|---|---|
| 非常 | 满的 | . |

下了两天雨，我们家的地下室都被淹了，小溪也水位很高。

['henri] [si:] .

| Henry | C | . |
|---|---|---|
| 亨利 | C | . |

亨利·C.

['brʊklɪn] , [nju:] [jɔ:k] .

| Brooklyn | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | a | little | boy | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 九 | 年 | 老的 | . |

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [pet] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd] ['kɪli] ,

| I | have | two | pet | rabbits | , | and | their | names | are | Snowflake | and | Killy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 宠物 | 兔子 | , | 和 | 他们的 | 姓名 | 是 | 雪花 | 和 | 基利 | , |

我养了两只宠物兔，它们的名字分别是雪花和基利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

| and | they | both | are | as | white | as | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | . |

他们俩都像雪一样白。

[ai] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn] ['kæbɪdʒ] , ['kærəts] , ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [kɔːn] [bred] , [grɑːs] , ['kləʊvə(r)] ,

| I | feed | them | on | cabbage | , | carrots | , | plantain | , | corn | bread | , | grass | , | clover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喂养 | 他们 | 在 | 卷心菜 | , | 胡萝卜 | , | 芭蕉 | , | 玉米 | 面包 | , | 草 | , | 三叶草 | , |

[ænd; ənd] ['æplz] .

| and | apples | . |
|---|---|---|
| 和 | 苹果 | . |

我喂它们吃卷心菜、胡萝卜、车前草、玉米面包、草、三叶草和苹果。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [tuː] [waɪt] [maɪs] ; [ai] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

| I | also | have | two | white | mice | ; | I | feed | them | on | bread | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 有 | 二 | 白色的 | 小鼠 | ; | 我 | 喂养 | 他们 | 在 | 面包 | 和 | 牛奶 | . |

我还有两只小白鼠；我喂它们面包和牛奶。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ,

| The | other | day | I | was | cleaning | their | cage | , | and | one | of | them | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 我 | 曾是 | 打扫 | 他们的 | 笼 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 逃脱 | , |

前几天我在清理它们的笼子时，其中一只逃了出来。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [kɔːt] [hɪm] [ə'gen] .

| but | I | soon | caught | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 捕捉 | 他 | 再次 | . |

但我很快又抓住了他。

['hæri] [el] . ['dʌbljuː] .

| Harry | L | . | W | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | L | . | W | . |

哈里·LW

[ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [sə'dʒests] [tuː] [mɔː(r)] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [traɪ] :

| This | week | the | Postmistress | suggests | two | more | games | which | the | young | people | may | try | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 这 | 邮政局长 | 建议 | 二 | 更多的 | 游戏 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 人们 | 可能 | 尝试 | : |

本周，邮局局长推荐了两款年轻人可以尝试的游戏：

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] .

| CATCHING | THE | MOUSE | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 老鼠 | . |

捉老鼠。

[naɪn] ['pleər] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Nine | players | lay | their | hands | one | on | the | top | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 玩家 | 躺 | 他们的 | 双手 | 一 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | . |

九名球员将双手叠放在一起。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] [hænd][ɪz] [ləʊɪst] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

| The | one | whose | hand | is | lowest | draws | it | out | and | puts | it | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 谁 | 手 | 是 | 最低 | 平局 | 它 | 出去 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 顶部 | , |

手的位置最低的人把笔抽出来，放在最上面。

['seɪɪŋ] , " [wʌn] !

| saying | , | " | One | ! |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 一 | ! |

说："一！"

" [ðə; ði][nekst] [ləʊɪst] [drɔːz] [aʊt] [hɜːz] , [pʊts][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][kraɪz] , " [tuː] !

| " | The | next | lowest | draws | out | hers | , | puts | it | at | the | top | , | and | cries | , | " | Two | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 最低 | 平局 | 出去 | 她的 | , | 放置 | 它 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 哭泣 | , | " | 二 | ! |

"排名第二的那个人抽出她的纸条，放在最上面，喊道：'二！'

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl] " [naɪn] ! " [ɪz][kraɪd] .

| " | And | so | on | until | " | Nine | ! | " | is | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 在 | 直到 | " | 九 | ! | " | 是 | 哭 | . |

如此往复，直到喊出"九！"为止。

[ðɪs] [lɑːst]['pleɪə(r)] ['siːzɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ( [ɔː(r)][mɔː(r)]
**This last player seizes one of the hands which lie beneath her own ( or more**
这 最后的 玩家 逮捕 一 的 这 双手 哪个 说谎 下面 她 自己的 ( 或者 更多的
[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ) ,
**if she can ) ,**
如果 她 能 ) ,

最后一名玩家抓住自己手下方的一只手（如果可以的话，抓住更多），

['kraɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] !
**crying , " I have caught the mouse !**
哭泣 , " 我 有 捕捉 这 老鼠 !

哭喊道："我抓到老鼠了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] [kɔːt] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .
**" and then the hand caught pays a forfeit .**
" 和 然后 这 手 捕捉 支付 一个 丧失 .

然后被抓到的手要接受惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .
**But it is not easy to catch one .**
但 它 是 不是 简单的 到 抓住 一 .

但要抓到一只并不容易。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [naɪn] ! " [ɔːl] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hændz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**At the word " Nine ! " all snatch away their hands as quickly as possible .**
在 这 单词 " 九 ! " 全部 抢夺 离开 他们的 双手 作为 迅速地 作为 可能的 .

听到"九！"这个字，所有人都以最快的速度缩回了手。

[ðɪs] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
**This game must be played very quickly to be funny .**
这 游戏 必须 是 玩 非常 迅速地 到 是 有趣的 .

这款游戏必须玩得很快才能好玩。

['iːv(ə)n][ɔː(r)] [ɒd] ?
**EVEN OR ODD ?**
甚至 或者 奇怪的 ?

偶数还是奇数?

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .
**This game is the most ancient , I think , that we know .**
这 游戏 是 这 最多 古老的 , 我 思考 , 那 我们 知道 .

我认为，这应该是我们所知的最古老的游戏了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['fɔːrəm][ɪn]
**The children who played in the streets of Athens and in the Roman Forum in**
这 孩子们 WHO 玩 在 这 街道 的 雅典 和 在 这 罗马 论坛 在
['ɜːli] ['eɪdʒɪz] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**early ages knew and loved it ,**
早期的 年龄 知道 和 喜爱 它 ,

那些从小在雅典街头和罗马广场玩耍的孩子们都知道它，并且喜爱它。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
**and little children find amusement in it still .**
和 小的 孩子们 寻找 娱乐 在 它 仍然 .

至今小孩子仍然觉得它很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
**It is played in this manner :**
它 是 玩 在 这 方式 :

它的演奏方式如下：

[wʌn] [tʃaɪld] [haɪdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] , [nʌts] , ['ɑːməndz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['bɪts] [ɒv; əv]

| One | child | hides | in | her | hand | a | few | beans | , | nuts | , | almonds | , | or | even | bits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 孩子 | 隐藏 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 很少 | 豆子 | , | 坚果 | , | 杏仁 | , | 或者 | 甚至 | 比特 | 的 |

['peɪpə(r)] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

一个孩子在手里藏着几颗豆子、坚果、杏仁，甚至是一些纸片。

[ænd; ənd] [ɑːsks] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] .

| and | asks | her | companion | to | guess | if | they | are | odd | or | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 伴侣 | 到 | 猜测 | 如果 | 他们 | 是 | 奇怪的 | 或者 | 甚至 | . |

然后请同伴猜猜它们是奇数还是偶数。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪfeləʊ] ['gesɪz] [ɒd] , [ænd; ənd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'spleɪz]

| If | the | playfellow | guesses | odd | , | and | on | opening | her | hand | the | other | displays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 玩伴 | 猜测 | 奇怪的 | , | 和 | 在 | 开幕 | 她 | 手 | 这 | 其他 | 显示器 |

[æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] ,

| an | odd | number | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 数字 | , |

如果对手猜的是奇数，而她打开另一只手后，那只手也显示着奇数，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːfɪts] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gesə] , [huː] [haɪdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ;

| she | forfeits | the | articles | to | the | guesser | , | who | hides | them | in | her | turn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弃权 | 这 | 文章 | 到 | 这 | 猜测者 | , | WHO | 隐藏 | 他们 | 在 | 她 | 转动 | ; |

她将这些物品拱手让给猜谜者，猜谜者再将物品藏起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ges] [ɪz] [ɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['gesə] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt]

| but | if | the | guess | is | odd | , | and | the | number | even | , | the | guesser | pays | a | forfeit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 猜测 | 是 | 奇怪的 | , | 和 | 这 | 数字 | 甚至 | , | 这 | 猜测者 | 支付 | 一个 | 丧失 |

,

,

,

但如果猜的是奇数，而实际数字是偶数，那么猜的人要付出代价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [h'aɪdɐ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [biːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | the | first | hider | retains | the | beans | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 隐藏者 | 保留 | 这 | 豆子 | , | ETC | . |

第一个藏匿者保留了豆子等物品。

[ðə; ði] [ges] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [wɪn] .

| The | guess | must | be | right | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猜测 | 必须 | 是 | 正确的 | 到 | 赢 | . |

猜对才能赢。

['lɪt(ə)l] ['mɛəriən] ['dʌbljuː] . , [huː] [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['nuːtnˌvɪl] ,

| Little | Marion | W | . | , | who | is | five | years | old | , | and | lives | in | Newtonville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽昂 | W | . | , | WHO | 是 | 五 | 年 | 老的 | , | 和 | 生活 | 在 | 牛顿维尔 | , |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| Massachusetts | , |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | , |

五岁的玛丽昂·W（Marion W.）住在马萨诸塞州牛顿维尔。

['wɒnts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] ,

| wants | a | pretty | name | for | her | baby | brother | , | who | is | just | two | months | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 一个 | 漂亮的 | 姓名 | 为了 | 她 | 婴儿 | 兄弟 | , | WHO | 是 | 只是 | 二 | 几个月 | 老的 | , |

她想给刚两个月大的弟弟取个好听的名字。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['kʌnɪŋ] !

| and | ever | so | cunning | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 所以 | 狡猾 | ! |

真是狡猾至极！

[huː] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [ðɪs] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

| **Who** | **will** | **send** | **a** | **name** | **which** | **will** | **fit** | **this** | **dear** | **little** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 发送 | 一个 | 姓名 | 哪个 | 将要 | 合身 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 男人 | . |

谁能给这个可爱的小家伙取个合适的名字?

['mɛəriən] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei]

| **Marion** | **printed** | **the** | **letter** | **and** | **directed** | **it** | **herself** | **in** | **quite** | **a** | **wonderful** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 打印 | 这 | 信 | 和 | 指导 | 它 | 她自己 | 在 | 相当 | 一个 | 精彩的 | 方式 |

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

| **for** | **such** | **a** | **tiny** | **correspondent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 微小的 | 通讯员 | . |

玛丽昂打印了这封信，并亲自指导寄出，对于这样一个身材矮小的通信者来说，这真是太棒了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ?

| **Will** | **she** | **kiss** | **the** | **baby** | **for** | **the** | **Postmistress** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 她 | 吻 | 这 | 婴儿 | 为了 | 这 | 邮政局长 | ? |

她会替邮局局长亲吻婴儿吗?

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

| **PUZZLES** | **FROM** | **YOUNG** | **CONTRIBUTORS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

| **No** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .

| **WORD** | **SQUARE** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 单词 | 正方形 | . | 1 | . |

单词方块.1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] . [ˌtuːˈtuː] .

| A | boy's | name | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩们 | 姓名 | . | 2 | . |

男孩的名字。2.

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . [θriː] .

| A | girl's | name | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩们 | 姓名 | . | 3 | . |

一个女孩的名字。3.

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv]['merɪt] . [fɔːr] .

| A | reward | of | merit | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 的 | 优点 | . | 4 | . |

功绩奖励。4.

[geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] . [faɪv] .

| Gay | and | happy | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 和 | 快乐的 | . | 5 | . |

快乐而幸福。5.

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

| A | town | in | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 在 | 马萨诸塞州 | . |

马萨诸塞州的一个小镇。

['dʒuːnˌbʌg] .

| Junebug | . |
|---|---|
| 六月虫 | . |

六月虫。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .

| DOUBLE | ACROSTIC | . |
|---|---|---|
| 双倍的 | 藏头诗 | . |

双重藏头诗。

[maɪ]['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəlz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [hed]

| My | primals | and | finals | which | puzzle | your | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 原始人 | 和 | 决赛 | 哪个 | 谜 | 你的 | 头 |

我的原始和最终阶段，让你百思不得其解

[gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [huːz] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ded] .

| Give | the | name | of | a | great | book | whose | author | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 伟大的 | 书 | 谁 | 作者 | 是 | 死的 | . |

请说出一本作者已故的伟大著作的名称。

[fɜːst] [krɒs] - [wɜːd] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] .

| First | cross | - | word | — | A | native | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 叉 | - | 单词 | — | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

第一个填字游戏词——沙漠居民。

['sekənd] [krɒs] - [wɜːd] — [ə; eɪ][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| **Second** | **cross** | **-** | **word** | **—** | **A** | **fruit** | **of** | **the** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 叉 | - | 单词 | — | 一个 | 水果 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

第二个纵横字谜——沙漠之果。

[θɜːd] [krɒs] - [wɜːd] — [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]['grændʒə(r)] .

| **Third** | **cross** | **-** | **word** | **—** | **Emotion** | **caused** | **by** | **grandeur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 叉 | - | 单词 | — | 情感 | 导致 | 经过 | 宏伟 | . |

第三个纵横字谜——宏伟所引起的情感。

[fɔːθ] [krɒs] - [wɜːd] [ɪm'plaɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

| **Fourth** | **cross** | **-** | **word** | **implies** | **possession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 叉 | - | 单词 | 暗示 | 拥有 | . |

第四个纵横字词表示所有权。

['nʌtʃel] .

| **Nutshell** | **.** |
|---|---|
| 简而言之 | . |

简而言之。

[nəʊ] . [θriː] .

| **No** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[tuː] ['iːzi] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

| **TWO** | **EASY** | **ENIGMAS** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 简单的 | 谜团 | . | 1 | . |

两个简单的谜题。1.

[fɜːst] [ɪn] [klaʊdz] , [nɒt] [ɪn] [skaɪ] .

| **First** | **in** | **clouds** | **,** | **not** | **in** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 云 | , | 不是 | 在 | 天空 | . |

首先是在云层中，而不是在天空中。

['sekənd] [ɪn] [ləʊ] , [nɒt] [ɪn] [haɪ] .

| **Second** | **in** | **low** | **,** | **not** | **in** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 在 | 低的 | , | 不是 | 在 | 高的 | . |

第二名是低端，不是高端。

[θɜːd] [ɪn] [tʃɪk] , [nɒt] [ɪn] [eg] .

| **Third** | **in** | **chick** | **,** | **not** | **in** | **egg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 在 | 小鸡 | , | 不是 | 在 | 蛋 | . |

第三，在小鸡体内，而不是在蛋里。

[fɔːθ] [ɪn]['æŋk(ə)l] , [nɒt] [ɪn] [leg] .

| **Fourth** | **in** | **ankle** | **,** | **not** | **in** | **leg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 在 | 踝 | , | 不是 | 在 | 腿 | . |

第四，脚踝，不是小腿。

[həʊl] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ,

| **Whole** | **is** | **needed** | **in** | **every** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 是 | 需要 | 在 | 每一个 | 房子 | , |

每个家庭都需要一个整体。

[ðəʊ] [veɪn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ræt] [ɔː(r)] [maʊs] .

| **Though** | **vain** | **to** | **frighten** | **rat** | **or** | **mouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 徒劳 | 到 | 吓唬 | 鼠 | 或者 | 老鼠 | . |

虽然吓唬老鼠是徒劳的。

[meɪ] ['lɛəriə] . [ˌtuː'tuː] .

| **May** | **Laria** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 拉里亚 | . | 2 | . |

梅·拉里亚.2.

[fɜːst] [ɪn] [pɪn] , [nɒt] [ɪn] [rɪŋ] .
**First in pin , not in ring .**
第一的 在 别针 ， 不是 在 戒指 .

首先插入插销，而不是环。

['sekənd] [ɪn] [kwiːn] , [nɒt] [ɪn] [kɪŋ] .
**Second in queen , not in king .**
第二 在 女王 ， 不是 在 国王 .

第二名是女王，不是国王。

[θɜːd] [ɪn] [iːst] , [nɒt] [ɪn] [west] .
**Third in east , not in west .**
第三 在 东方 ， 不是 在 西方 .

东部排名第三，西部排名第三。

[fɔːθ] [ɪn] [kəʊt] , [nɒt] [ɪn] [vest] .
**Fourth in coat , not in vest .**
第四 在 外套 ， 不是 在 背心 .

第四位穿外套的，不是穿背心的。

[fɪfθ] [ɪn] [hɑːp] , [nɒt] [ɪn] [fluːt] .
**Fifth in harp , not in flute .**
第五 在 竖琴 ， 不是 在 长笛 .

竖琴的第五音，不是长笛的第五音。

[həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .
**Whole is a delicious fruit .**
所有的 是 一个 可口的 水果 .

整个水果都很美味。

['hæti] ['lændən] .
**Hattie Landon .**
哈蒂 兰登 .

哈蒂·兰登。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**No . 4 .**
不 . 4 .

4号。

[huː] [nəʊz] ?
**WHO KNOWS ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wɒt] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] ,
**What word is that from which if the first letter or the last letter ,**
什么 单词 是 那 从 哪个 如果 这 第一的 信 或者 这 最后的 信 ,

哪个单词的首字母或尾字母是它本身?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['lɛtəz] , [biː; bi] ['teɪkən] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'meɪnz] ?
**or the first and last letters , be taken , a word in each case remains ?**
或者 这 第一的 和 最后的 信件 , 是 已采取 , 一个 单词 在 每个 案件 遗迹 ?

或者取首字母和尾字母，每种情况下都能剩下一个单词吗?

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['lɛtəz] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**Also the first and last letters form a word .**
还 这 第一的 和 最后的 信件 形式 一个 单词 .

首字母和尾字母也构成一个单词。

['mjuːzə] .
**Musa .**
穆萨 .

穆萨。

[nəʊ] . [faɪv] .

| No | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

[ʃə'rɑːd] — ( [tuː; tə] [wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] ) .

| CHARADE | — | ( | To | Will | A | . | Mette | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜谜游戏 | — | ( | 到 | 将要 | 一个 | . | 梅特 | ) | . |

谜题——（致威尔·A·梅特）。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [siːn] ,

| My | first | is | a | vessel | you | often | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 一个 | 血管 | 你 | 经常 | 有 | 已见 | , |

我的第一个作品是你经常看到的，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sekənd] - [twʊd] ['brəʊkən][hæv; həv] [biːn] .

| Without | my | second | ' | twould | broken | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我的 | 第二 | - | 特沃德 | 破碎的 | 有 | 到过 | . |

如果没有我的第二个“woutless”，它早就碎了。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [skuːl] - [bɔɪz] [faɪnd]

| My | whole | is | a | place | where | school | - | boys | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 学校 | - | 男孩们 | 寻找 |

我的整个地方都是男学生寻找的地方

['ɑːtɪk(ə)lz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪnd] .

| Articles | dainty | and | much | to | their | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 纤巧 | 和 | 很多 | 到 | 他们的 | 头脑 | . |

文章精致而又意义非凡，正合他们心意。

['edgə(r)] ['siːmən] .

| Edgar | Seeman | . |
|---|---|---|
| 埃德加 | 西曼 | . |

埃德加·西曼。

[nəʊ] . [sɪks] .

| No | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | . |

6号。

[æn; ən] ['iːzi] ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] .

| AN | EASY | DOUBLE | ACROSTIC | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 双倍的 | 藏头诗 | . | 1 | . |

一个简单的双重藏头诗。1.

[ə; eɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frend] . [ˌtuː'tuː] .

| A | four | - | footed | friend | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四 | - | 有脚的 | 朋友 | . | 2 | . |

1. 一只四条腿的朋友。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][saɪ'bɪəriə] . [θriː] .

| A | river | in | Siberia | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 河 | 在 | 西伯利亚 | . | 3 | . |

西伯利亚的一条河流。3.

['sʌmθɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] . [fɔːr] .

| Something | very | strong | and | durable | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 强的 | 和 | 耐用的 | . | 4 | . |

非常坚固耐用的东西。4.

[kɑːm] .

| Calm | . |
|---|---|
| 冷静的 | . |

冷静的。

['praɪm(ə)l][ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] [baɪ]['faɪn(ə)l] .

| **Primal** | **is** | **dearly** | **loved** | **by** | **final** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 是 | 亲爱的 | 喜爱 | 经过 | 最终的 | . |

Primal深受最终版的喜爱。

[nəʊ] . ['sɛvən] .

| **No** | **.** | **7** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 7 | . |

7号。

[θriː] ['iːzi] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

| **THREE** | **EASY** | **DIAMONDS** | **.** | **1** | **.** | **—** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 简单的 | 钻石 | . | 1 | . | — | 1 | . |

三颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

| **A** | **letter** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 2 | . |

一封信。2.

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

| **A** | **serpent** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | . |

一条蛇。

[θriː] . [tuː; tə] [ə'tempt] . [fɔːr] .

| **3** | **.** | **To** | **attempt** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 到 | 试图 | . | 4 | . |

3. 尝试。4.

[ə; eɪ] [kə'res] . [faɪv] .

| **A** | **caress** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抚摸 | . | 5 | . |

轻抚。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

| **A** | **letter** | **.** | **2** | **.** | **—** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 2 | . | — | 1 | . |

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

| **A** | **letter** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 2 | . |

一封信。2.

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] . [θriː] .

| **A** | **shelter** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庇护所 | . | 3 | . |

一个避难所。3.

[ə; eɪ][bɜːd] . [fɔːr] .

| **A** | **bird** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | . | 4 | . |

一只鸟。4.

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [faɪv] .

| **A** | **metal** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属 | . | 5 | . |

一种金属。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

| **A** | **letter** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

一封信。

[pʊs] [ɪn] [buːts] . [θriː] . — [wʌn] .
**Puss** **in** **Boots** **.** **3** **.** **—** **1** **.**
猫 在 靴子 . 3 . — 1 .

穿靴子的猫.3.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
**A** **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə]['plʌndə(r)] . [θriː] .
**2** **.** **To** **plunder** **.** **3** **.**
2 . 到 掠夺 . 3 .

2. 掠夺。3.

[ə; eɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['miːdiəm] . [fɔːr] .
**A** **purchasing** **medium** **.** **4** **.**
一个 购买 中等的 . 4 .

购买媒介。4.

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] . [faɪv] .
**A** **piece** **of** **furniture** **.** **5** **.**
一个 片 的 家具 . 5 .

一件家具。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
**A** **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['iːdɪθ] [em] . [el] .
**Edith** **M** **.** **L** **.**
伊迪丝 M . L .

伊迪丝·ML

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
**ANSWERS** **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **153** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 153 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
**No** **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ʌm'brelə] .
**Umbrella** **.**
伞 .

伞。

[ˌkætəmə'ræn] .
**Catamaran** **.**
双体船 .

双体船。

- .
**Kosciuski** **.**
- .

科希丘斯基。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
**No** **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

| **Adding** | **insult** | **to** | **injury** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | 侮辱 | 到 | 受伤 | . |

真是雪上加霜。

[ˌeɪ diː 'diː] .

| **Add** | **.** |
|---|---|
| 添加 | . |

添加。

[ɪn] .

| **In** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

在。

[dʒɪn] .

| **Gin** | **.** |
|---|---|
| 杜松子酒 | . |

杜松子酒。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| **Insult** | **.** |
|---|---|
| 侮辱 | . |

侮辱。

[raʊt] .

| **Rout** | **.** |
|---|---|
| 路线 | . |

路线。

['dʒʊəri] .

| **Jury** | **.** |
|---|---|
| 陪审团 | . |

陪审团。

[nəʊ] . [θriː] .

| **No** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[waɪ][əʊ][juː][en][dʒiː]

| **Y** | **O** | **U** | **N** | **G** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 哦 | U | N | G |

年轻的

[əʊ]['dʌbljuː][en][iː][ɑː(r)]

| **O** | **W** | **N** | **E** | **R** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | W | N | E | 拉 |

所有者

[juː][en][siː][el][iː]

| **U** | **N** | **C** | **L** | **E** |
|---|---|---|---|---|
| U | N | C | L | E |

叔叔

[en][iː][el][el][waɪ]

| **N** | **E** | **L** | **L** | **Y** |
|---|---|---|---|---|
| N | E | L | L | 是 |

内莉

[dʒiː][ɑː(r)][iː][waɪ][es]

| **G** | **R** | **E** | **Y** | **S** |
|---|---|---|---|---|
| G | 拉 | E | 是 | S |

灰姑娘

[nəʊ] . [fɔːr] .

| **No** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[siː][juː][diː]

| **C** | **U** | **D** |
|---|---|---|
| C | U | D |

CUD

[siː][ə; eɪ][en][iː][diː]

| **C** | **A** | **N** | **E** | **D** |
|---|---|---|---|---|
| C | 一个 | N | E | D |

罐装

[siː][ə; eɪ][el][tiː][ɑː(r)][əʊ][piː]

| **C** | **A** | **L** | **T** | **R** | **O** | **P** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 一个 | L | T | 拉 | 哦 | P |

蒺藜

[juː][en][tiː]['dʌbljuː][ai][en][iː]

| **U** | **N** | **T** | **W** | **I** | **N** | **E** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| U | N | T | W | 我 | N | E |

解缠

[diː][iː][ɑː(r)][ai][diː][iː][ɑː(r)]

| **D** | **E** | **R** | **I** | **D** | **E** | **R** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| D | E | 拉 | 我 | D | E | 拉 |

骑手

[diː][əʊ][en][iː][iː]

| **D** | **O** | **N** | **E** | **E** |
|---|---|---|---|---|
| D | 哦 | N | E | E |

受赠人

[piː][iː][ɑː(r)]

| **P** | **E** | **R** |
|---|---|---|
| P | E | 拉 |

每

[nəʊ] . [faɪv] .

| **No** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

[eɪtʃ]['dʌbljuː][tiː]

| **H** | **W** | **T** |
|---|---|---|
| H | W | T |

热水

['dʌbljuː][iː][diː]['dʌbljuː][eɪtʃ][əʊ][biː][ai][en]

| **W** | **E** | **D** | **W** | **H** | **O** | **B** | **I** | **N** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | E | D | W | H | 哦 | B | 我 | N |

韦德霍宾

[eɪtʃ][iː][el][iː][en]['dʌbljuː][eɪtʃ][ə; eɪ][el][iː][tiː][ai][dʒiː][iː][ɑː(r)]

| **H** | **E** | **L** | **E** | **N** | **W** | **H** | **A** | **L** | **E** | **T** | **I** | **G** | **E** | **R** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | E | L | E | N | W | H | 一个 | L | E | T | 我 | G | E | 拉 |

海伦鲸虎

[diː][iː]['dʌbljuː][əʊ][el][diː][en][iː][tiː]

| **D** | **E** | **W** | **O** | **L** | **D** | **N** | **E** | **T** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | E | W | 哦 | L | D | N | E | T |

德沃尔德内特

[en][iː][ɑː(r)]
**N E R**
N E 拉

NER

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ɑːki] ['deɪmər] , [tɪp] ['lɒrəns] ,
**Correct answers to puzzles have been received from Archy Damer , Tip Laurence ,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 阿奇 达默尔 , 提示 劳伦斯 ,
['luːsi] [es] . ['daʊnɪŋ] ,
**Lucie S . Downing ,**
露西 S . 唐宁 ,

Archy Damer、Tip Laurence 和 Lucie S. Downing 已提供谜题的正确答案。

['klara] [rəʊ] , ['neti] [raɪs] , [dʒɒn] [braʊn] , ['ælfrɪd] [em] . ['blu.mɪŋ.deɪl] , ['lɪt(ə)l] [feɪ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
**Clara Roe , Nettie Rice , John Brown , Alfred M . Bloomingdale , Little Fay , William A .**
克拉拉 鱼子 , 内蒂 米 , 约翰 棕色的 , 阿尔弗雷德 M . 布卢明戴尔 , 小的 仙女 , 威廉 一个 .
['luːɪs] ,
**Lewis ,**
刘易斯 ,

克拉拉·罗、内蒂·赖斯、约翰·布朗、阿尔弗雷德·M·布卢明代尔、小费伊、威廉·A·刘易斯

[em] . [iː] . [ef] . , ['ælɪs] [æʃ] , [tiː] . [siː] . [es] . [diː] . , " [fɑːn'ʃɑːn] , " ['besi] [biː] . ,
**M . E . F . , Alice Ashe , T . C . S . D . , " Fanchon , " Bessie B . ,**
M . E . F . , 爱丽丝 阿什 , T . C . S . D . , " 番川 , " 贝西 B . ,

MEF、Alice Ashe、TCSD、“Fanchon”、“Bessie B.”

['mæti] [kəʊlt] , ['juːdʒiːn] ['rɪpli] , ['sæmjʊəl][dɔː(r)] , ['eməli][væn] [laʊn] , ['ɑːθə(r)] [meɪ] , [el] . ['kɔːrbət] ,
**Mattie Colt , Eugene Ripley , Samuel Dorr , Emily Van Lown , Arthur May , L . Corbet ,**
马蒂 小马 , 尤金 里普利 , 塞缪尔 多尔 , 艾米丽 范 洛恩 , 亚瑟 可能 , L . 科尔贝特 ,

马蒂·科尔特、尤金·里普利、塞缪尔·多尔、艾米莉·范·洛恩、亚瑟·梅、L·科贝特

- [es] . [ˌsiː oʊ 'iː] , ['helən] [em] . ['evərit] , [el] . [brɪdʒ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['wɪlɪt] , ['ælɪs] ['kʌmstɔk]
**Doroville S . Coe , Helen M . Everett , L . Bridge , Josie Willett , Alice Comstock**
- S . 科伊 , 海伦 M . 埃弗雷特 , L . 桥 , 乔西 威利特 , 爱丽丝 康斯托克
, ['eməli] ['brædfəd] ,
**, Emily Bradford ,**
, 艾米丽 布拉德福德 ,

Doroville S. Coe、Helen M. Everett、L. Bridge、Josie Willett、Alice Comstock、Emily Bradford、

['gaidəu][tiː] . , [fræŋk][ænd; ənd] ['beni] , [ænd; ənd] [ɑːki] [diː] .
**Guido T . , Frank and Benny , and Archy D .**
圭多 T . , 坦率 和 本尼 , 和 阿奇 D .

Guido T.、Frank、Benny 和 Archy D.

[ [fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] . ]
**[ For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover . ]**
[ 为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 . ]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] .
**A NEW SERIAL .**
一个 新的 序列号 .

全新剧集。

[næn] .
**NAN .**
纳米 .

纳米。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['lɪli] ,
**By MRS . JOHN LILLIE ,**
经过 太太 . 约翰 莉莉 ,

作者：约翰·莉莉夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪldrədz] ['bɑːgən] , "
**Author of " Mildred's Bargain , "**
作者 的 " 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》的作者

" [ɑːnt] [ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Aunt Ruth's Temptation , " etc .**
" 阿姨 露丝的 诱惑 , " ETC .

《露丝阿姨的诱惑》等。

['aʊə(r)][gɜːl] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**Our girl readers will be glad to hear that they are about to have a**
我们的 女孩 读者 将要 是 高兴的 到 听到 那 他们 是 关于 到 有 一个
[freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] ,
**fresh and delightful story from the pen of their favorite author ,**
新鲜的 和 愉快 故事 从 这 笔 的 他们的 最喜欢的 作者 ,

我们的女读者们一定会很高兴听到，她们即将读到她们最喜欢的作家笔下的一个清新而有趣的故事。

['mɪsɪz] . ['lɪli] .
**Mrs . Lillie .**
太太 . 莉莉 .

莉莉夫人。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪəriəl] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**The new serial will be begun in the next number of Young People ,**
这 新的 序列号 将要 是 开始 在 这 下一个 数字 的 年轻的 人们 ,

新的连载将在下一期《青年人》杂志上开始。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
**and will occupy a prominent place in our paper for several weeks .**
和 将要 占据 一个 著名的 地方 在 我们的 纸 为了 一些 周 .

并将于未来几周内占据我们报纸的显著版面。

" [næn] " [ɪz][ə; eɪ] " [gɜːrlz]['stɔːri] ,
**" Nan " is a " girl's story ,**
" 楠 " 是 一个 " 女孩们 故事 ,

《楠》讲述的是一个女孩的故事

" [bʌt; bət][wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] ['ridər] [bʌt; bət] [wɪl]
**" but we venture to say that there is no one of our boy readers but will**
" 但 我们 风险投资 到 说 那 那里 是 不 一 的 我们的 男生 读者 但 将要
[biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['herəʊɪn] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [əd'ventʃəz]
**be delighted to follow this charming little heroine through the various adventures**
是 高兴极了 到 跟随 这 迷人 小的 女英雄 通过 这 各种各样的 冒险
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] ,
**and difficult experiences she meets with ,**
和 难的 经历 她 满足 和 ,

但我们敢说，我们所有的男读者中，没有一个会不喜欢跟随这位迷人的小女主人公经历各种冒险和艰难的经历。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [truː] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
**and in which she carries herself with such true heroism and noble patience .**
和 在 哪个 她 携带 她自己 和 这样的 真的 英雄主义 和 高贵 耐心 .

她以如此真正的英雄气概和高尚的耐心来对待自己。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 832 ]**
[ 页 - ]

[第 832 页]

[tuː] [bæd] !
**TOO BAD !**
也 坏的 !

太糟糕了 !

[baɪ] ['mɑ:grət] ['eɪtɪŋ] .
**BY MARGARET EYTINGE .**
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][əʊld] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel]
**Beneath the old tree near the well**
下面 这 老的 树 靠近 这 出色地

在井边那棵老树下

[wi:] ['mɒli] , ['dɒli] , ['pɒli] [greɪ]
**Wee Molly , Dolly , Polly Gray**
威 莫莉 , 多莉 , 波莉 灰色的

小莫莉、多莉、波莉·格雷

[ə; eɪ] ['lʌvli] [red] - [tʃi:kt] ['æp(ə)l] [faʊnd]
**A lovely red - cheeked apple found**
一个 迷人的 红色的 - 脸颊 苹果 成立

发现了一个漂亮的红脸苹果

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] .
**One beautiful October day .**
一 美丽的 十月 天 .

十月里一个美丽的日子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz]
**She looked at it with longing eyes**
她 看起来 在 它 和 渴望 眼睛

她用渴望的眼神望着它。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
**A moment , then she gave a sigh ,**
一个 片刻 , 然后 她 给予 一个 叹 ,

片刻后，她叹了口气。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
**And sitting down upon the ground**
和 坐着 向下 之上 这 地面

然后坐在地上

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
**Straightway began to cry .**
立刻 开始 到 哭 .

他立刻哭了起来。

[wɪð] ['hʌrid] [steps] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] ,
**With hurried steps her mother came ,**
和 慌忙 步骤 她 母亲 来了 ,

她母亲匆匆赶来，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] ? " [tu:; tə] [seɪ] .
**" What is the matter , child ? " to say .**
" 什么 是 这 事情 , 孩子 ? " 到 说 .

"孩子，你怎么了？"他问道。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
**" Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz][səʊ][bɪg] ,
**this apple is so big ,**
这 苹果 是 所以 大的 ,

这个苹果好大啊！

" [ sɔb ] ['mɒli] , ['dɒli] , ['pɒli] [greɪ] ;
" **Sobbed** **Molly** **,** **Dolly** **,** **Polly** **Gray** **;**
" 啜泣 莫莉 , 多莉 , 波莉 灰色的 ;

"莫莉、多莉、波莉·格雷啜泣着;

" [ænd; ənd] " — [fɑːstə(r)] [fel] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [æz; əz] [ðəʊ]
" **And** " **—** **faster** **fell** **her** **tears** **,** **as** **though**
" 和 " — 快点 跌倒 她 眼泪 , 作为 尽管

"而且"——她的眼泪流得更快了，仿佛

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl] [ plait ] —
**Hers** **was** **the** **saddest** **of** **all** **plights** **—**
她的 曾是 这 最悲伤的 的 全部 困境 —

她的遭遇是最悲惨的——

" [maɪ] - [səʊ] [smɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk]
" **My** **mouf's** **so** **small** **I've** **got** **to** **take**
" 我的 - 所以 小的 我已经 得到 到 拿

我的嘴太小了，我不得不.....

[sʌtʃ] — ['veri] — ['lɪt(ə)l] — [baɪts] .
**Such** **—** **very** **—** **little** **—** **bites** **.**
这样的 — 非常 — 小的 — 咬 .

如此——非常——少——口。

" [ðəʊz] ['skwirəlz] .
" **THOSE** **SQUIRRELS** **.**
" 那些 松鼠 .

"那些松鼠。"

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .
**BY** **ALLAN** **FORMAN** **.**
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [seɪ] , [tɒm] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ə'naʊnst] [maɪ]['brʌðə(r)] ['tʃɑːli] ,
" **Say** **,** **Tom** **,** **the** **kitten's** **are** **gone** **,** " **announced** **my** **brother** **Charlie** **,**
" 说 , 汤姆 , 这 小猫的 是 已消失 , " 宣布 我的 兄弟 查理 ,

"汤姆，小猫不见了，"我哥哥查理宣布道。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] ['mædəm]
**peering** **into** **the** **manger** **where** **we** **had** **a** **few** **days** **before** **discovered** **Madame**
窥视 进入 这 马槽 在哪里 我们 有 一个 很少 天 前 发现 夫人
[pʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['snʌgli] [ɪn'stɔːld] .
**Puss** **and** **her** **family** **snugly** **installed** **.**
猫 和 她 家庭 舒适地 已安装 .

几天前我们曾待过的马槽里，我们向里面望去，发现猫夫人和她的家人正舒舒服服地待在那里。

" [ɪz] [pʊs] [ðeə(r)] ?
" **Is** **Puss** **there** **?**
" 是 猫 那里 ?

"猫在吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ siːm ] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes** **,** **and** **she** **seems** **awful** **lonesome** **,** " **was** **the** **reply** **.**
" 是的 , 和 她 似乎 可怕 寂寞 , " 曾是 这 回复 .

"是的，她看起来很孤独，"对方回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] - [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][pæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| After | a | few | moments | ' | consultation | we | decided | to | ask | Pat | if | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | - | 咨询 | 我们 | 决定 | 到 | 问 | 拍 | 如果 | 他 | 有 | 已见 |

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] .

| anything | of | the | kittens | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 的 | 这 | 小猫 | . |

经过片刻商议，我们决定问问帕特是否见过小猫。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

| " | Sure | they | may | have | strayed | away | in | the | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 他们 | 可能 | 有 | 迷路了 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 | . | " |

“他们或许在夜里走失了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .

| " | But | they | couldn't | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 不能 | 走 | . |

但他们却无法行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [əʊld] , " [ai][ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| They | were | only | three | days | old | , | " | I | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 三 | 天 | 老的 | , | " | 我 | 反对 | . |

“它们才出生三天，”我反对道。

" [ðæts] [θru] , ['mɪstə(r)] [tɒm] ; [bʌt; bət] [θɪn] [ə; eɪ][kæts][ə; eɪ] - - .

| " | That's | thrue | , | Mister | Tom | ; | but | thin | a | cat's | a | cunnin | ' | cratur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 穿过 | , | 先生 | 汤姆 | ; | 但 | 薄的 | 一个 | 猫的 | 一个 | - | - | 克拉图尔 | . |

“没错，汤姆先生；但猫也不是无赖。”

[tuː; tə] [siː] [wɒn][ɒv; əv] [θɪm] ['blɪŋkɪn] - [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [jiːd] ['nɪvər] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

| To | see | wan | of | thim | blinkin | ' | by | the | fire | all | day | ye'd | niver | think | they | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 万 | 的 | 蒂姆 | 眨眼 | - | 经过 | 这 | 火 | 全部 | 天 | 你们 | 尼弗 | 思考 | 他们 | 可以 | 制作 |

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [naɪt] ;

| the | noise | they | do | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 他们 | 做 | 在 | 夜晚 | ; |

看到它们整天在火堆旁眨眼，你绝对想不到它们晚上会发出那么大的噪音；

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] - - [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

| and | they'd | be | concealin | ' | their | strength | in | the | daytime | to | use | it | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 是 | - | - | 他们的 | 力量 | 在 | 这 | 白天 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 夜晚 | , |

" ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

| " | answered | Pat | . |
|---|---|---|---|
| " | 回答 | 拍 | . |

“他们会在白天隐藏实力，以便在晚上使用，”帕特回答道。

['pleɪnli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][pæt] .

| Plainly | there | was | nothing | to | be | learned | from | Pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 学习 | 从 | 拍 | . |

显然，我们无法从帕特身上学到任何东西。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʃɑːli] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]

| After | thinking | it | over | for | a | while | , | Charlie | suggested | that | we | hunt | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 思维 | 它 | 超过 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 查理 | 建议 | 那 | 我们 | 打猎 | 向上 | 这 |

[jʌŋ] [wʌnz] .

| young | ones | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 一个 | . |

查理考虑了一会儿后，建议我们去猎杀那些幼崽。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['pi:p(ə)l]

| We | started | toward | the | grove | behind | the | barn | with | a | vague | idea | that | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 朝向 | 这 | 树林 | 在后面 | 这 | 谷仓 | 和 | 一个 | 模糊的 | 主意 | 那 | 人们 |

['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [lɒst] [ɪn] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

| generally | got | lost | in | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 得到 | 丢失的 | 在 | 森林 | , |

我们朝着谷仓后面的小树林走去，心里隐约觉得人们通常会在森林里迷路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɒst]

| and | that | it | would | be | quite | possible | for | the | kittens | to | have | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 可能的 | 为了 | 这 | 小猫 | 到 | 有 | 丢失的 |

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] .

| themselves | in | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 这 | 树林 | . |

小猫们很有可能在树林里迷路了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] , " [sə'dʒestid] ['tʃɑ:li] .

| " | Maybe | they | have | hid | in | the | tree | , | " | suggested | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 有 | 隐藏 | 在 | 这 | 树 | , | " | 建议 | 查理 | . |

“也许他们躲在树上了，”查理猜测道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

| " | They | couldn't | get | there | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 得到 | 那里 | , | " | 我 | 回答 | . |

“他们到不了那里，”我回答道。

" [bʌt; bət] [pæt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɜ:rdʒd] ['tʃɑ:li] .

| " | But | Pat | said | that | they | could | do | more | in | the | night | , | " | urged | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 拍 | 说 | 那 | 他们 | 可以 | 做 | 更多的 | 在 | 这 | 夜晚 | , | " | 敦促 | 查理 | . |

“但帕特说他们晚上可以做更多的事情，”查理敦促道。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [pæts] ['ri:zənɪŋ] ,

| I | was | eleven | years | old | , | and | was | half | inclined | to | doubt | Pat's | reasoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 十一 | 年 | 老的 | , | 和 | 曾是 | 一半 | 倾斜 | 到 | 怀疑 | 帕特的 | 推理 | , |

我当时十一岁，对帕特的推理有些怀疑。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪk'skleɪm] [wen] [wi:; wi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

| the | more | that | I | remembered | hearing | my | father | exclaim | when | we | announced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 那 | 我 | 记得 | 听力 | 我的 | 父亲 | 惊叹 | 什么时候 | 我们 | 宣布 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] :

| discovery | of | the | kittens | : |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 的 | 这 | 小猫 | : |

我越发记得，当我们宣布发现小猫时，父亲的惊呼声：

" ['gʊdnəs] !

| " | Goodness | ! |
|---|---|---|
| " | 善良 | ! |

“天哪！

[wi:; wi] [kænt] [hæv; həv] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] [kæts] .

| we | can't | have | four | more | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 四 | 更多的 | 猫 | . |

我们不能再养四只猫了。

[aɪ] [doʊnt] [get] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [sli:p] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

| I | don't | get | any | too | much | sleep | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 得到 | 任何 | 也 | 很多 | 睡觉 | 作为 | 它 | 是 | , |

我本来睡眠就不足。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['naɪtli] ['kɒnsət] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| and | an | addition | of | a | quartette | to | our | nightly | concert | is | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 添加 | 的 | 一个 | 四重奏 | 到 | 我们的 | 每晚 | 音乐会 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[θɔːt] [ɒv; əv] .

| thought | of | . |
|---|---|---|
| 想法 | 的 | . |

在我们的每晚音乐会中增加四重唱组合是根本不可能的。

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][maɪ]['dʒuːniə(r)][baɪ] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['pætrɪk] [wɒz; wəz]

| " | Charlie | was | my | junior | by | two | years | , | and | his | faith | in | Patrick | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 曾是 | 我的 | 初级 | 经过 | 二 | 年 | , | 和 | 他的 | 信仰 | 在 | 帕特里克 | 曾是 |

[ˌʌn'ʃeɪkən] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

| unshaken | , | so | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚定不移 | , | 所以 | 他 | 说 | , |

"查理比我小两岁，但他对帕特里克的信任丝毫未减，他说。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [siː] , ['enihaʊ] .

| " | I'm | going | up | to | see | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 向上 | 到 | 看 | , | 无论如何 | . |

"反正我打算上去看看。"

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][həʊl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] , [traɪ'ʌmfəntli]

| " | He | thrust | his | hand | into | the | hole | , | and | pulled | it | out | again | , | triumphantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 这 | 洞 | , | 和 | 拉 | 它 | 出去 | 再次 | , | 凯旋而归 |

['ʃaʊtɪŋ] ,

| shouting | , |
|---|---|
| 喊叫 | , |

"他把手伸进洞里，又拔了出来，得意地喊道：

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| " | What | did | I | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

我跟你说过什么?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][ɪn][ə; eɪ][krest] -

| Here | is | the | " | — | he | paused | to | examine | his | prize | , | and | continued | in | a | crest | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | " | — | 他 | 暂停 | 到 | 检查 | 他的 | 奖 | , | 和 | 持续 | 在 | 一个 | 波峰 | - |

['fɔːlən] [təʊn] — " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɪrəl] . "

| fallen | tone | — | " | a | young | squirrel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 语气 | — | " | 一个 | 年轻的 | 松鼠 | . | " |

"这就是——"他停下来仔细端详他的战利品，然后沮丧地继续说道，"一只小松鼠。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][rest] , " [aɪ][daɪ'rɛktɪd] .

| " | Give | it | to | me | , | and | get | the | rest | , | " | I | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 我 | , | 和 | 得到 | 这 | 休息 | , | " | 我 | 指导 | . |

"把这个给我，剩下的你去拿，"我指示道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] ['fʌzi] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] .

| They | were | very | young | , | and | were | queer | fuzzy | - | looking | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 年轻的 | , | 和 | 是 | 酷儿 | 模糊 | - | 寻找 | 动物 | . |

它们年纪很小，长相奇特，毛茸茸的。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] ,

| Charlie | and | I | examined | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 和 | 我 | 检查 | 他们 | , |

查理和我仔细检查了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæt] [ɪn]

| and | then | the | thought | struck | me | that | we | might | give | them | to | the | cat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 想法 | 击 | 我 | 那 | 我们 | 可能 | 给 | 他们 | 到 | 这 | 猫 | 在 |

[pleɪs] [pv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['kɪtnz] .

| place | of | her | lost | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 她 | 丢失的 | 小猫 | . |

然后我突然想到，我们可以把它们送给猫，代替她丢失的小猫。

[wi:; wi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] .

| We | ran | back | to | the | barn | and | placed | them | in | the | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 马槽 | . |

我们跑回谷仓，把它们放在马槽里。

['mædəm] [pʊs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [fɜ:st] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðen]

| Madame | Puss | looked | puzzled | for | a | moment | , | first | gazing | at | the | squirrels | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 猫 | 看起来 | 困惑 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 第一的 | 凝视 | 在 | 这 | 松鼠 | , | 然后 |

[æt; ət] [ˌju: 'es] ,

| at | us | , |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | , |

猫夫人愣了一下，先是看了看松鼠，然后又看了看我们。

[æz; əz] [ɪf] ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

| as | if | hardly | knowing | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 几乎 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | . |

仿佛不知所措。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [pɜ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

| But | she | soon | decided | , | and | with | a | comical | purr | , | as | if | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 决定 | , | 和 | 和 | 一个 | 滑稽 | 呼噜声 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , |

但她很快就做出了决定，并发出滑稽的咕噜声，仿佛在说：

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

| " | I | suppose | it | is | all | right | , | but | those | children | have | certainly | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 那些 | 孩子们 | 有 | 当然 | 已更改 | , |

我想这也没什么不好，但那些孩子确实变了。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['skwirəlz] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [fɜ:st] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

| " | she | drew | the | squirrels | toward | her | , | and | washed | first | one | , | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 这 | 松鼠 | 朝向 | 她 | , | 和 | 洗过 | 第一的 | 一 | , | 然后 | 其他 | , |

她把松鼠们引到身边，先洗了一只，又洗了另一只。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['fæməli] [ 'kʌdl ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | finally | went | to | sleep | with | her | strange | family | cuddled | close | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 她 | 奇怪的 | 家庭 | 依偎 | 关闭 | 到 | 她 |

.

:

.

最后，她依偎在陌生的家人身边睡着了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [keə(r)] [pv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] .

| After | that | she | took | the | best | of | care | of | her | adopted | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 采取 | 这 | 最好的 | 的 | 关心 | 的 | 她 | 已采用 | 孩子们 | . |

之后，她尽心尽力照顾她的养子女。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [gru:] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [pv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [rʌn]

| The | squirrels | grew | , | and | began | to | climb | out | of | the | manger | and | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 生长 | , | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 出去 | 的 | 这 | 马槽 | 和 | 跑步 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] .

| around | the | barn | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 谷仓 | . |

松鼠长大了，开始爬出马槽，在谷仓周围跑来跑去。

['mædəm] [pʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Madame** | **Puss** | **was** | **at** | **first** | **distressed** | **by** | **this** | **,** | **but** | **she** | **soon** | **got** | **used** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 猫 | 曾是 | 在 | 第一的 | 苦恼 | 经过 | 这 | , | 但 | 她 | 很快 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | , |

猫夫人起初对此感到不安，但她很快就习惯了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd]

| **and** | **seemed** | **rather** | **to** | **take** | **delight** | **in** | **her** | **precocious** | **children** | **who** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 相当 | 到 | 拿 | 喜 | 在 | 她 | 早熟 | 孩子们 | WHO | 可以 |

[klaɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɜː'self] .

| **climb** | **so** | **much** | **better** | **than** | **she** | **could** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 她 | 可以 | 她自己 | . |

她似乎很喜欢自己那些早熟的孩子，他们的攀爬能力比她自己强得多。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

| **Her** | **first** | **real** | **trouble** | **came** | **when** | **,** | **after** | **patient** | **waiting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 真实的 | 麻烦 | 来了 | 什么时候 | , | 后 | 病人 | 等待 | , |

她遇到的第一个真正的麻烦是，在耐心等待之后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| **she** | **caught** | **a** | **mouse** | **and** | **carried** | **it** | **to** | **the** | **barn** | **in** | **triumph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 一个 | 老鼠 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 谷仓 | 在 | 胜利 | . |

她捉到了一只老鼠，得意洋洋地把它扛回了谷仓。

[ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

| **The** | **squirrels** | **looked** | **on** | **in** | **perfect** | **indifference** | **,** | **and** | **absolutely** | **refused** | **to** | **touch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 看起来 | 在 | 在 | 完美的 | 漠不关心 | , | 和 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 触碰 |

[ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] .

| **the** | **dainty** | **morsel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 纤巧 | 小块 | . |

松鼠们漠不关心，完全拒绝碰那美味的食物。

[pʊs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɜːd] ;

| **Puss** | **was** | **surprised** | **,** | **but** | **a** | **few** | **days** | **later** | **she** | **brought** | **in** | **a** | **bird** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 曾是 | 惊讶 | , | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 她 | 带来 | 在 | 一个 | 鸟 | ; |

猫咪很惊讶，但几天后她带回了一只鸟；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| **but** | **when** | **they** | **paid** | **not** | **the** | **slightest** | **attention** | **to** | **it** | **she** | **was** | **in** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 它 | 她 | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

但当他们对此毫不在意时，她感到绝望。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]

| **Had** | **she** | **,** | **then** | **,** | **brought** | **up** | **a** | **family** | **which** | **was** | **to** | **be** | **of** | **no** | **use** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | , | 然后 | , | 带来 | 向上 | 一个 | 家庭 | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 |

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

| **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | ? |

那么，她是否养育了一个对世界毫无用处的家庭呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][traɪd] ['evriθɪŋ] — [miːt] , ['bɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] , ['piːsɪz] [ɒv; əv][kəʊld]

| **For** | **a** | **day** | **or** | **two** | **she** | **tried** | **everything** | **—** | **meat** | **,** | **bits** | **of** | **fish** | **,** | **pieces** | **of** | **cold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 她 | 尝试 | 一切 | — | 肉 | , | 比特 | 的 | 鱼 | , | 件 | 的 | 寒冷的 |

[pə'teɪtəʊ] ,

| **potato** | **,** |
|---|---|
| 土豆 | , |

她连续一两天什么都试了——肉、鱼块、冷土豆块，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑ:mənd] [wɪtʃ]

| until | some | happy | inspiration | led | her | to | take | them | an | almond | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一些 | 快乐的 | 灵感 | 引领 | 她 | 到 | 拿 | 他们 | 一个 | 杏仁 | 哪个 |

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

| had | fallen | from | the | dinner | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 从 | 这 | 晚餐 | 桌子 | . |

直到某个美好的灵感促使她拿起一颗从餐桌上掉下来的杏仁送给他们。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] , [kɔ:n] , [ænd; ənd] [nʌts] ,

| After | that | she | carried | them | bits | of | bread | , | corn | , | and | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 携带 | 他们 | 比特 | 的 | 面包 | , | 玉米 | , | 和 | 坚果 | , |

之后她给他们带去了面包屑、玉米粒和坚果。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gru:] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðəm'selvz] .

| until | they | grew | large | enough | to | come | to | the | house | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 生长 | 大的 | 足够的 | 到 | 来 | 到 | 这 | 房子 | 他们自己 | . |

直到它们长得足够大，可以自己来到房子里。

[ðen] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tu:; tə] ['gærət] , ['drɒpɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn] ['mʌðərz] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] ,

| Then | they | ranged | the | place | from | cellar | to | garret | , | dropping | asleep | in | mother's | work | - | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 范围 | 这 | 地方 | 从 | 地窖 | 到 | 阁楼 | , | 下降 | 睡着了 | 在 | 母亲的 | 工作 | - | 篮子 | , |

然后他们把房子从地窖到阁楼都逛了一遍，最后在母亲的工作篮里睡着了。

[ɪn] ['fɑ:.ðərz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nju:sns] .

| in | father's | pockets | , | and | in | bureau | drawer | , | until | they | became | a | perfect | nuisance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 父亲的 | 口袋 | , | 和 | 在 | 局 | 抽屉 | , | 直到 | 他们 | 成为 | 一个 | 完美的 | 滋扰 | . |

它们被塞进父亲的口袋里，也塞进梳妆台的抽屉里，直到它们成了十足的麻烦。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] : [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['fɑ:.ðərz] [bu:t] ,

| At | last | the | crisis | came | : | one | of | them | went | to | sleep | in | father's | boot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 危机 | 来了 | : | 一 | 的 | 他们 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 父亲的 | 启动 | , |

危机终于来临：其中一个孩子睡在了父亲的靴子里。

[ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [sɪ'vɪəli] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ;

| and | bit | his | toe | severely | when | he | went | to | put | it | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少量 | 他的 | 脚趾 | 严重 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 放 | 它 | 在 | ; |

他准备穿的时候，脚趾被狠狠地咬了一下；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] ,

| the | squirrels | were | sent | to | New | York | to | be | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 是 | 发送 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 是 | 卖 | , |

这些松鼠被送往纽约出售。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] [aɪ] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .

| and | Charlie | and | I | each | had | a | pair | of | skates | from | the | proceeds | of | the | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 和 | 我 | 每个 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 冰鞋 | 从 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 销售 | . |

查理和我各自用义卖所得买了一双溜冰鞋。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .

| MEASURING | THE | BABY | . |
|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 婴儿 | . |

给宝宝量尺寸。

['fʊtnoʊt] :

| FOOTNOTES | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [wʌn] ] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][təʊld][ɪn] ['meni] [weɪz] , ['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] ,

| [ | 1 | ] | This | story | is | told | in | many | ways | , | often | more | elaborately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 这 | 故事 | 是 | 讲述 | 在 | 许多 | 方式 | , | 经常 | 更多的 | 精心 | , |

[1] 这个故事有很多种讲述方式，有些方式更加详尽，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] .

| but | this | seems | to | be | the | correct | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 正确的 | 版本 | . |

但这似乎才是正确的版本。

[ [ˌtuː'tuː] ] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| [ | 2 | ] | Begun | in | No | . | 146 | , | Harper's | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 开始 | 在 | 不 | . | - | , | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | . |

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神